Q'eqchi'

Tasal hu
Tinsik' ut tintzol

Re aj oob' chihab'

Ministerio de Educación

Tasal hu Tinsik' ut tintzol

Re aj oob' chihab'

Ministerio de **Educación**

Autoridades ministeriales

Anabella María Giracca Méndez
Ministra de Educación

Francisco Ricardo Cabrera Romero
Viceministro Técnico de Educación

José Donaldo Carias Valenzuela
Viceministro Administrativo de Educación

Romelia Mó Isém
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Carlos Humberto Aldana Mendoza
Viceministro de Educación Extraescolar y Alternativa

Carlos Humberto Cú Cab
Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

Maria Elvira Juchuña Otzoy
Subdirectora de Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural

Equipo técnico de la Digebi

Lisbeth Etelvina Son Simón (coordinación)
Rita Josefina Laynez Pérez
Lilian Carolina Colop Salanic
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay
Departamento de Materiales Educativos Bilingües de la Digebi

Equipo de autoría y mediación

Olga Orellana
Autoría y coordinación general

Equipo técnico del Nivel de Educación Preprimaria
Vivian Arcelí Palencia Peralta -Digecade-
Clara Eugenia Siliezar Vásquez de García -Digecade-
Edna Lisbeth Torres Perdomo -Digecade-
Vitti Magaly Pivaral Guerra de Ramos -Digecur-
Carmelina Ixcoy León -Digecur-
Adelina Nicho Cúmez -Digebi-
Lisbeth Etelvina Son Simón -Digebi-

Mediación pedagógica de los libros en idiomas mayas
Mario Roberto Aguilón Crisóstomo

Mediación lingüística
Alfredo Alvarez Cabnal

Revisión lingüística
Gricelda Eugenia Cuz Tzib

Diagramación
Fredie Esteban Obregón Gálvez

Ilustración
Luis Enrique Robles Mejía
Hector Yavheni Gabriel de León Alonzo
Banco de imágenes de la Digecade y de la Digebi
Algunas de las imagenes fueron tomadas de la página de http://www.freepik.es

©Ministerio de Educación (Mineduc)
Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)
6ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte
Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121
Impresión 2024
http//www.mineduc.gob.gt/digebi - http//www.digebi.gob.gt/digebi

Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Queridos niños y niñas

Nos da gusto saludarlos y hacerles llegar este libro que fue elaborado por el Ministerio de Educación especialmente para ustedes. ¿Saben quién es el Ministerio de Educación? Es el encargado de velar por su educación, de que asistan a la escuela y aprendan en ella.

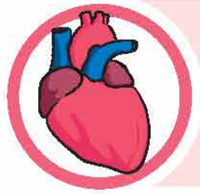
Cuando se elaboró este libro se pensó que ustedes tuvieran un material, para que con su maestra o maestro, compañeros y familia aprendan acerca del mundo y la vida. Aprenderán del universo, de las plantas, los animales, la familia, la comunidad y mucho más. Podrán pintar, recortar, escuchar, armar historias y dejar volar su imaginación. En cada hoja de este libro descubrirán algo nuevo, que compartirán en sus casas, con su familia y todos terminarán aprendiendo.

Este libro los acompañará durante todo el año, estamos seguros que cuando el ciclo escolar finalice y hayan terminado de utilizarlo, quedarán con ustedes bonitos recuerdos de lo que aprendieron y cómo lo hicieron. Además, en casa podrán volver a ver cada hoja y pedirle a alguien de su familia que les lea o les cuente lo que en ella está escrito.

Queremos que se sientan felices de estar en la escuela y esperamos que este libro sea parte de esa felicidad, deseamos que tengan éxitos en sus estudios y que disfruten su libro, descubriendo y aprendiendo para la vida.

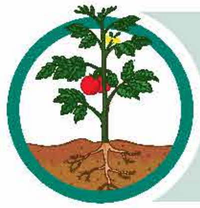
Ministerio de Educación

Xtusulal


Xch'ina'usal linjunxaaqalil 5

Li b'eek chi ru li choxaach'och' 27

Xsutam li k'iila xul 49

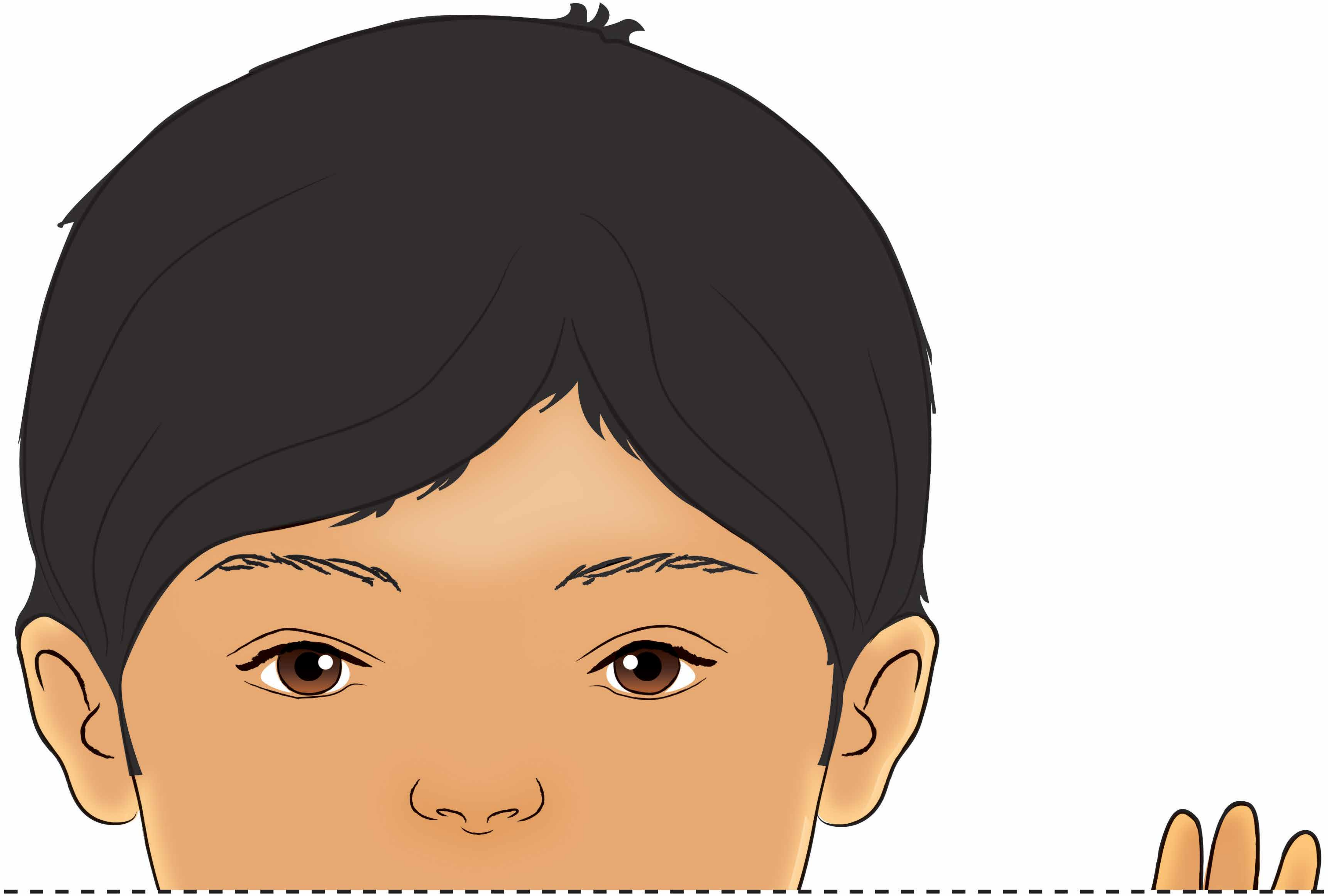

Tintaw inna'leb' chi rixeb' li pim 73

Laa'in xtz'aqob'l li junkab'al 93

Aj tenq'aneleb' k'aleb'aal 115

Chiqanawaq ruheb' li b'eeleb'aal 139

Xch'ina'usal linjunxaaqalil



Set arin

Aj K'utunel

Xb'ehil xk'anjel laj k'utunel:

Li nimqi perel hu naxk'ut chi xjunil li tqatzol, naraj xyeeb'al chi xjunil li na'leb' chi rix li xjunxaaqalil li poyanam. Ttenq'aheb' li kok'al re te'xtzol chank ru nak'anjelak li junjunq xcha'alil li qajunxaaqalil.

Li nimqi perel hu tk'anjelaq sa' li tzolok tb'aanumaq chi rix li junxaqaalil, moko ka'aj ta wi' jun kutank maraj li tzolok sa' li hoonal. Li esil tk'eemanq anaqwank naruuk xk'anjelankil chi ch'inqil, chi ru naab'al kutank. Naq k'anjelamanq li nimqi perel hu, li kok'al jalanjalanq xna'leb' yooqeb' xtzolb'al.

Kawresinb'il li esil ak re aj wi' li kok'al aj oob' chihab'. K'uub'anb'il re naq truhanq xyaab'asinkil sa' xxikeb' li kok'al ut yooqeb' xb'eeresinkil jo' naxk'utb'esi li eetalil. Il chi us li esil ut kawresi li taak'anjela rajlal kutank. Chi xjunil li esil ut xb'aanunkil li k'anjel wank sa' li tasal hu, tento xch'olob'ankil sa' raatinob'aaleb' li kok'al. Aajel ru naq jo'kan tb'aanumanq re naq tz'aqal re ru li tzolok tb'aanumanq.

Jwal us naq sa' xtikib'ankil xk'anjelankil li raqal, te'hulaq chi ru li kok'al. Ch'olob' chi ruheb' naq sa' li raqal a'in ut rik'in xtenq' li k'a' re ru wankatq chi sa', te'xtaw chank ru k'ub'k'u ru li xjunxaaqalil.

K'eheb' chi tz'aqonk li kok'al re naq te'xye li xk'a'uxleb' chi rix li junxaaqalil. Li patz'om jo'keb' a'in aajel ru cho'q reheb'.

- Ani eere naxnaw b'ar wank li ulul. K'a' ru xk'anjel.
- Ma eerab'ihom aatinak chi rix li ch'oolej. K'a' ru eerab'ihom
- Ma nakeenaw b'ar wankeb' li pospo'oy. Ma teeraj xnawb'al xkomon li na'leb' chi rixeb'.

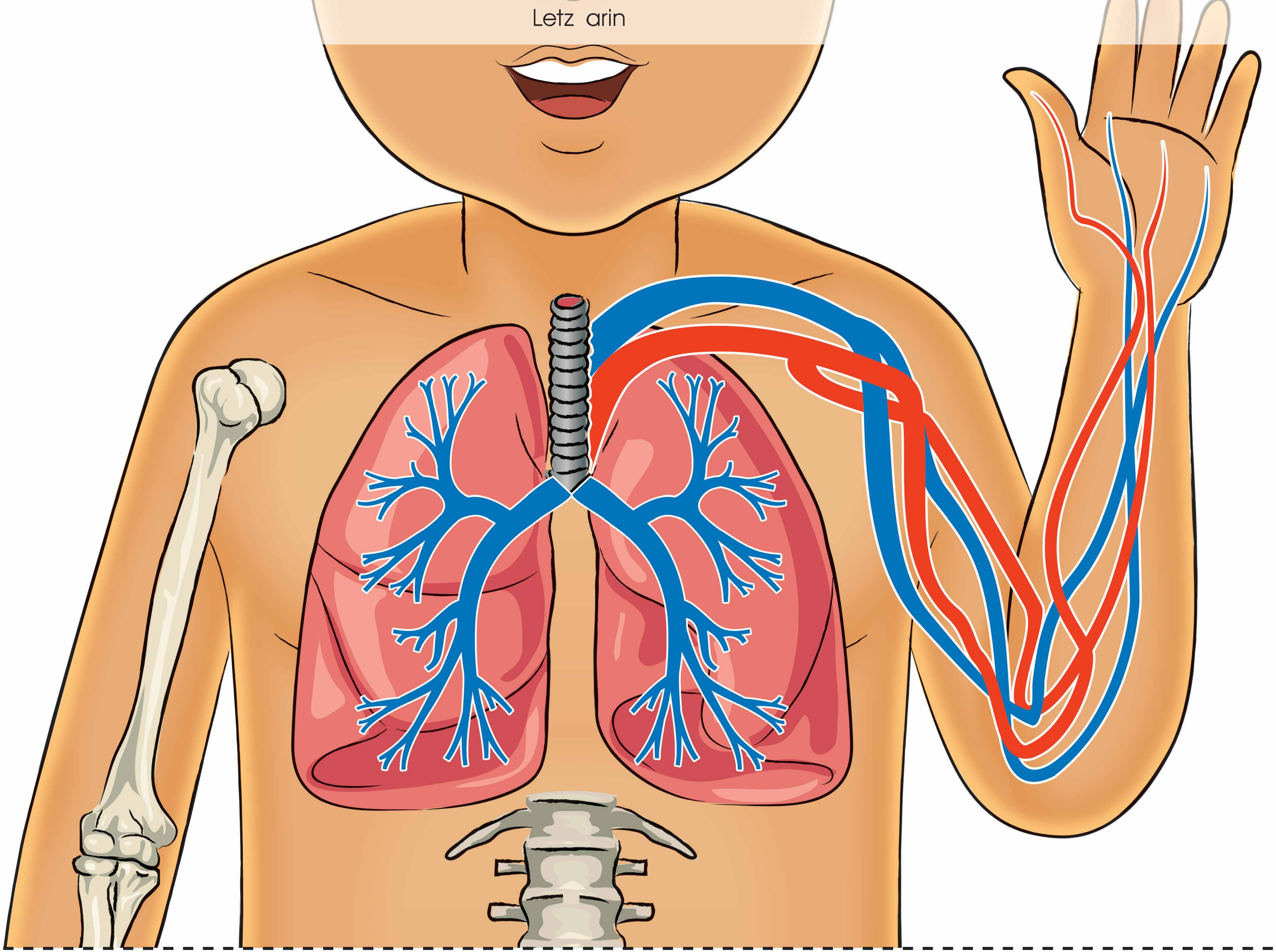
Sa' li perel ak re aj wi' sete'k, wankeb' li cha'alej te'xset li kok'al ut te'xletz sa' li nimqi perel hu. Moko jun letzb'al ta lihu taab'aanu, a'yal naxye jo'k'ihal yooqat xtzolb'al chi rix li cha'alej ut xkomon.

Xyoob'ankil

Jwal ch'ina'us li junxaaqalil. Xb'aan rusilal a'an, nakooruhank chi aanilak, b'atz'unk, wark, b'onok, wa'ak, musiq'ak, ab'ink, utz'uk ut naab'al chik xkomon.

Wank li cha'alej ink'a' nakoruhank rilb'al, ab'anan naab'al li nake'qeek'aheb'. Ak re re li k'anjel aajel ru nake'xb'aanu li junjunq.

Letz arin



Set arin

Aj K'utunel

1

Li tqatzol sa' li raqal a'in

Sahaq ta eech'ool xtzolb'al li na'leb' chi rix «Xch'ina'usal linjunxaaqalil»

K'ajo' xch'ina'usal xjunxaaqalil li poyanam. Xb'aan a'an nakooruhank chi aanilak, b'atz'unk, wark, b'onok, wa'ak, musiq'ak, ab'ink, utz'uk ut wank chi xkomon.

Wankeb' qacha'al ink'a' nakooruhank rilb'al, ab'anan naruhank reek'ankil, qayehaq: li ch'oolej. K'e laawuq'm chi re aamaqab'. Wi nakak'e reetal, taaweek'a chank ru na'eek'ank chaq laach'ool. K'e laaxik chi re xmaqab' junaq laakomon, mat-eek'ank re naq taawab'i chank ru na'eekank chaq li xch'ool.

Naruuk nakaweek'a chank ru nake'k'anjelak laapospo'oy: k'eheb' laawuq'm chi re laamaqab', jiq' chi us li iq'. Aran taaweek'a naq nanimank re laamaqab' xb'aan naq eb' laapospo'oy nake'nujak chi iq' xsa'.

Wank naq nakawab'i chank ru na'eek'ank sa' laasa' maraj laak'amk'ot. Naq jo'kan nak'ulmank: «Nayeemank xik' naxye sa' insa'».

Wi nakak'e reetal laanimla perel hu, aran nak'utunk naab'al xcha'al li junxaaqalil wankeb' chi ru.

Ma taawaj xtzolb'al xk'anjeleb' li cha'alej junjunq wank chi sa' li junxaaqalil. Kawresi aawib'. Rik'in xtenq' qana' k'utunel, li tasal hu ut laakomoneb', taatzol li na'leb' chi rix xch'ina'usal li junxaaqalil.

2

Li naqanaw chi rix li qajunxaaqalil

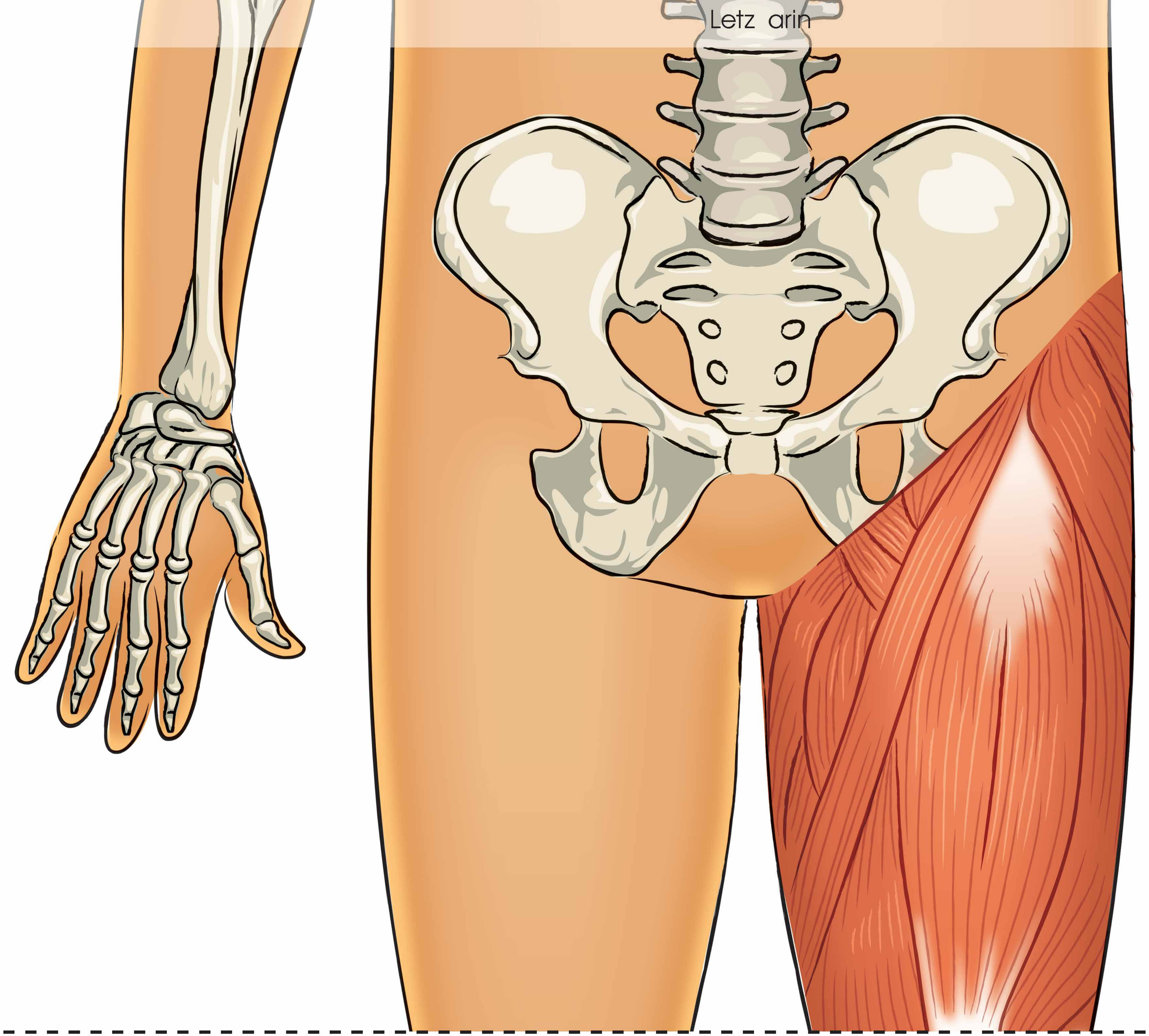
Wank junqaq li na'leb' naqanaw chi rix xcha'al li qajunxaaqalil. Tqab'aanu jun li k'anjel re naq tooruhanq xyeeb'al junqaq li na'leb' ak naqanaw:

1. Il laajunxaaqalil ut ye resil b'ar wank laacha'al jwal nahulak chaawu, qayehaq: xsa' aawu, eb' laawuq'm, xcha'al li ehej, ruuch laawe maraj laawismal. Kawresi li ch'uut rik'in oxib' maraj kahib'aq aakomon. Ak re reheb' li te'xye chi rix li cha'alej k'a' ru xk'anjel naxb'aanu ut k'a' ut naq nahulak chi ru.

2. K'eemaq reetal li nimla perel hu b'ar wank reetalil li junxaaqalil:

   a. Ma nakenaw ru li tib'elej. A'an li kaq rilb'al nak'utunk chi ru li a'ej, ab'anan wankeb' aj wi' sa' chi xjunil li junxaaqalil. A'an li tib' naxsut rix li b'aqelej. Ch'e' yalaq b'ar aawe ut taaweek'a. Wank sa' aawu, sa' aawa' ut aatelb', wank aj wi' chi rix aakux.

   b. K'utb'esi li b'aqelej taataw sa' li b'onb'il eetalil. Ma nakaanaw ru li b'aqelej ut b'ar re li junxaaqalil wankeb'. Sa' chi xjunil li junxaaqalil wankeb' ut nake'k'anjelak re xaqxooq ut re xkolb'al rix li ch'a'al wankeb' chi sa'. Ma taawaj reek'ankil. Ch'e' ru'uj aawuq'm, laajolom, rit aawuq'm, xb'een aawoq, xsutam xnaq' aawu. Ma nakaanaw ru junaq poyanam xtoqom junaq xb'aqel.



Set arin

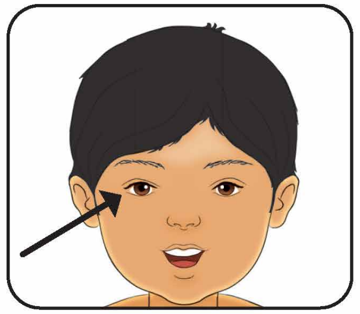
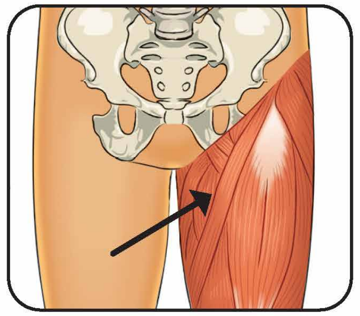
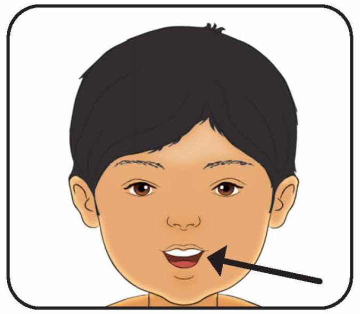
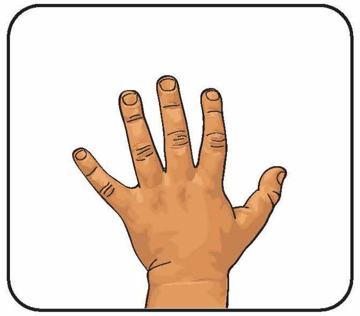
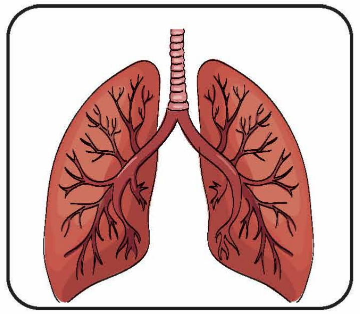
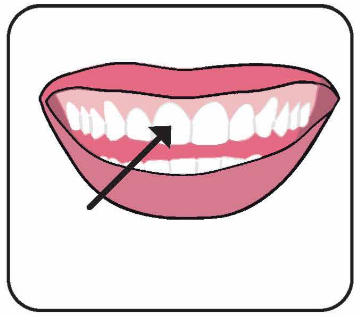
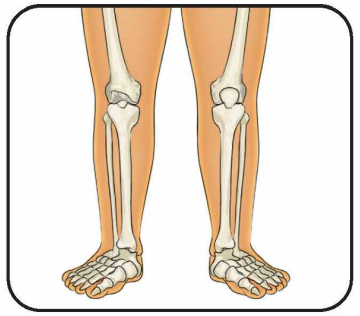
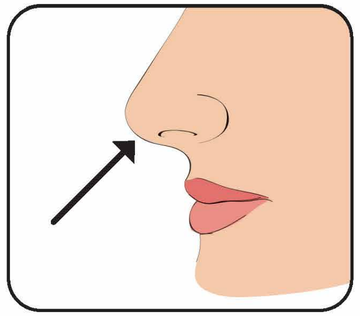
Aj k'utunel

3

Re xtzolb'al

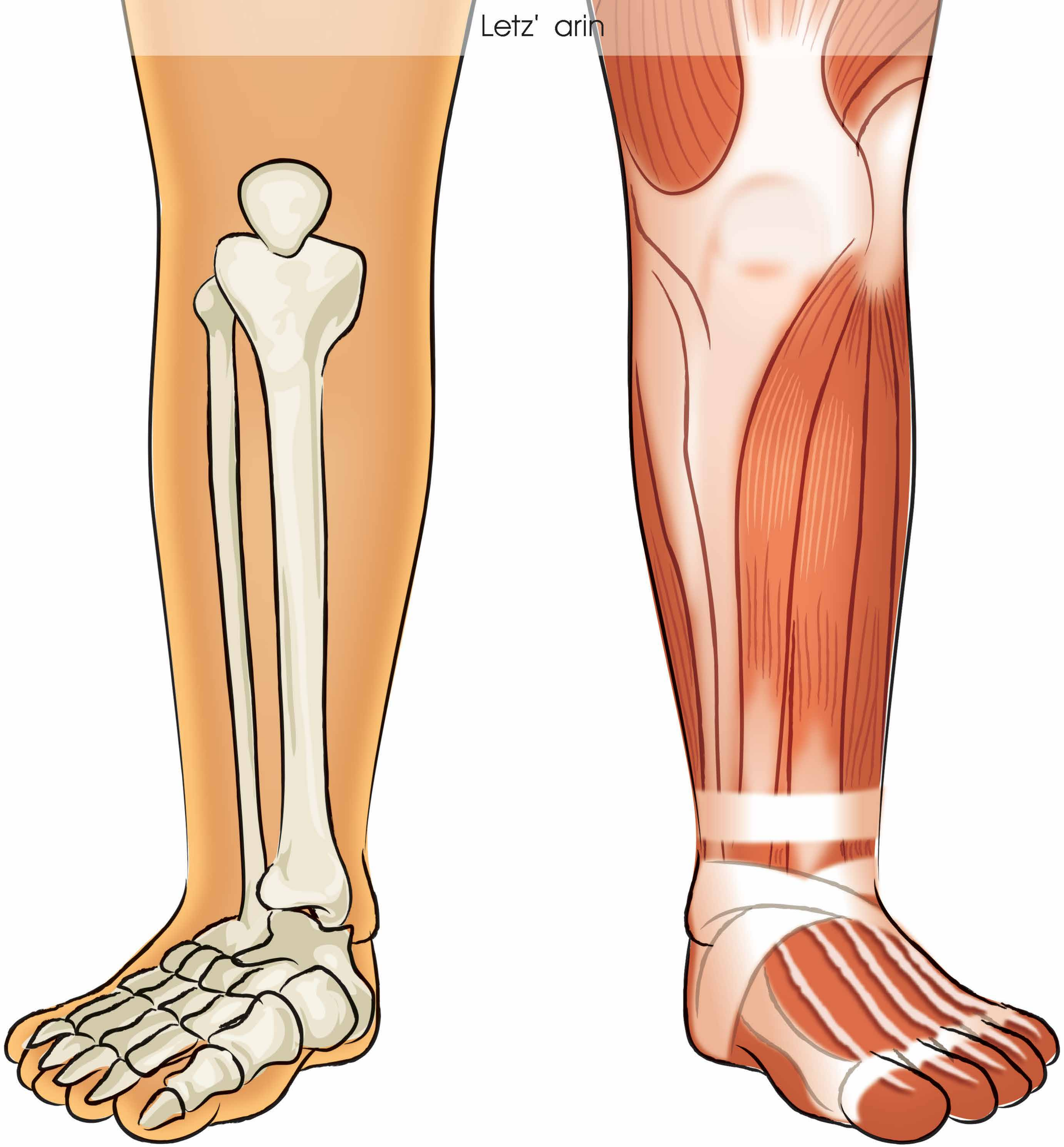
1. K'e reetal li b'onb'il eetalil chi rix junqaq li cha'alej ut b'aanu li na'ajmank:

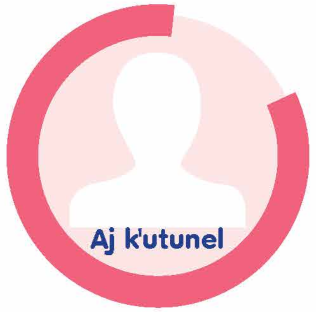
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'eeneb' li cha'al naruhank rilb'al.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'eeneb' li cha'al ink'a' naruhank rilb'al.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al kiib' naq wankeb' chi sa'.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al naab'aleb' naq wankeb' chi sa'.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al nak'anjelak re tz'iib'ak.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al naruhank re ilok ru hu.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al nak'anjelak re wa'ak.
- K'e jun t'orol li ch'ina pek sa' xb'een li cha'al nak'anjelak re musiq'ak

2. Ab'i chi us: naq qana' k'utunel tye laak'ab'a', ch'e' yalaq b'ar re laacha'al. Laj k'utunel tixtz'iib'a' chi ru li tz'iib'leb' che', xk'ab'a' xcha'al laajunxaaqalil xaach'e'.

Letz' arin



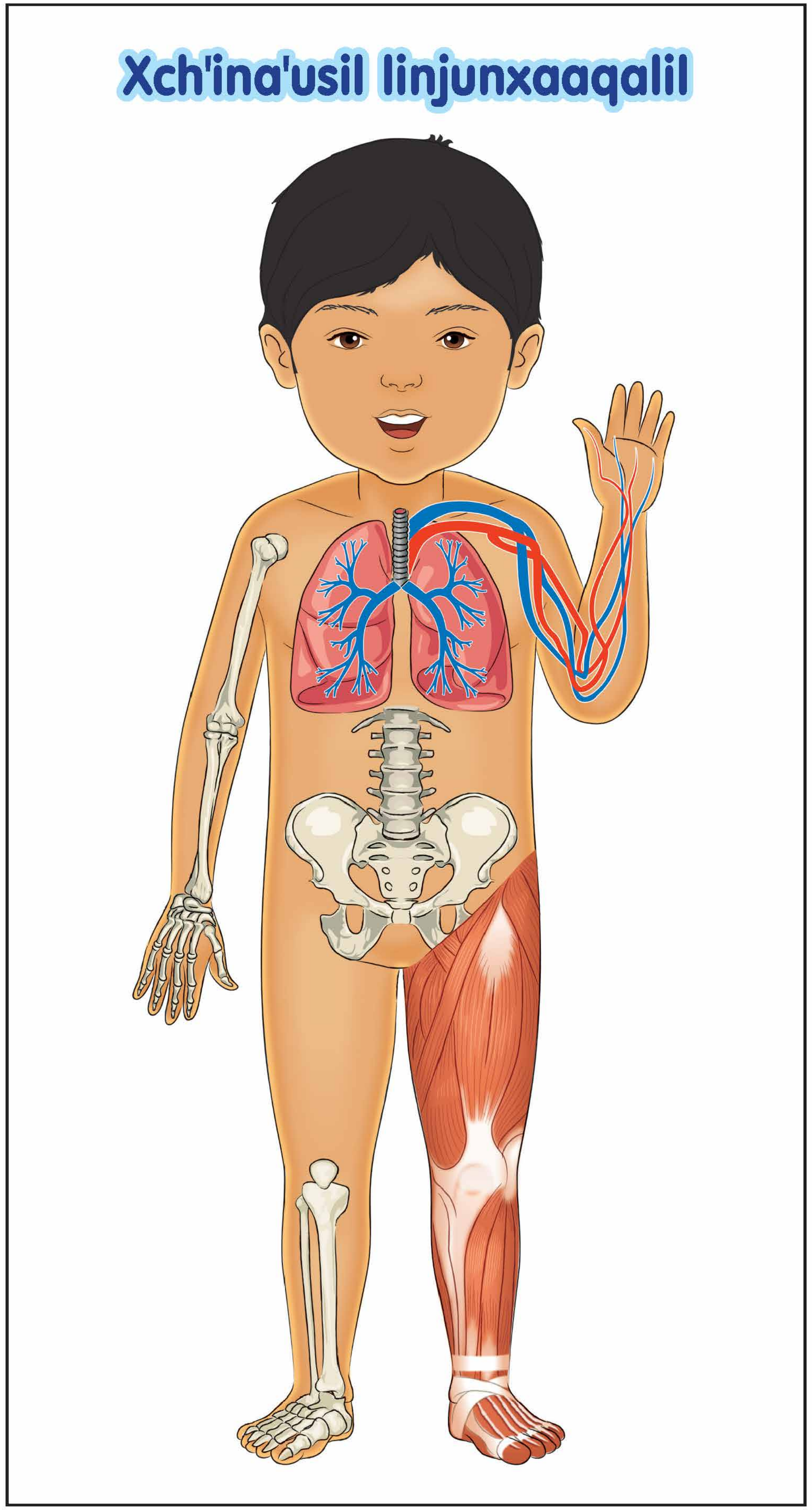


4 Tintzoloq wechb'eeneb' linjunkab'al

B'aanu aawechb'eeneb' laajunkab'al li b'atz'unk «li ninruhank xb'aanunkil sa' linjuxaaqalil» xk'ab'a'. Li b'atz'unk a'an re naq te'xye li wankeb' sa' laawochoch li naruuk xb'aanunkil rik'in li cha'alej li xaaye resil. Wi taaye «oqej», li wankeb' sa' laawochoch naruuk nake'xye: b'eek, aanilak, b'atz'unk b'olotz oq. Wi taaye «uq'mej», li wankeb' sa' laawochoch naruuk te'xye: tz'iib'ak, xorok, kemok, xorxorink.

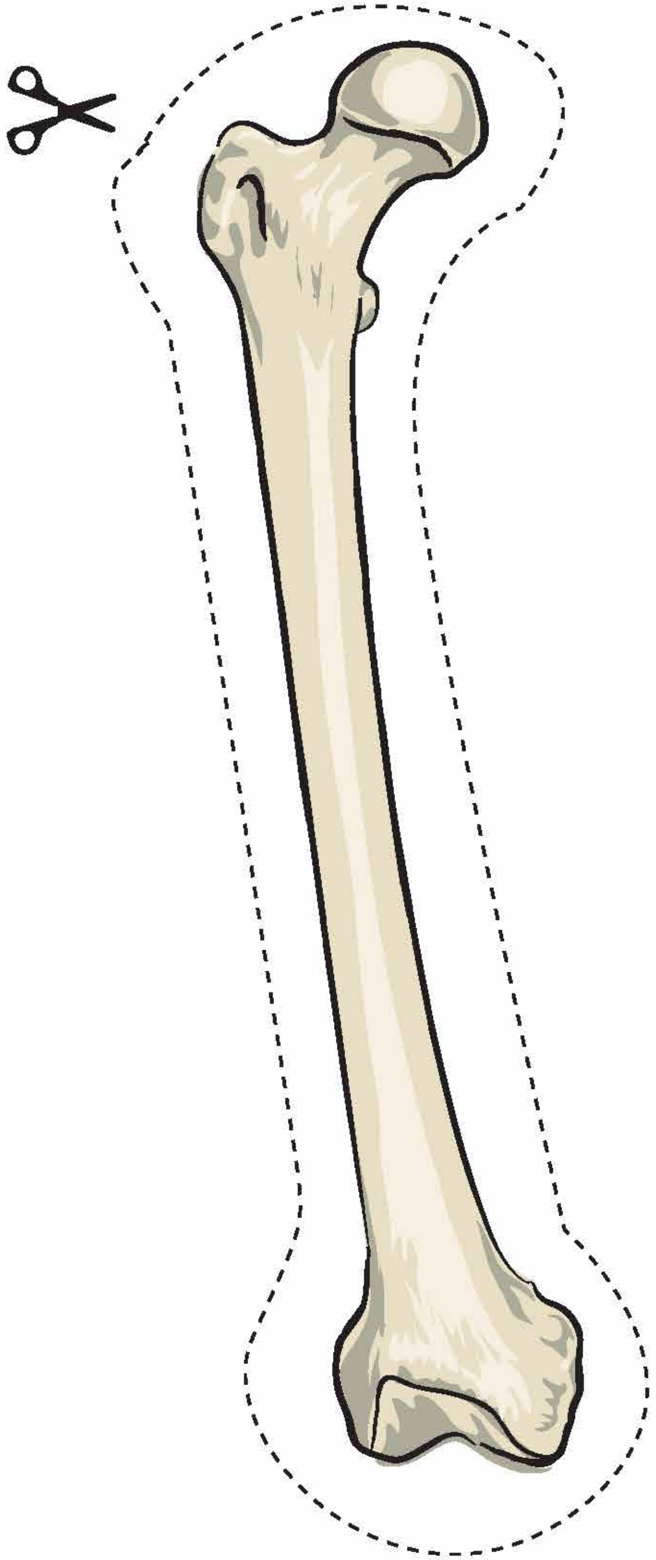
Kawresi aawib' xb'aanunkil li b'atz'unk sa' laatzoleb'aal, re naq tatruhanq xb'aanunkil sa' laawochoch.

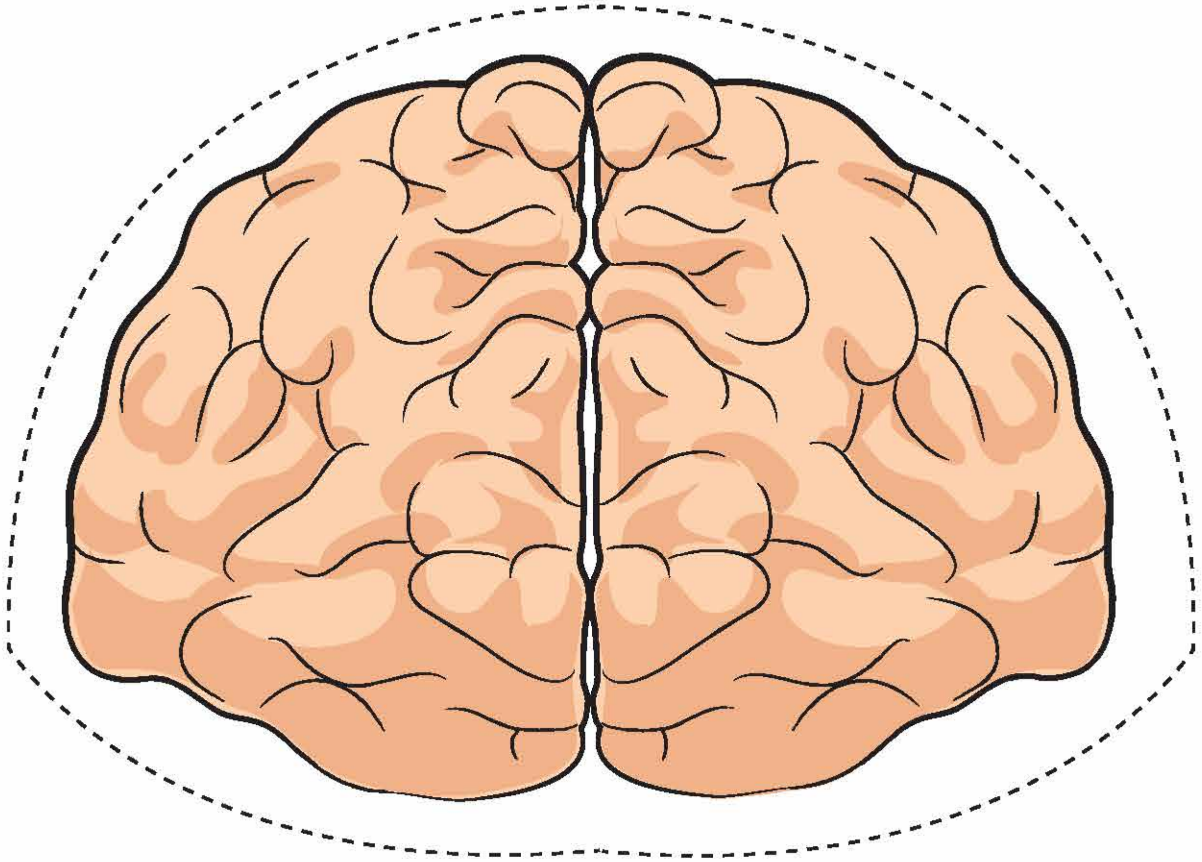
Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu

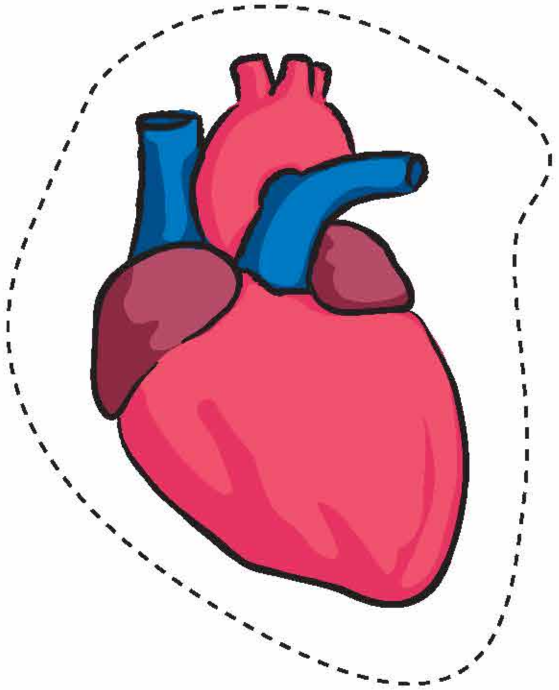


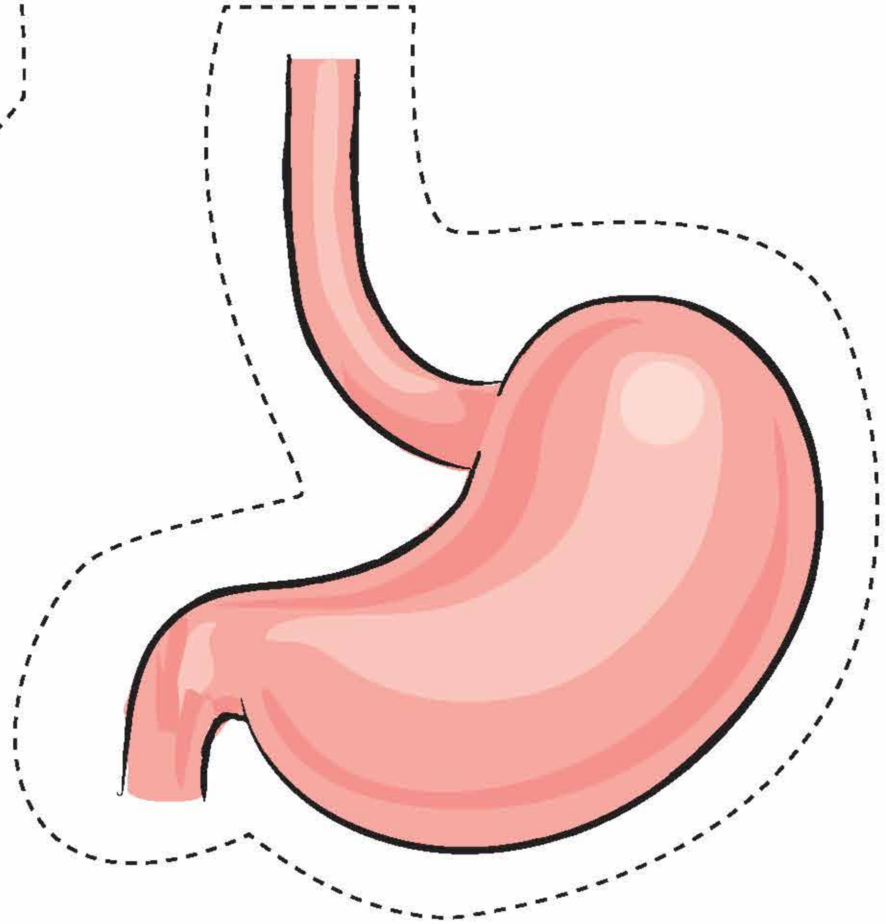
Li nimla perel hu re:

Ileb' xcha'alej re li junxaaqalil: Ma nakanaweb' ru



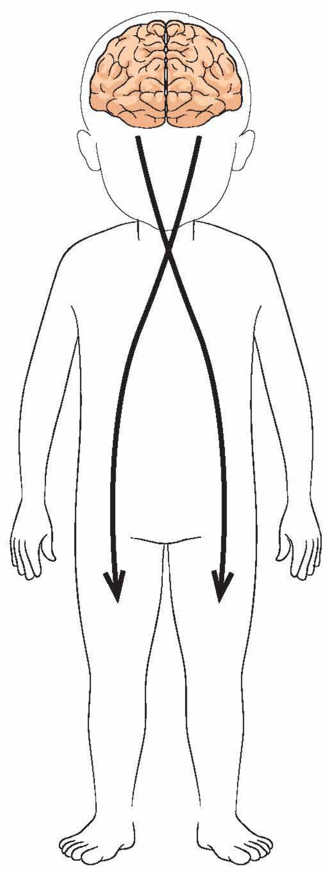






Set reetalil li b'aqelej, li ululej, li ch'oolej ut li sa'ej. B'aanu sa' xyaalal ut chi tz'aqal re ru. Wi nach'a'ajko'k chaawu matk'a'uxlak, laj tzolonel ttenq'anq aawe. Ma nakanaw b'ar re laajunxaaqalil wankeb' laacha'al. Letz chi ru laanimla perel hu ak re aj wi li junxaaqalil, naq li qana' kutunel tye aawe.

K'a'ut naq jwal loq' li ululej

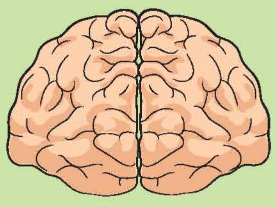


Ma ak nakanaw naq...

Li ululej wank sa' qajolom ut a'an li nak'ehok resil re naq li cha'al junjunq te'xb'aanu li xk'anjel. A'an li nataqlank re li qajunxaaqalil ut chi xjunil li naqab'aanu, us ta warenaqo. Li ululej ink'a' nahilank.

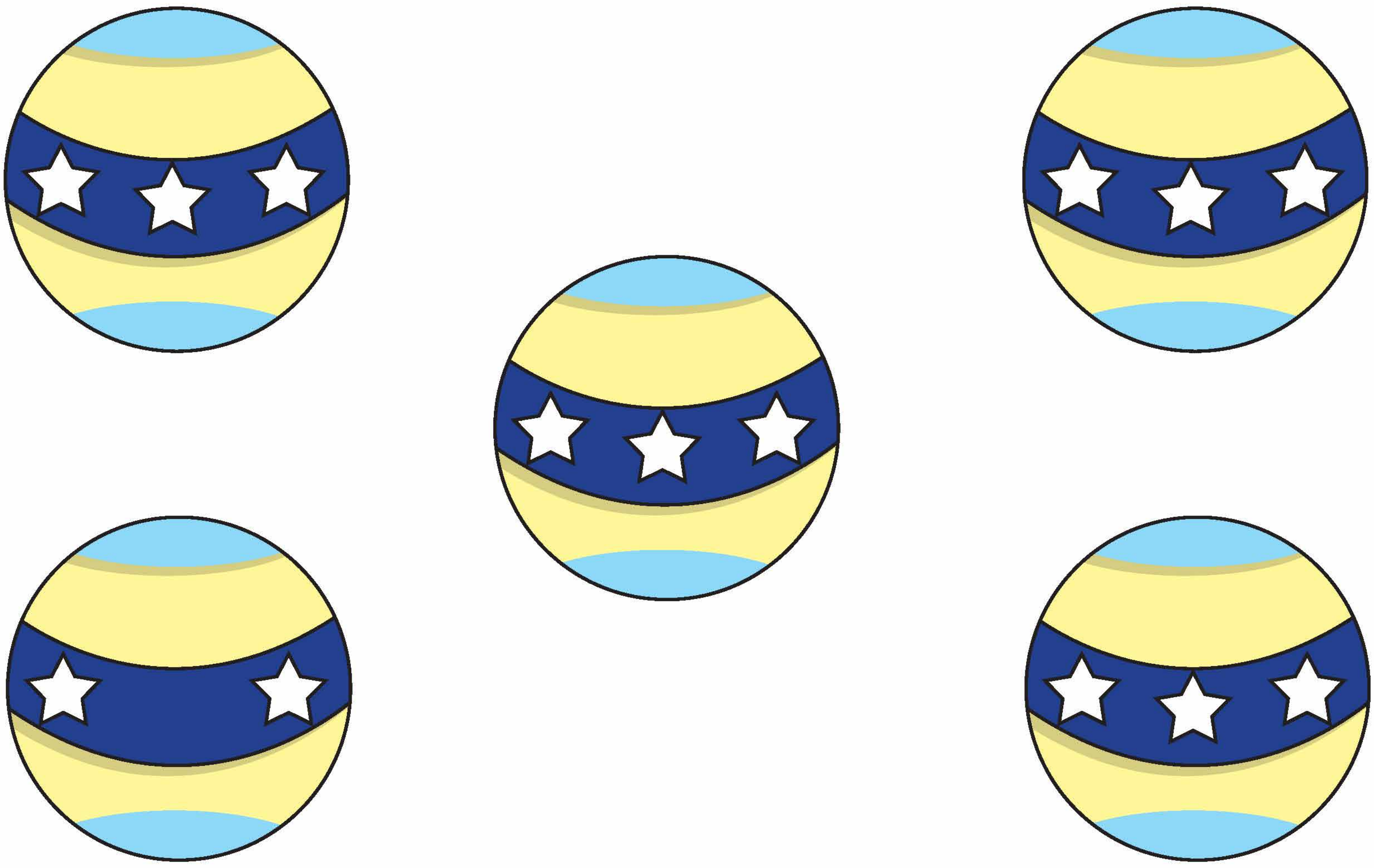
Li ululej naxb'aanu naab'al li k'anjel ink'a' naqak'e reetal. Naq yooko chi k'a'uxlak, naq nakoomatk'ek, naq najultiko' qe, naq nakoomusiq'ak, naab'al li xk'anjel, b'anyox re li ululej.

Kiib' jachal naq wank li ululej, ak re xka'pak'alil li jolomej, ab'anan wotz nake'k'anjelak. Li nakolok rixeb' a'an xb'aqel li jolom xk'ab'a'. Wi nakach'e' laapeekem ut laajolom taaweek'a naq aran wank li xb'aqel.



Il li b'onb'il eetalil ut k'ut xkab'ichal xjachalal li ululej. Ch'olob' rik'in aawaatin, chank ru li ululej. Ma taawaj xnawb'al chank ru nak'anjelak laawulul. B'aanu li k'anjel nak'eemank resil arin:

- Sume: Ani laak'ab'a'. K'a' ru xaab'aanu eewer.
- Ye xka'sutil li aatin: tul, ch'op, lamunx.
- B'icha junaq li b'ich nakanaw.
- K'a'uxla k'a' ru us: xsak'b'al li ch'ina'al yook chaach'i'ch'i'inkil maraj xyeeb'al re «kanab' inch'i'ch'i'inkil». Ch'a'aj naweek'a, k'a'ut naq jo'k'anat.
- K'a' raj ru taab'aanu wi junaq tz'i' traj aatiwb'al.
- Ma taawuk' raj jun joomaq li tiqwal uq'un.
- Kotob' rix rik'in laab'ontz'iib' li b'olotz jalan rilb'al.



Chi xjunil li xaab'aanu, a'an xb'aan laawulul. Naq xaab'aanu li k'anjel toj xaak'a'uxla ut li nab'aanunk re a'an laawulul.
K'a'uxla ut ye chi tustu ru li k'anjel nakab'aanu naq chalk aawe sa' li tzoleb'aal. Chi xjunil a'an nakatruuk xb'aanunkil xb'aan laawulul.

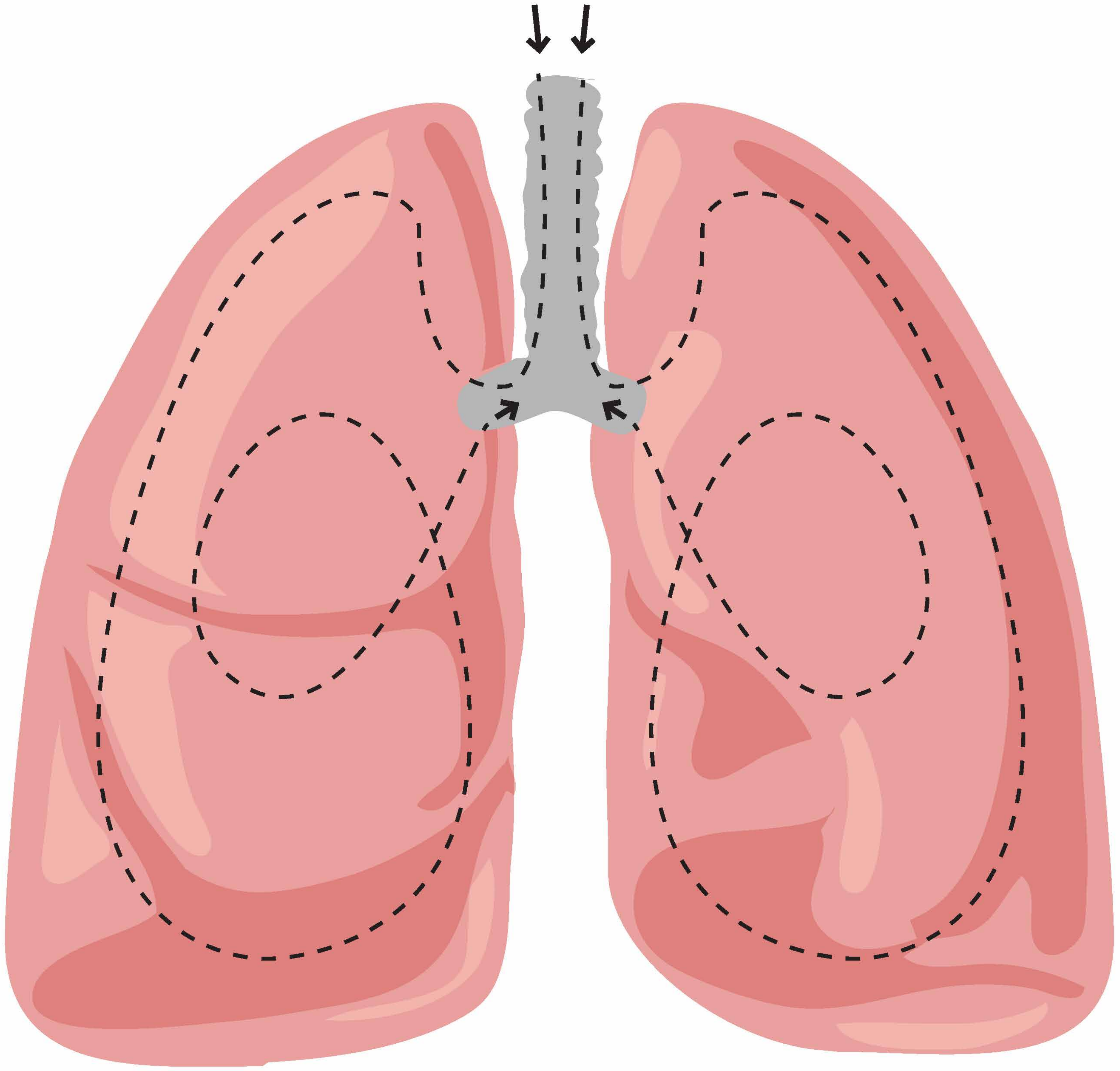
Chank ru tqakol rix li pospo'oy

Ma ak nakanaw naq...

Li pospo'oy kiib' naq wankeb' ut potzpotz reek'ankil wankeb' chi ru li qamaqab'. Li nake'kolok rix a'an xb'aqel li xuukuy.

Xb'aan li pospo'oy nakooruuk chi musiq'ak. Jo'kan naq tentook xkolb'al rix re naq maak'a' te'xk'ul. Naruuk nakaab'aanu chi jo'ka'in:

- Pim laab'aatal taawoksi naq ke ru li kutank maraj naq yooq li hab'.
- Taatz'ap laawu'uj ut laawe naq yooqat chi b'eek, naq kaw li iq' ut ke ru li kutank. Mat wank chi xk'atq li poyanam yook chi yajerk xb'aan li jolomb'ej, xb'aan naq nake'ojob'ak maraj nake't'isb'ak naruuk nakohe'xb'on rik'in li xyajel. Wi' laa'at li yaj, tz'ap laawe ut laawu'uj naq tat-ojb'aq maraj tatt'isb'aq.



- Il reetalil li pospo'oy b'onb'il. Li simaj naxk'ut chank ru naxik li iq' sa' li pospo'oy, nanume'k chaq chi sa' ut na'elk chaq wi' chik. K'ut rik'in ru'uj aawuq'm chank ru na'ok ut na'elk chaq li iq' chi rixk a'an taab'anu rik'in laab'ontz'iib'.

- Aawechb'een qana' k'utunel ut laakomon b'aanumaq a'in:

  Xk'utb'al resil li musiq'ak: chunub' aawib' tiikaq xyi aawixk, k'e b'ayaq chaawix xb'een aatelb' ut tk'utunq laamaqab'. Chi rix a'an tz'ap laawe ut jiq' chi timil li iq' sa' aawu'uj. Chi rix a'an, kanab' chi elk li iq' chi timil. Tatmusiq'aq naab'aal sut re xkawub'l laapospo'oy.

- Li xuukuy a'aneb' li b'aq nake'xkol rix li pospo'oy: ma nakaanaw b'ar wankeb', ma nakaaweek'a. Naru nakaaweek'a rik'in ru'uj aawuq'm chi xk'atq aamaqab' sa' xtaq'ahil. Il chank ru naxb'aanu laak'utunel.

Ma nakaanaw naq chi kutank ut chi q'oqyiin junelik yook chi k'anjelak li ch'oolej

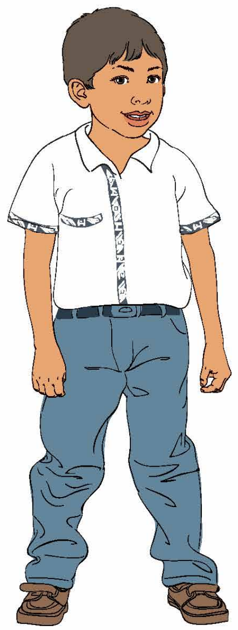
Ma ak nakanaw naq...

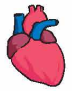
Laach'ool junelik yook chi k'anjelak, ink'a' nahilank, xb'aan naq chi kutank ut chi q'eq yook xje'kb'al li kik' sa' li junxaqaalil.
Li ch'oolej wank chi ru qamaqab', salso b'ayaq sa' qatz'e, chanchan laamooch' laawuq'm li xnimal. Naraj xyeeb'al naq yooqat chi nimank yooq aj wi' chi nimank laach'oolej.

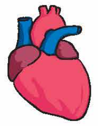
Li ch'oolej kolb'il rix xb'aan li b'aqelej nayeemank re xuukuy.

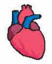
K'eheb' laawuq'm chi ru aamaqab', sa' xyi. Chi ch'anch'o, chaweek'a' chank ru na'eekank laach'ool.

Rechb'eeneb' laakomon ut qana' k'utunel, texxik chi ru neb'aal ut tex'aanilaq kahib' sut sa' xsutam li neb'aal. Naq texraqe'q teek'e leeruq'm chi ru leemaqab' ut tereek'a naq leech'oolej junpaat yook chi k'anjelak. Naraj xyeeb'al naq yookat chi xyu'lenkil aawib' li ch'oolej naab'al li kik' naxkelo re xjek'b'al.



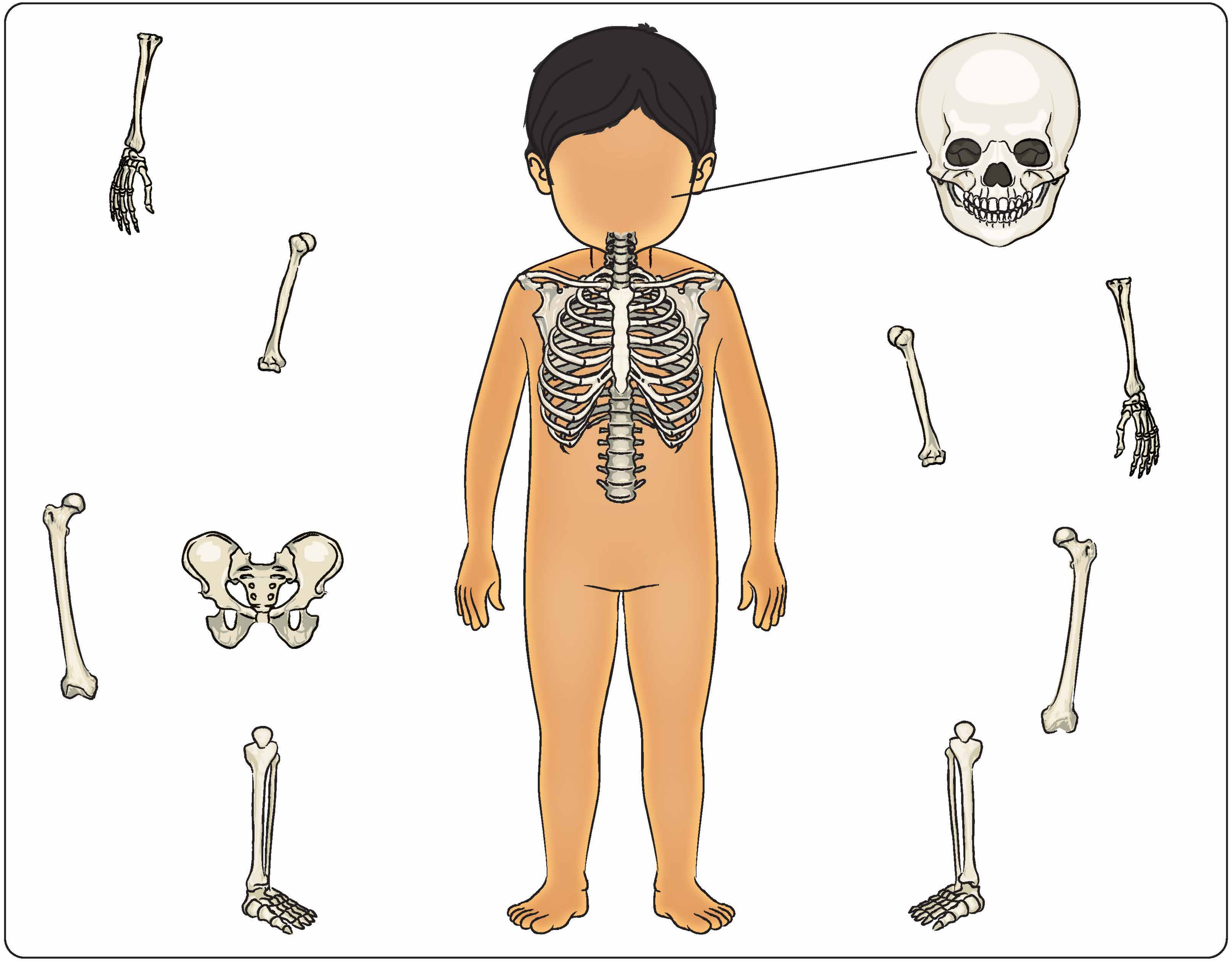


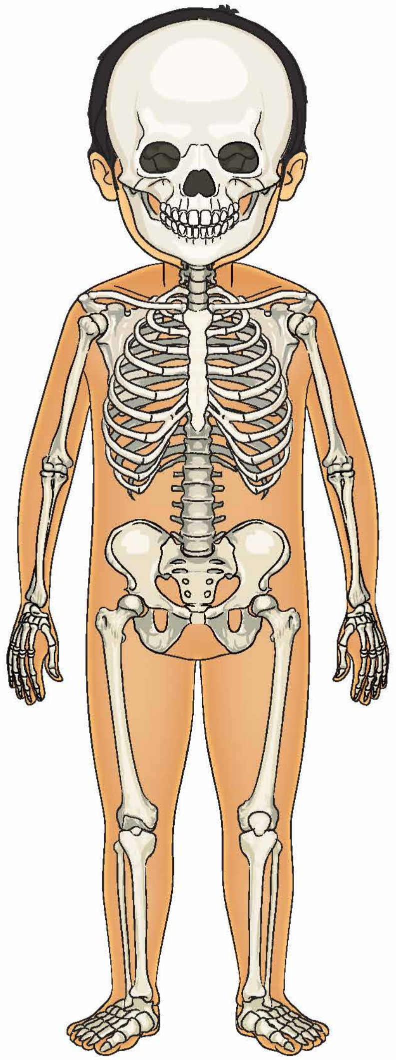




Il chi us li b'onb'il eetalil. K'e reetali xnimqal li kok'al ut li ch'oolej. Rik'in laab'ontz'iib' taajuch' b'ar wankeb' li kok'al ut taajayali li xnimal li ch'oolej xk'ulub'eb'.

K'a' ru nakaanaw chi rix li b'aqelej wank sa' li junxaaqalil





Ma ak nakanaw naq...

Li nak'uub'ank re li junxaaqalil a'an li b'aqelej. Jo'ka'an aj wi' nake'k'anjelak cho'q re xk'eeb'al xkuut ut xkolb'al rix li cha'alej wankeb' chi sa'. Qayehaq li xuukuy, nake'xkol rix li ch'oolej, li pospo'oy ut li xb'aqel li jolom, naxkol rix li ululej.

Xb'aqelej li junxaqaalil yal nake'xtiqi rib'eb'. Chi xjunileb' a'in nayeemank re xb'aqelej junxaqaalil.

Li b'aqelej naruuk nake'tiq'e. Sa' naab'al ka'leb'aal wankeb' aj b'anonel b'aq nake'xnaw chank ru xtuqub'ankil sa' xna'aj. Wankeb' naab'al xnawom chi rix chank ru xb'anb'al naq li b'aq nake'ti'q'e.

Il li ch'ina Jalam u li naxk'ut reetalil xb'aqel li junxaaqalil. K'e reetal chankatqeb' ru, wank nimq ut kok' b'aq. Wankeb' juntaq'eet rilb'al jo' xb'aqel li a' ut li telb'. Ma nakatruhank xtawb'aleb'. Ma tattruhank xk'utb'al b'ar wank xb'aqel li jolom ut li xuukuy.
K'e reetaleb' li xcha'alil li b'aqelej, naraj xyeeb'al li b'aq je'kjookeb' sa' xsutam xjalam u li ch'ina'al. Rik'in laatz'iib'leb', juch' b'ar wank xna'aj li junjunq. K'e reetal li juch' nakamok b'e.

Junelik yookeb' chi k'iik li kok'al

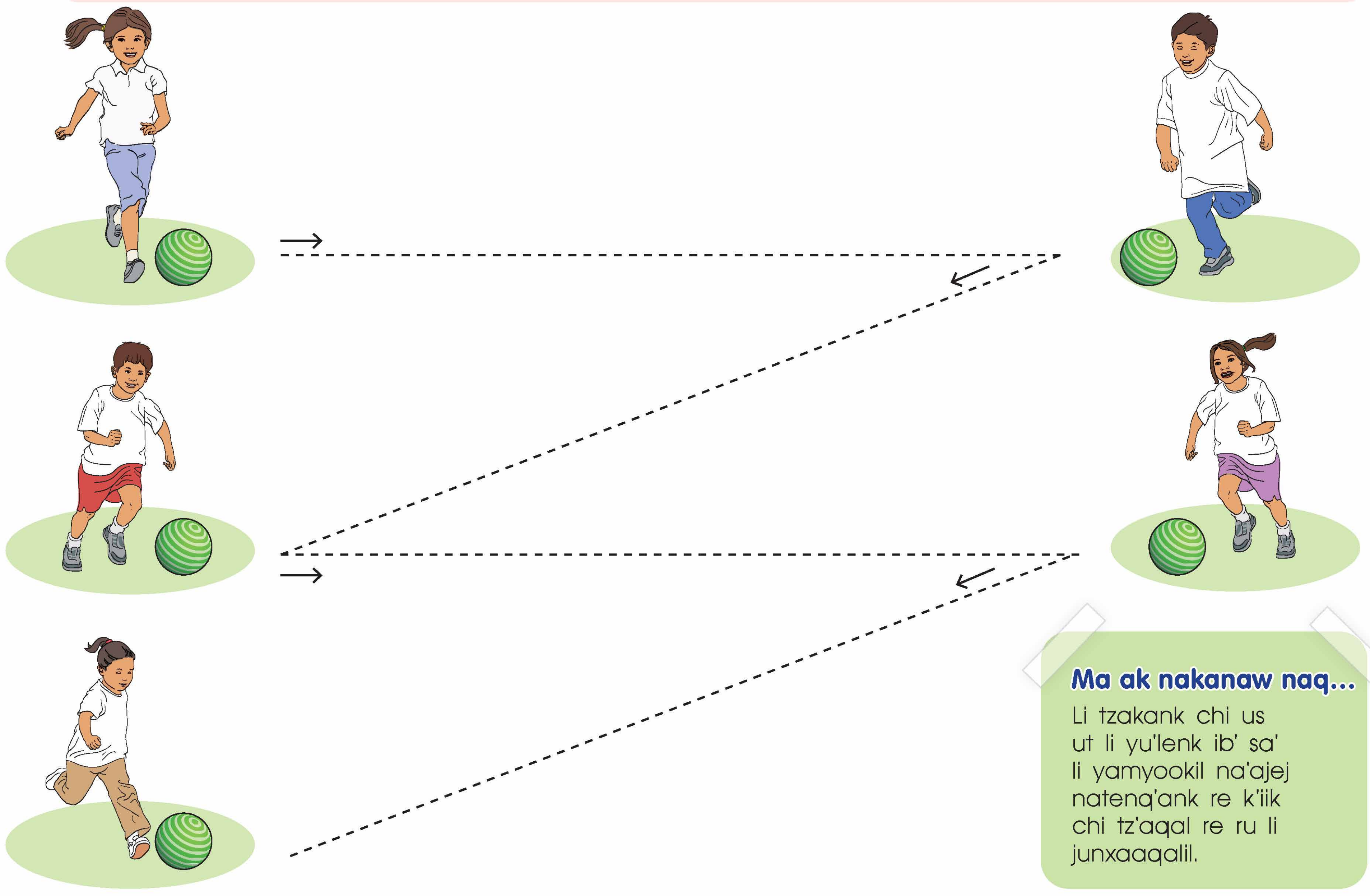
Ma ak nakanaw naq…

Naq li kok'al toj ka'chineb' jo laa'at, junpaat nake'k'iik. Junelik yookeb' chi nimqank.

Moko chi xjunileb' ta juntaq'eet li xk'iijikeb'. Anaqwank laa'at mare nim aateram maraj kach'inat sa' xyanq laakomon, ab'anan laak'iijik tjalaaq. Mare moko naab'al po tjalaaq laateram ut juntaq'eetaqat chik rik'in junaq ch'ina'al maraj ch'ina ixqa'al, anaqwank nak'utunk naq nim b'a'yaq xteram chaawu.

Naqileb' li poyanam ak naab'al xchab'eb' naq kach'ineb' maraj nimqeb' xteram. Li nim xteram moko jwal wank ta xwankil chi ru li kach'in xteram, jo'k'a'an aj wi' li kach'in xteram moko jwal wank ta xwankil chi ru li nim xteram.

K'e reetal li oxib' chi kok' ixqa'al:
Ani reheb' li jwal nim xteram. Ani li jwal kach'in xteram, Ani reheb' li saaj xteram nak'utunk.
Ani reheb' nim roq' rismal. Ani kach'in roq rismal.
Ani reheb' tz'aqalaj maraj moko jwal nimta roq li rismal.
Chi tzoltzo teek'e eerib' chi ho'otq ut ilomaq ani jwal nim xteram sa' eeyanq. Chi rix a'an ilomaq ani li jwal kach'in xteram ut aniheb' li saajeb' xteram.

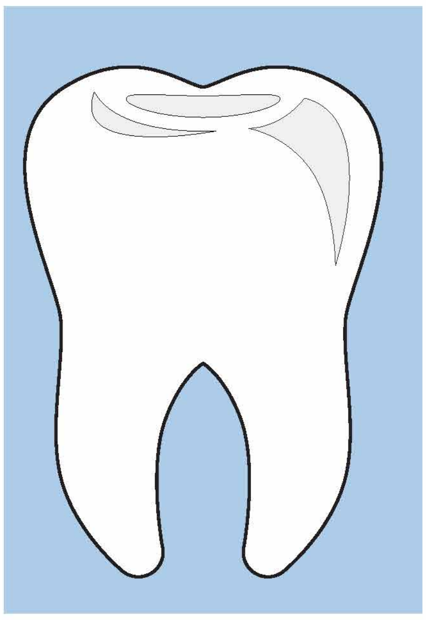


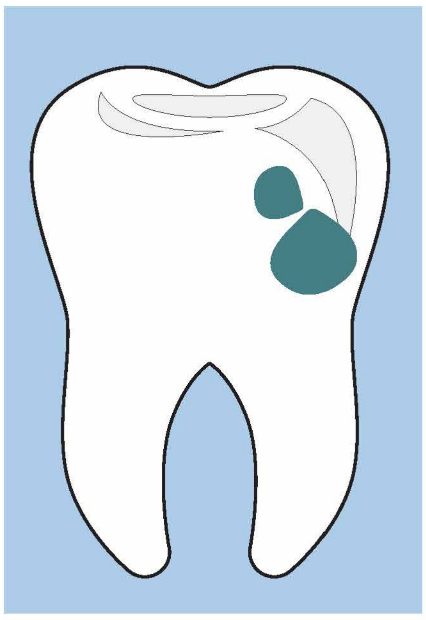
Ma ak nakanaw naq…

Li tzakank chi us ut li yu'lenk ib' sa' li yamyookil na'ajej natenq'ank re k'iik chi tz'aqal re ru li junxaaqalil.

Ma nahulak chaawu li b'olotz oq. K'a' ru nakaanaw chi rix li b'atz'unk a'in. Ma aayalom xb'atz'unlenkil. Ani reheb' sa' aawochoch nake'b'atzunk b'olotz oq.
Nak'eemank reetal naq naab'al li poyanam junes winq nake'b'atz'unk b'olotz oq, ab'anan us naq taanaw naq eb' li b'atz'unk moko ka'aj ta wi' reheb' li winq maraj moko ka'aj ta wi' reheb' li ixq. Chi xjunileb' li poyanam naruuk nake'b'atz'unk b'ar te'raj okenk.
K'uub'amaq ru li molam b'ar te'okenq li teelom ut li kok' ixqa'al chi b'atz'unk b'olotz oq. Aran teek'e reetal naq k'ajo' xch'ina'usal li b'atz'unk chi jo'ka'an. Juch' rik'in laab'ontz'iib' li kok'al yookeb' chi b'atz'unk b'olotz oq.

K'a' ru tk'ulmaq wi ink'a' nakaji' ruuch laawe





Ma ak nakanaw naq...

Li ruuch e naruuk nake'yajerk. Nake'yajerk xb'aan li xul e. A'an naq nayeemak wank xxul e li ruuch e maraj wank jun ruuch e li xul e yook chi ketok re. Nak'ulmank chi jo'kan naq li mitz' aj xul wank sa' li e, nake'xletz' rib' chi ru li ruuch e ut nake'xyoob' li xyajel.

Naq naji'mank rik'in li ji'leb' sa' e, nake'mesuuk li mitz' aj xul ut chi jo'kan ink'a' chik nake'xk'e xyajel li ruuch e.

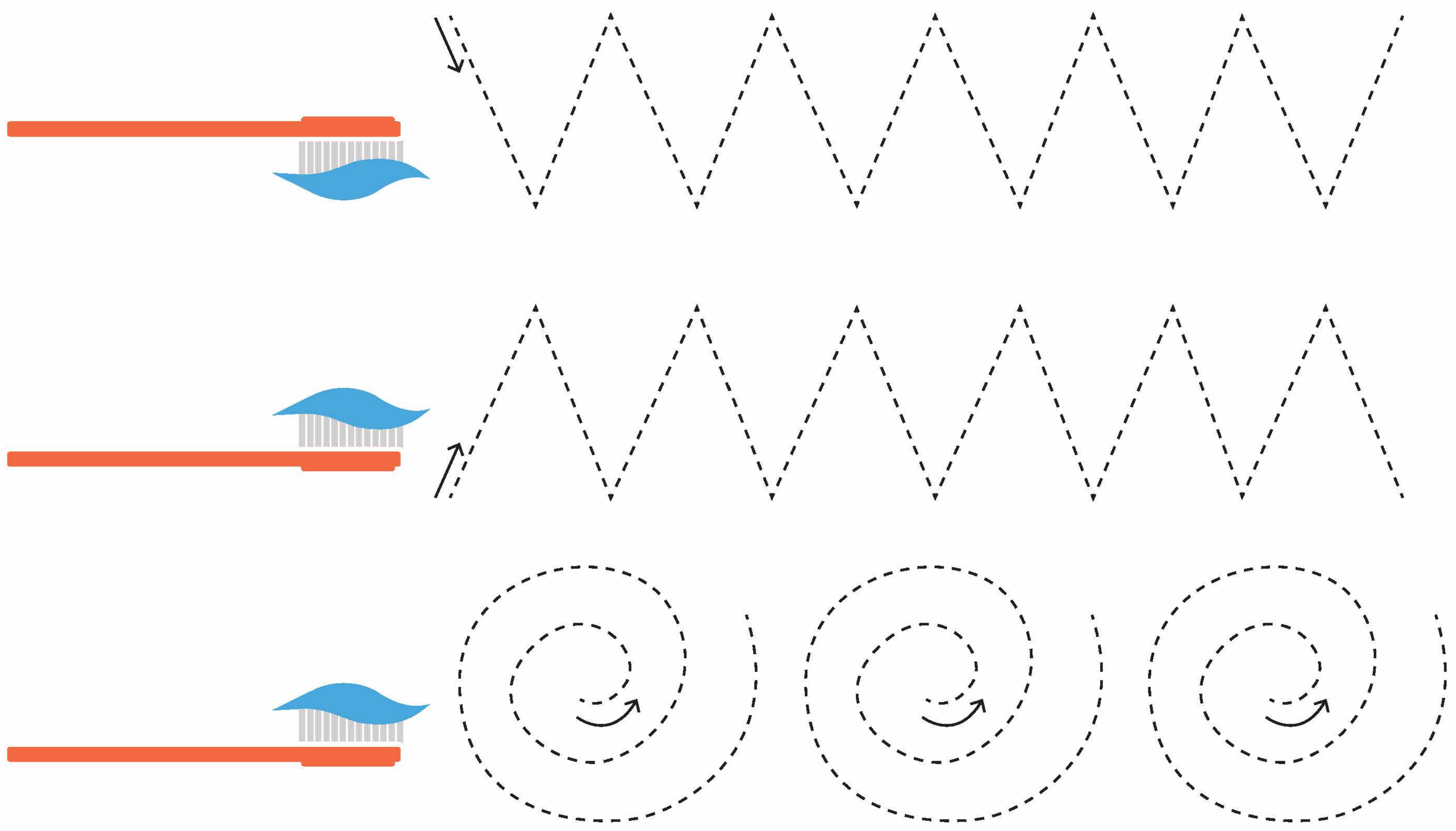
Naq li ruuch e ak xtawe'k chi us xb'aan li xul e, jwal naxk'e xmay maraj naraho'k.

Il reetalil li ruuch e b'onb'il wank xxul e. K'a'uxla chank ru naq chi ch'inqil li yajel yook chi jilok. Wi' jwal nim li naxram li xul e, k'ajo' xmay tk'e.

Rik'in aawaatin ye k'a' ut naq jwal us xji'b'al li ruuch e. Cholob' chi ruheb' laawiitz'in.

Chank ru xji'b'al li ruuch e.

Li ruuch e wankeb' taqe'q taq'a nachal li xji'b'al.
Li ruuch e wankeb' taq'a taqe'q naxik li xjib'al.
Tentook taaji' xka' laawe,
Chi surlenb'il taak'e.



Rik'in aawatin, ye chank ru xji'b'al li ruuch e.
Rik'in laab'ontz'iib' k'ut resil chank ru xjib'al li ruuch e wankeb' taqe'q ut li wankeb' taq'a.
K'ut aj wi' reetalil chank ru xb'aanunkil re xji'b'al li ruuch laawe.
Chaab'aanuhaq xji'b'al sa' laawe ut kawaq junelik ruuch laawe.

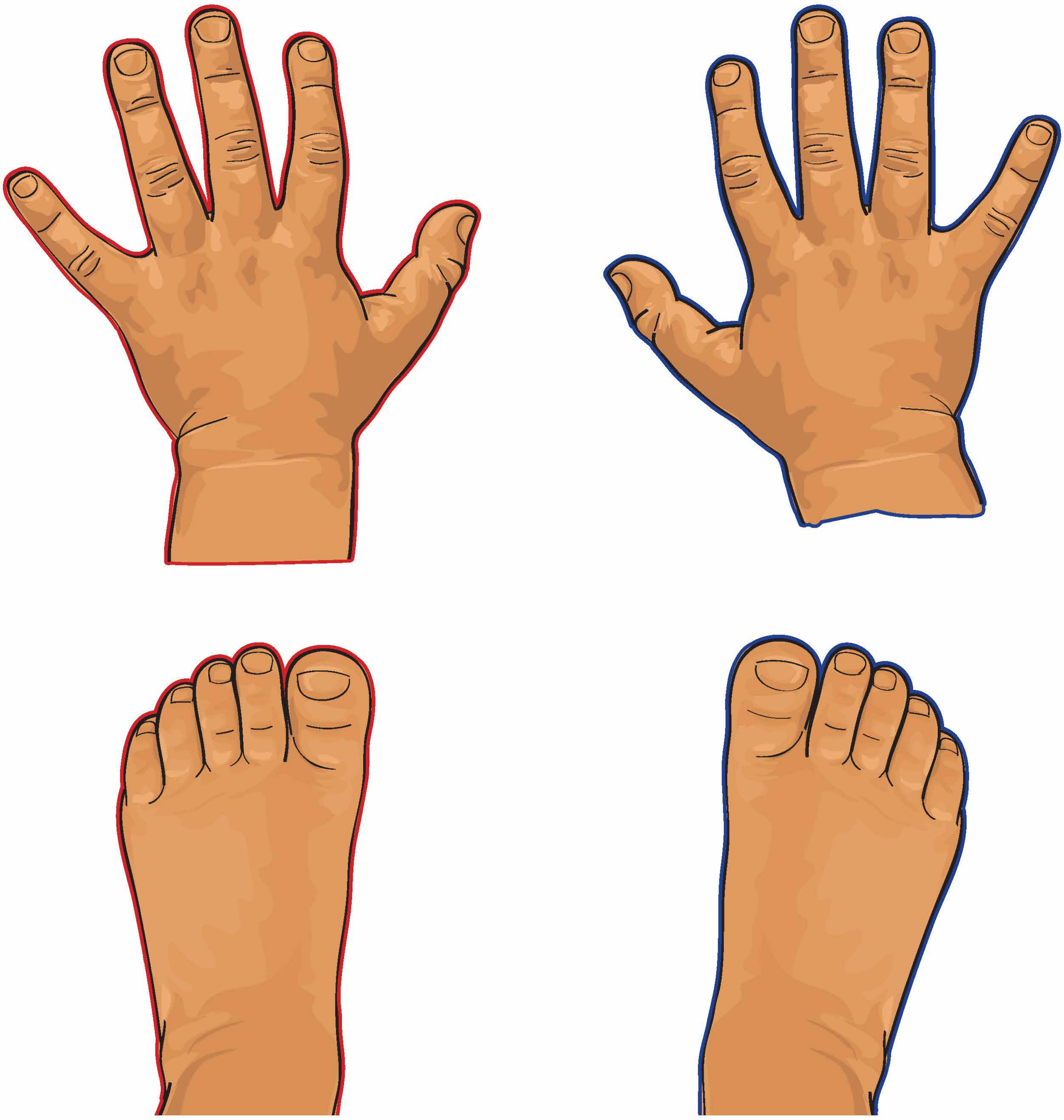
Ma nakaanaw b'ar wank li tz'ehil ut li seeb'al

Ma ak nakanaw naq…

Sa' li junxaqaalil naab'al li cha'al wankeb' wank kiib': xnaq' qu, qatelb', qa'. Sa' li junxaaqalil wankeb' aj wi' k'iib', ab'anan moko naruhank ta rilb'al, jo li pospo'oy. Ileb' sa' laanimla perel hu xcha'al li junxaaqalil ut aran taak'e reetal.

Li cha'al a'in wank jun sa' li seeb'al ut jun sa' li tz'e. Kiib' naq wankeb' xb'aan naq aajel ru sa' li junxaaqalil re naq chaab'il tk'anjelaq. Qayehaq: re toob'eeq aajel ru li qa', re ab'ink, aajel ru li qab'ihob'aal. Wi junaq reheb' li cha'al a'in maak'a'aq, moko sa ta xb'aanunkil li k'a' ru tqaj.

Wankeb' li poyanam moko juntaq'eeteb' ta xjunxaaqalil rik'ineb' li komon, qayehaq, ink'a' nake'ilok, ink'a' nake'ab'ink, maak'a' jun li xtelb'eb'. Jwal loq' rilb'aleb', xb'aan naq nake'xb'aanu li xk'anjeleb' chi ra chi sa.



Li uq'm ut oq raxmoyink xmaril a'aneb' li wank sa' seeb'al. Li kaq xb'onol xmaril a'aneb' li wankeb' sa' tz'e.
Ajla jarub' ru'uj laawuq'm wank sa' laaseeb'al. Anaqwank li wankeb' sa' laatz'e. Wi taach'utub'. Jarub' xk'ihal thulaq.

Ajla jarub' ru'uj laawoq wank sa' laaseeb'al. Anaqwank li wankeb' sa' laatz'e. Wi taach'utub' xkab'ichal ru'uj aawoq. Jarub' xk'ihal thulaq.
Rik'in laaseeb'al uq'm ch'e'eb' laacha'al wankeb' sa' laaseeb'al. Anaqwank li wankeb' sa' laatz'e.
Ab'i li esilal ut b'aanu jo' chank ru tye laak'utunel:

«waklesi laaseeb'al uq'm». «waklesi laatz'e oq». «Ch'e' laaxik wank sa' laaseeb'al» «ch'e' xb'een aawaq wank sa' laatz'e». «Ch'e' xnaq' aawu wank sa' laaseeb'al». «Eek'asi laawoq wank sa' laatz'e».

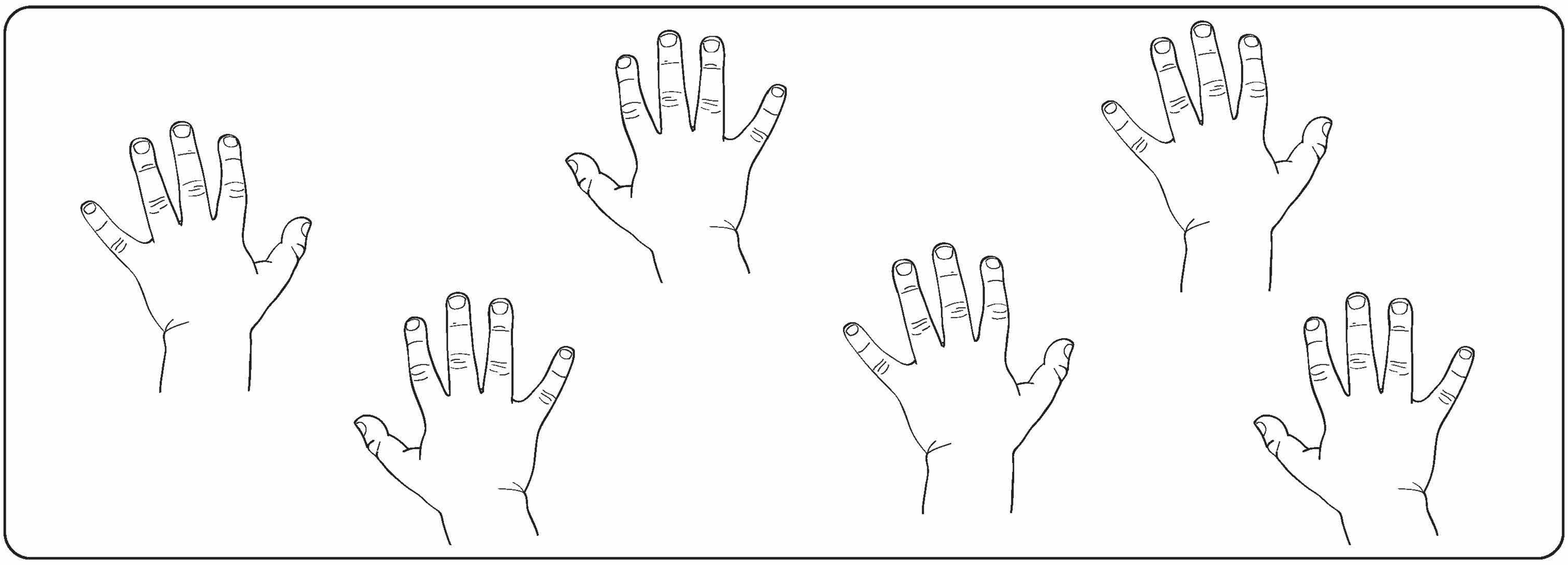
B'ar wank re laawuq'm nakawoksi re b'onok

Ma ak nakanaw naq...

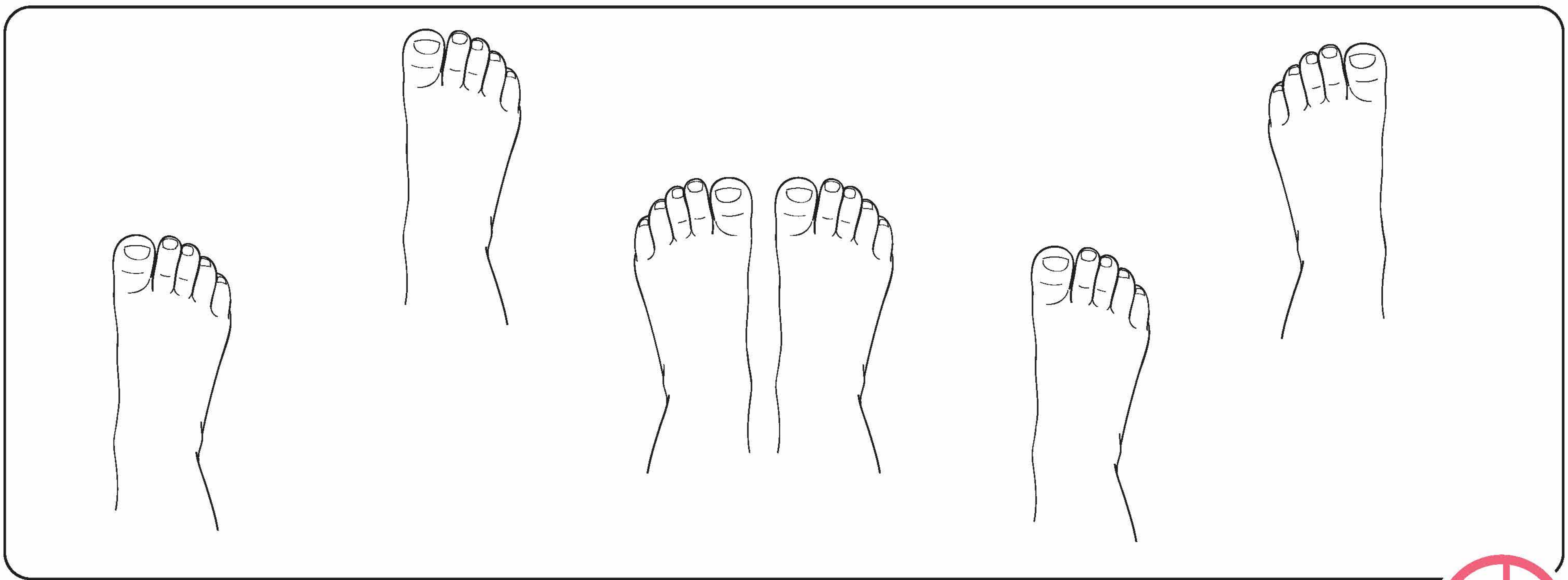
Naab'al li k'anjel naruuk xb'aanunkil rik'in li quq'm. Wank naq naqoksi xkab'ichal: jo' re xorok, xjalb'al qab'aataal, xyatz'b'al xtu li wakax, rawb'al junaq che'k'aam.

Wank li k'anjel naruuk xb'aanunkil ri'kin jun aj wi' li quq'm: jo' li b'onok, t'e'ok, wa'ak rik'in li lekleb', xji'b'al sa' e ut naab'al chik xkomon. Wank poyanam k'aaynaqeb' chi k'anjelak rik'in li xseeb'al uq'm; wankeb' aj wi' rik'in li xtz'e uq'm. Xk'ihalil li poyanam rik'in li xseeb'al uq'm nake'k'anjelak.

Il xjalam u li ch'ina ixqa'al yook xb'aanunkil li xk'anjel chi rix li tzolok: B'ar wank re li ruq'm yook roksinkil re tz'iib'ak: li xseeb'al maraj li xtz'e. B'ar wank laawuq'm nakawoksi re b'onok. Yal b'onok rik'in li jun chik laawuq'm chi ru jun perelaq hu. Ma xatruuk maraj xaataw xcha'ajkilal.



Sik'eb' li seeb'al uq'm ut b'oneb' chi raxmoyink. B'aanu sa' xyaalal. Wi nach'a'ajko'k chaawu, matk'a'uxlak, laak'utunel ttenq'anq aawe.



Sik'eb' li tz'e oq ut b'oneb' chi kaq.

K'a' ru nakoojalaak wi laa'o li poyanam

Ma ak nakanaw naq...

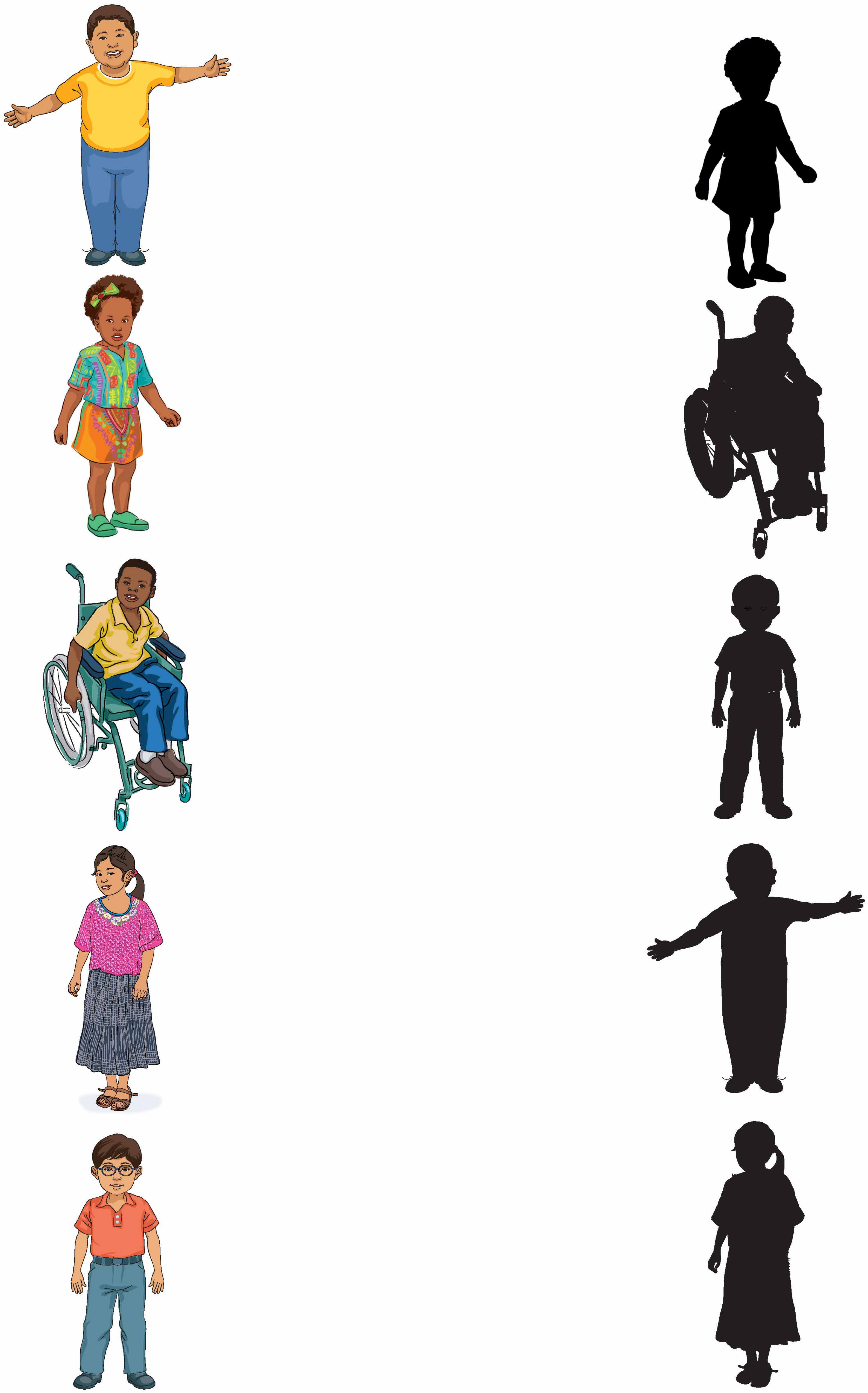
Jalanjalanqo laa'o li poyanam. Wank poyanam nim xteram, wank poyanam kach'in xteram, wankeb' nim xtib'el ut wank b'aqeb'. Wank poyanam saq ut q'eq xtz'uumal.

Wank li poyanam ak re reheb' li raatinob'aal. Wankeb' aj kaqchikel, kaxlan aatin maraj inglés.

Maa'ani numtajenaq xwankil. Us ta jalan nakoo'ilok ab'anan juntaq'eet qaloq'al: Juntaq'eet qaloq'al. Maa'ani naru tmajewanq qe. Chi xjunilo li poyanam loq' ru li qawankil ut li qak'ulub'.

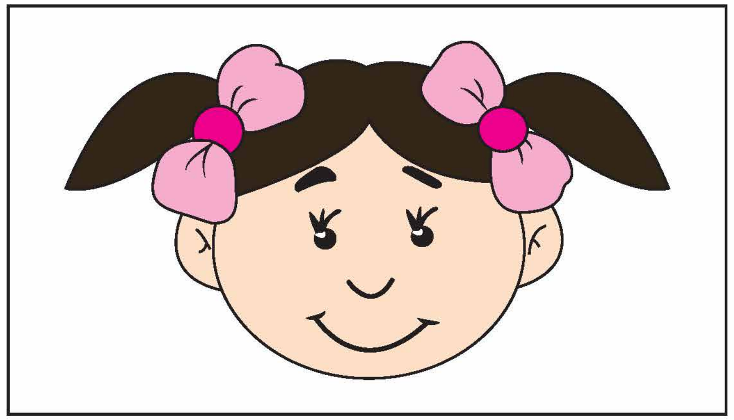
Il li b'onb'il eetalil. Chank ru rilb'aleb' li teelom ut kok' ixqa'al. Ma juntaq'eeteb'. K'a' ru xjalanileb'. Ani nakak'a'uxla naq juntaqeet aawik'in.
Wi taawaj xyeeb'al chank ru xch'ina'usal li xjunxaaqalil.
K'a' raj ru taaye. Chank ru laajunxaaqalil. K'a'uxla kiib'aq na'leb' chi rix laajunxaaqalil ut seeraq'i reheb' laakomon.

Ani naq nakaye

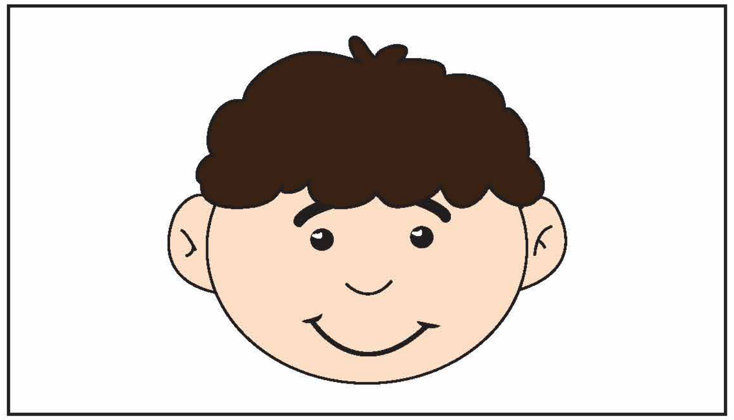


Il chi us xjalam'uheb' li kok'al.
Sik' xmu li junjunq ut rik'in jun li juch' taatiq ru b'ar wank ma ch'ina ixqa'al maraj teelom aj eechalk re.

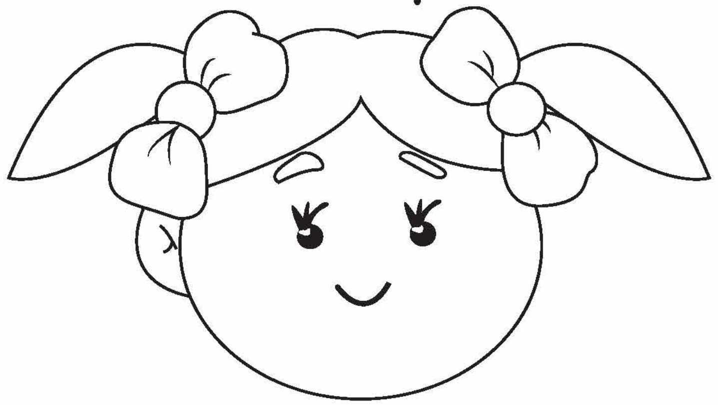
Ma nahulak chaawu laawu

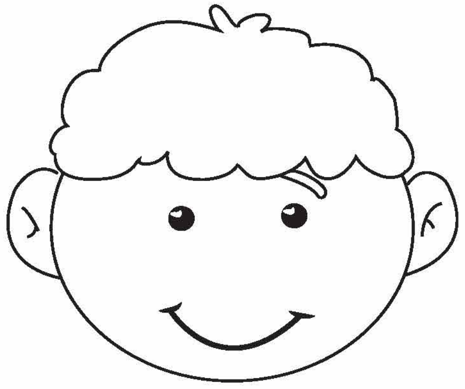


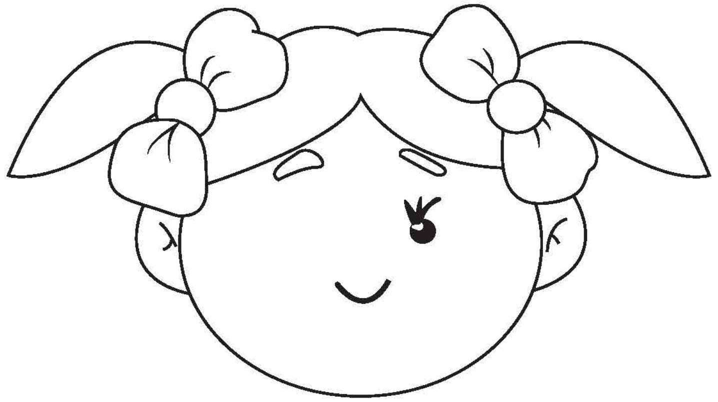
Ch'ina ixqa'al

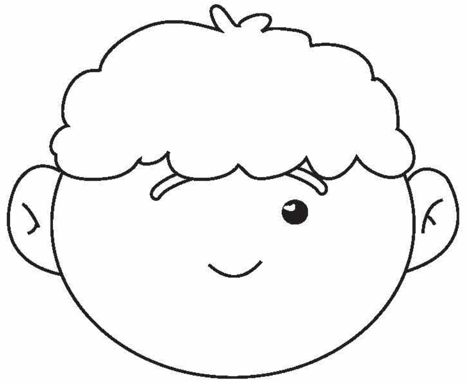


Teelom









Ma ak nakanaw naq...

Sa' li qajunxaaqalil wankeb' li cha'alej jwal wank xwankileb'.

Sa' li qajolom wankeb' li cha'alej chi sa' ut chi rix.

Sa' li qajolom wank li qu ut chi xjunil li cha'alej naruuk naqil: Xnaq' u, u'ujej, ehej ut xikej. Ak re reheb' li xk'anjel, qayehaq li u'ujej re reek'ankil xb'ook li k'a'aq re ru, li ehej re wa'ak ut xsa' li qu re ilok.

Sa' li ruuchich'och' wank kok'al wankeb' xch'a'ajkilal sa' ru ut rik'in li kaxlanlem nake'ruuk chi ilok. Wankeb' aj wi' li tik ink'a' nake'ilok ab'anan jwal loq' li nake'xb'aanu, nake'ruhank xyu'aminkil li wank: jo' b'eek, wa'ak, xjalb'al xb'aataleb', k'uub'ank tzakahemj ut b'onok. Wank aj wi' li nake'xnaw xwajb'ankil li k'a' re ru chi wajb'il ut wank chik xkomon.
Nake'ruhank xb'aanunkil ab'anan chi ra sa.

Kawresimaq eerib' chi ch'uut ut b'aanumaq li k'anjel:
Teesume: Chank ru tqatenq'aheb' li poyanam mutz'eb'. K'a' ru tqatzol rik'in li nake'xb'aanu.
Ilomaq eerib' ut yeemaq k'a' ru xb'onol xnaq eeru, k'a' ru xb'onol leerismal ut leetz'uumal. Chi rix ka'an ilomaq li xmaatzab' ru: Ma juntaq'eet xb'onol maraj jalan rik'in li rismal. K'a'uxlanqex: K'a' ru xk'anjel li xmaatzab' ru naq nakeye. Ab'ihomaq li tyeemanq re teerab'i ani xsumenk re chi us li patz'om:

- Li xmaatzab' ru naxkol rix xsa' li uhej re naq ink'a' na'ok li tiqob' chi sa', jo' aj wi' li xche' saq'e.
- Xb'aan li xmaatzab' u naru xk'eeb'al resil li naqeek'a. Nake'wakli naq nachal qajosq'il maraj naq nawulak chi qu li naqab'i. Naxyuch? rib' naq nakoojosq'o'k maraj naq ink'a' naxk'ul qu junaq naleb'.

Eek'asimaq xmaatzab' leeru jo' naq nakerab'i sa' li sahil ch'oolejil maraj naq josq'aqex.
Il reetalil xnaq' ruheb' li teelom ut li kok' ixqa'al wankeb' sa' li kaaxukuut. Chi rix a'an, ileb' li jun ch'ol chik chi jalam u ut k'e reetal b'ar re li xcha'al maak'a.
Tz'aqob'resiheb' ru li maak'a' rik'in laab'ontz'iib'.

Chank ru laajunxaaqalil. B'ar re nahulak chaawu

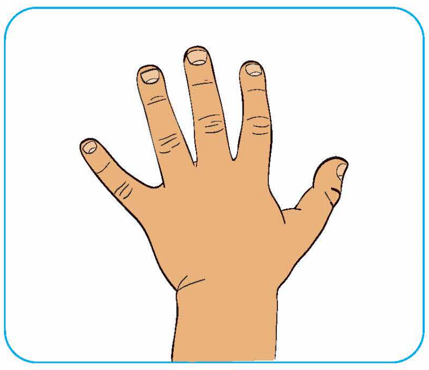
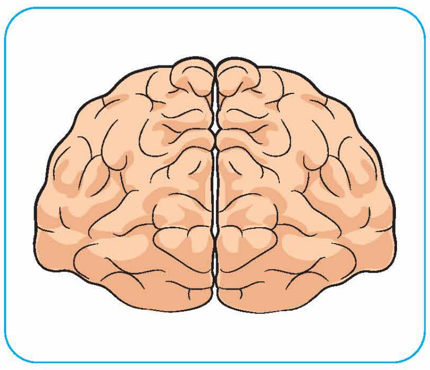
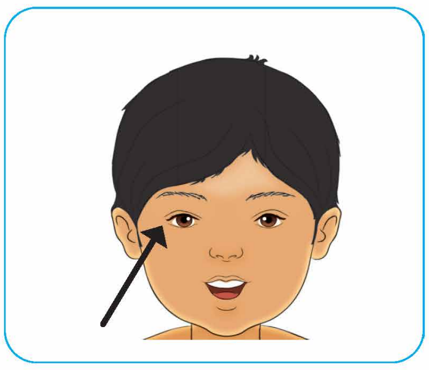
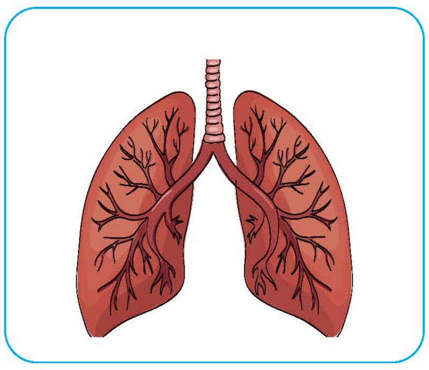
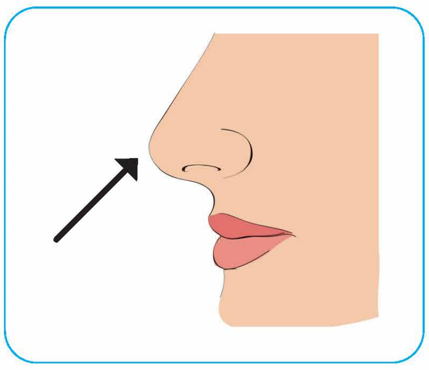
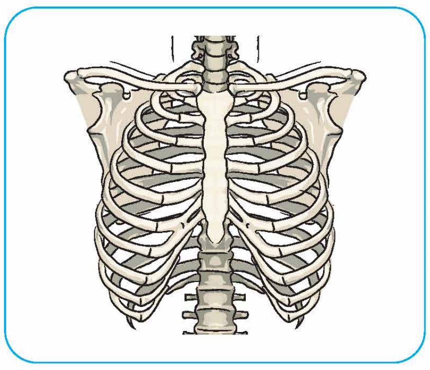
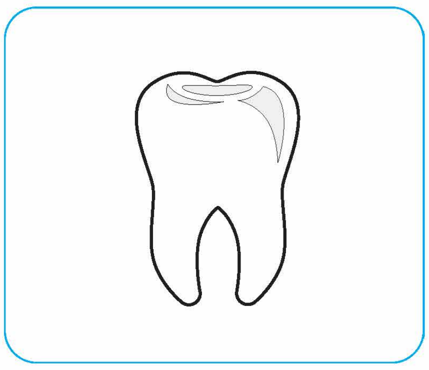
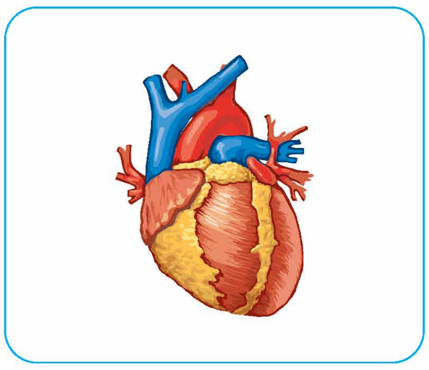
Ma ak nakanaw naq...

K'ajo' xch'ina'usal laajunxaaqalil jo'kan naq tentook taara, taakol maraj taasaab'esi. Wi taak'e reetal rechb'eeneb' laawech kok'alil moko juntaq'eet ta laajunxaaqalil rik'ineb'. Ak aawe aj wi'.

Ch'ina'us laajunxaaqalil rik'in xk'ub'k'uukilal ru jo' aj wi' laatz'uumal. Sahaq aach'ool chank ru laajunxaaqalil. Li xb'onol li qatz'uumal moko a'an ta yaal naxye, juntaq'eeto chi qajunilo. Moko a' ta xb'onol xsa' li qu yaal re. Chi xjunil li qacha'al jwal ch'ina'us. Maak'a' naxye wi xtz'uumal li qatib'el q'eq maraj saq juntaq'eet li qaloq'al. Li nimqeb' xtib'el chi ru li b'aqeb' moko a'an ta yaal naxye.

Ch'olch'ooq chaawu naq maajun naru taatawasinq re laajunxaaqalil chalen.

Sa' li kaaxukuut wank taqe'q, b'on reetalil laajunxaaqalil. B'aanu sa' xyaalal ma tk'a'uxlak ma us maraj ink'a' li taab'aanu. Li aajel ru a'an naq sahaq aach'ool xb'aanunkil.
K'eemaq eerib' chi ch'uut eerechb'eeneb' leekomon chi suumal maraj chi ox'ox, teech'olob' cheejunqal chank ru leejunxaaqalil: K'a' ru xb'onol leetz'uumal, chank ru nak'utunk leerismal, chank ru sa' leeru. Ani junaq re sa' leerochoch juntaq'eet na'ilok.
K'a' ru xjuntaq'eetil.

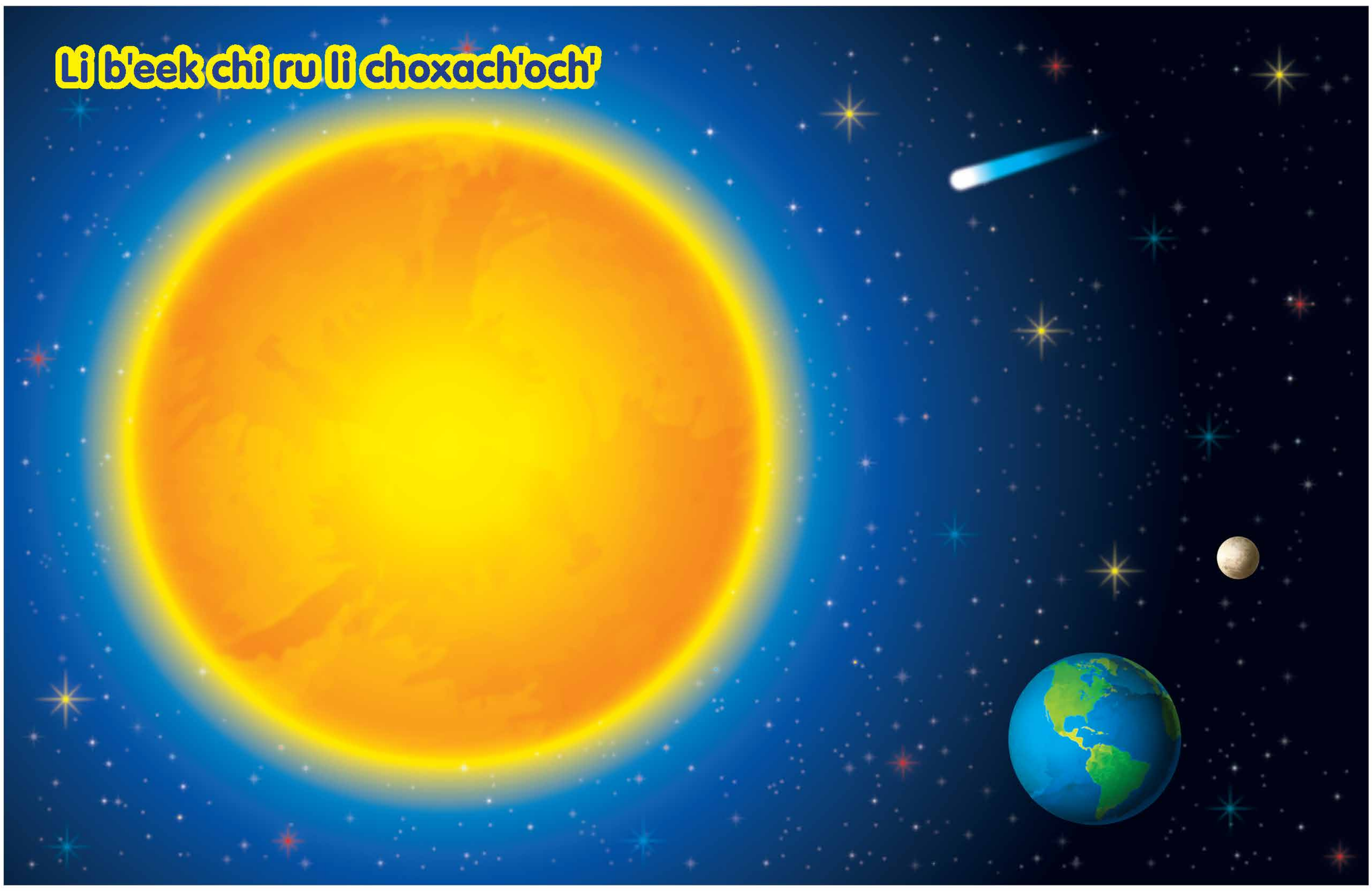
K'eheb' reetal li b'onbil cha'alej re li junxaaqalil.
Sa' xyaalal taaye xk'ab'a' li junjunq, taapoq' xsa' laawuq'm naq taaye li junq yehok. K'e reetal chank ru tb'aanu laak'utunel rik'in li xb'een eetalil: uq' mej.

Ye xka'sutil wi' chik li aatin, ab'anan taaten li ch'och' rik'in laawoq naq taayaab'asi li junq yehok.

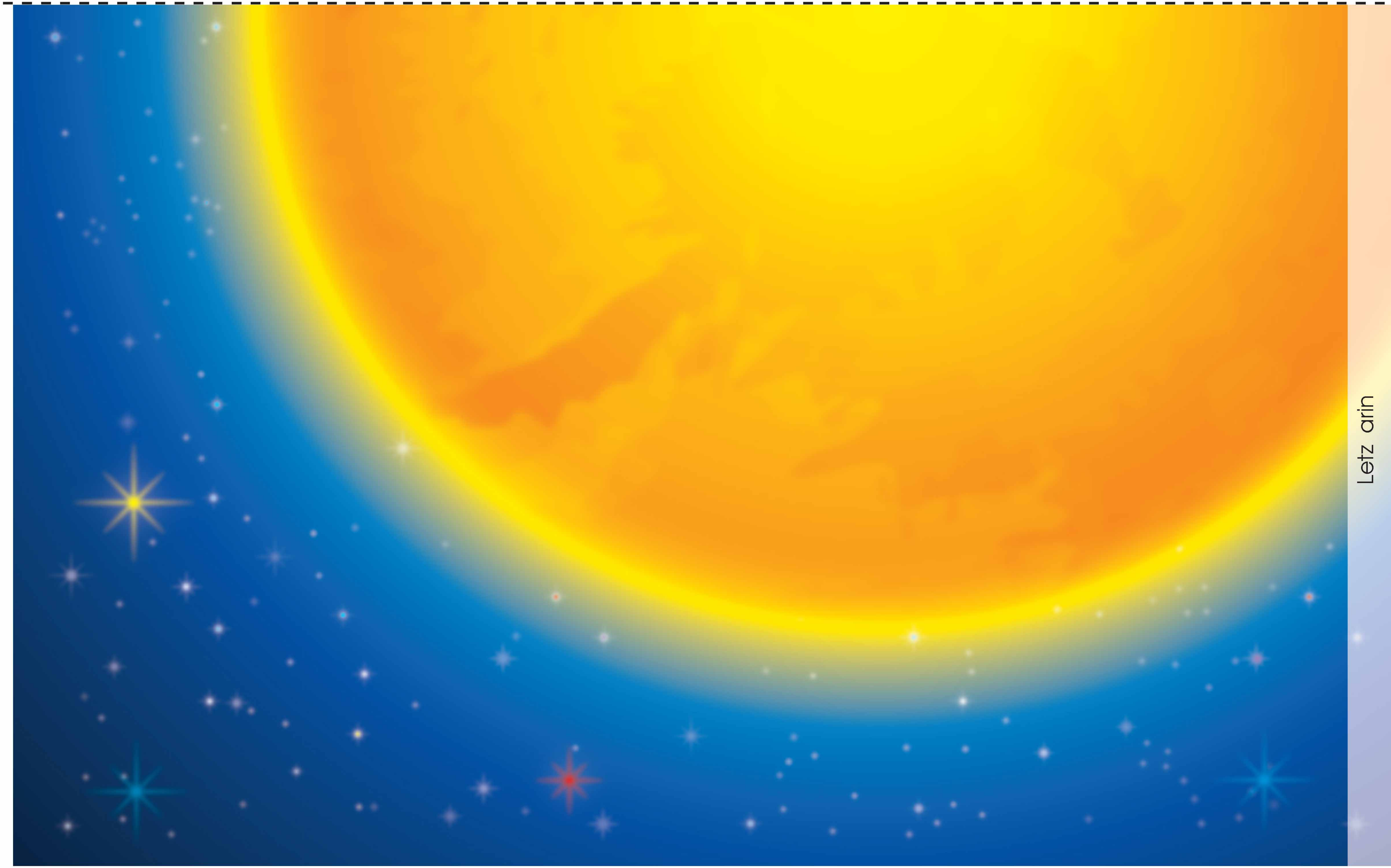
Li b'eek chi ru li choxach'och'

Letz arin

Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu



Set arin



Aj K'utunel

1 Li te'qatzol sa' li raqal a'in

A'in li kutank nim xloq'al, rik'in li qatasal hu tqatikib' b'eek chi ru choxaal. Li choxach'och' a'an chi xjunil li wank chi ru ut chi rix li Qana' Ch'och'.

K'a' ru li taawil sa' li b'eek a'in naq nakak'a'uxla.

Naq nakooxik chi b'eek, naqanaweb' chaq li na'ajej ut naqatzol aj wi' qana'leb'. Sa' li b'eek a'in tqatzol naab'al na'leb' chi rix li Qana' Ch'och': a'an li na'ajej b'ar wi' nakoowank li poyanam, li xul, li che'k'aam ut chi xjunil chik li k'a'atq re ru, jo' li nima', palaw, tzuul ut li k'u.

Il laanimla perel hu ut sik' li Qana' Ch'och'. A'an li raxmoyink ut li rax xb'onol. Ma nakanaw k'a' ut naq li Qana' Ch'och' jo'ka'an xb'onol. Taataw ru sa' li b'eek tb'aanumanq.

Jo'ka'an aj wi', toob'eeq sa' eb' li na'ajej najt xk'atq li ch'och'. Il sa' laanimla perel hu chi xjunil li wankeb' chi rix li ch'och': li Qawa' Saq'e, li Qana' Po ut eb' li chahim. Ma junnaqikeb' xb'onol li chahim. Sa' li b'eek a'in taataw ru.

K'ut sa' laanimla perel hu li na'ajej b'ar raj taawaj xik xb'een wa ut ye re qana' k'utunel k'a'ut.

Sa qach'ool aawechb'eeninkil sa' li b'eek a'in.

2 Li naqanaw chi rix li choxach'och'

K'eemaq eerib' sa' ch'uut chi ka'kab'il maraj ox'oxil. Li junjunq tye k'a' ru naxnaw maraj rab'ihom chi rix: li Qawa' Saq'e, Qana' ut li Qana' Ch'och'. Li na'ajmank a'an xwotzb'al li nanawmank. Chi rix a'an, naq aj k'utunel tye naq teewotz li nakenaw rik'ineb' leekomon li xeeye sa' li ch'uut.

Ilomaq xnimal li Qawa' Saq'e wank sa' li nimla perel hu.

Ani jwal nim. Ani jwal ka'ch'in. Sa' junaq li perel hu b'onomaq reetalil li Qawa' Saq'e, Qana' Po ut li Qana' Ch'och'.

Set arin

Letz arin

Aj K'utunel

3

Re xtzolb'al

1. Ab'i li seeraq' a'in.

Laj Kaneel ut li xlo'y Qana' Po

Naq xket xchihab' lix Ixchel, kisihe'k jun xch'ina tz'i' xb'aan li xna'.

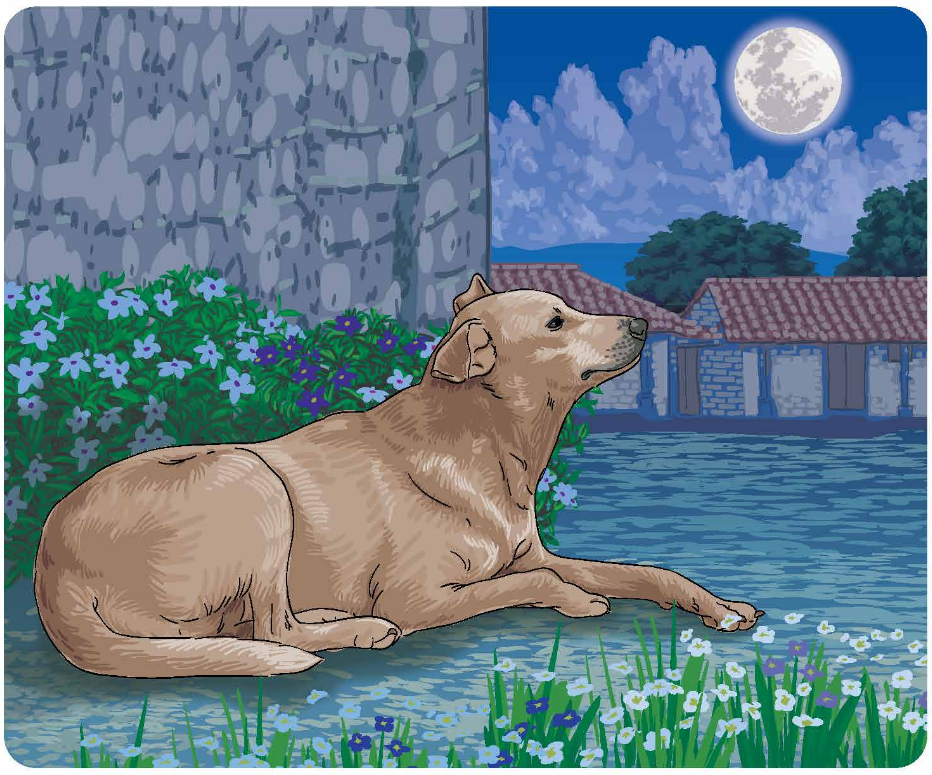
Sa' komonil ke'xsik' li xk'ab'a' jo': aj Kaneel.

Sa naril aanilak yalaq b'ar laj Kaneel, naxtaaqiheb' li peepem, naxhach' li xaab', naxmuq li xsek' xna'aj xwa.

Ab'an chi ru q'oqyink, natunlaak re kab'l re rilb'al li Qana' Po chi ru k'iila hoonal.

Naq naril na'ok chi xwoob'al, chanchank re xk'eeb'al xsahil xch'ool.

Chi rix a'an, ink'a' chik na'eek'ank, yook chi rilb'al toj reetal nakub'eek xwara.



2. Sumeheb' li patz'om a'in:

- Chank ru laj Kaneel. K'a' ut naq nakanaw.
- K'a'ut naq nakak'a'uxla naq laj Kaneel nawulak chi ru rilb'al li Qana' Po rajlal q'oqyink.
- Ma toj yooq ta wi' rilb'al li Qana' Po rajlal q'oqyink naq tnimanq naq nakak'a'uxla.
- Ma xwulak chaawu li seeraq'. K'a'ut.

Set arin

Set arin

Aj K'utunel

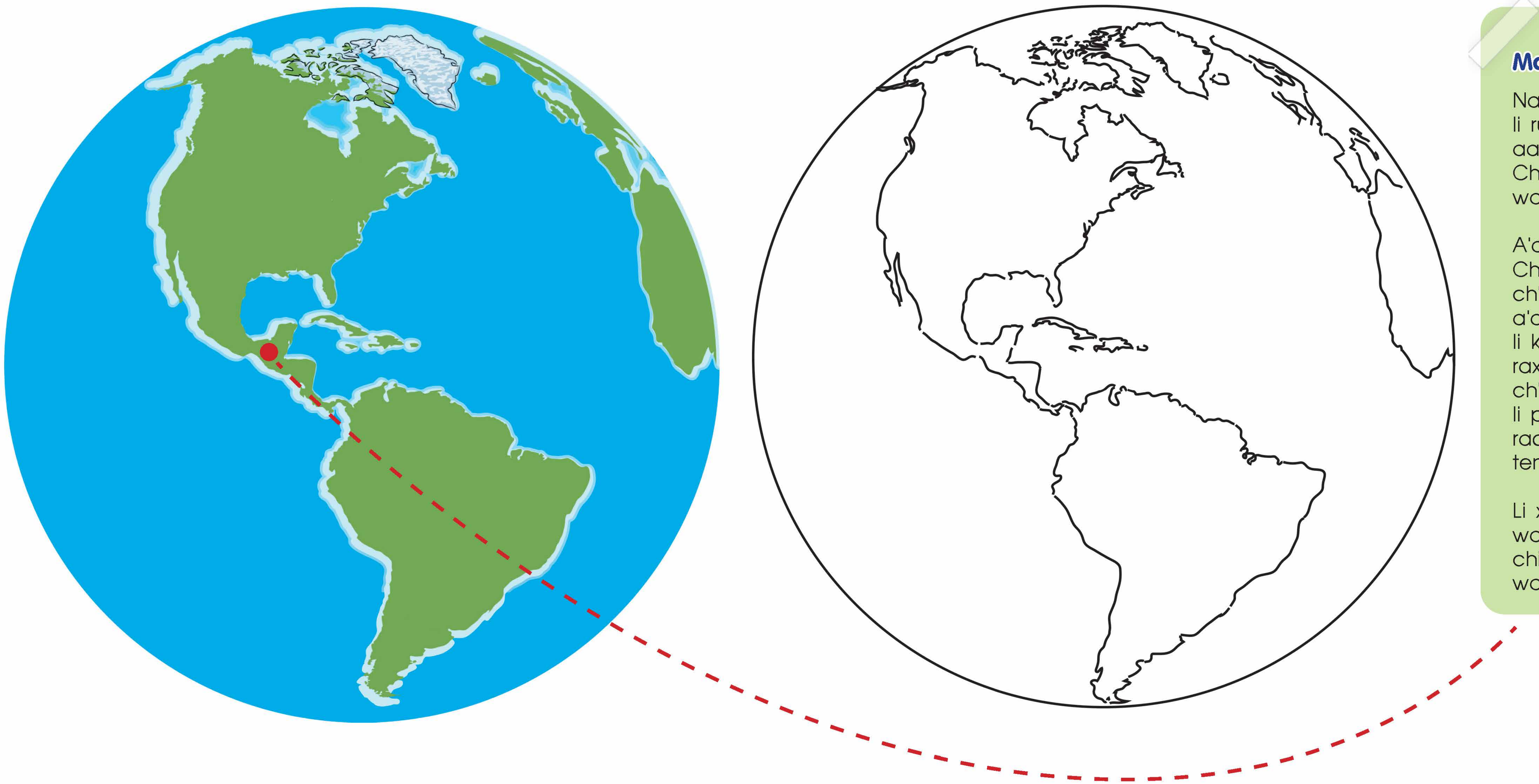
4 Nintzolok sa' linjunkab'al rik'ineb' inna' inyuwa'

B'aanu chaq a'in sa' laawochoch:

- Patz' reheb' li wankeb' sa' laawochoch naq tatrechb'eeni chi q'eq re rilb'al li Qana' Po ut eb' li chahim. Seeraq'imaq chi rix chank ru rilb'aleb'.
- K'a'uxla naq yalaq b'ar re li ruuchich'och' eb' li kok'al yookeb' aj wi' chi rilb'al li Qana' Po ut eb' li chahim.
- Wotz reheb' li seeraq' chi rix laj Kaneel ut li xlo'y li qana' Po.

Li nimla perel hu re:

K'a' ru nakak'a'uxla naq nakawab'i li aatin Qana' Ch'och'



Ma ak nakanaw naq...

Naq nakoo'aatinak chi rix li ruuchich'och' yooko chi aatinak chi rix li Qana' Ch'och' ut chi xjunil li wankeb' chi ru.

A'an a'in jun reetalil li Qana' Ch'och'. Li xch'a'al li ch'och' raxmoyink nak'utunk a'an li ha'. a'aneb' li nima', li k'ak'naab' ut li palaw. Li rax xb'onol nak'utunk a'an li ch'och', aran b'ar nake'wank li poyanam. Li Qana' Ch'och' raqinb'il ru chi jalanjalanq tenamit.

Li xk'ab'a' li tenamit b'ar wi' wankat a'an Watemaal ut chi ru li ruuchich'och' arin wank.

Il li Qana' Ch'och'. K'ut li xcha'al b'ar wank li ha' ut b'ar wank li ch'och'.
B'on reetalil li Qana' Ch'och', jo' aj wi' chank ru wank li xb'onol sa' li eetalil: raxmoyink b'ar wank li ha' ut rax b'ar wi' wank li ch'och'.
Taaqe rik'in ru'uj aawuq'm li kok' tz'uqux toj reetal naq taataw xch'och'el li tenamit Watemaal, b'ar wi' wankat. Numtajenaq li na'ajej wank sa' xteepal Watemaal jo' li k'aleb'aal b'ar wi' wankat. Chank ru xk'ab'a' laak'aleb'aal. Chank raj ru naq taach'olob' rik'in laawaatin k'a' ru li Qana' Ch'och'.

K'a' ru wank chi ru li Qana' Ch'och'

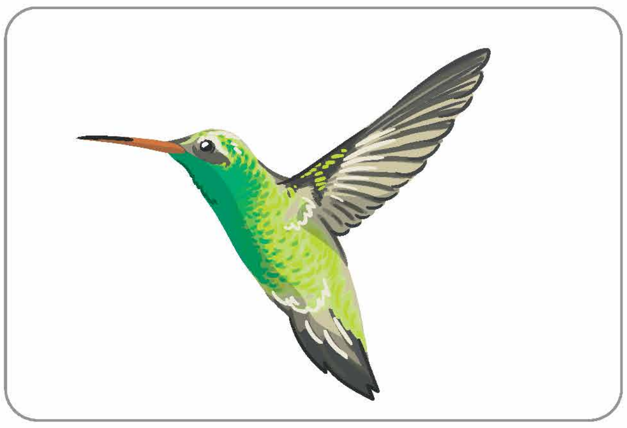
Ma ak nakanaw naq...

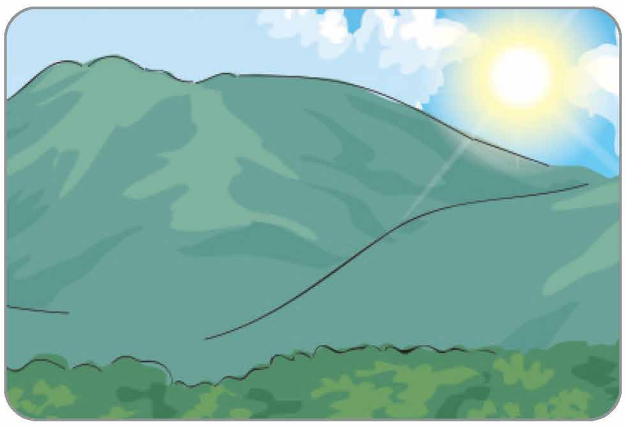
Li Qana' Ch'och' a'an li qochoch, jo'ka'an naq tentook tqakol. Sa' li ruuchich'och' wankeb' li poyanam, xul, che'k'aam, k'iche', k'u, tzuul, nima', k'ak'naab' ut makach'in chik xkomon.

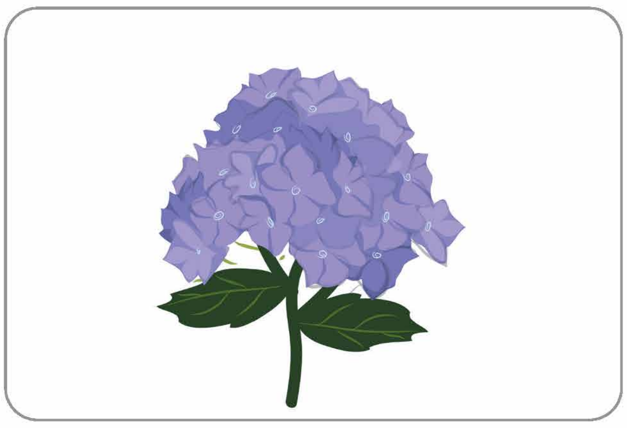
Chi xjunil li wank sa' xb'een li ruuchich'och' wank xk'anjel, naraj naxye wank k'a' ru na'ok wi'. Qayehaq, li nima'; ma nakanaw k'a'ut naq aajel ru. Sa' li nima' wankeb' li kar ut jalanjalanq chi xul li naxtzaka li poyanam.

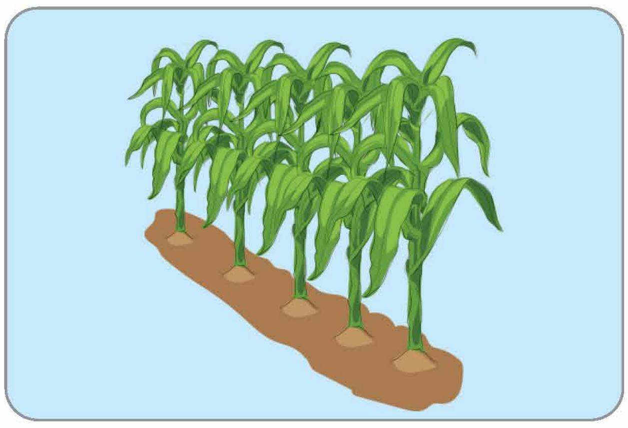
Jo'ka'an aj wi' li che'k'aam nake'xk'e qatzakahemq, ut a'aneb' aj wi' rochocheb' li xul, qayehaq, li che', aran nake'wank li tz'ik, kuk, motzo', b'atz' ut wank chik xkomon.

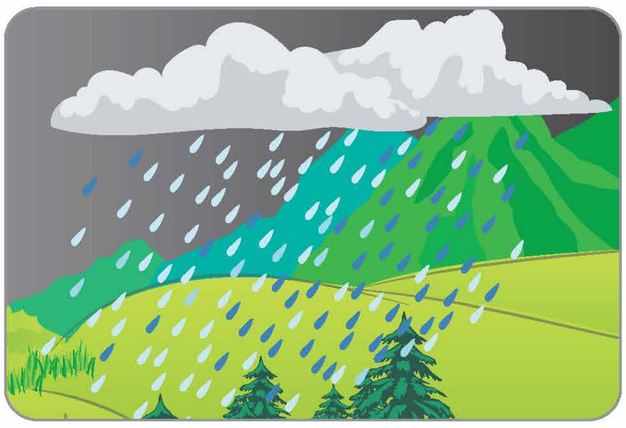
Il li eetali. K'a' ru nakawil. Ma nawulak chaawu. Sik'eb' li xul wankeb' aran. Ma nakawileb' li kar sa' li ha'. Jarub'eb'. K'a' chik ru xulil wankeb' aran li ink'a' nak'utunk sa' li eetalil.









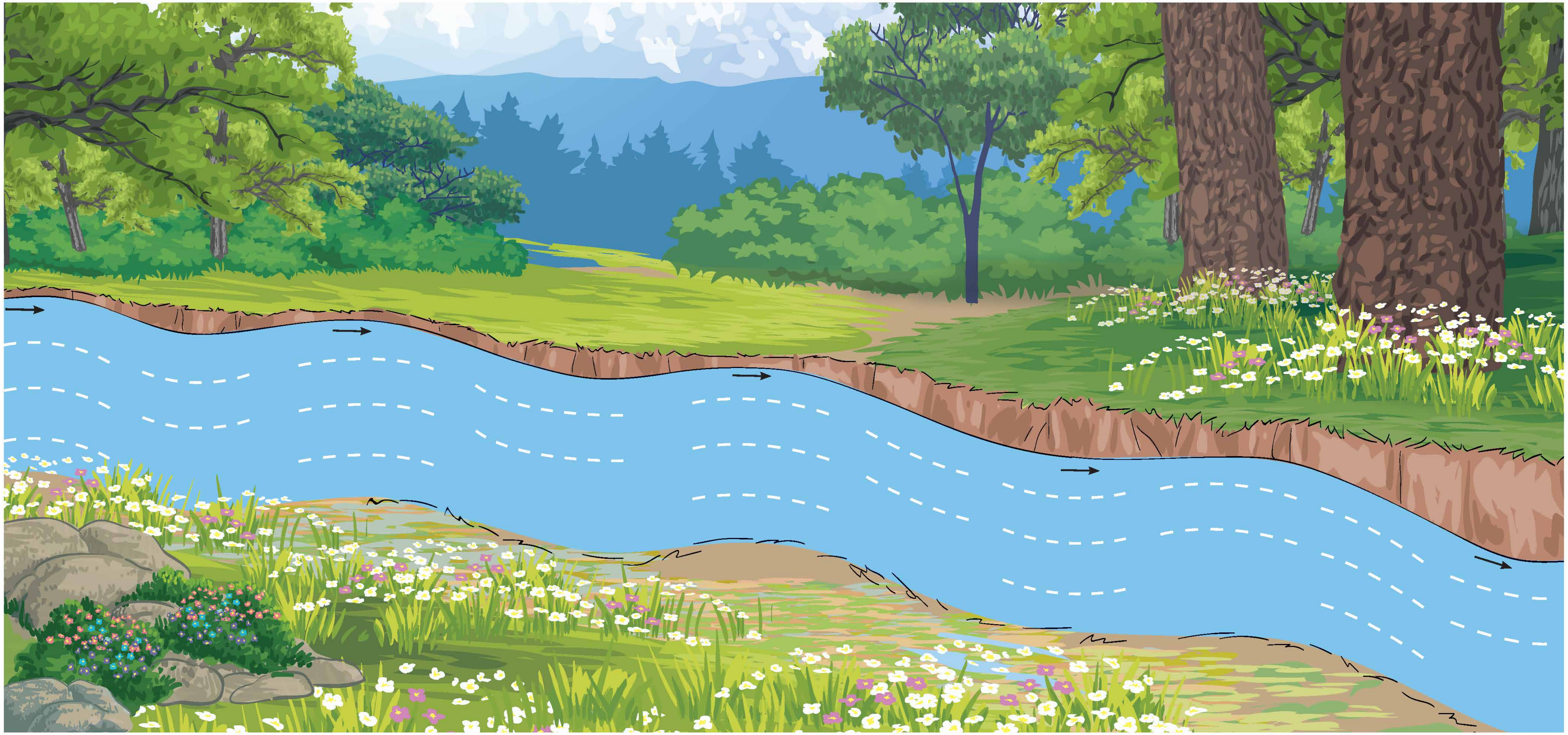


B'aanu li k'anjel a'in, li xk'ab'a' a'an «Naqatenq'a qib' chi qib'il qib'».
Il xkab'ichal li eetalil wankeb' sa' li kaaxukuut. K'a'uxla: Ani reheb' tz'aqal aajel ru li xtenq' ut k'a'ut.
Chank raj ru naru naqakol li Qana' Ch'och' ut chi xjunil li wankeb' chi ru.

K'a' ru chi nima'il wankeb' sa' laak'aleb'aal

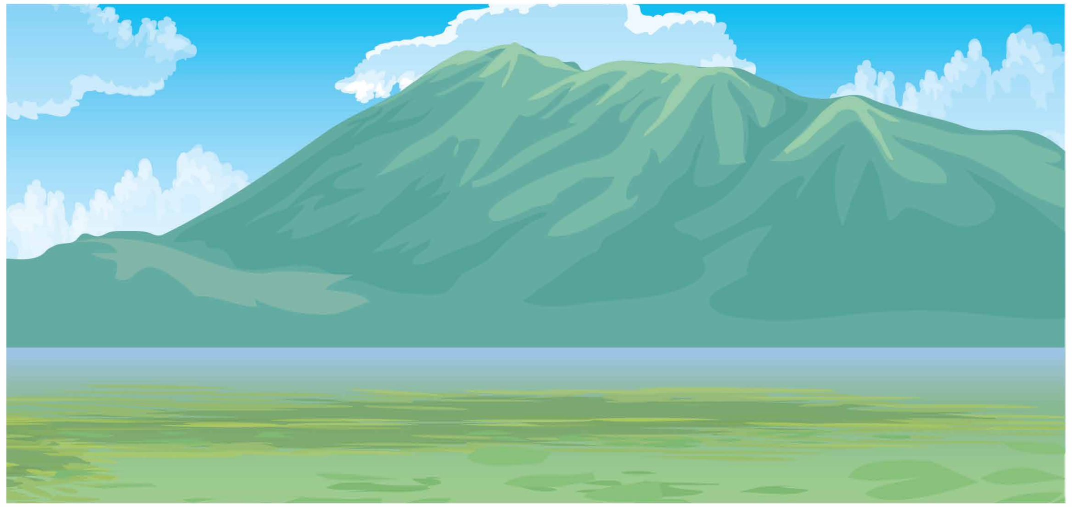
Ma ak nakanaw naq...

Sa' li nima' ma kach'in li yu'am, xb'aan naq chi sa' natawmank li kar, amoch, pur ut yalaq k'a' chik ru xulil. Wank aj wi' li pim.
Sa' li qatenamit, Watemaal, numtajenaqeb' li nima', wankeb' najt nake'wulak ut wankeb' nach' nake'wulak; wank kaweb' roq ut wank aj wi' yal nake'lememnak. Wankeb' nima' xiwajel xkawileb' roq, naraj xyeeb'al numtajenaq li ha' nanume'k aran. Li xnimal ru nima' wank Watemaal *Motagua* xk'ab'a', nayo'laak chaq sa' li tenamit *Quiché*.

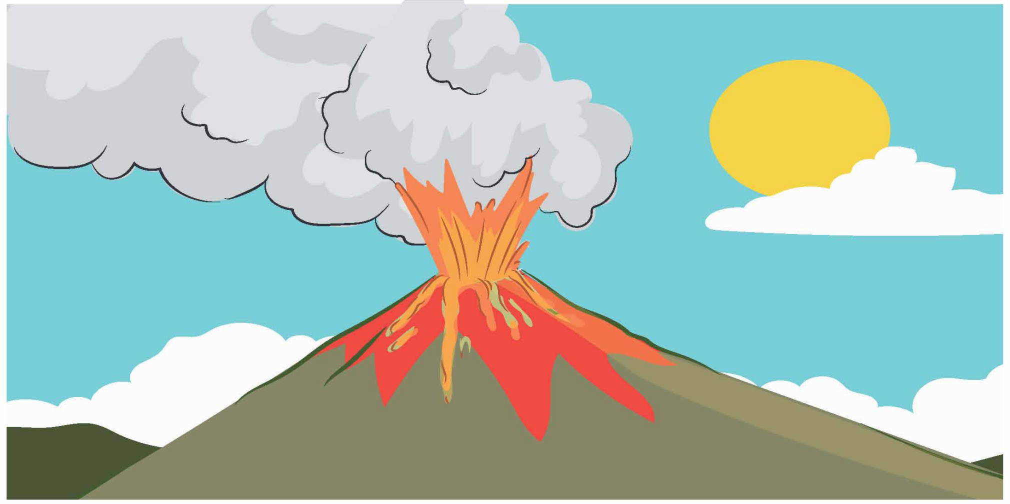


Rik'in li b'ontz'iib' b'eeresi roq li ha' b'ar wi' nanume'k li nima', taaqe li kok' tz'uqux. Sa' li xraqik li jilix tz'aqob'resi ru. Wi nakawaj naru nakaweetali junqaq li kar sa' li ha'. Mat k'a'uxlak wi ta kach'in chik naraj, timil taatzol xb'aanunkil. Aakok' karaqeb' aj wi'.
Patz' sa' laawochoch chank ru xk'ab'a'eb' li nima' nake'nume'k sa' laak'aleb'aal maraj nach' xk'atq laak'aleb'aal.

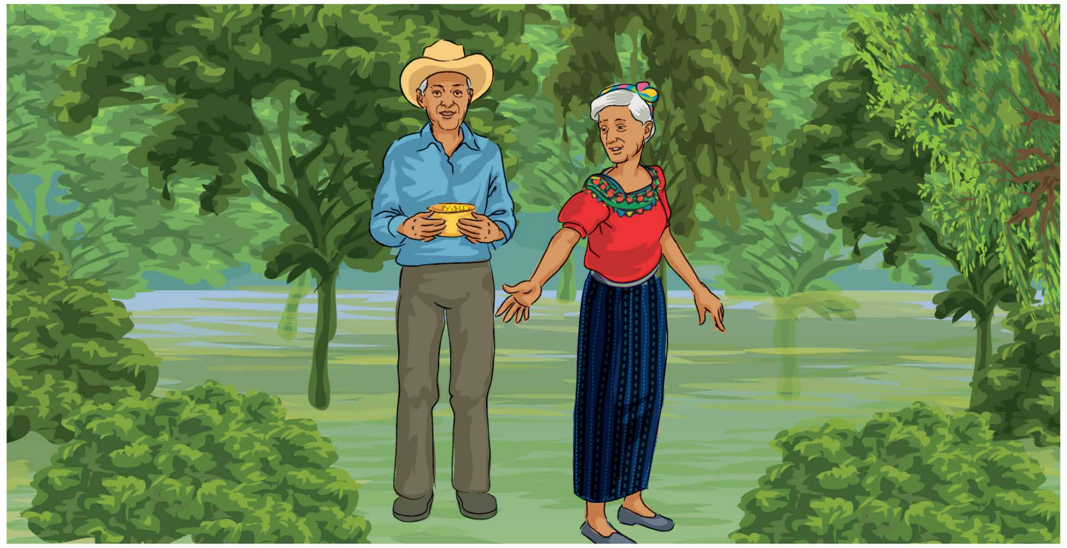
K'a' chik ru wankeb' sa' xb'een li Qana' Ch'och'



Li k'iche' a'aneb' li tzuul najteb' xteram, chi ru naab'al chihab' nake'kanaak wi' chi jo'ka'an. Li xnajtil xteram li k'iche' nayeemank re sa' ru'uj tzuul. Toj sa' li ru'uj tzuul ke tz'aqal eek'amank aran.



Eb' li k'u tzuuleb' aj wi' ab'an toj sa' li ru'uj wank chaq jun jul b'ar wi' na'el chaq li cha ut li tiqwal pek. Kaw na'eek'ank naq napuk'e'k chaq sa' ru'uj li k'u. wankeb' li k'u ink'a' nake'puk'e'k chi ru naab'al chihab'.

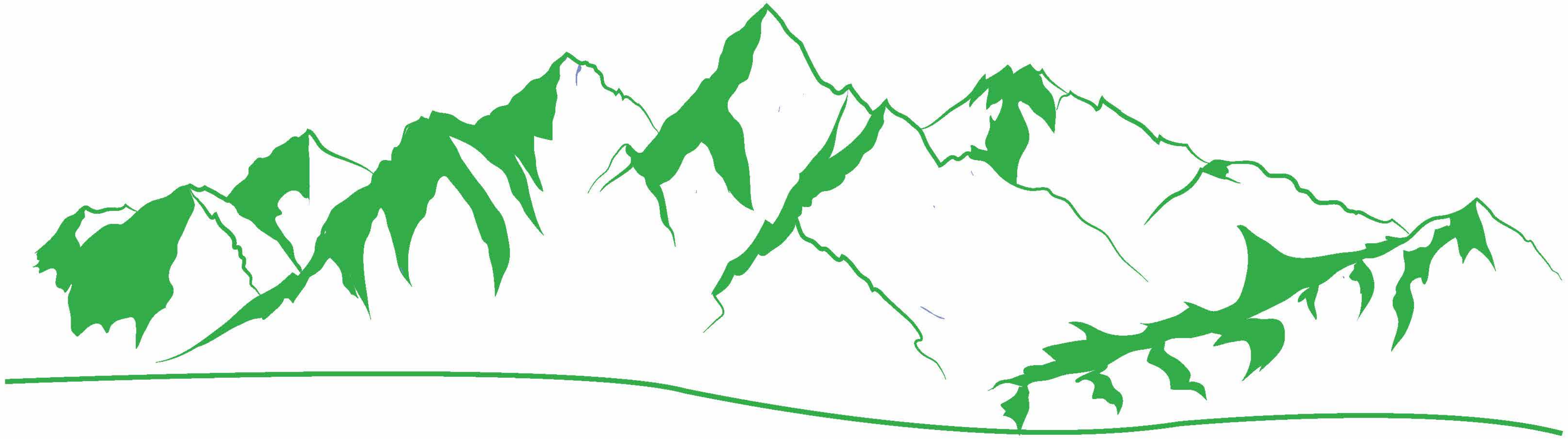


Sa' chi xjunil li ruuchich'och' nake'tawmank li poyanam. A'yaal naxye b'ar wankeb' jo'ka'an naq jalanjalanqeb' xb'aatal, raatinob'aaleb' ut k'anjel nake'xb'aanu.

Li ruuchich'och' a'an aj wi' rochocheb' li xul. Yalaq b'ar nake'wank, jo' sa' li nima', k'iche', sa' kok' pim ut wankeb' aj wi' sa' li na'ajej b'ar wi' junes pekil ha' wank.

- Ileb' li eetalil wankeb' sa' li kok' setinb'il hu ut ab'i li tyaab'asi aj k'utunel. Ma nakaataw ru k'a' ru naraj naxye sa' ru'uj tzuul. Ma nakaataw ru k'a' ru nak'ulmank naq napuk'e'k chaq junaq li k'u.
- Ab'iheb' li aatin tye aj k'utunel ut k'uub' jun raqal aatin rik'ineb' li junjunq. Il li xk'utb'al. Rik'in li aatin «Qana' Ch'och'»: *Chi ru li Qana' Ch'och' nake'wank li poyanam, xul ut eb' li tzuul.* Anaqwank yeheb' li raqal aatin rik'ineb' li aatin: K'iche', xul, ke.
- Chaawotzaq sa' laawochoch li xaatzol chi rix li k'u ut eb' li k'iche'.

Li k'iche' a'an aj wi' jun ochoch



Ma wank sa' aach'ool k'a' ru li k'iche'. Ma aawilom li k'iche'. Chank ru xb'onol naq nak'utunk. K'a' ut naq jo'ka'an xb'onol naq nakaaye.
B'oneb' li k'iche' rik'in li raxib'on. Chi rix a'an, rik'in li b'ontz'iib' juch' xb'een li k'iche', taaqi li kok' tz'uqux.

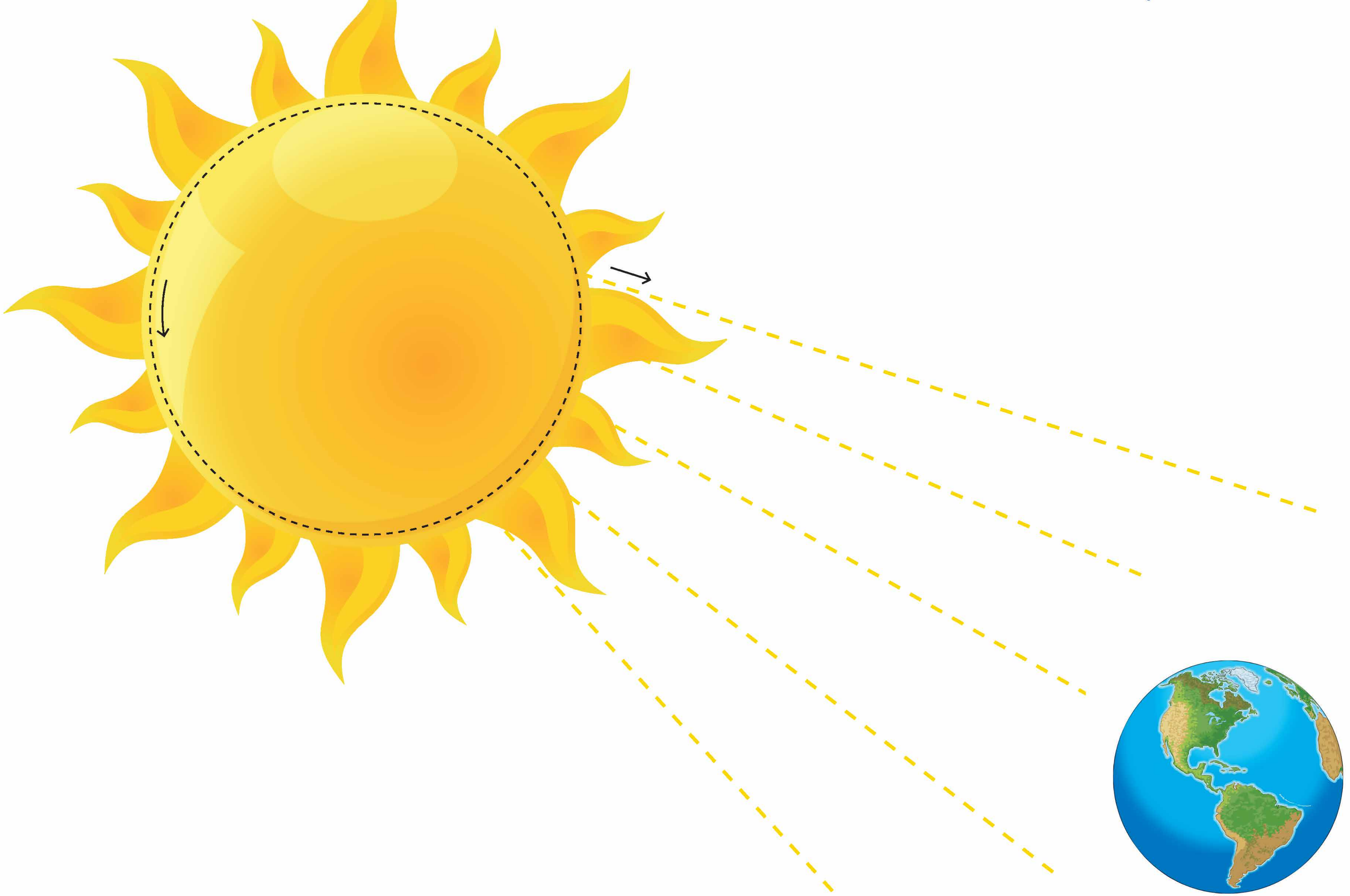
Ilchi us li reetalil li xojb' ut ch'olob' chank ru na'ilok ut k'a' ru nakexb'aanu.
Patz' reheb' laamama' laawixa'an maraj ani chik reheb' li wankeb' sa' laawochoch xkomon li na'leb' chi rix li k'iche'.

Ma ak nakanaw naq...

Naxk'e yu'am li k'iche' xb'aan naq aran nake'yo'laak chaq li nima', li ha' a'an naxk'e xyu'ameb' li poyanam, xul ut eb' li che'k'aam. Jo'ka'an naq tentook xkolb'al re naq ink'a' t-oso'q.

Li k'iche' a'an rochocheb' li k'iila paay chi xul. Wankeb' li xul ink'a' nake'qil ru, qayehaq, jo' li xojb' li wankeb' chaq xjul maraj li rochoch sa' li k'iche'.

K'a' ru nakaanaw chi rix li Qawa' Saq'e



Ma ak nakanaw naq...

Li Qawa' Saq'e q'axal nim chi ru li Qana' Ch'och'. Naxkutanob'resi ru li ch'och' ut li jalanjalanq moychahim wankeb' sa' xsutam ru choxach'och'.

Li qawa' saq'e junelik nalemtz'unk ut sa' li xna'aj wank chalen. Wank kutank ink'a' naqil xkutum xb'aan naq numtajenaq li choql, jo'ka'an naq ink'a' naqil. Naq jo'kaneb' li kutank, nayeemank re choql ruhil kutank.

- Li Saq'e yook chi b'atz'unk.
- Yookeb' chi xmuqlenkil rib'.
- Rechb'eeneb' li Ch'och' ut li.
- Po Xb'aan naq xlo'yeb' rib'.

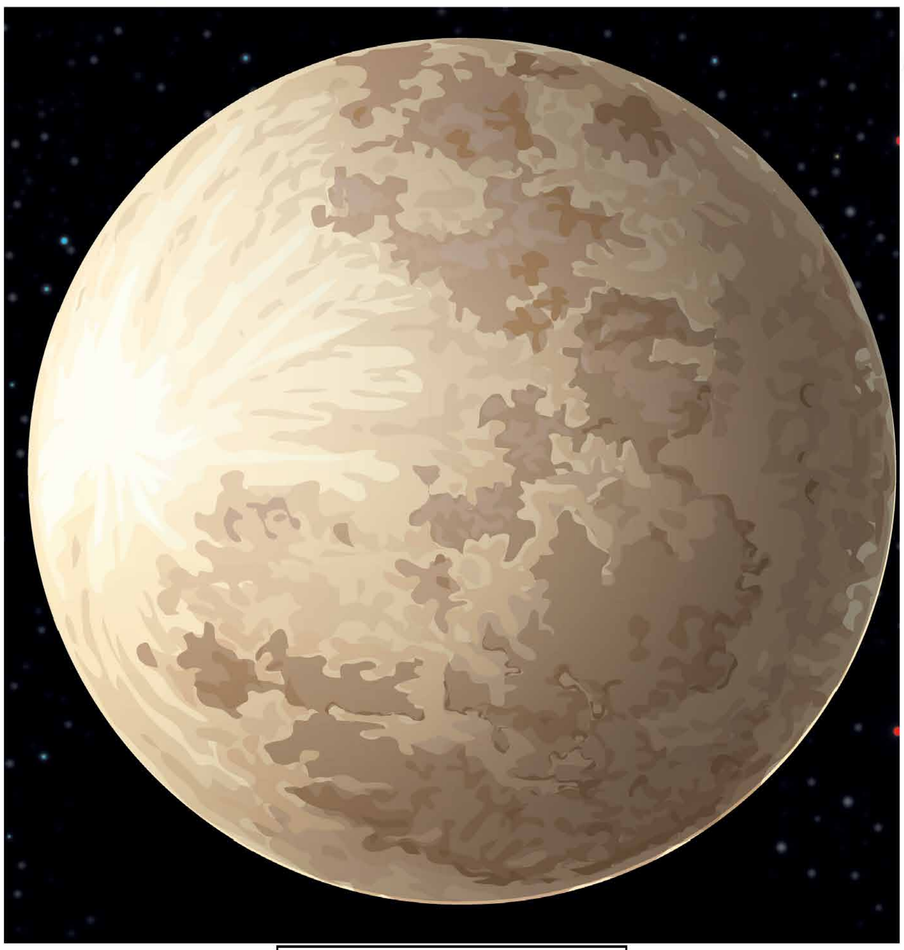
K'a' raj ru tk'ulmanq wi sa' jun kutank ink'a' raj - tk'utunq xche' li saq'e chaq li saq'e sa' xb'een li ruuchich'och'. Il laanimla perel ru k'e reetal b'ar wank li Qawa' Saq'e ut b'ar wank li ch'och'. K'a'uxla: k'a' raj ru tk'ulmanq wi ta raj li ch'och' nach' raj wank xk'atq li Qawa' Saq'e. k'a' raj ru tk'ulmanq wi ta raj najt wank xk'atq li Qawa' Saq'e.
Juch' rik'in li b'ontz'iib' xb'e xche' li saq'e, taaqe li kok' tz'uqux.
Tzol li uutz'u'ujinb'ilraq.

Maawilom li Qana' Po. Chank ru na'ilok

Yo'qeb' rik'in li Qana' Po

Eb' li kok'al re li
tzoleb'aal,
jun nimla b'eek
te'xb'aanu,
chi ru li Qana' Ch'och'
toj chi ru li Qana' Po
sutq'iik chi junpaat
ink'a' te'xb'aanu

Rik'in raq'eb' aj b'ee'iq',
Sa' li b'eeleb'aal choxa
te'taqe'q,
Te'xik chi ru choxaal,
Toj chi ru Qana' Po li
xb'e traq'eq.



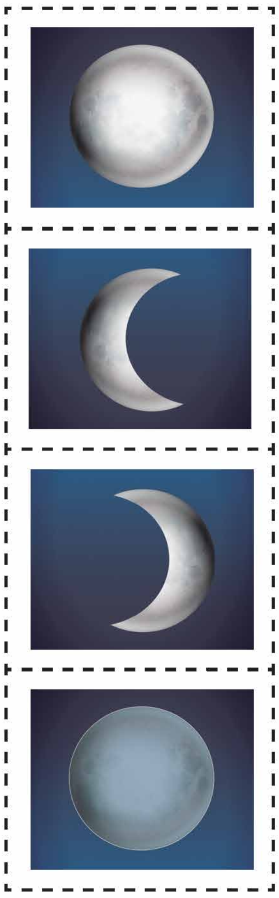
Qana' Po

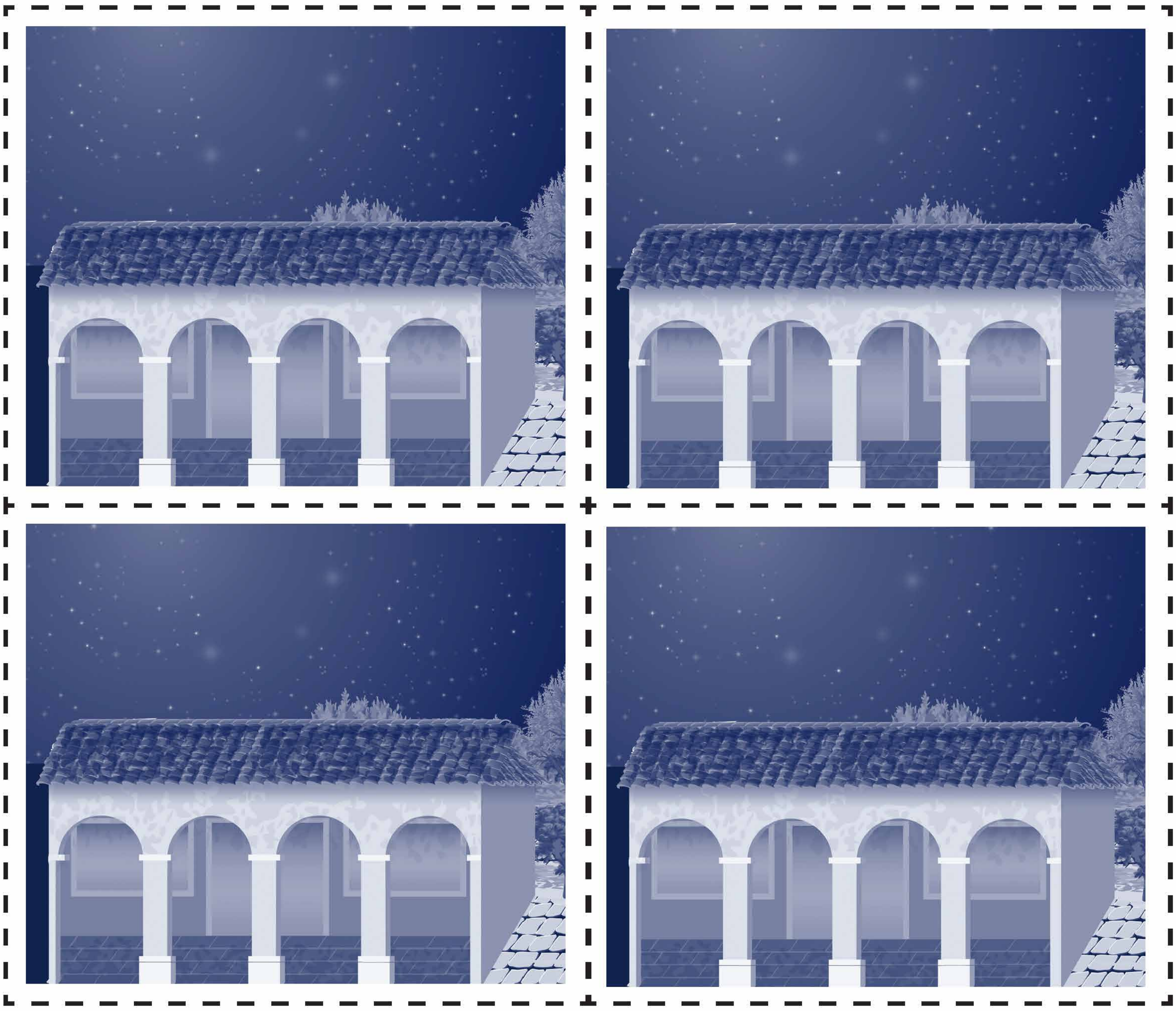
Ma ak nakanaw naq...

Li Qana' Po q'axal kach'in chi ru li qana' ch'och' ut najt wank chaq. Il laanimla perel hu aran taak'e reetal naq jo'ka'an.

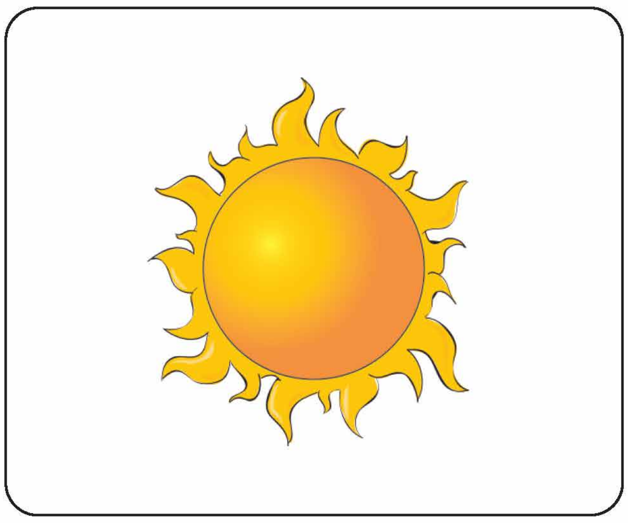
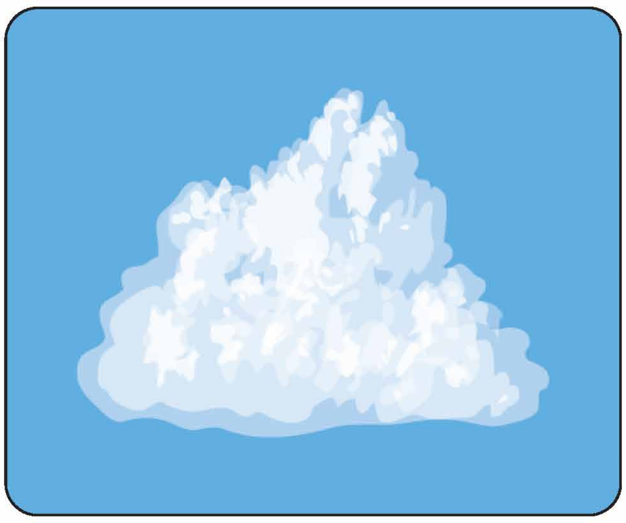
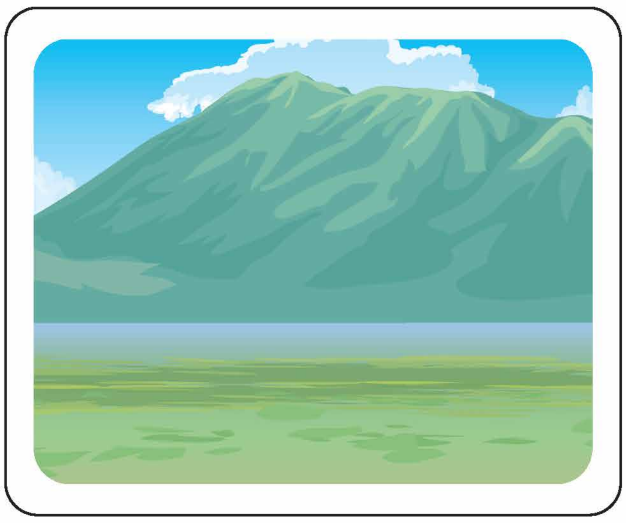
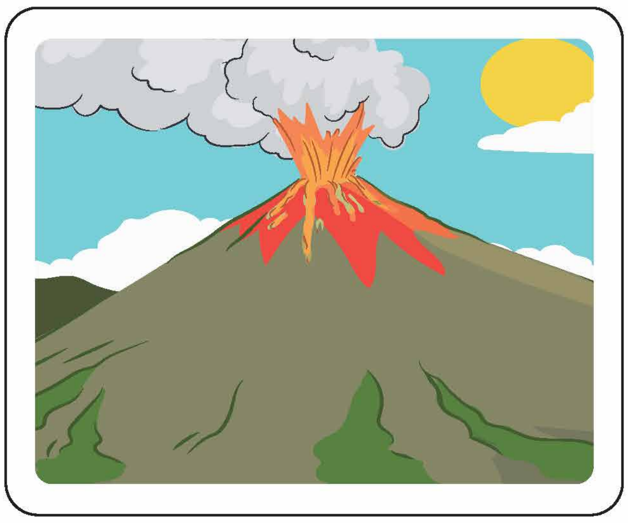
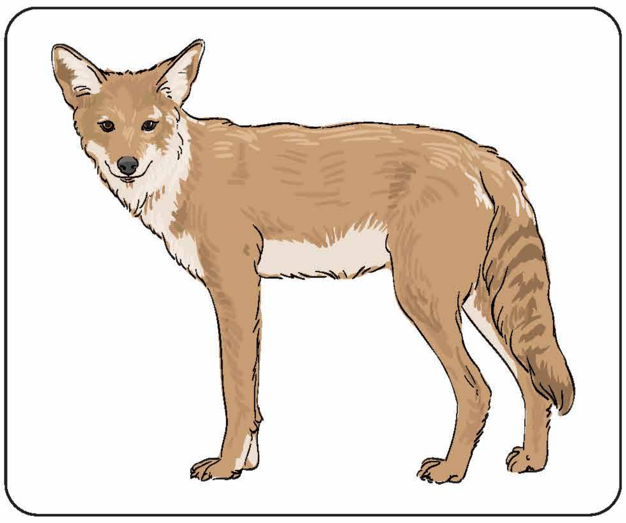
Maak'a' iq' ut ha' chi ru li Qana' Po, junes pek ut poqs.
Nalemtz'unk naq nak'utunk li Qana' Po xb'aan naq li xkutum li saq'e narepok chi ru. Maajun wa najalaak, junelik t'ort'o, us ta wank naq najalaak naq naqil. Ma nakaak'e reeral wank naq chanchank junaq li ixi'ij. A'an naq li xrepom li Qawa' Saq'e yal jun jachal aj wi' naxrep. Ut li jun jachal chik q'oqyink ru jo'ka'an naq ink'a' naqil.

Il li reetalil li qana' Po. Ch'olob' chank ru ut k'a' ru wank chi ru.
Chaak'e reetal li aatin wank chi rub'el reetalil li qana' Po. Aran naxye «Po».
Tzol li uutz'u'ujinb'ilraq «________». Chi rix a'an teek'e eerib' sa' ch'uut chi ho'otqil, ut teeye sa' komonil.
Seti li kok' eetalil: eb' li ochoch ut eb' li Qana' Po. Letz junaq li Qana' Po sa' li junjunq chi eetalil. B'ar wank li eetalil b'ar wi' nalemtz'unk li Qana' Po xb'aan li Qawa' Saq'e.
K'ut li setb'il hu Chi ruheb' li wankeb' sa' laawochoch ut ch'olob' k'a'ut naq li po jalanjalanq na'ilok.





Seeraq'iqo chi rix li ak xqatzol

Sa' li b'eek a'in chi ru chi xjunil rub'el choxach'och' ut chi ru li Qana' Ch'och', xaatzol naab'al li na'leb'. Chi sumal aawechb'een junaq laakomon, ilomaq chi us li eetalil ut sik'omaq ka'kab'aq eere cheejunqal ut chi rix a'an tex'aatinaq. Yehomaq li xeetzol.

Ye chi timil xk'ab'a' li junjunq chi eetalil, taaxor sa' laawuq'm sa' li junq yehok. Chaawilaq chank ru naxb'aanu laj k'utunel rik'in li xb'een eetalil: Po.

Chaayehaq xka'sutil li junjunq chi aatin, ab'an anaqwank chi pitzk'onb'il chik li junq yehok.

Ma nakaanaw chank ru xb'onol li chahim

Ma ak nakanaw naq...

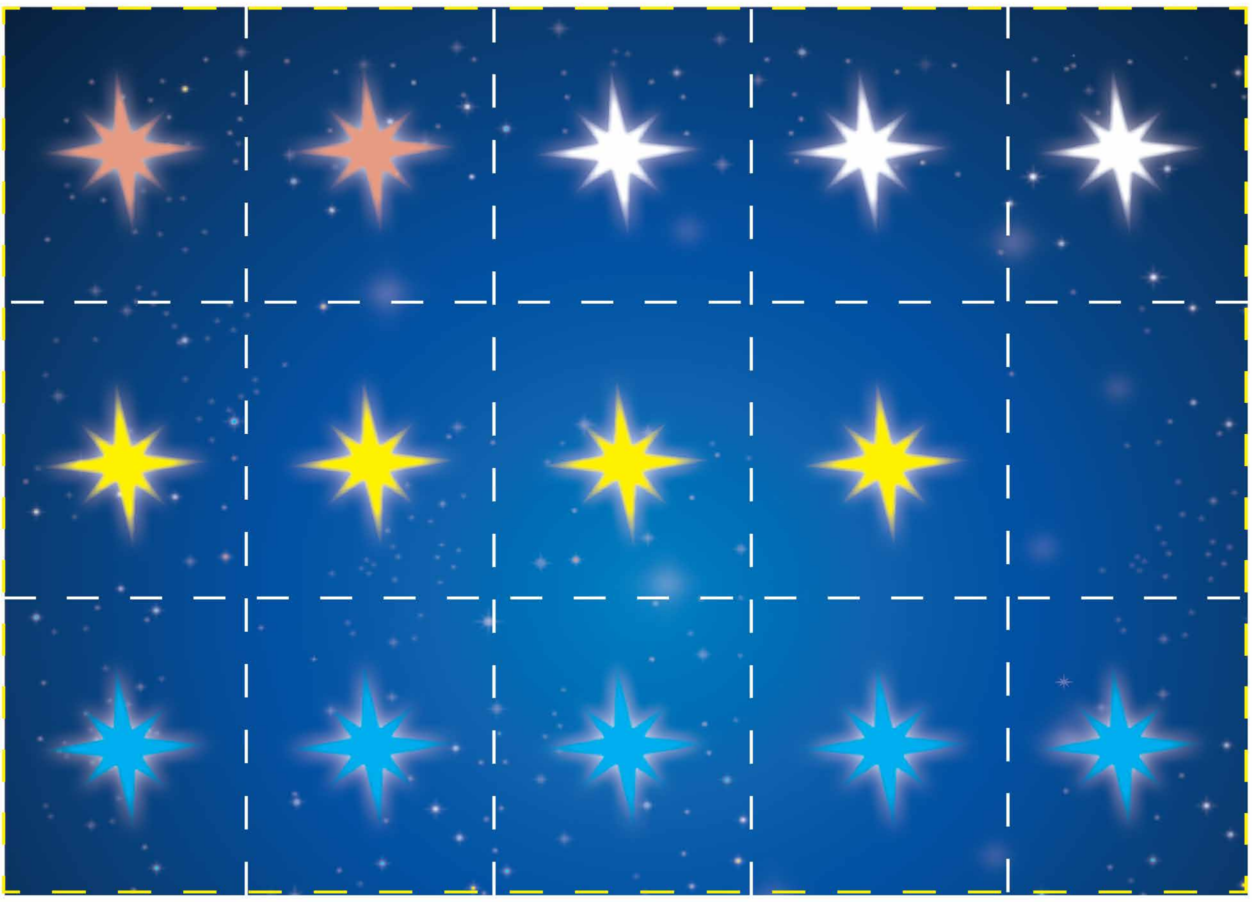
Li xb'onoleb' li chahim a'yaal naxye li xtiqwal ru. Li q'axal tiqeb' raxmoyinkeb' ut eb' li yal tiqeb' b'a'yaq a'an saqeb' maraj q'aneb'. Li jwal keheb' kaq nake'ilok.

Li chahim wankeb' chi ru choxaal. Jo'ka'an nayeemank re li xsutam li ruuchich'och'. naraj naxye naq a'an li xsutamil li qana' ch'och'.

Il laanimla perel hu ut sik' b'ar wank li Qana' Ch'och'. Chi xjunil li nakawil sa' xsutam li qawa' Saq'e, eb' li chahim, li Qana' Po, a'an a'an li choxach'och'.

Ma nakanaw chank ru xb'onol li chahim

Setiheb' li chahim. Jarub'eb' li raxmoyink. Jarub'eb' li q'an. Jarub'eb' li saq. Jarub'eb' li kaq. K'a' ru xb'onol li naab'aleb'. K'a' ruheb' xb'onol li ink'a' k'iheb'. Letzeb' li chahim sa' li na'ajej b'ar wi' taawaj. K'a' raj chik ru taawaj xtzolb'al chi rixeb' li chahim.



Ma nakanaw naq naru xik chi b'eek chi ru choxach'och'

Ma ak nakanaw naq...

Xik chi b'eek chi ru choxach'och' naraj naxye naq na'uxk li elk sa' xb'een li ch'och'.
Re li xik chi ru choxa aajel ru junaq li *«b'eleb'aal choxal»*, nayeemank re».

Eb' li poyanan nake'b'eek sa' iq' nake'yeemank re aj b'ee'iq', maak'a' naxye ma winq mara ixq. Eb' laj b'ee'iq' aajel ru wanqeb' li raq' ak re aj wi' re b'eek chi ru choxaal.

Li raq' aj b'ee'iq', wank jun xna'aj b'ar wi' naxk'am li riq'ul re naq te'ruuq chi musiq'ak; xb'aan naq chi ru choxaal maak'a' chik li iq'.

Li raq' laj b'ee'iq' natenq'ank re xkolb'al li xjunxaaqalil chi ru xche' li saq'e ut jo' aj wi' li ke numtajenaq naxk'e chi ru li choxaal.

Aj b'ee'iq' tz'aqalin
ut chi ru choxa wankin,
junelik ninxik sururnaqin
ut raq' laj b'ee'iq' wank wik'in
jo'ka'an tz'aqal kolb'ilin.

Tzol li uutz'u'ujinb'ilraq chi rix laj b'ee'iq' ut chaayehaq naab'al sutaq. Naru nakeb'aanu chi sumal maraj rik'ineb' chi xjunil leekomon.
K'a'uxla naq laa'ataq junaq aj b'ee'iq'. Mutz' laawu ut suti chaq aawib' chi ru choxaal. Yookat chi xik sa' jun b'eeleb'aal choxaal toj re naq tathulaq chi ru li Qana' Po, yooqat chi b'eek chi ru. K'a' ru nakaawil chaq toj aran. Chank ru li nakaawil.
Rik'in junaq li b'ontz'iib' juch'uch'i xb'e laj b'ee'iq, jo' chank ru naq na'eek'ank chaq chi ru choxaal. Naru nakak'am b'ar wi' taawaj.

Xwotzb'al junaq li seeraq'

Li xmatk' lix Maya

Ma kach'in nawulak chi ru rilb'al li choxach'och' lix Maya. Rajlal q'oqyin naril ut naxka'ya li choxaal.

Sa' jun q'oqyink ch'ina'us kixmatk'e.
Kixmatk'e naq ke'xsi jun xb'eeleb'aal choxaal.
A'an xroksi re xik sa' li Qana' Po. Kixsututi rib' naq kihulak. Wank naq timil ut wank naq sa' junpaat.

Chi rix a'an, xjeqonk b'a'yaq xb'aan naq xraj rilb'al chi nach' eb' li chahim. Xsik' oxib', ak re re li xb'onol.

Ma kach'in rusil li b'eek a'an, ab'an tentook naq tsutq'iiq chaq, sa' li rochoch, li xna' xyuwa' yookeb' chi royb'eninkil.

Xchaq'rab'i chaq li Qana' Po ut eb' li chahim lix Maya ut xsutq'iik chaq. Jo'ka'in naq xraqe'k li xmatk'.

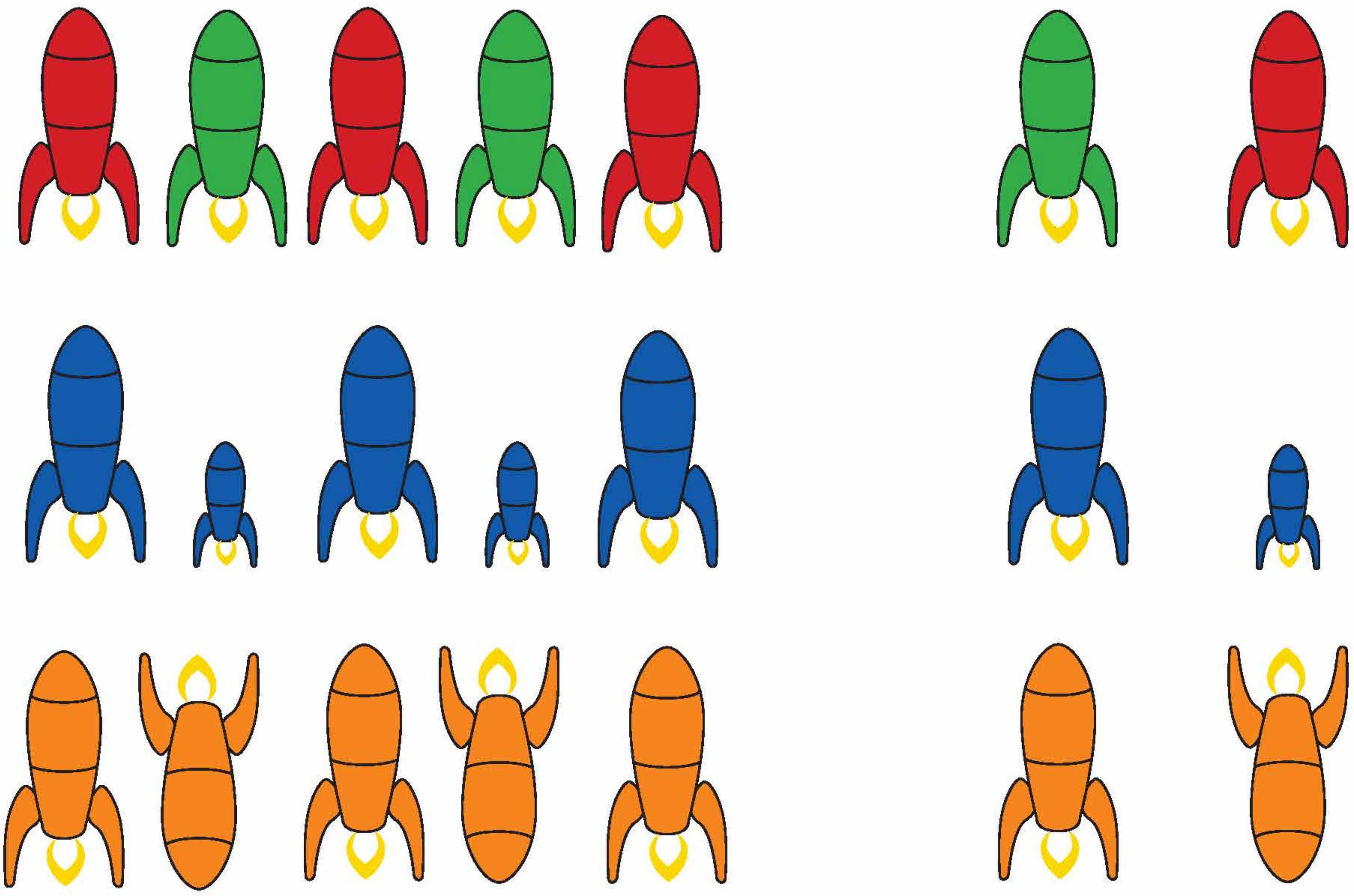
Ma kach'in xsahil xch'ool naq ki'ajk ru. Naq yookeb' chi wa'ak xye reheb' xna' xyuwa': naq tinnimanq laa'inaq aj b'ee'iq'. Ut numtajenaq xsahil sa' xch'ool naq xko'o sa li tzoleb'aal.

Sumeheb' li patz'on a'in:

- K'a'ut naq jo'ka'an xmatk'e lix Maya naq nakak'a'uxla.
- K'a'ut naq lix Maya traj wank jo' aj b'ee'iq'.
- K'a' ru li xhulak chaawu sa' li seeraq'.
- K'a' ruheb' chi ak' aatin xaawab'i sa' li seeraq'.
- Ye rik'in laawaatin li seeraq' a'in.

Naab'al paay ru li b'eeleb'aal sa' iq', ab'an junnaqikeb' li xmetz'ew re xik chi ru choxaal. Seteb' li oxib' chi b'eeleb'aal choxaal. Ileb' chi us: B'ar wank li q'axal nim. B'ar wank li kach'in. B'ar wank li saaj. B'atz'un rik'ineb' chanchank naq yooqat chi xik chi ru choxaal, oksi laanimla perel hu.

Sik' xkomon li b'eeleb'aal choxaal



Il li junq tzol chi b'eeleb'aal choxaal. Li kiib' wank sa' xraqik li junq tzol, kotob' rix li nakak'a'uxla naq toj chalk re.

K'a' ru k'ub'k'uuk wi' ru li choql

Ma ak nakanaw naq...

Li choql k'ub'k'uuk rik'in kok' tz'uqul chi ha', ab'an numtajenaq xkok'il. Naq natz'uqe'k chaq li kok' tz'uqul chi ru li ch'och' a'an naq naxk'e li hab'. Li qamama' qixa'an nake'xk'ut chi qu naq li choql nak'utuk re ma tk'e li hab' maraj ink'a'. Naq q'eqq'eq li choql naraj naxye naq chalk re li hab', xb'aan naq naab'al li kok' tz'uquxil ha' chi sa'.

Naq yook li kaaq ut li raq'kaaq naxye resil naq a'an jun li kaqsut iq'.

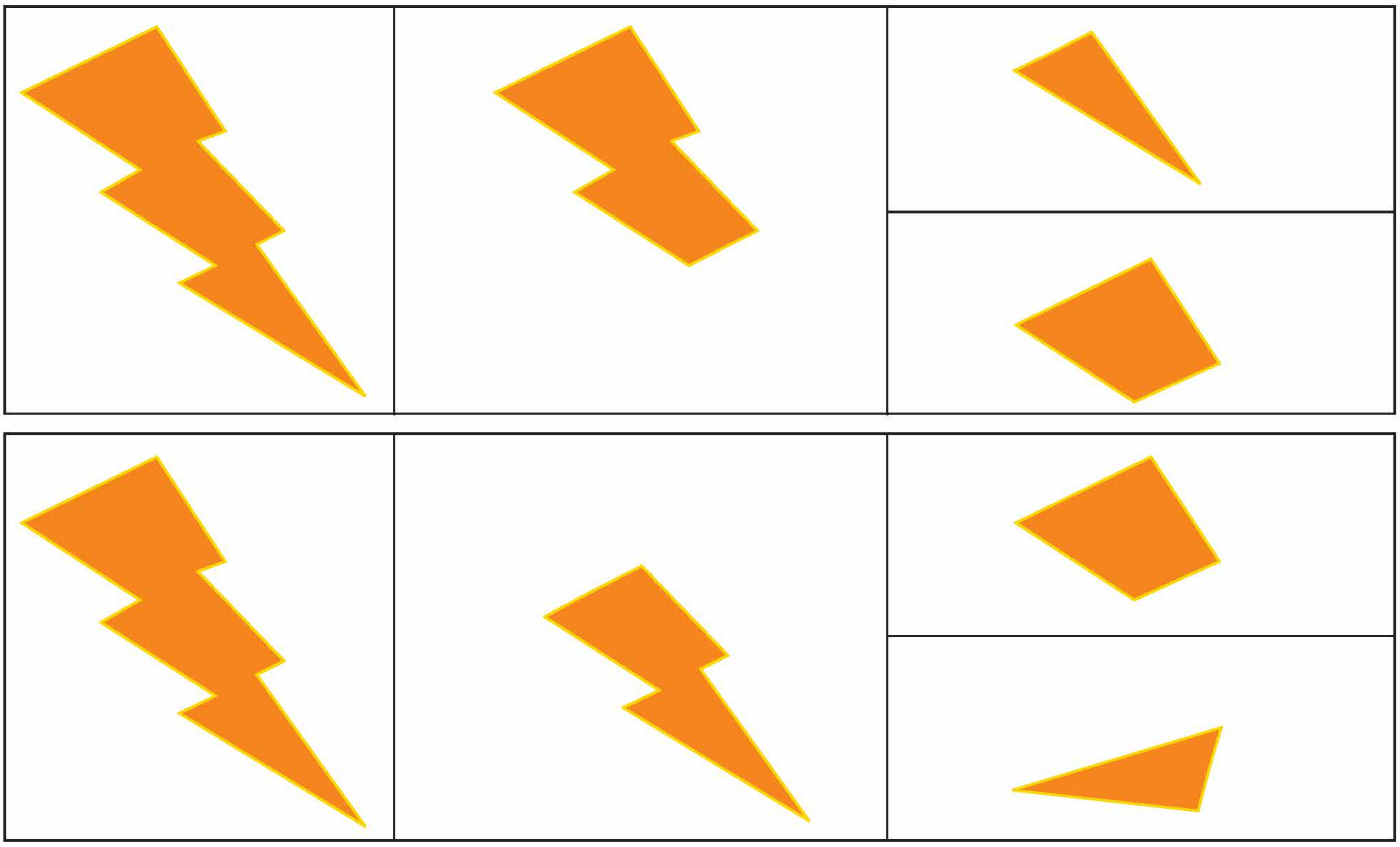
Naq kaw naxk'e li hab', na'eekank chaq li kaaq ut li xrepom.
Eb' li qamama' qixa'an nake'xye naq tentook tqak'uula qib' sa' li qochoch, re xkanab'ankil chi k'anjelak li loq'laj hab'.

Hab'

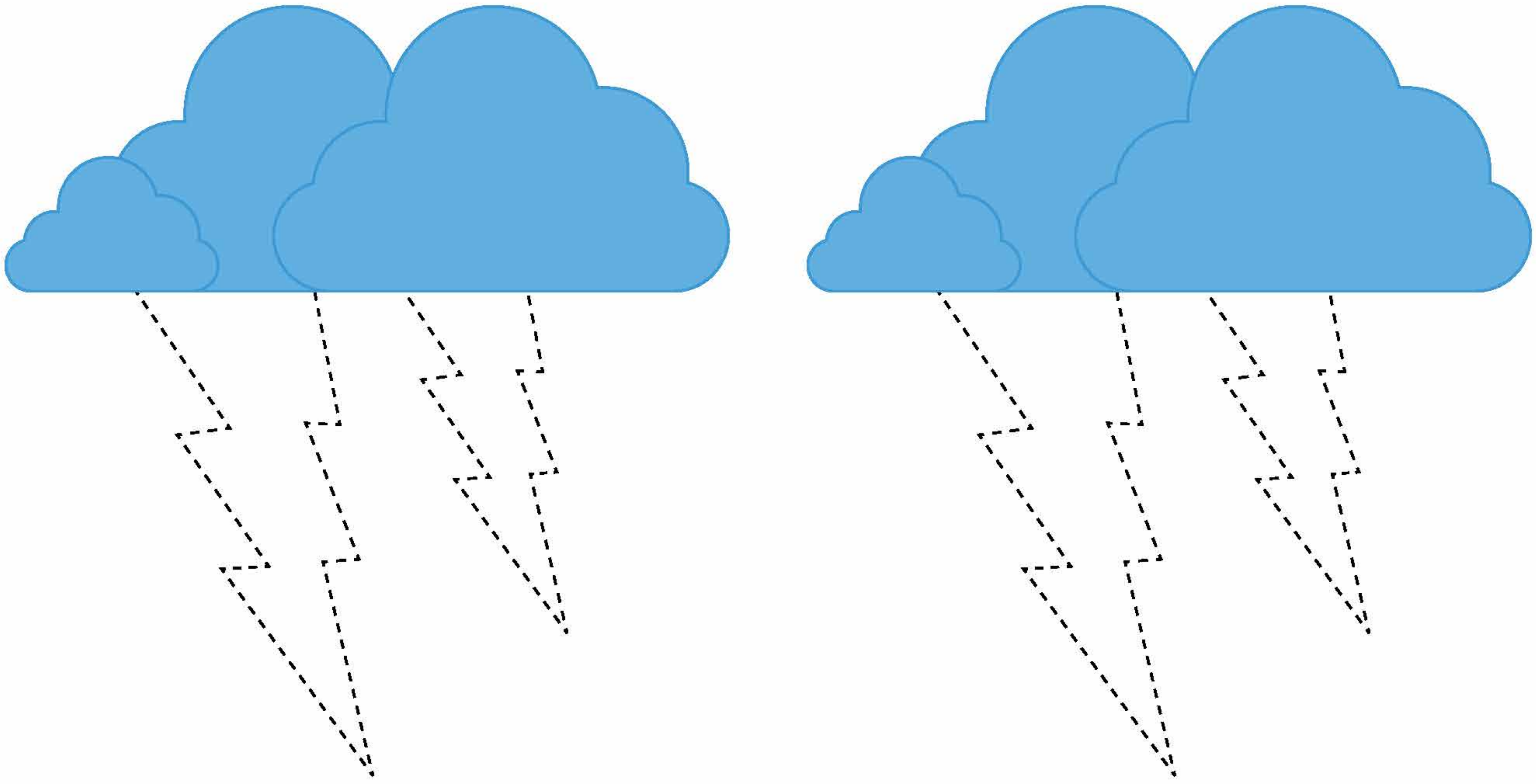
Kaqsut iq'

Ileb' li eetalil. B'ar wank xjalanileb'. K'a' ru nakab'aanu naq nachalk li hab'. Ma aawilom maraj aawab'ihom junaq kaqsut iq'.
Ye jarub'aq sut li aatin «hab'» ut li aatin «kaqsut iq'». Naru aj wi' nakaxor sa' laawuq'm. Il chank ru naxb'aanu laj k'utunel (hab' kaqsut iq').
Naq tatraqe'q roksinkil li perel hu a'in taak'am sa' laawochoch ut taawotz li xaatzol chi rix li choql, li hab', li kaqsut iq', li kaaq ut eb' li raq'kaaq.

Saqenk chi ru choxaal



Il reetalil li raq'kaaq. Chi rix a'an taawil li eetalil wank xk'atq ut k'a' ru li ink'a' tz'aqal ru. Sik' sa' li kaaxukuut li xtz'aqob'l ut chaajuch'aq junaq X sa' xb'een.



Rik'in li b'ontz'iib' juch' reetalil li raq'kaaq sa' xb'een li kok' tz'uqux.
Wank sa' aach'ool li xaatzol chi rixeb' li kaaq, li choql ut li hab'. Ye junaq li raqal aatin rik'ineb' li aatin a'in: kaaq, choql, hab'. Chaak'e reetal li xk'utb'esinkil li tye laj k'utunel: *Sa' li choql numtajenaq li kok' t'orol ha'.*

Set arin

Set arin

Jo'ka'in naru nakanaak laanimla perel hu

Set arin

Aj K'utunel

1

Li tqatzol sa' li raqal a'in

Sahaq eech'ool chi xtzolb'al chank ru «xwanjikeb' li loq'laj xul»

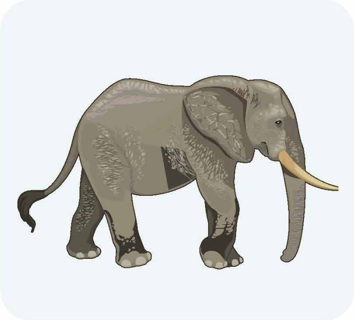
Li kok'al ut li kok' ixqa'al nakehulak chi ru li k'iila xul, jo'kan naq sa' li raqal a'in taawajsi aawu xtz'olb'al naab'al li na'leb' chi rixeb' li xul: b'ar nake'wank, chank ru nake'wank, K'a' ru nake'xtzeka.
Taatzol aana'leb' chi rix li xul mare toj maji' nakanaw ruheb', thulaq chaawu xnawb'al, qayehaq: Chank ru nake'xkuy wank li xul sa' li numtajenaq kehil na'ajej b'ar naxpeka rib' li ha' chi ru li ch'och' ut ak xxulel aj wi' li nake'xk'uy wank aran.

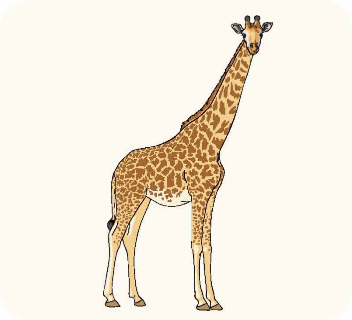
Re xyoob'ankil xnawb'al li na'leb', b'aanu li na'ajmank:

1. K'e reetal laanimla perel hu ut ch'olob' li nakataw ru: Chank ru li na'ajej. Chank ru rilb'aleb' li xul. B'ar wankeb'. K'a' ru chi xulil nakanaw ruheb'. K'a' ru chi xulil ink'a' nakanaw ruheb'. K'a' ru chi xulil jwal naxik aach'ool chi rix. K'a' ut. K'a' chik ru chi xulil nake' wank sa' li na'ajej a'an us ta maak'a'eb' xjalam u.
2. Ab'i li patz'om tb'aanumanq chi rixeb' li xul. Re xsumenkil kotob' rix li jalam u wi a'an li napatz'mank resil. B'aanu rik'in laache'tz'iib'.

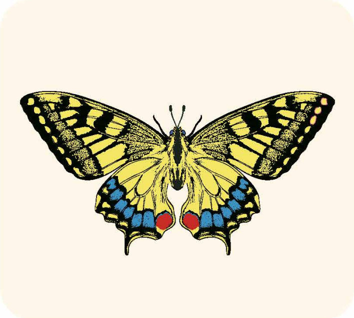
B'ar wank li tz'ik jwal kach'in sa' li ruuchich'och'

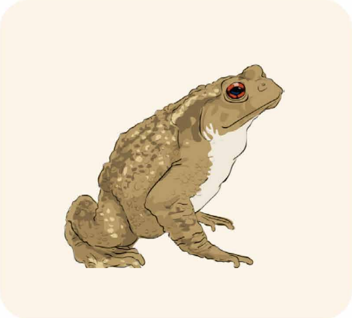
B'ar wank re li xul jwal nim xteram sa' li ruuchich'och'





B'ar wank re li xul ink'a' nim ru li xyu'am





Naq ak xatraqe'k chi tzolok sa' li raqal a'in, taasume wi' chik xka'sut li patz'om. Wi li ak xaasume chaq mare maawa' a'an, naru nakasach li xaakotob' rix ut taakotob' li aajel ru xsumenkil.

Letz' arin

Set arin

Aj K'utunel

2

Li ak naqanaw chi rixeb' li loq'laj xul

1. Rechb'een kiib' maraj oxib' laakomon teech'utub' eerib'. Il chi us li nimla perel hu, sik' oxib'aq li xul nakanaweb' ru ut seeraq'i li nakanaw chi rix li junjunq.

2. B'aanu li na'ajmank:

   a. K'e junaq li ch'inapek sa' xb'een li xul wankeb' rismal.

   b. K'e junaq ch'inapek sa' xb'een li xul wankeb' xxik'.

   c. Sik' oxib'aq li xul maak'a'eb' rismal ut maak'a'eb' xxik'.

   d. Sik' kiib'aq li xul juntaq'eeteb' b'ayaq ut ch'olob' b'ar wank re li xjuntaqeetilal.

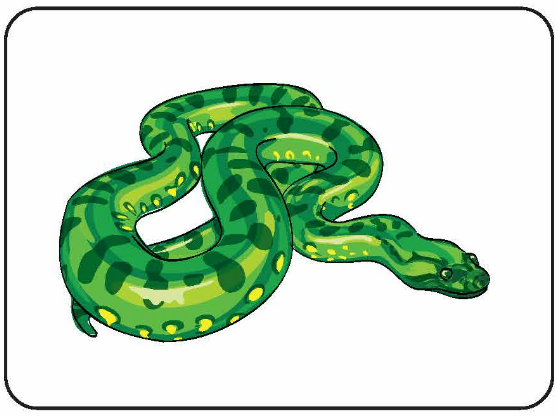
   e. Sik' kiib'aq li xul nake'moq rik'in li mol.

3

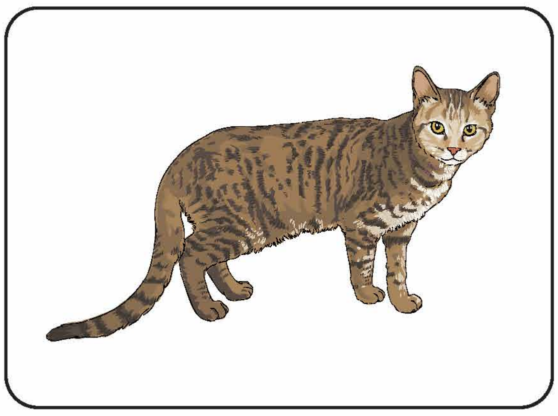
Re xtzolb'al

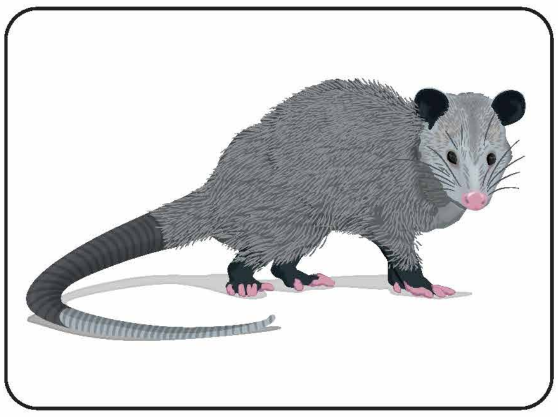
Il chi us xjalam u li xul ut ch'olob' chank ru li junjunq.

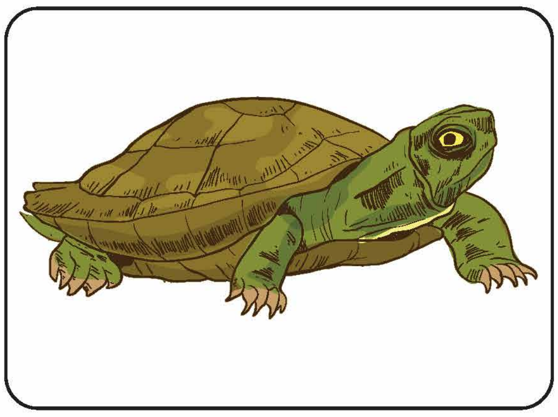
Re xcholob'ankil chan ru li junjunq, naruhank nakaye chank ru rilb'al, k'a' ru naxb'aanu, k'a' ru naxtzeka ut b'ar na'ajej nawank. Il li reetalil sa' li xjalam u li k'anti': Wi ink'a' nakanaw ru junqaq li xul, cholob' k'a' ru nakataw ru chi rix jo' wank sa' li jalam u.

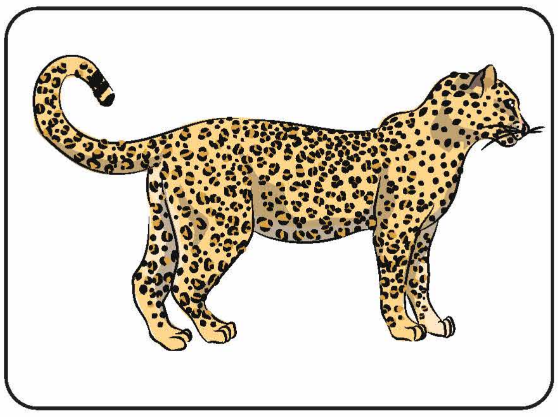


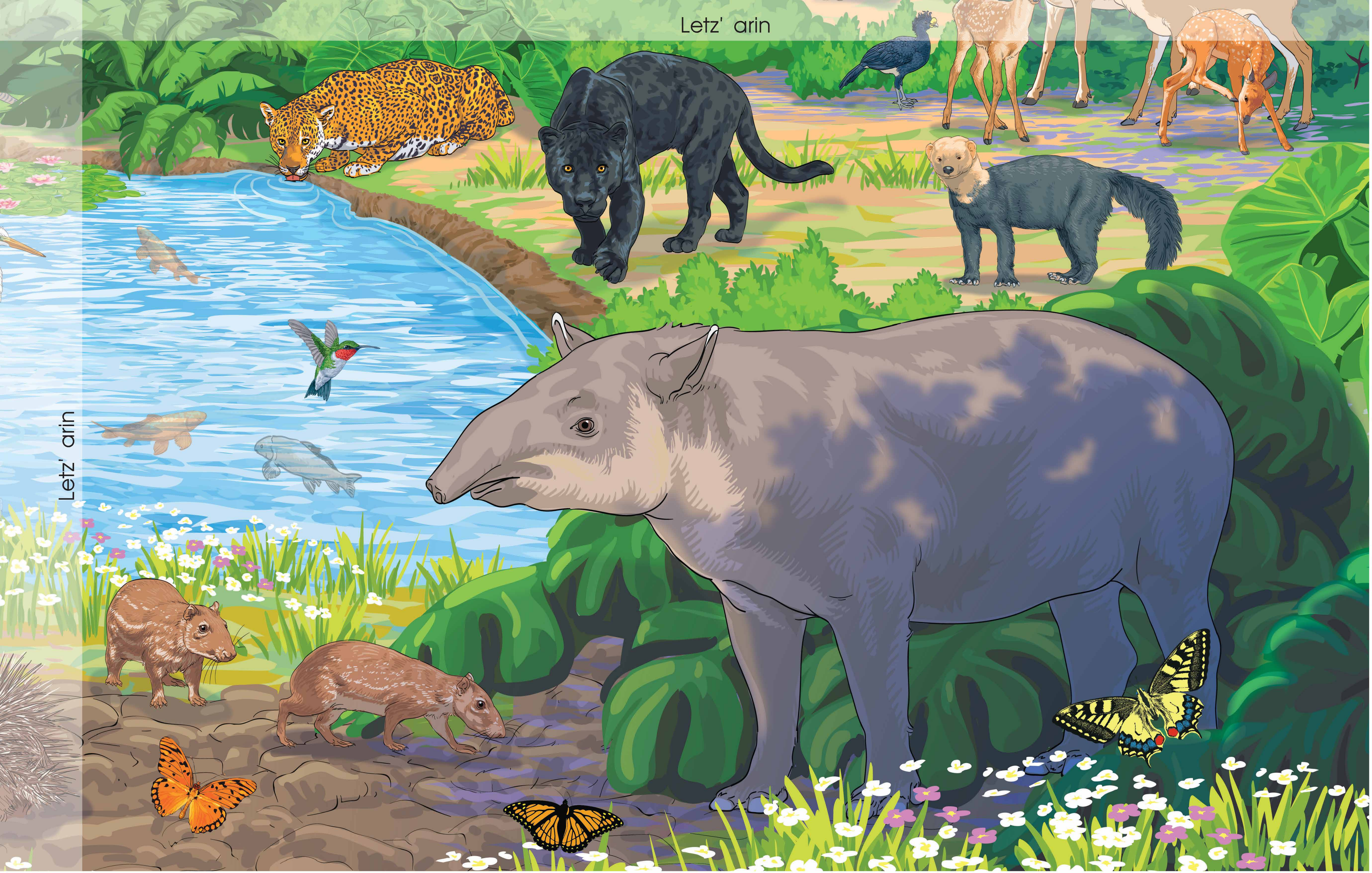
Kelko roq li k'anti' ut sol li rix nakolok re li xtib'el, maak'a' li roq, yal naxjukuki rib'. Nawank chi ru ch'och', sa' li ha', sa'atq li xxe' ut xtoon li che'. Li xtzakahemj a'aneb' li ch'o, li motzo', li mitz' aj xul ut li amoch.










Letz' arin

Aj K'utunel

4

Nakintzolok sa' wochoch

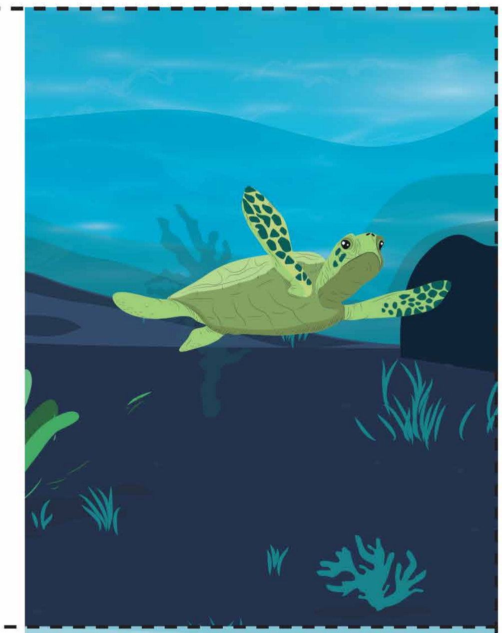
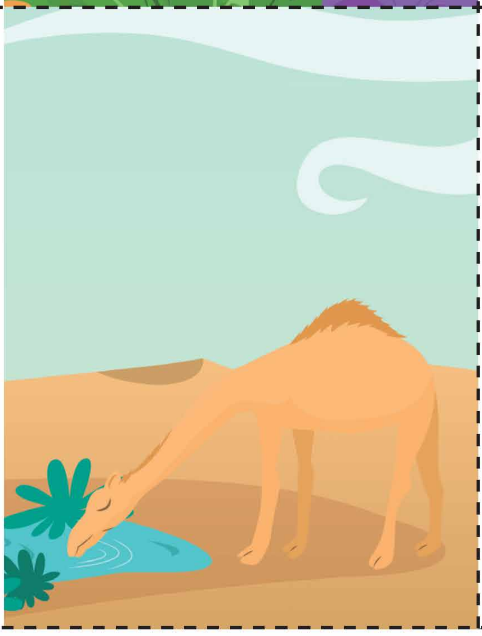
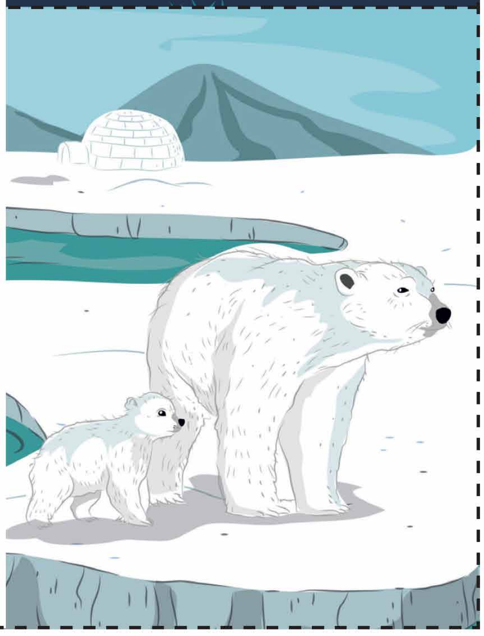
- K'am li nimla perel hu sa' laawochoch ut k'ut chi ruheb' laajunkab'al. Patz' reheb' k'a' chi xulil nake'xnaw ru, ye naq te'xseeraq'i aawe k'a' ru nake'xnaw chi rix li junjunq.
- B'atz'unqex rik'in xk'utb'al xsahil ru chank ruheb' li xul: Chi xjunqaleb' sa' laajunkab'al te'xye xk'ab'a' junqaq li xul ut li komon te'reek'asi rib'eb'ut te'xye xyaab' li xul xyeemank resil.

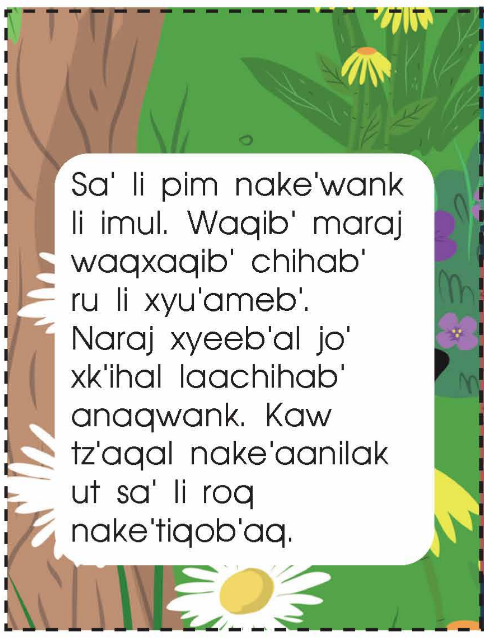
Li nimla perel hu re:

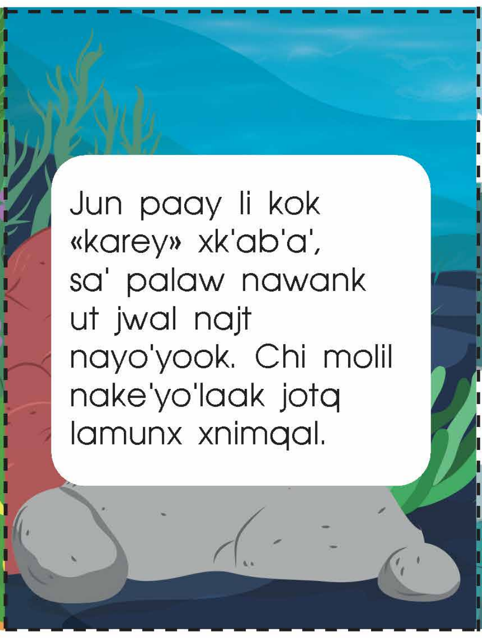
B'ar nake'wank li loq'laj xul

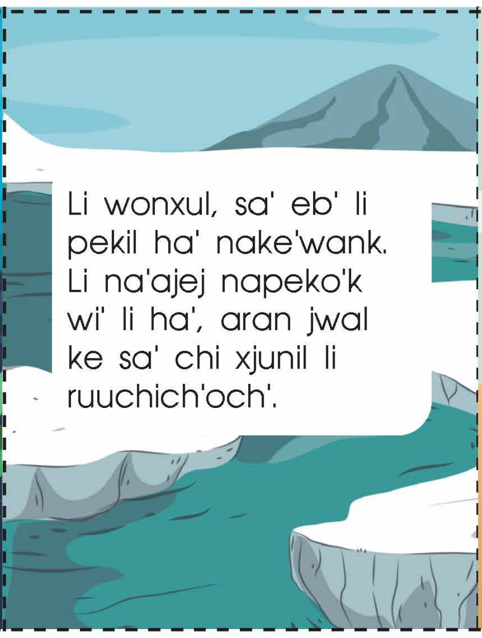
Ma ak nakanaw naq...

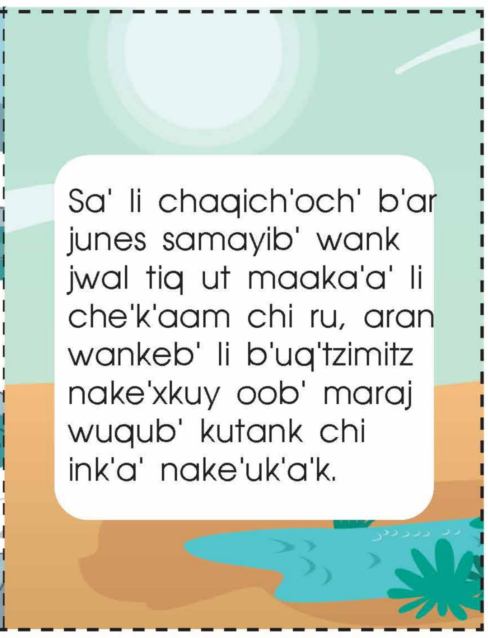
Li jalanjalanq chi xul ak re reheb' li xna'aj, jo' li wankeb' sa' li palaw, chi ru ch'och', sa' kehil ch'och' ut li nake'wank chi ru li pekil ha'. Ch'olchook b'ar wank li xna'ajeb'. Sa' li xna'ajeb', nake'xtaw li aajel ru cho'q re li xyu'am.







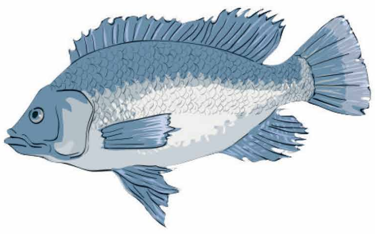


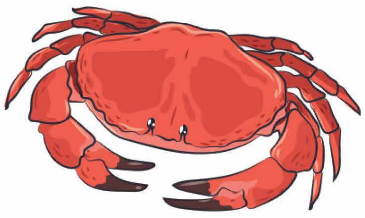
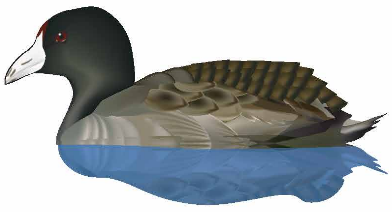
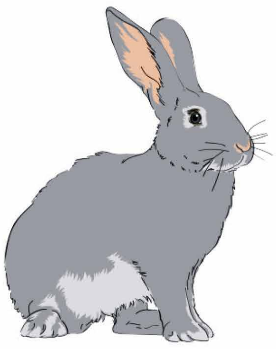
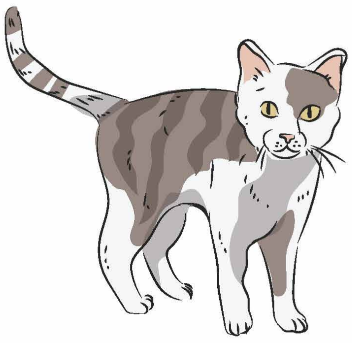
K'e reetal li kok' perel hu wank taqe'q. Ma nakawil naq toj wank naraj xtz'aqob'resinkil li junjunq. Sa' li kok' perel wank taq'a, sik' xtz'aqob'l li ch'ina perel. Set ut letz' re taatz'aqob'resiheb' ru. Naq ak tz'aqlojenaq ru tk'utunq li na'ajej b'ar nake'yu'amink li junjunq chi xul. Chi rix a'an naruuk nakaseteb' li kok' perel hu ak re reheb' xna'ajeb'. Patz' re laak'utunel naq tril li esilal wank chi ru li junjunq chi kok' perel hu. K'ameb' sa' laawochoch ut seeraq'i reheb' Li wankeb' sa' laawochoch li nawom xaataw ru chi rixeb' xna'aj li k'iila xul.

K'a' ru nakaanaw chi rixeb' li kar

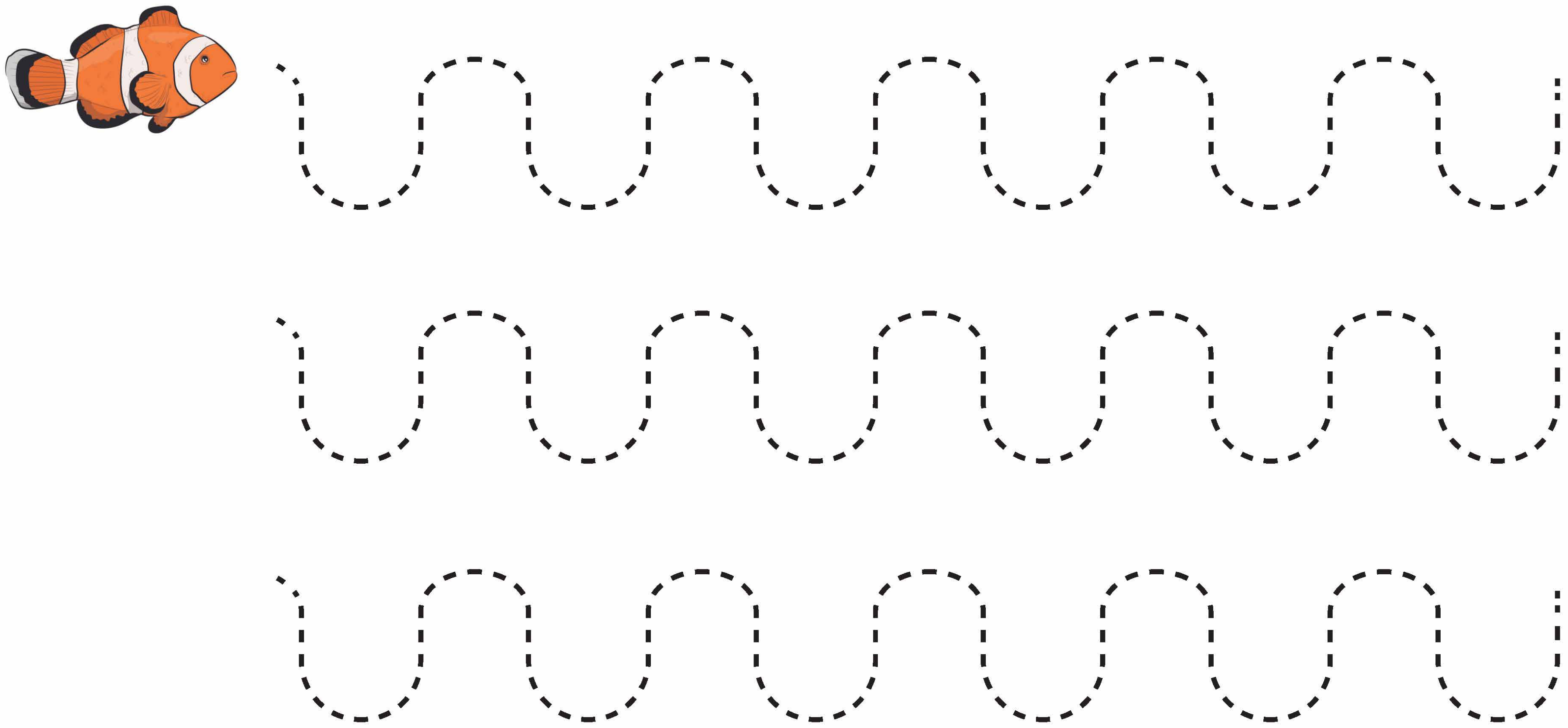
Ma ak nakanaw naq...

Sa' li palaw nake'wank li k'iila kar. Jalanjalanq rilb'aleb', xnimqaleb' ut xb'onol li rixeb'.
Rixeb' li kar nujenaq chi pat jo' aj wi' wankeb' xpimal xxik' re naq nake'ruuk chi numxik. Eb' li kar ka'aj wi' rub'el ha' nake'ruuk chi musiq'ak.



Ye chi timil xk'ab'a' li junjunq chi eetalil, taapoq' laawuq'm naq taaye li junq yehok. Ab'i chank ru tb'aanu laak'utunel rik'in li xb'een eetalil: kar. Jun yehok aj wi' nayeemank.
B'aanu wi' chik li k'aytesink ib' a'in ut surub' rix li ka' yehok natawmank sa' li junjunq chi aatin.

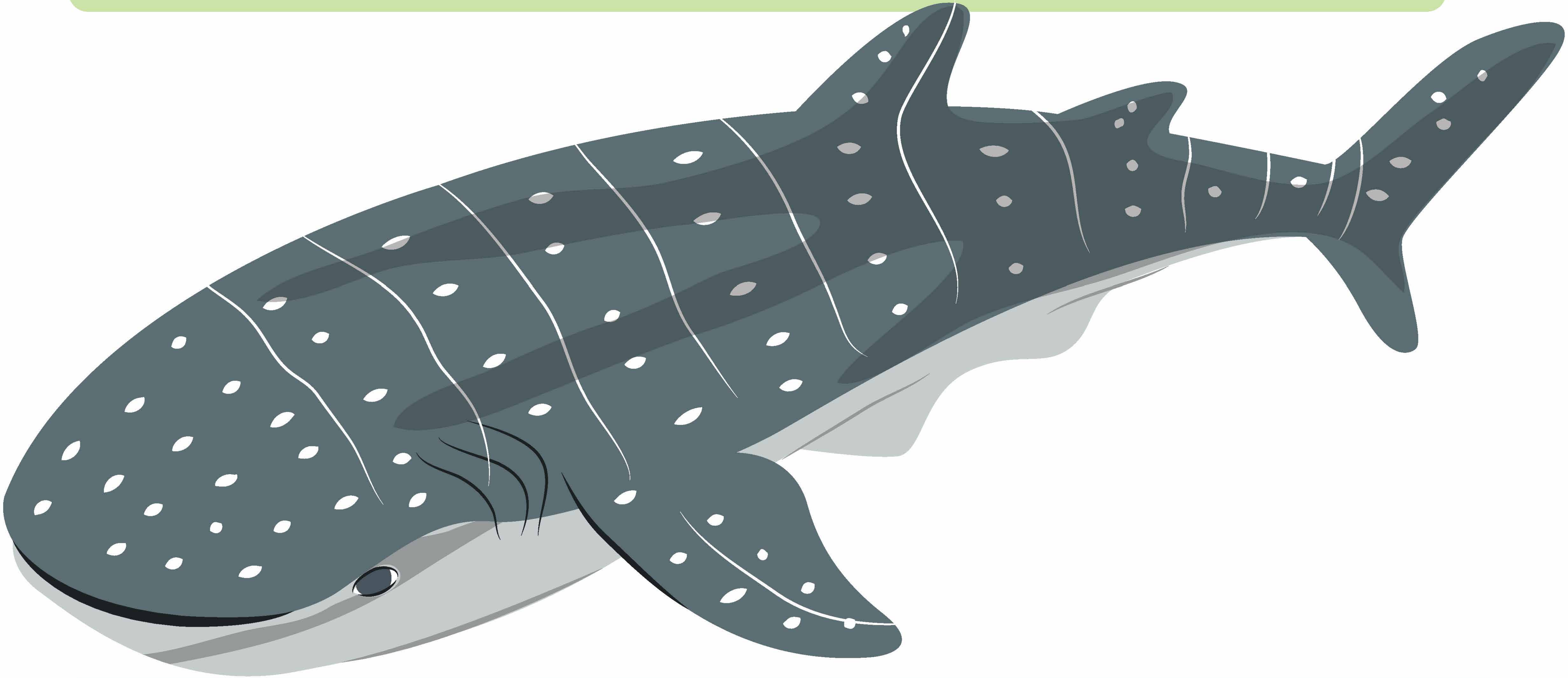


K'a'uxla naq laa'aqat raj jun li kar wank sa' li palaw. Eek'asi laaxik' naq yooqat chi numxik. Naq laak'utunel tye timil nake'numxik li kar, timil taaweek'asi laaxik' ut naq tye junpaat nake'numxik, junpaat taaweek'asi laaxik'.
Rik'in li b'on thulaq chaawu tz'iib'a' sa' xb'eeneb' li tz'uquxinb'il eetalil chank ru nake'numxik li kar.

Jo' nimal ta wi' nahulak xnimal li kar li jwal nim wi' chik xnimal sa' ruuchich'och', naq nakaak'a'uxla

Ma ak nakanaw naq...

Li kar jwal nim sa' ruuchich'och' a'an li ayinxna'kar. Yo'on tz'aqal li xnimal. Naxq'ax xnimal jun li mama' b'eeleb'aal ch'iich'. Xb'aan xnimqaleb' moko junpaat ta nake'reek'asi rib'. Q'eqlub'in nake'k'utunk, tzipixtzipix rixeb'. Jo'ka'an aj wi' chi saq maraj chi q'an naraqaxink ut saq rub'el li xsa'. Moko jun naqikeb' ta xna'aj b'ar nawank xb'onol li xtz'uumaleb' rix. Ak re reheb' naq wankeb'. Kama' a'in rilb'al xnimqal li ayinxna'kar naq nake'yo'laak.



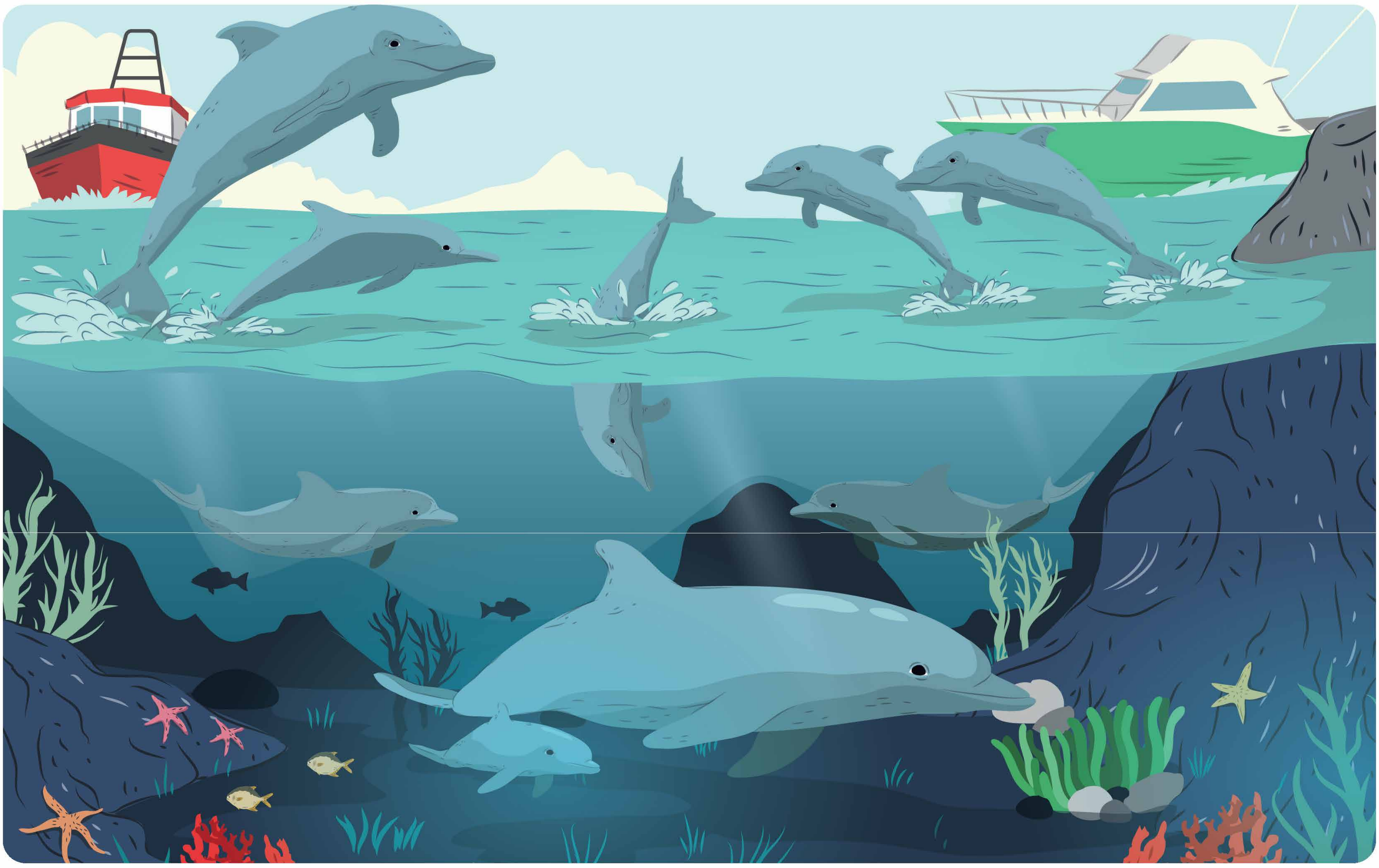
Li ayinxna'kar junes sa' ha' nawank. Ma nakaanaw k'a' ut naq jo'ka'an. Nayeemank re xxulel ha' chi xjunil li xul Nake'wank sa' ha'. Ma xhulak chaawu xnawb'al li esil chi rix li ayinxna'kar. K'a' ru xhulak chaawu. K'a' raj chik ru thulaq chaawu xtzolb'al chi rix li nimla kar a'in. Wi wankeb' aawiitz'in, aawech'alal maraj aalo'y, k'am a hu a'in ut ch'olob' chi ruheb' k'a' ru xaatzol chi rixk li xul a'in.

Ma aawib'ihom aatinak chi rixeb' li q'olxulkar

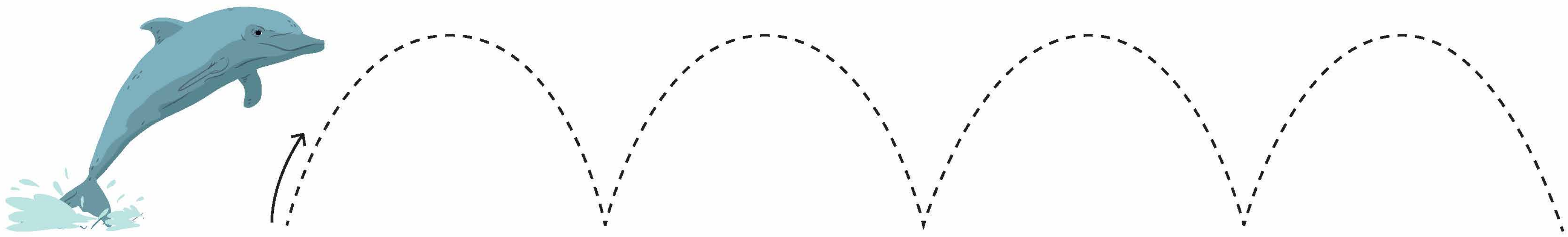
Ma ak nakanaw naq...

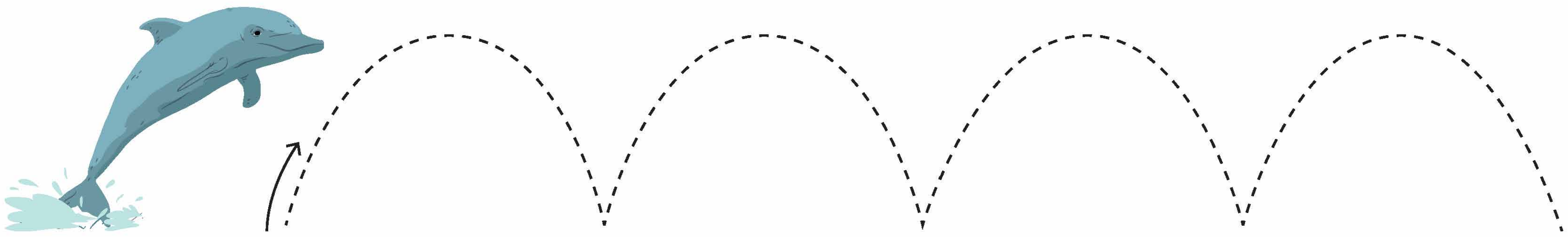
Li q'olxulkar a'aneb' xkomon li xxulel ha', naraj xyeeb'al naq sa' ha' nake'wank. Wi taak'e reetal chi us maak'a ru'ujeb'. Li xul a'in wank jun xmusiq'ab'aal sa' xb'een li xjolom. Nake'numxik rub'el ha' chi ru o'laju k'asal. Naq nake'elk chaq sa' xb'een li ha' toj aran nake'musiq'ak.

Eb' li q'olxulkar a'in, chi ch'uut nake'wank ut kaw nake'numxik nake'pisk'ok ut nake'sob'e'k. Yal nake'pisk'ok naq nake'xik chi kaw malaj naq nake'b'atz'unk. Nake'pisk'ok aj wi' naq nake'xk'ul rib' rik'in li rech xulil, naraj naxye naq nake'xk'ul ru rechb'eeninkileb'. Naq kama'an, nake'pisk'ok xb'aan xsahileb' xch'ool.



Il reetalil aj q'olxulkar. Ma nahulak chaawu li eetail. K'a' ut.
Chankeb' ru li q'olxulkar. K'a' ru yookeb'. Jo' k'ihaleb' li q'olxulkar, nakaawileb'. Jo'k'ihaleb' B'ulb'u'keb' ha' sa'. Jo'k'ihaleb' li wankeb' sa' xb'een li ha'.
K'ut li q'olxulkar jwal nim ut li jwal kach'in. Jarub'eb' li nimqi jukub' nakawil.





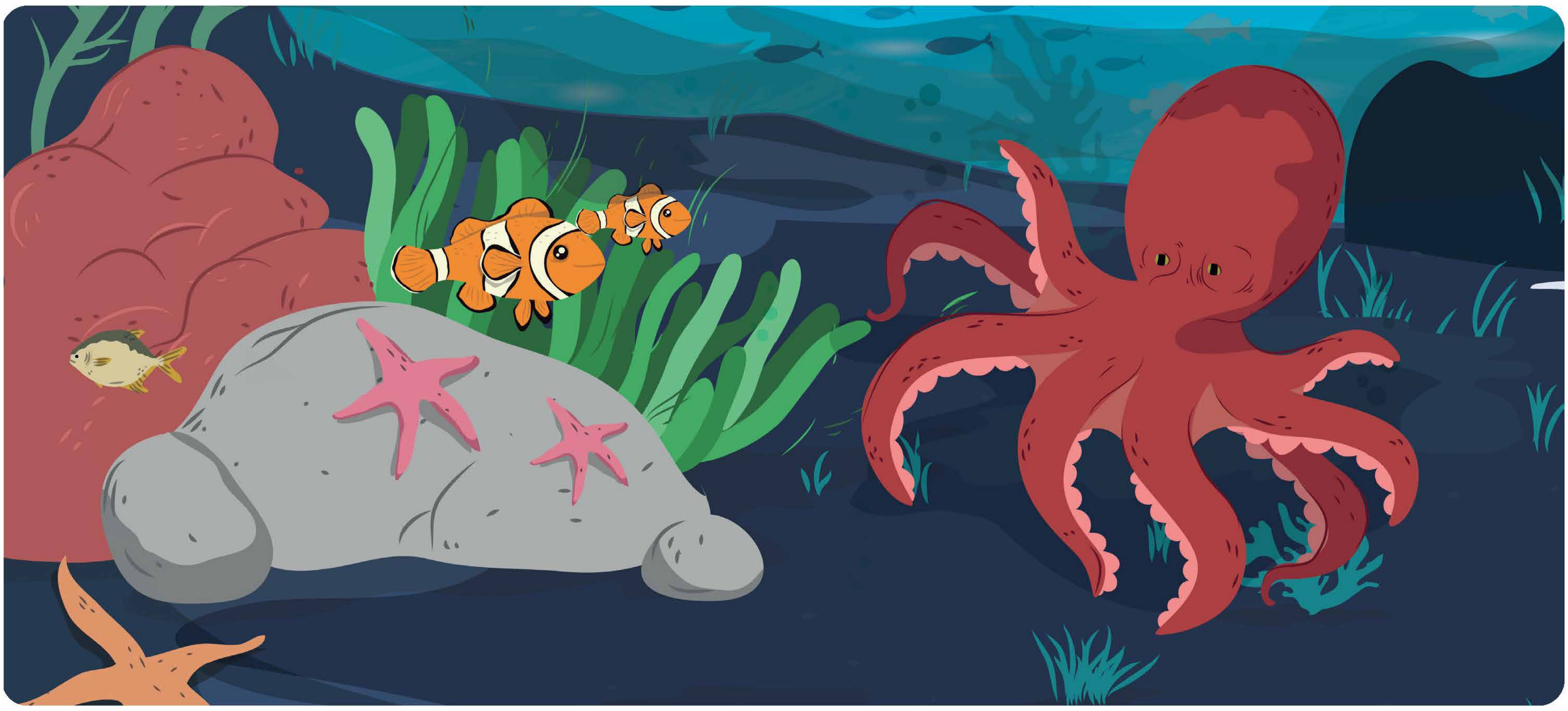
Ye re laak'utunel naq trajla o'laju k'asal ut naq ak xnume'k, tye aawe Chi jo'kan taanaw jo' najtil tb'ulb'uuq li q'olxulkar sa' ha'.
K'e reetalil chank ru napisk'ok li q'olxulkar. B'aanu rik'in laab'ontz'iib' raxmoyiik.

Ma aawihom k'a' ru li moch'kar «pulpo»

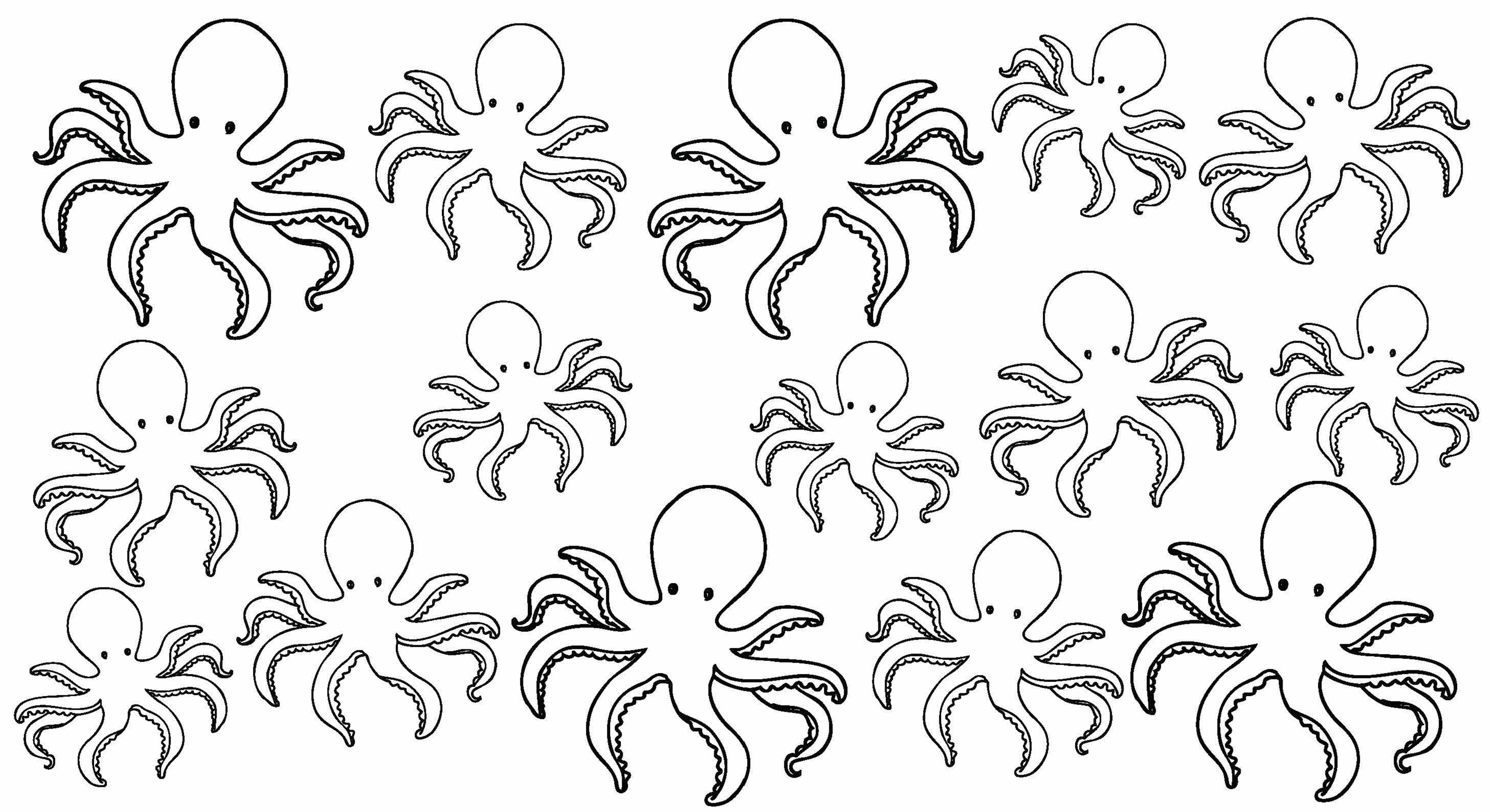
Ma ak nakanaw naq...

Li moch'kar sa' xchamal li palaw nawank chaq. Waqxaqib' li xtelb', a'an naroksiheb' re reek'ansikil rib'. Wank naq nab'eek ut wank naq yal nake'xjuku rib', ab'anan naruuk aj wi' numxik. Ink'a' na'ab'ink, ut ink'a' na'eek'ank, ab'an q'axal jalank rilb'al.

Wank nimq ut li kok' moch'kar. Nake'ruuk xjalb'al xb'onol li rix jo'atq li pek maraj xpimul palaw re xb'alaq'inkil li xul nake'raj rahob'tesink reheb'.



Il li eetalil. Ajla jarub' xtelb' li moch'kar.
K'a'uxla naq laa'at raj li moch'kar, eek'asi chi timil laatelb' jo' li xtelb', chi rix a'an taab'anu sa' junpaat.
Naq waqxaqib' raj laatelb' k'a' raj ru taab'aanu chi ruhatq. K'a'uxla li taab'aanu raj ut tye reheb' laakomon.



Ileb' reetalil li moch'kar. Jalanjalanq xnimqaleb'.
Sik'eb' li saajil moch'kar ut b'oneb' chi kaq. Sik'eb' ut ileb' ma saajeb'. Wi nakatsachk naruuk nakab'on chik junaq, mat k'a'uxlak. K'a' jo' xch'ina'usal tkanaaq li taab'aanu.

B'ar wank xna'ajeb' li xul nake'rupupik

Ileb' li eetali. K'a' ru nakawil. Ani aj na'ajeb' a'an naq nakaaye.

Nach' rik'in li ochoch nake'wank li patz, kaxlan, ut ak'ach, ak reheb' aj wi' li xna'aj kawresinb'il. Jo'kan naq xketomj junkab'al nake'yeemank re, sa' li koral aj wi' nake'wank nake'k'iik.

Xmolb' li patz maraj patux nimq chi ru xmolb'eb' li kaxlan. Xmolb' li kaxlan nimq chi ru xmolb'eb' li tz'ik.

Jo'k'ihaleb' li patux wankeb' sa' li ha', jarub' li tz'ik wankeb' sa' ru'uj li che'. Jarub' li kok' kaxlan. Anihatq reheb' naab'al ma' li kok' kaxlan maraj li patux. Ma wank xjuntaqeetil li kaxlan rik'in li patux.

Patz'on sa' aawochoch rik'in aana' aayuwa' maraj aamel chi rix xyu'ameb' li ketomj nak'iirisimank. Ch'olch'o naq naab'al li chaab'il na'leb' te'xseeraq'i aawe.

Ileb' li eetalil. b'ar ta wi' li na'ajej a'in naq nakak'a'uxla.

Sa' li k'iche' wankeb' naab'al chi xul nake'xik'ank: Chocho', warom ut k'iila tz'ik. Li k'iche' naxk'e rib' jo' rochocheb' laj xik'anel xul. Aran nake'sukuk, aran nake'xtaw li xtzekemeb' ut li ruk'a'eb'.

Ma aawab'ihom junaq seeraq' chi rixeb' laj pich'. Jwal kaw li ruuchi re ut naroksi re xk'ob'k'ob'inkil xtoonal li che'. Ma nakaawil b'ar wank.

K'a'uxla k'a' ru nak'ulmank naq yook chi choymank ru li k'iche', maraj naq nayok'mank li k'iila che'.

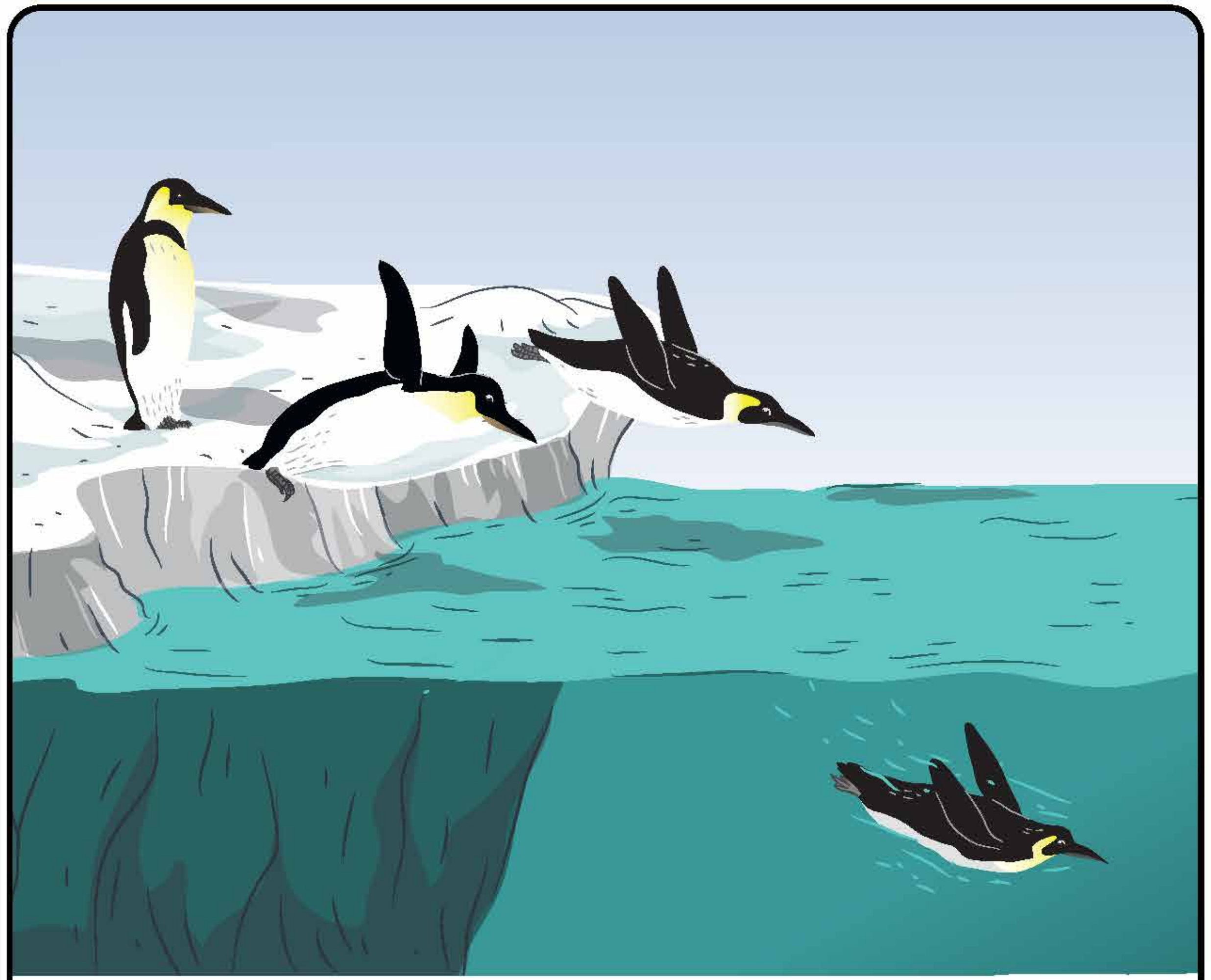
Jarub' li xul nakawileb' sa' li k'iche'. B'ar wank re li jwal nahulak chaawu. K'a' ut.

Ma ak nakanaw naq...

Laj xik'anel xul nake'molb'ek. Wankeb' ruuch re, xxik' ut roq. K'a' aj wi' a'aneb' li xul wankeb' xk'uuk'umil sa' ruuchich'och'.

Naq toj kok'eb', li na'b'ej nak'ehok reheb' li xtzakahemj, ruhaqt li pim ut kok' motzo' ut naxk'e sa' reheb'. Naq nimqeb' chik xjunes nake'xch'oolani rib'.

Chi ru li ruuchich'och' naab'al paayeb' ru laj xik'anel xul, jalanjalanq xnimqaleb', rilb'aleb' ut xb'onoleb' jo'eb' li: tz'ik, patz, warom, kaxlan, kaxpatz ut naab'al xkomon. Ak re reheb' li na'ajej b'ar nake'wank, b'ar nake'xtaw li xtzakahemjeb' re naq yo'yooqeb', te'k'iiq, te'pukanq. Laa'o li poyanam tentook sa' qab'een xkolb'al rix li xna'ajeb'.



Il li eetalil. B'ar wank li na'ajej a'an naq nakak'a'uxla. Maawab'ihoom aatinak chi rixeb' laj kaxpatz xul
Eb' li kaxpatz xul a'aneb' laj xik'anel xul nake'tawmank sa' li kehil na'ajej, b'ar wi' wank li pekil ha'. Wankeb' rismal ak re aj wi' xkolb'aleb' rib' chi ru li ke. Junelik numxik nake'xb'aanu. Naxke'xchap li kar maraj eb' li xul wankeb' sa' li palaw rik'in li ruuch re xb'aan naq a'an li xtzekeemq. Sa' komonil nake'wank li kaxpatz xul. Chank ru xnimqaleb' naq nakak'a'uxla. Chanchank xnimal junaq li k'uula'al toja' tyo'laaq. Ab'an wankeb' aj wi' nimq.

Jarub' chi kaxpatz xul nakawileb' sa' li eetalil. Ma te'xkut rib' sa' ha' chi xjunileb'. K'a'ut naq nakak'a'uxla.

Jultika sa' laawochoch li ak xaatzol chi rixeb' laj kaxpatz xul. K'uteb' chi ru li eetalil.

Ab'i chi us li seeraq' a'in. «Royb'eninkil li na'b'ej» xk'ab'a' Naxjultika k'a' ru kixk'ul li ch'ina tz'ik ut roxichaleb' li ral. Ma nakaanaw k'a' ru naraj xyeeb'al li ral. Jo'ka'an nake'yeemank re raleb' laj xik'anel xul naq toj kok'eb'.

K'a' ru tk'ulmanq sa' li seeraq' a'in naq nakak'a'uxla.

«Royb'eninkil li na'b'ej»

Xtz'iib'ank re qana': Olga Orellana

Chi rix naq naxhupuuk chi saasa sa' xch'ool, ke'moqk oxib' ch'ina'usil xik'anel xul. Numtajenaq xsahil xch'ool li na'b'ej. Hulaj hulaj naxik xsik'b'al xwaheb', ak re reheb' li xkok' motzo' naxk'e re li junjunq. Sa nake'wa'ak chi roxichaleb', ab'an jun q'axal kaw wi' chik nawa'ak. Li na'b'ej naxk'e reetal. K'a'ut naq nakaye. Xb'aan naq naxjap chi us li re chi ruheb' li xkomon.

Jo'kan naq chi ru jun, kiib', oxib', kahib' ut oob' kutank... Li kok' xik'anel xul kaw yookeb' chi k'iik, yookeb' chaq chi elk xxik'eb', kaw nake'eek'ank ut kaw nake'wa'ak.

Li na'b'ej jo' naxb'aanu rajlal kutank kiko'o xsik'b'al li tzakahemj, ab'an kinume'k naab'al hoonal ut ki'ok li q'oqyink ink'a' chik kisutq'iik chaq. K'a' ru ta wi' xk'ul chaq naq nakak'a'uxla. Jun laj yo xchapok re ut kixtz'ap chaq sa' xtz'alam xul xb'aan naq kihulak chi ru xb'onol rixk.

Eb' li ral ke'royb'eni, keyot'e'xch'ool ut ke'yaab'ak chi rix. Li ch'ina xik'anel xul kirab'i chaq li xyaab'eb', xb'aan naq eb' a'an wankeb' xxik usta ink'a' nak'utunk. Ma nakanaw b'ar wank. Xk'atq xnaq' ru muqmu sa' li xxik'. Rik'in a'an kirab'i naq eb' li ral yookeb' chi xb'oqb'al. Ma nakanaw k'a' ru kixb'aanu. Xkokob' rupupik chi kaw sa' li xtz'alam xul, toj reetal naq kit'ane'k chi ru ch'och' ut kitehe'k rokeb'aal li xtz'apb'al, chi jo'ka'an xru chi eelelik.

Kaw kirupupik chaq li ch'ina xik'anel xul, toj reetal naq kiwulak sa' li xsuk b'ar wi' li ral yookeb' chi royb'eninkil. Usta maak'a' li tzakahemj xk'am re, li ral nake'teelan li reheb' ut kaw nake'xpitzle rib'. Ma nakanaw k'a' raj ru nake'raj xyeeb'al re rik'in naq nake'xpitzle rib'. Ke'xye re: Ra qach'ool cha wixk a na', us naq xatsuq'i chaq.

Ma xhulak chaawu li seeraq' a'in. K'a' ru tz'aqal xwulak chaawu.

K'a' ut naq li seeraq' a'in nayeemank re «Royb'eninkil li na'b'ej».

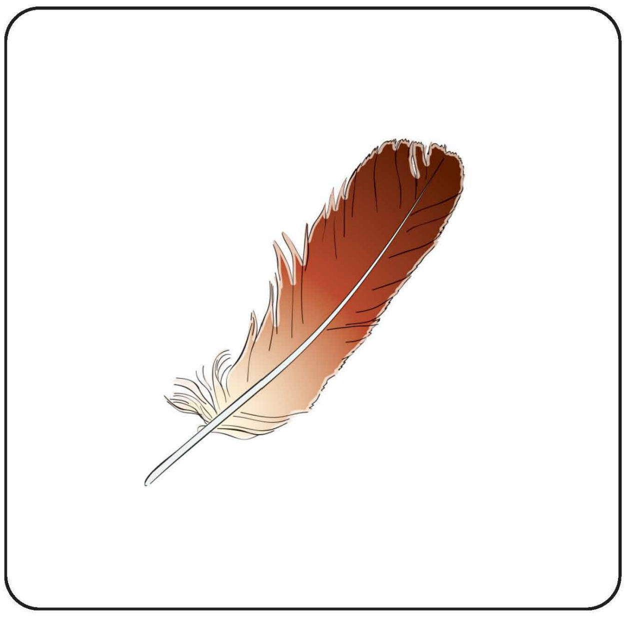
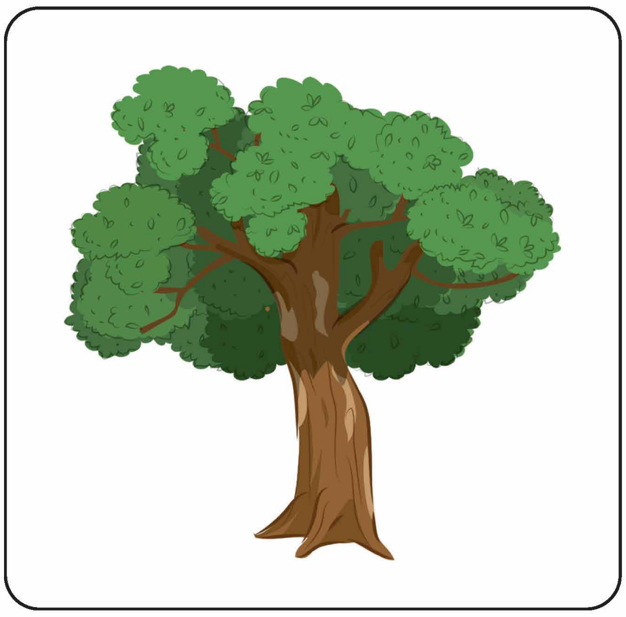
K'a' ru nareek'a li na'b'ej naq wank chaq sa' xtz'alam li xul. K'a' ru chaq li xk'a'uxl naq nakaye.

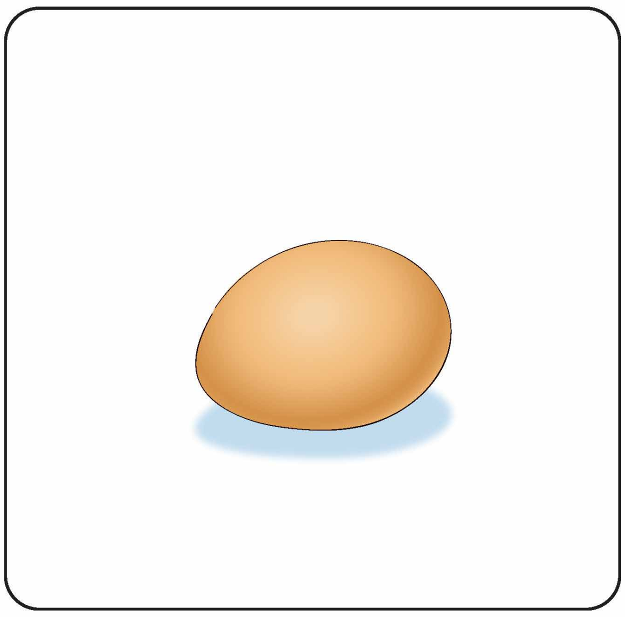
K'a' ru xe'reek'a' li ral naq ki'ok q'oqyink ut ink'a' kihulak li na'b'ej.

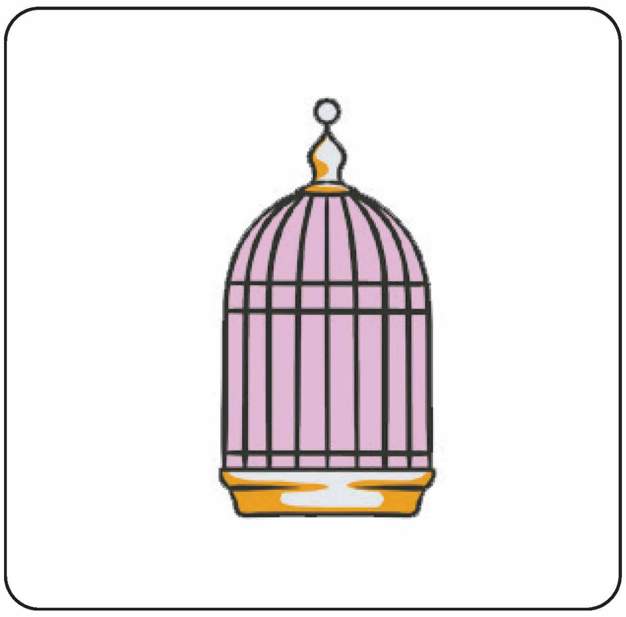
Wi tatruuq raj chi aatinak rik'in laj yohonel. K'a' raj ru taaye re.

K'a' ru kik'ulmank sa' li seeraq' «Royb'eninkil li na'b'ej»

Il roxichal li kok' b'onb'il hu b'ar wank reetalil li kik'ulmank sa' li seeraq'. K'ut li ch'ina hu naxk'utb'esi li xk'ulmank xb'eewa; chi rix a'an li xk'ulmank moqon ut sa' li xraqik. K'ameb' li eetalil a'in sa' laawochoch ut seeraq'i reheb' li wankeb' sa' aawochoch.

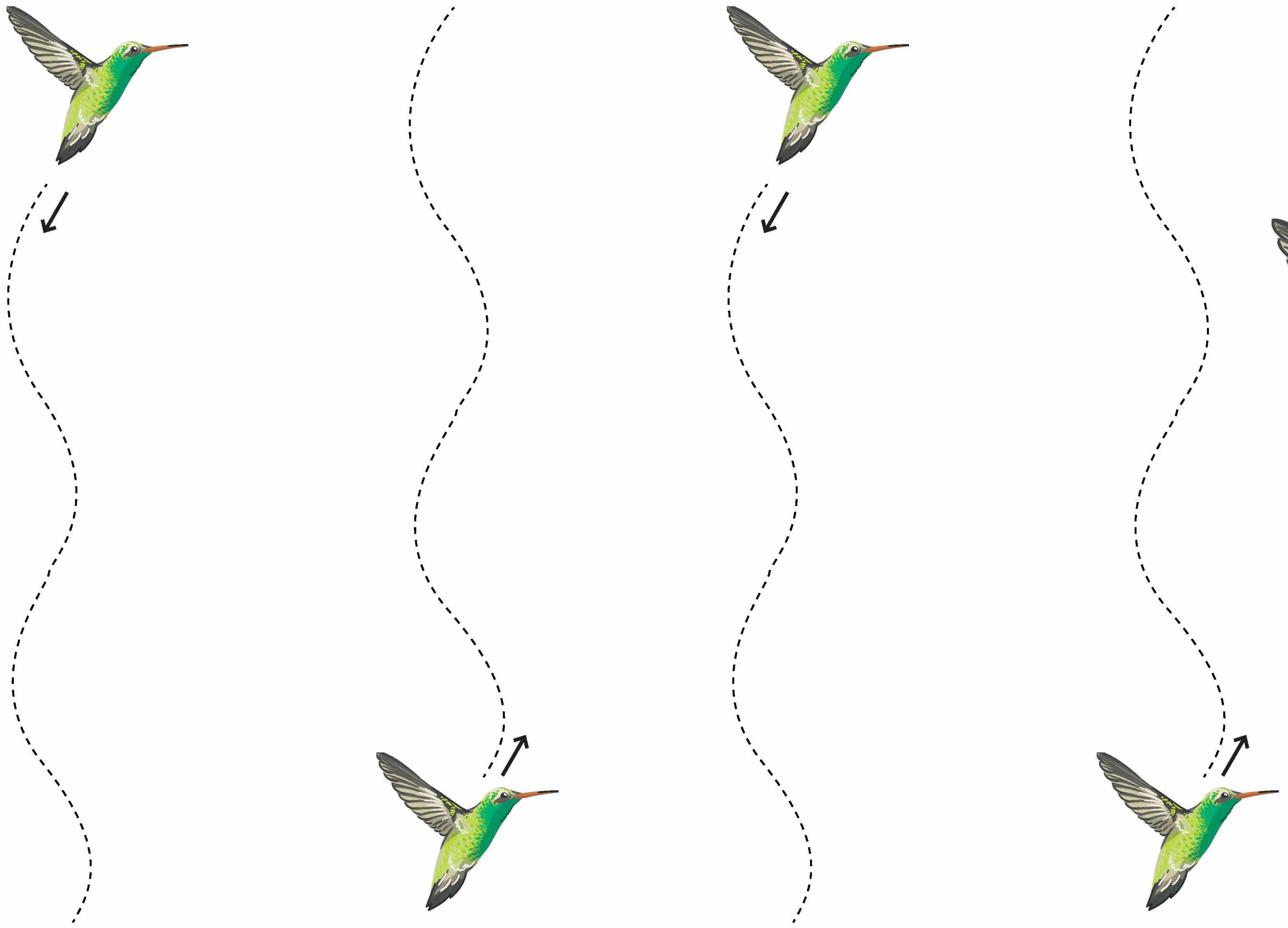




Ileb' li eetalil ut sik' ru oxib'aq. Ye k'a' ru nakanaw chi rixeb' li junjunq. Qayehaq. Wi xaasik' li «che'», naru nakaye: li che' wank xtoon ut ruq'm.

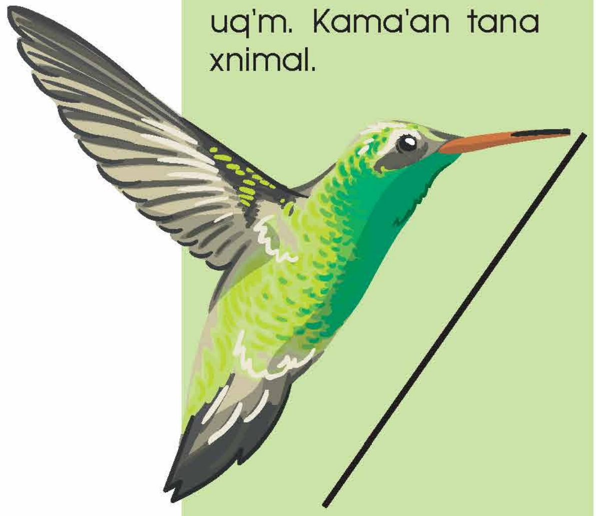
Sa' eb' li kaaxukuut wank chi rub'el li eetalil xaasik' ru, laak'utunel ttz'iib'a li xk'ab'a'. chaawilaq chank ru tb'aanu.

Ma nakaanaw chank ru xnimal li xik'anel xul jwal kach'in sa' li ruuchich'och'



Ma ak nakanaw naq...

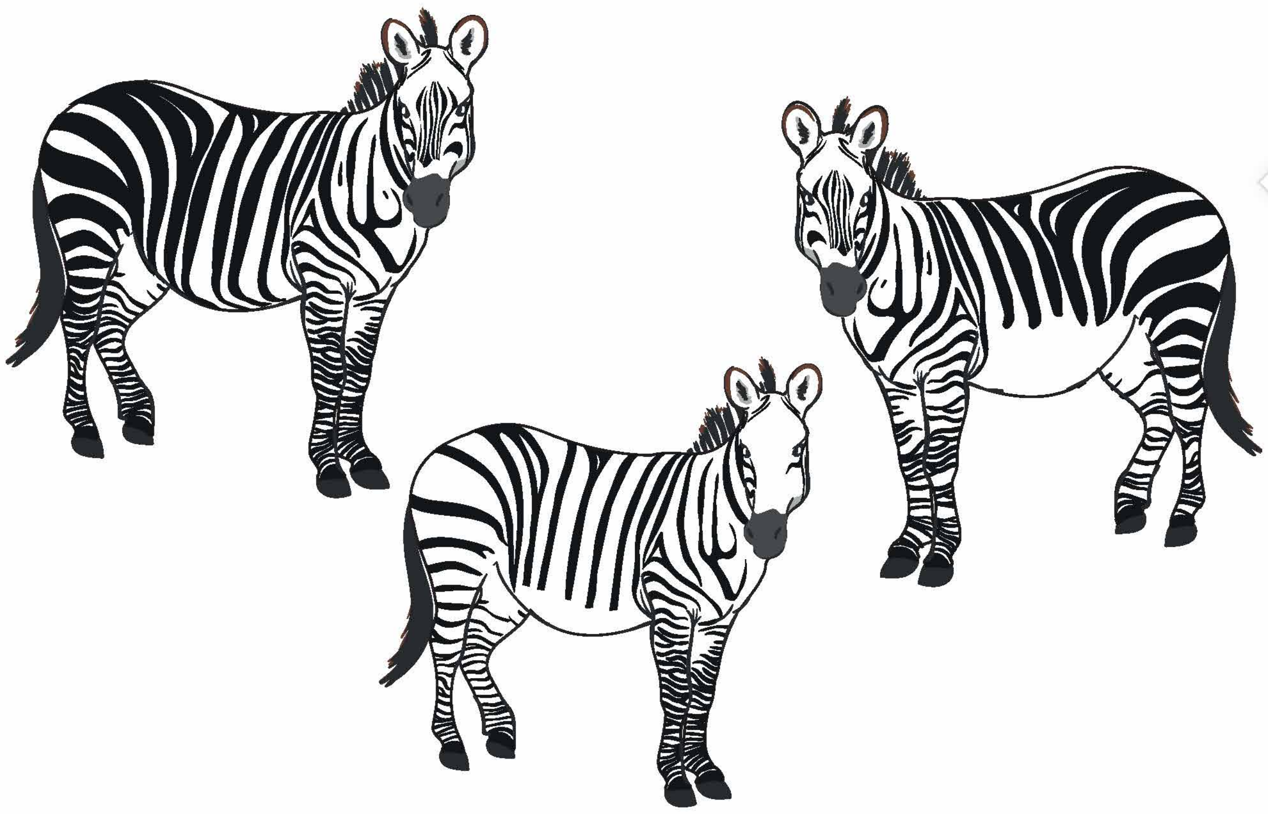
Laj xik'anelxul li jwal kach'in sa' li ruuchich'och' a'aneb' li tz'unun, chanchank xnimal xkab' na' ru'uj uq'm. Kama'an tana xnimal.



Sa' qayanq laa'o laj maay, li tz'unun naxjultika li sahil wank ut li rahok ib' sa' li qayu'am. Nake'xye naq a'an jun li tz'ik nahulak chi rula'aninkil li uutz'u'uj ut eb' li junkab'al, naxk'am resil li usilal. Jo'kan naq li reetalil li tz'unun wank chi ru li po'ot.

k'e xkab' na' ru'uj uq'm xk'atq reetalil li tz'unun li wank sa' li rax kaaxukuut xb'onol. Ma nakaak'a'uxla chank ru junaq li ch'ina tz'ik jwal kach'in.
Li tz'unun yalaq chank ru narupupik: chi rix, chi ru, taqe'q ut taq'a. k'a'uxla naq laa'aqat junaq li tz'unun eb' laatelb' a'anaqeb' laaxik'. Naq laak'utunel tye: chi uub'ej, tatxik chaawu yooqat reek'asinkil laaxik'. Ut naq tye chi ixb'ej, tatxik chaawix. Naq tye «sa' junpaat», taaweek'asi laaxik' sa' junpaat. Ut naq tye «timil», timil taab'aanu.
Rik'in junaq b'ontz'iib', taaqi rix xb'e li tz'unun, taq'a ut taqe'q.

K'a' ru chi xulil juntaq'eet wi' li jilix kawaay

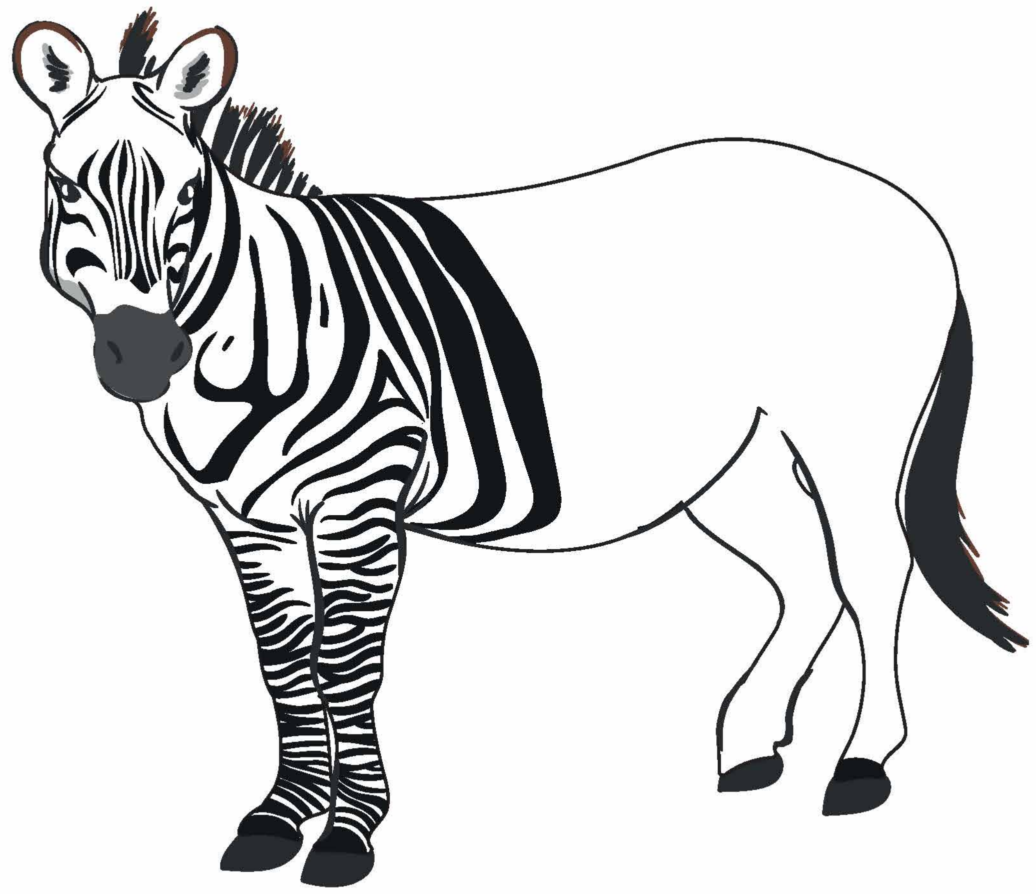


Ma ak nakanaw naq...

Li jilix kawaay
xkomoneb' li iiqanel
ut eb' li tzimitz, jo'kan naq
junnaqikeb'. Wi taawil chi us
taawil naq chanchank li
iiqanel
ab'anan jilix rix.

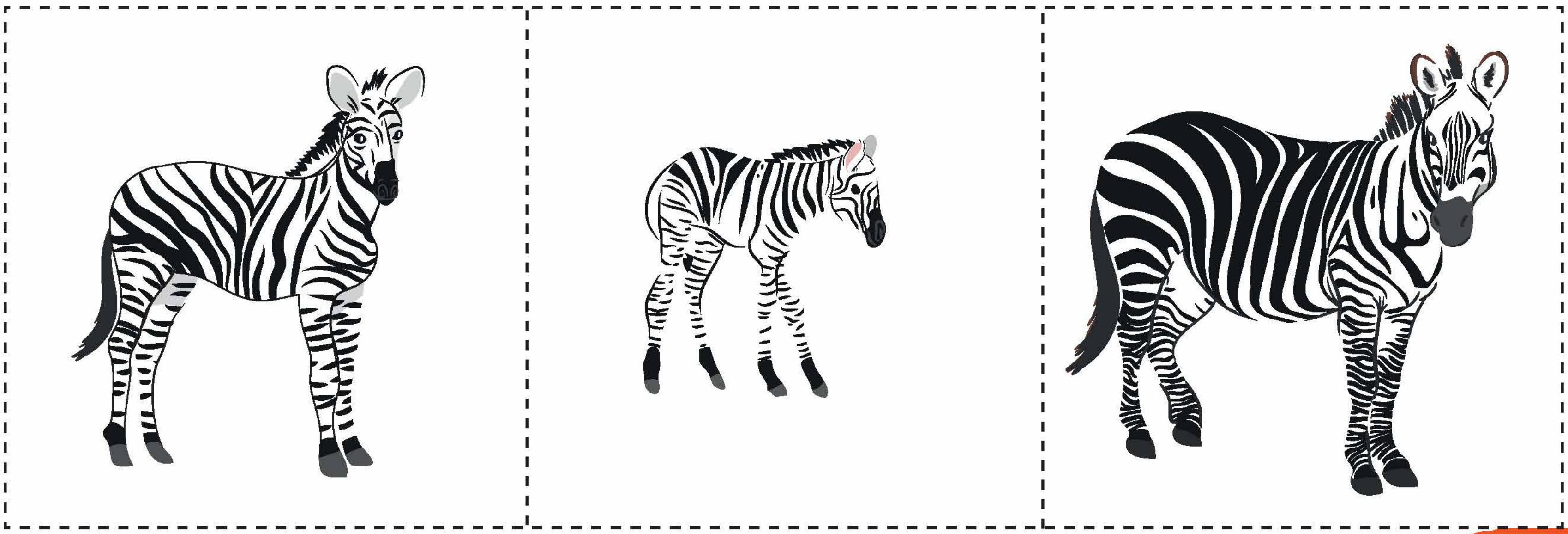
Wankeb' junjunq li jilix kawaay
li xjilixil toj chi ru xsa' nahulak
wankeb' aj wi' ink'a' jo'kan.
Wankeb' kok'eb' li xjilixil rix ut
wankeb' let'ex.
Maajun junnaqikeb' li xjilixil rix.

Il li oxib' chi reetalileb' li jilix kawaay wankeb' sa' li kaaxukuut: ma nakak'e reetal xjalanileb' li xjilixil rix.

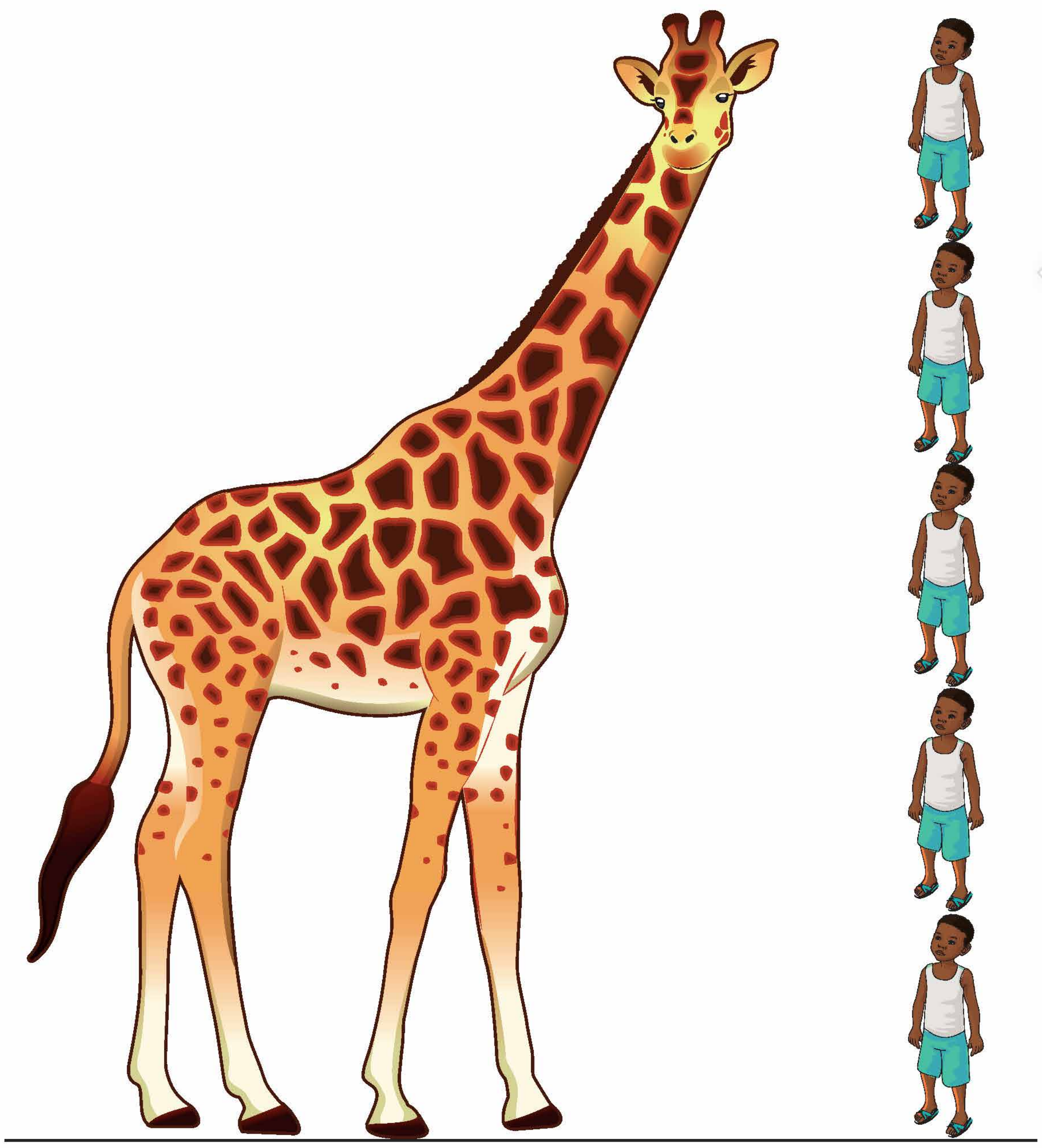


Li jilix kawaay wank sa' li kaaxukuut toj wank traj li xjilixil, tz'aqob'resi ru a'yaal chank ru taawaj.

Il li oxib' chi kok' hu re li jilix kawaay. Aran nak'utunk li xk'ihijikeb' li jilix kawaay, chalen toj sa' xyo'lajikeb' toj naq nake'nimqank. Tus ru a'yaal naxye li xnimqaleb'. Chi rix li kok' hu taataw na'leb' chi rixeb' li jilix kawaay. K'ameb' li kok' hu sa' laawochoch patz' reheb' re naq junaq tyaab'asi k'a' ru naxye.



Ma thulaq raj chaawu xnawb'al li na'leb' chi rix li xul numta-jenaq xnimal sa' ruuchich'och'



Ma ak nakanaw naq...

Li xul q'axal nim xteram sa' li ruuchich'och' a'an li yak'achkej. Naq ak nim chik naruuk nahulak oob' meetr xteram. Naraj xyeeb'al oob' sut jo' laateram.

Nim roq li xkux, jo'kan naq sa naxtaw xxaq li che' wank chaq toj sa' ru'uj xb'aan naq a'an naxwa'. Wank kiib' xkok' xukub'. Ma nakawil. A'an naroksi re xkolb'al rib' chi ruheb' li jalan chik chi xul naq nake'raj xketb'al.

	Yak'achkej	
Yak'achkej	Mis	Yak'achkej
Mis	Yak'achkej	B'alam

Il chank ru natz'iib'amank li aatin yak'achkej. A'an li wank rub'el li eetalil. Sa' eb' li kaaxukuut b'ar wi' wank naab'al li aatin, sik'eb' li junqnaqik xtz'iib'ankil ut b'on rik'in laab'ontz'iib'.

Eb' li jilix kawaay a'an q'unilxuleb' sa' komonil malaq sa' kok' ch'uut nake'wank.

Li xk'ihaleb' li jilix xul nake'tawmank sa' jun ab'il tenamit Africa xk'ab'a'.

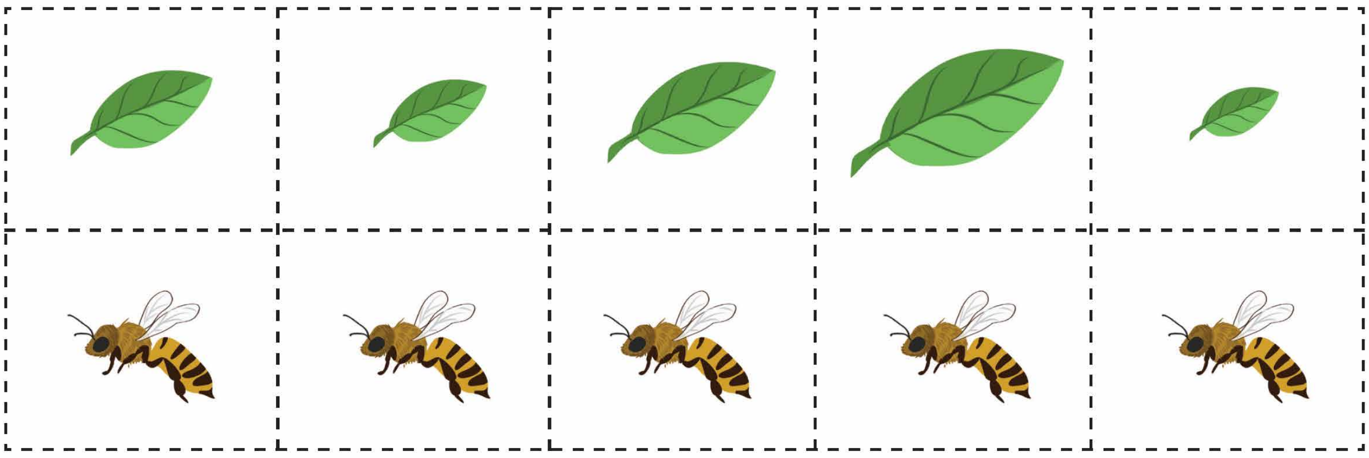
Eb' li jilix kawaay sa' komonil nake'wank ut nake'ril rib' chi junelik re naq ink'a' te'ch'i'ch'i'iiq xb'aaneb' li kaqkoj.

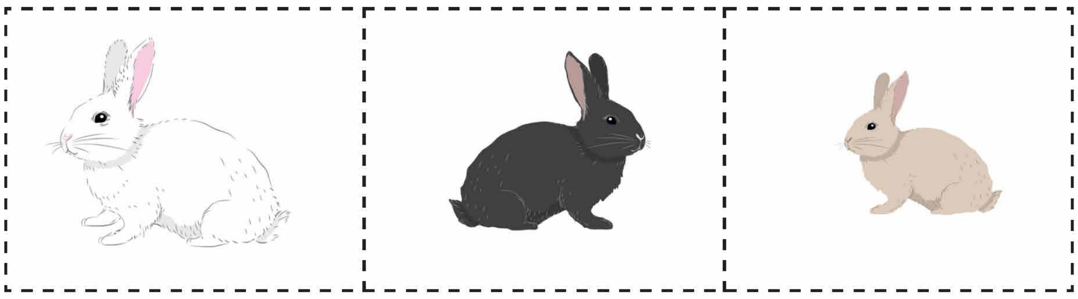
Wi junaq jilix kawaaj nakete'k xb'aan junaq xul, nake'xik li xkomon xkolb'al toj reetal naq nake'xyoolesi chaq li xul yook chi rahob'tesink re.

Chank ru naq nake'raatina rib'eb' kab' xul

Ma ak nakanaw naq...

Eb' li kab' xul nake'raatina rib' sa' xajb'il. Naq junaq li kab' xul naxtaw junaq li xtzakahemj, qayehaq mare junaq na'ajej b'ar wi' naab'al li uutz'u'uj, sa' junpaat nasutq'iik sa' rochoch naxajok chaq chi ruheb' li xkomon. Chi jo'ka'in naxye chaq resil b'ar wank ut jo'najtil xtaw chaq li tzakahemq.





Rochochileb' li kab' xul a'an li waakab'. Il chank ru rochoch li kab' xul sa' li eetalil ut li wankeb' chi xsutam. Ch'olob' k'a' ru nakaawil sa' li eetalil.
Seteb' reetalil li kab' xul, imul ut li xaq che'. Taawoksi re xletzb'aleb' sa' li eetalil ut xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal wank chi rix li perel a'in, laj k'utunel tyaab'asinq re. A'in chanchank jun b'atz'unk. Naru nakab'aanu junqaq anaqwan ut junaq chik kutank li xkomon.

Re b'atz'unk...

1. Jarub' chi uutz'u'uj wank. Jarub' li imul. Ma naab'aleb' li imul chi ru li uutz'u'uj.
2. «Kahib' li kab' xul wankeb' sa' li rochoch, ab'an jun reheb' xko'o chi b'eek. Jarub' chi kab' xul xe'kanaak sa' li rochocheb'».
3. «Kahib' li kab' xul wankeb' sa' li rochoch, Ut xkoheb' chi sik'ok uutz'u'uj. ma tz'aqal li uutz'u'uj cho'q reheb' li kab' xul. ch'olob' chi ru junaq laakomon, chank ru xaab'aanu naq xaanaw ma natz'aqlok li uutz'u'uj maraj ink'a'.
4. «Chi tzol nake'elk chi b'atz'unk li oxib' chi kok' imul riitz'ineb' rib', a' li nim nak'amok b'e ut li b'ab'ay naraqok re li tzol». Ani li nimla imul. Ut ani li b'ab'ay. Chap li q'eqi imul ut juntaq'eeti rik'ineb' li kiib' chik. Tz'aqob'resi ru li xch'ol aatin: li q'eqi imul a'an q'axal nim chi ru li imul...xb'onol ut kach'in chi ru li imul...xb'onol
5. Il li perel hu. Jarub' li sank wankeb'. Ajlaheb'. K'a'ut naq chi tzol nake'b'eek naq nakak'a'uxla. Naq junaq reheb' naxtaw li tzakahemj narisi li xb'ook jo'kan naq nake'xtaaqi rib'.
6. Tus ruheb' li xaqche' tikib' rik'in li kach'in toj li nim. K'eheb' sa' kiib' ch'uut. B'ar raj wank li xaqche' taak'e sa' junaq ch'uut. Ut sa' li junch'uut chik b'ar raj wankeb' li taak'e aran.
7. Ab'i li ch'ina seeraq' a'in:

Sa' junkutank jun li kab' xul Sara xk'ab'a'. Kok'atq xsa' na'elk ut maajun aj e naxye wi' resil. Sa' jun kutank najt kixik ut kisachk chaq. Ink'a' chik naxtaw chaq chank ru naq tsutq'iiq. Li xna' naq xril naq ink'a' nasutq'iik chaq kinume'k jun, kiib', oxib', kahib', oob' hoonal kixik chi xsik'ab'al. Toj reetal naq kixtaw chaq, tyaab'aq chaq xb'aan xxiw. Ma nakanaw k'a' ru kixb'aanu li na'b'ej. Kixq'alu chi anchal xch'ool xb'aan naq makach'in xsahil xch'ool naq kixtaw. Chi rix a'an ki'aatinak rik'in ut lix Sara kixtaw ru li kiye'k re. Usta toj naxb'aanu aj wi' li xseeb'alil ab'an maajunwa chik na'elk xjunes chi ink'a' tk'e resil re li xna'.

Ma xwulak chaawu li seeraq' a'in. K'a'ut.
K'a' ru xk'ulmank xb'eenwa.
K'a' ru xk'ulmak moqon.
K'a' ru xk'ulmank sa' xraqik.

Jo' najtil ru xyu'am junaq li peepem

1 kutank ☐

15 kutank ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

Ma ak nakanaw naq...

Li xk'ihaleb' li peepem o'laju kutank aj wi' nake'yo'yook

Eb' li peem kok' xuleb', naraj xyeeb'al naq maak'a'eb' xb'aqel ut waqib'eb' li roq. Nake'yo'laak chi molb'il ut nake'jalaak li xjunxaaqalileb':

-Xb'een naq motzo'eb', chanchankeb' li torob'.
-Chi rix a'an nake'sutq'iik jo' u'j chanchank jun li ch'ina b'oox, a'an aj wi' nayiib'ank re.

Aran najallak li xtib'el.

Ma nakanaw k'a'ru naxk'ul moqon.

-Sa' xraqik, naq ak xtz'aqlok chaq ru, na'elk chaq jo' peepem, chaq'al ru xb'onol li xxik'.

Ma ak aanawom li na'leb' a'in chi rix li peepem.

Ma aanawon li na'leb' a'in chi rixeb' li peepem.
Ileb' li peepem. Chank ru xb'onol. B'ar wank re nahulak cha wu. K'a' ut. K'a' raj ru taaye reheb' li poyanam nake'hulak chi xchapb'aleb' li peepen yal re rajsinkil ruheb'.

Li kok' hu wank taq'a b'onbil reetalil li chank ru najalaak xyu'am sa' yo'lajik li peepem. Setiheb' ut tus reetalil chank ru naxk'ul xjalajik li xyu'am chank ru xb'een wa, chi rix chik, ut moqon.

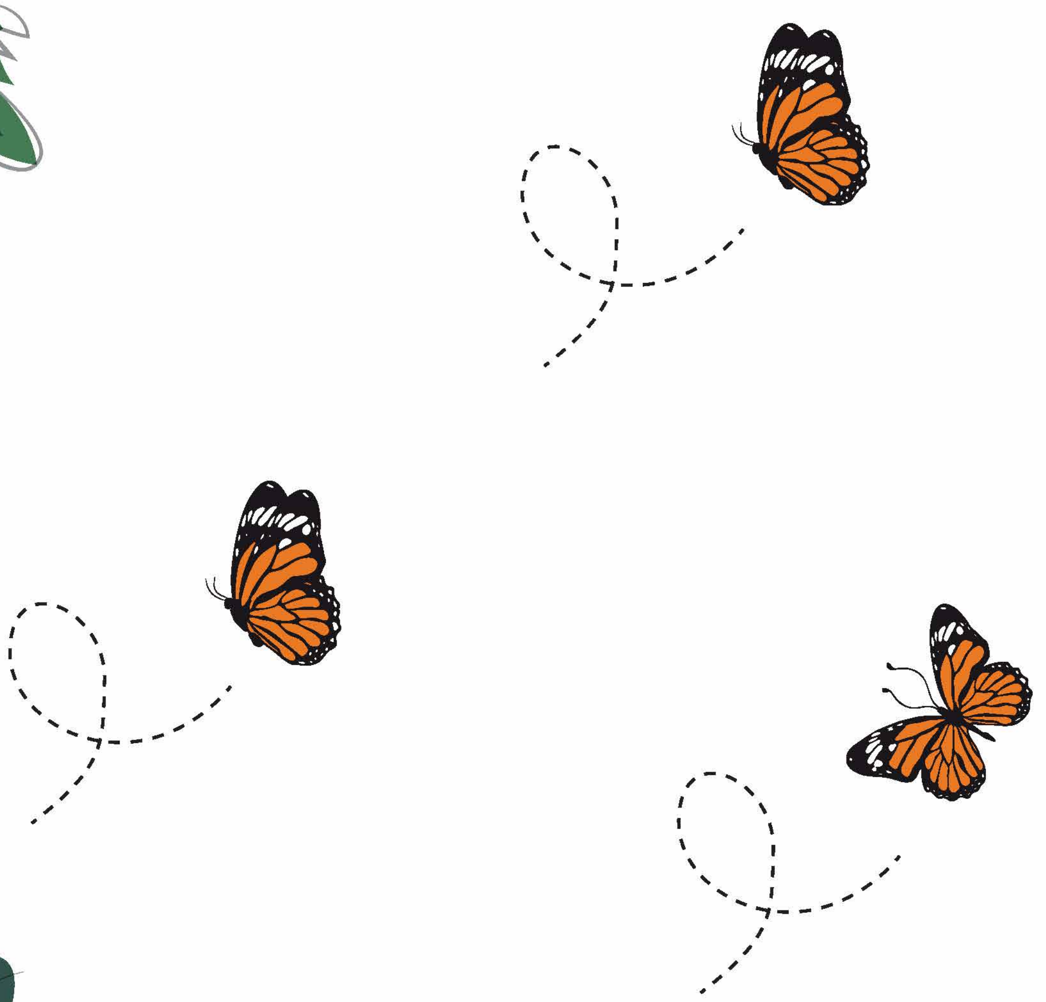
Yal xb'aanunkil aajunes, ab'an wi ink'a' nakatruuk patz' aatenq'ankil re laak'utunel.

Eb' li peepen nake'xik aj b'e

Ma ak nakanaw naq...

Wankeb' jun paay li peepem nayeemank reheb' «monarca». Najt ruheb' li xyu'am chi ruheb' li xkomon. A'aneb' li peepem aj b'e. Naq nakeho'k ru li kutank, nake'xjal xna'aj sa' jalan chik b'ar wi' tiq ru li kutan.

Naab'al kutank nake'b'eek ut sa' naab'alil nake'xb'aanu.



Mutz laawu ut k'a'uxla naq naab'aleb' li peepem «monarcas» yookat rilb'aleb' ru ut yookeb' chi xjalb'aleb' xna'aj. Ileb' li peepem wankeb' sa' ru'uj li che': Jarub'eb' naq nakaye. Jarub'eb' yookeb' chi purik. K'a' ru nak'ulmank naq nayok'mank li che' b'ar nake'wank li peepem «monarcas» xk'ab'a'eb'.
K'e reetal chank ru nake'rupupik li peepem ut rik'in ru'uj laawuq'm taaqe li reetalil. Narukk aj wi' nakab'aanu rik'in laab'ontz'iib'. Yal xb'aanunkil sa' iq rik'in ru'uj aawuq'm.

Set arin

Set arin

Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu

Letz arin
Set arin

Aj k'utunel

1

Li tqatzol sa' li raqal a'in

Sahaq eech'ool chi xtzolb'al chank ru «xyu'ameb' li che'k'aam»

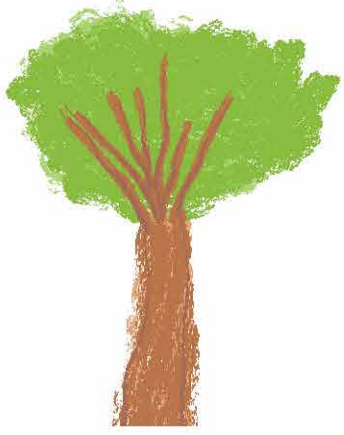
Li che'k'aam chanchaneb' aj wi' li poyanam ut li xul xb'aan naq wankeb' xyu'am, nake'yo'laak, nake'k'iik, nake'alank, nake'tixk ut nake'kamk. Nake'tzakank ut nake'musiq'ak. Naq joq'e teeril junaq li che'k'aam wanq sa' eech'ool naq wank xyu'am.

Teetzol sa' li raqal a'in naab'al li na'leb' chi rixeb' li che'k'aam, qayehaq: chank ru naq nakoohe'xtenq'a ut chan ru naq te'qakol.

Ma nakenaw naq wankeb' li uutz'u'uj nake'xtz'ap li ratz'um chi kutank ut nake'xte chi ru li q'oqyink. Kawresimaq eerib' re xtzolb'al naab'al li k'a' re ru nawe'k naraj ut li chaab'il na'leb' chi rixeb' li che', uutz'u'uj, li supil q'een ut li ki'il q'een li naxke'xk'e qe li che'k'aam.

1. K'eemaq eerib' sa' ch'uut chi ka'kab'il maraj ox oxil ut b'aanumaq li k'anjel a'in:
   - Mutz' leeru ut k'a'uxlamaq: chank raj ru li ruuchich'och' wi ta raj maak'a'eb' li che'k'aam. Chank raj ru li yu'am wi ta raj tsachq xraxil li ruuchich'och'. Seeraq'imaq a'in rik'ineb' leekomon.
   - K'a' ru chi che'k'aamil wank sa' laawochoch. Ani na'ilok re. chank ru nake'xkol rix xyu'am.
2. Cheb'onaq chi ru jun perel li hu, jun toonaq li che', a'yaal eere. Naru nakeeril sa' li nimla hu junaq li wankeb' aran. Naru aj wi' nakeb'on. K'a'uxlamaq jun raqalaq ch'ol aatin li k'a' ru nakenaw chi rix li che'. Yeemaq re laj k'utunel re naq ttz'iib'a rub'el

Nake'xke' qamu li che'.



Sa' ru'ujeb' li che' nake'wank li kok' tz'ik.

reetalil li che' xe'b'on xjalam u. Qayehaq:

Kuulamaq li perel hu a'an. Sa' li raqal a'in teetzol eena'leb' chi rixeb' li che'. Naq ak xeechoy li raqal a'in, texsutq'iiq wi' chik chaq sa' li perel a'in, re naq teeye wi' chik jarub'aq li ch'ol aatin chi rix ut teepatz' re laj k'utunel naq ttz'iib'a.

2

Li ak naqanaw chi rixeb' li che'k'aam

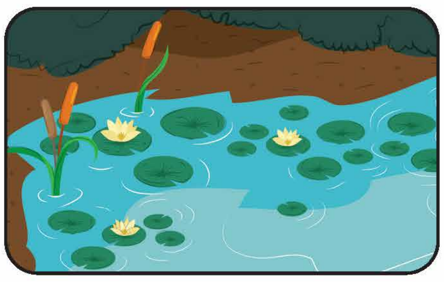
1. Il laanimla perel hu chi rix li xyu'ameb' li che'k'aam ut b'aanu li na'ajmank:
   a. Ch'olob' rik'in laawaatin chank ru li na'ajej a'in.
   b. Chaq'b'e: B'ar naru nake'wank ut te'k'iiq li che'k'aam. K'a'ut naq eb' li xul aajel ru li che'k'aam cho'q reheb'. K'a' raj ru tk'ulmanq wi maak'a'aqeb' raj li che'. B'ar nake'tawmank li okox.
   c. Sa' li nimla perel eetalil hu aran nak'utunk jun li na'ajej b'ar wi' numtajenaq li che'k'aam ut eb' li xul. K'a' chik ru chi xulil wankeb' sa' li na'ajej a'an naq nakak'a'uxla.
   d. Mutz' laawu ut k'a'uxla chan ta wi' ru li na'ajej wank reetalil sa' li nimla perel hu, naq na'ok li q'oqyink. K'a' ru li yaab' na'ab'imank. K'a' ru nake'xb'aanu li xul wankeb' aran.
2. Sa' li ruuchich'och' naab'al paay ruheb' li che'k'aam. Wank nake'oksimank re b'anok maraj cho'q re tzakahemq. Wank li che'k'aam nake'oksimank re ruutz'u'ujinkil li qana'aj ut wankeb' aj wi' li nake'xk'e qamu.

Chaawotzaq: k'a' ru chi che'k'aamil nak'ehok qatzakahemq nakanaw ru. K'a' ru li che'k'aam nakanaw ru na'oksimank cho'q b'an.

Set arin

Re xtzolb'al

1. Sa' eb' li kok' hu a'in, wank naab'al li nawom chi rixeb' li che'k'aam, ab'an laj k'utunel tyaab'asinq re. ab'i chi us k'a' ru naxye li junjunq chi kok' hu ut chi rix a'an taach'olob' rik'in laawaatin li xaatzol.



Wankeb' li che'k'aam nake'tawmank sa' eb' li k'ak'naab', uk'leb' ha', pumpuukilha', chi re nima'. A'aneb' nake'yeemank re xpimul ha', xb'aan naq sa' li ha' nake'wank. Wank li pim rub'el ha li xna'ajeb' ut wankeb' yal nake'pamamnak sa' xb'een. Wank li pim ak re aj wi' xtzakahemjeb' li xxulel ha'.

Wankeb' li okox naru xtzakankileb' ab'an wank ink'a', xb'aan naq naxrahob'tesi li poyanam. Eb' li okox nake'rahob'tesink moko us ta xtzakankil xb'aan naq naxk'e xyajel xjunxaaqalil li poyanam. Li okox ch'ureq a'an jun li okox q'axal natzakamank sa' xteepal li qatenamit Watemaal, yalaq chi chank re ru: chi juyb'il, pomb'il, rik'in pix ut rik'in molb'.

Sa' li xwanjikeb' li che'k'aam, li xk'ihaleb' nake'atz'umak. Jalan jalanq xnimqal ut xb'onol li atz'um, wank aj wi' li xpimul ha'. Eb' li uutz'u'uj nake'xk'utb'esi aj wi' resil li rahok; jo'kan naq tqaj xk'eeb'al resil li naqek'aa' chi rix junaq li poyanam a' yaal ma re, b'anyoxink maraj sahil ch'oolejil nasiimank li uutz'u'uj.

K'a' ru naxye li ch'ina hu a'in chi rixeb' li xpimul li ha'.

K'a' ru naxye li ch'ina hu a'in chi rixeb' li okox.

K'a' ru naxye li ch'ina setb'il hu a'in chi rixeb' li uutz'u'uj.

2. Il li nimla perel hu chi rixeb' li che'k'aam ut b'aanu a'in:

Sik' oxib' chi eetalil, naru naq reheb' li xul maraj che'k'aam ut t'orob' junaq ch'ina pek sa' xb'een.

Yaab'asiheb' xk'ab'a' chi junqal li eetalil xaasik' ru, taab'aanu junq pitzok sa' li junq yaab'asink re li xk'ab'a'eb'. Qayehaq: wi xasik' ru li «ch'ureq» taaye ch'u-req, jun pitz'k'onk re li jun yaab'. Il chank ru naxb'aanu laj k'utunel.

Letz arin
Letz arin

Aj K'utunel

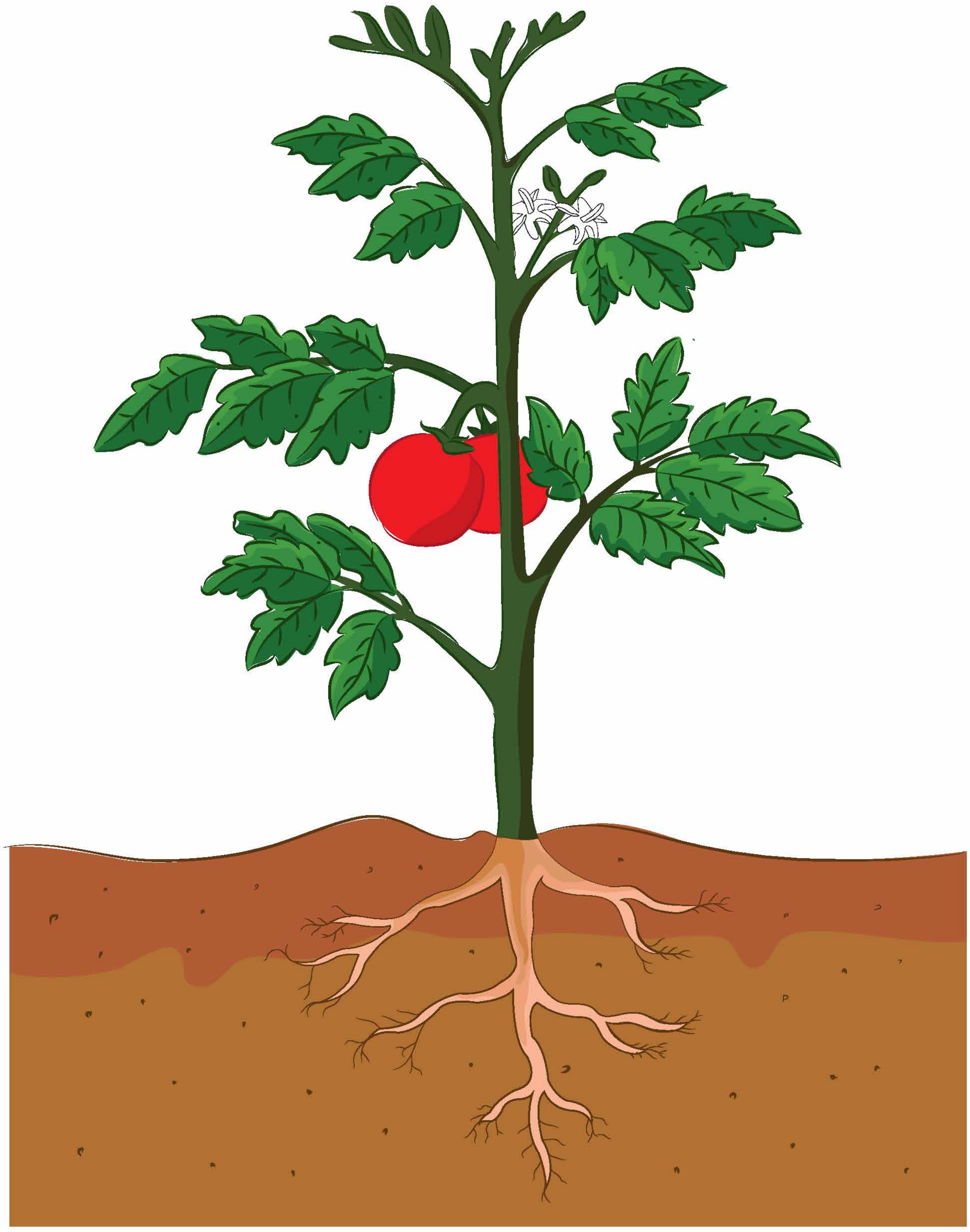
4

Nakintzolok sa' wochoch

- K'am li nimla perel eetalil hu sa' laawochoch ut k'uteb' chi ru laajunkab'al. K'uteb' aj wi' chi ru li kok' eetalil b'ar wi' wank naleb' chi rixeb' li xpimul li ha', okox, li uutz'u'uj ut seeraq'i reheb' li xaatzol chi rixeb'.
- Jun li che'k'aam q'axal loq' a'an li k'al, b'ar wi' na'elk li loq'laj ixim li na'okximank re xyiib'ankil li tzakahemj. Patz' re junaq laawech'alal, naq xch'olob'aq chaawu chank ru naq: na'awmank li ixim, nach'oolanimank ut naq'olmank li k'al. Wotz rik'ineb' laakomon li xaatzol chi rix li k'al.

Li nimla perel hu re:

K'a' ru nakanaw chi rixeb' li che'k'aam



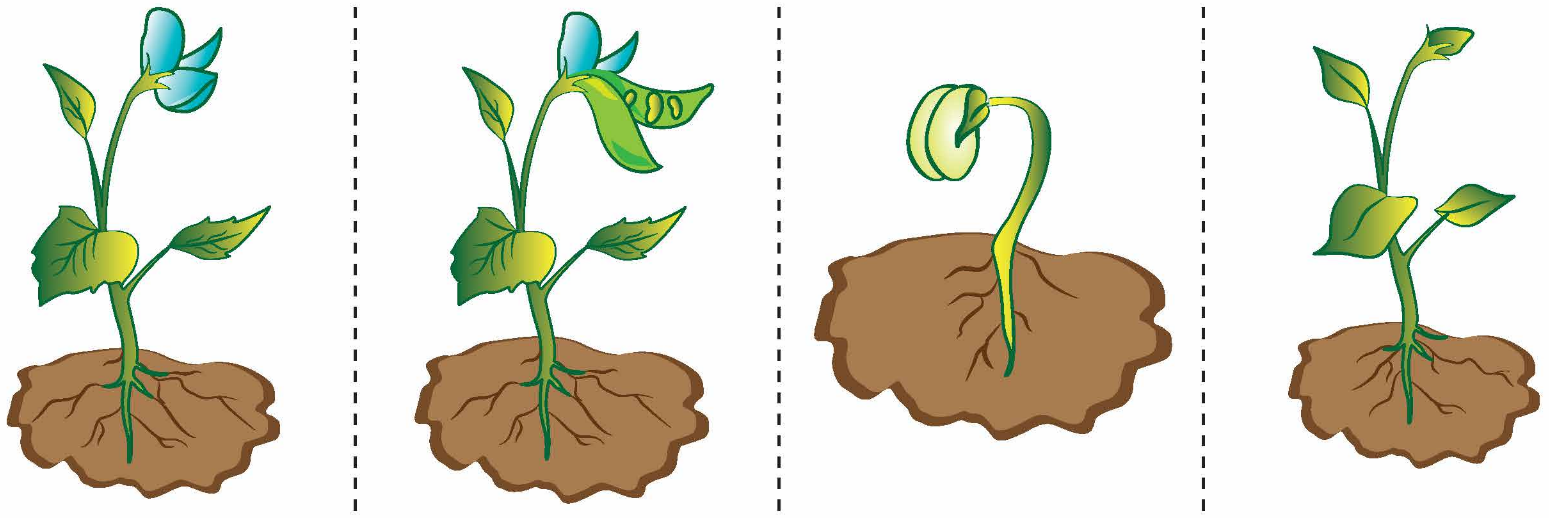
Ma ak nakanaw naq...

Li che'k'aam yo'yookeb', naraj xyeeb'al wankeb' xyu'am jo' li poyanam ut li xul. Chi xjunileb' li che'k'aam nake'moqk, nake'tzakank, nake'musiq'ak, nake'k'iik, nake'chaqik ut nake'kamk.

Naab'al riyajil li che'k'aam yal nat'ane'k chi rub'el ut aran na'ok chi moqk, naraj xyeeb'al na'ok chi yo'laak.

Naq li iyaj nake'yo'laak, nak'utunk chaq xxe' li naxyoob' ok sa' ch'och'. Moqon li xtoonal nak'iik xb'aan xkutum li saq'e. Chi rix a'an nak'iik li xxaq ut li ratz'um. Eb' li atz'um nasutq'iik jo' ruhatq. Sa' li naruuchi natawmank li xnaq' li na'awmank re naq tyo'laaq junn toonaq chik li che'k'aam.

Jultika: Ma aawawom jun toonaq li che'k'aam maraj li che'. B'ar kawaw Ut k'a' ru chi che'ul Wi ink'a' aab'aanuhom junsutaq, patz' aatenq'sa' laawochoch, aw jun toonaq ut taach'oolani. Naruuk aj wi' nakaawaw ak sa' xna'aj awinq wank wi' laatzoleb'aal, hulajhulaj taawil naq yooq chi k'iik K'ut b'ar wank li xxe' ut xtoon li che' wank reetalil chi ru li hu. B'on li ratz'um jo' chank ru xb'onol thulaq chaawu. Setiheb' li kok' hu ut tus chi ru li meex. Sik' k'a' ru kik'ulmank xb'een wa, moqon chik ut sa' xraqik. Ch'olob' rik'in aawaatin li esil nakataw chi rix li junjunq chi kok' hu.



Chank ru tqakol rix li che'k'aam

Ma ak nakanaw naq...

Li che'k'aam jo' li poyanam juntaq'eet ru li xyu'ameb', wankeb' reek'ob'aal. Jo'kan naq tentook xkolb'al rixeb' ut roxloq'inkileb'. Chank ru tqab'aanu. Moko ch'a'aj ta:

1. Junelik taach'oolaniheb'. Naraj xyeeb'al xt'aqa'sinkileb'.
2. Wi sa' xna'aj uutz'u'uj wank, xk'eeb'al chi ru saq'e.
3. Xraab'aleb' ut raatinankileb' junpaataq. Kama' chi xjunil li wankeb' xyu'am, nake'reek'a naq raab'ileb' malaj naq ink'a'.
4. Ink'a' us xyeq'b'aleb' chi moko xt'upb'al li xxaqeb'.

Wi taawaw jun toonaq li pim maraj ak awb'il, ch'oolani ut aran taawil sa tk'iiq.

Chi sa' li saqikaaxukuut, yiib' jun toonaq reetalil li che'k'aam.
Seeraq'i sa' laawochoch chank ru xch'oolaninkileb' li che'k'aam.

K'a' ut naq eb' li peepem ut li seer nake'xsik' li uutz'u'uj

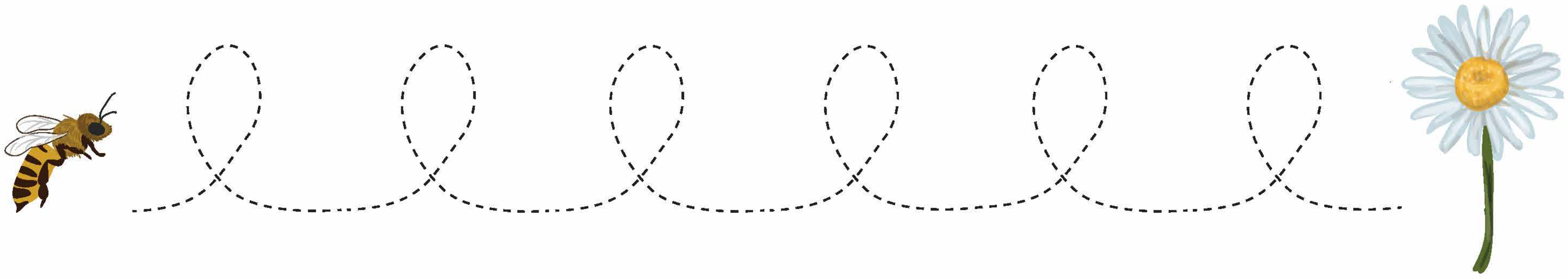
Ma ak nakanaw naq...

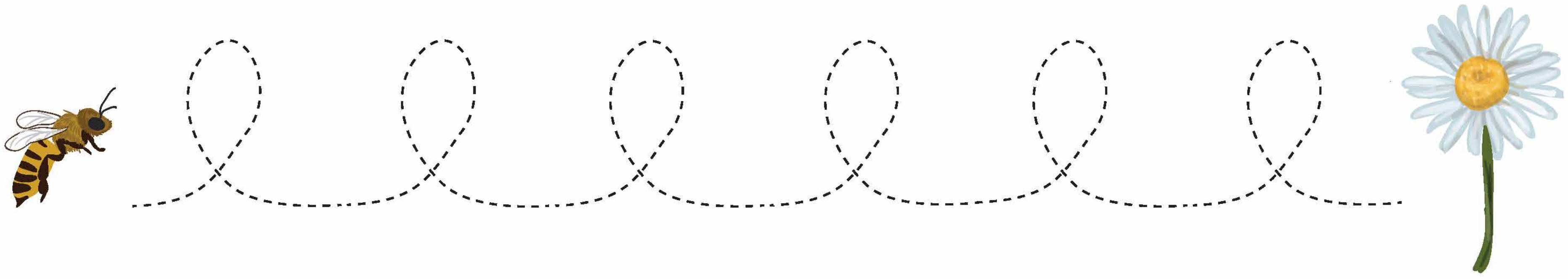
Li uutz'u'uj wan xk'i'al. Ki' li xya'al ut na'el sa' xyi li uutz'u'uj. Naab'aleb' li xul nake'tzekank re xki'al li atz'um jo' eb': li tz'ik, kab'xul ut peepem.
Li xk'i'al li uutz'u'uj xtzakahemj li kab'xul. Li xkab'el li kab'xul nake'roksi li poyanam choq' xkomon xtzakahemjeb'.

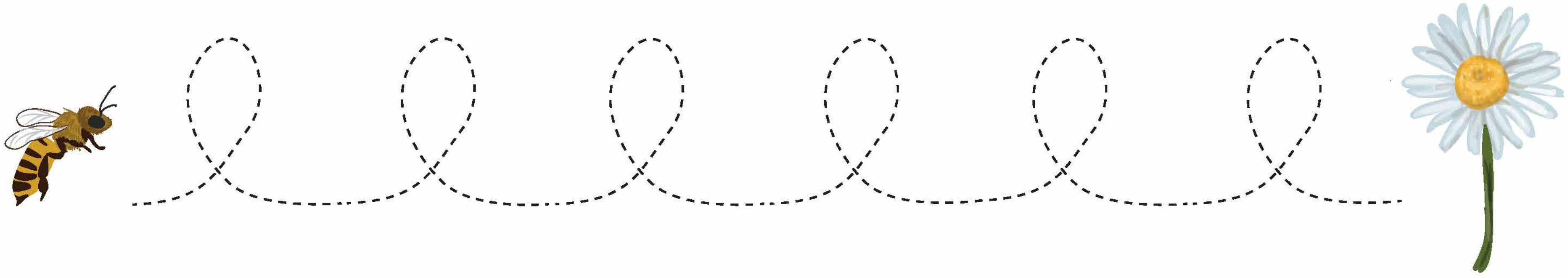
Naqak'e reetal, naq sa' li ruuchich'och' naqatenq'a qib' sa' komonil.
Ma aawilom naq junelik nake'k'ochlaak li peepem sa' xb'een li atz'um ut narupupik li tz'unun chi rix.
Ma aawilomeb' li seer chank ru nake'purik sa' xb'eeneb' li atz'um. Anaqwank ak nakanaw k'a'ut.

Ak re reheb' xb'onol xxaq li atz'um. Jalanjalanq xb'onol ut xnimqaleb'. Li xb'onol xxaq li atz'um a'an nak'amok chaq reheb' li utz' xul ut jalaneb' chik chi xul.

Il li jalam u. Jarub' li atz'um wank. Chank ruheb' xb'onol.
Sik'eb' li xul wankeb' sa' xyanq li atz'um. K'a' ruhatq li xaataw. Ani reheb' li jwal nim. Ani reheb' jwal kach'in.

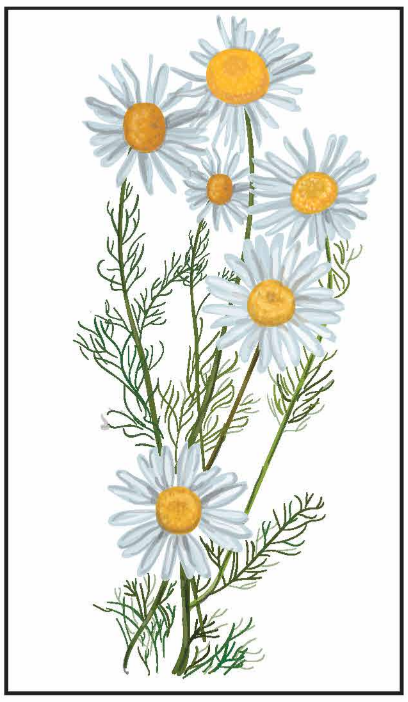




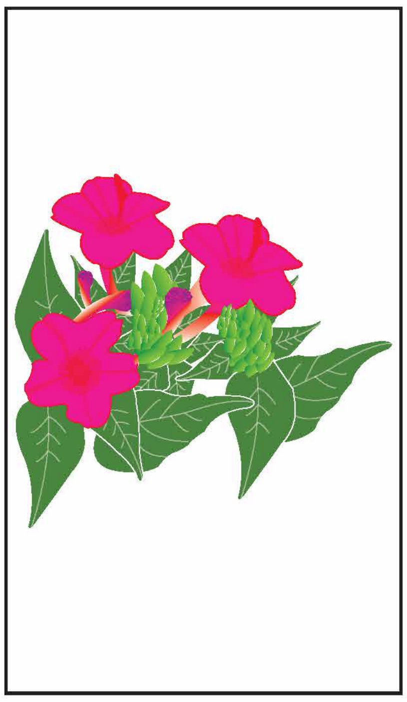


K'ut reetalil li nake'xb'aanu li seer naq nake'purik sa' xb'een li atz'umnaq nake'xtz'ub' li xk'i'al. K'ut xb'eenwa rik'in ru'uj aawuq'. Chi rix a'an k'ut reetalil li nake'xb'aanu roxichal li kab' xul, B'on jo' chank ru tk'ul aawu.

Ma nakaanaw naq wank atz'um naxmoch li xxaq chi q'eq



Markariit



Ratz'umil q'oqyiin

Asapran

Ma ak nakanaw naq...

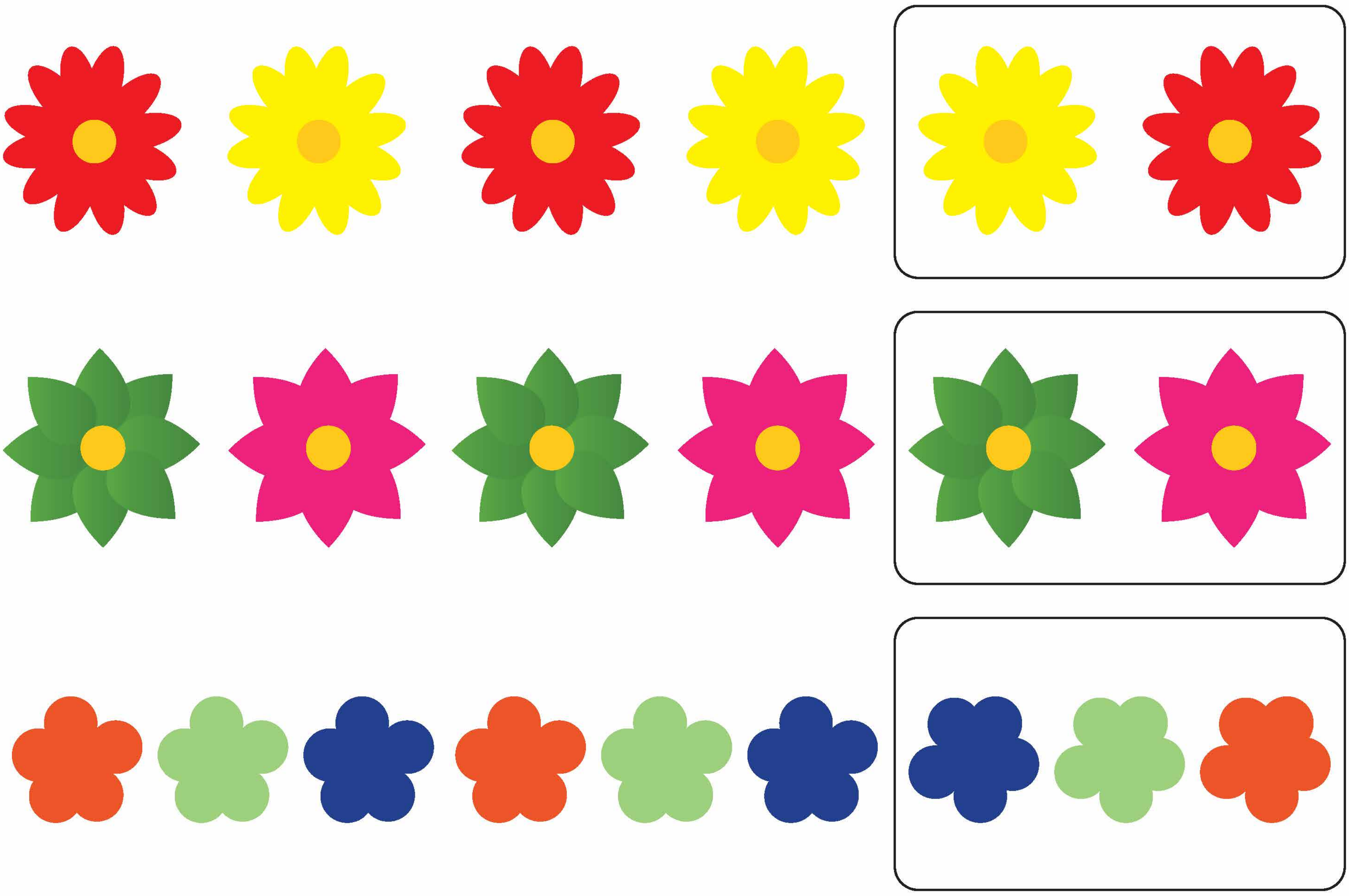
Wankeb' li atz'um nake'xmoch li xxaq chi q'eq ut naq jwal li ke Li markariit naxmoch li xxaq naq na'ok q'oqyink. Wank jun li atz'um *asapran* xk'ab'a', nachire'k li ratz'umil naq natawe' xb'aan xche' saq'e ut naxmoch rib' naq namuqunk li saq'e.

Wankeb' jun ch'ol li atz'um nake'xmoch li xxaq chi kutank ut chi q'eq nake'tehonk li xxaq, nayeemank re ratz'umil q'oqyiin. Wi tqaj rilb'al xxaq li atz'um a'in, toj hik'ook toowakliiq.

Ma nake'hulak chaawu li atz'um. K'a' ru na'leb' nakanaw chi rixeb'.

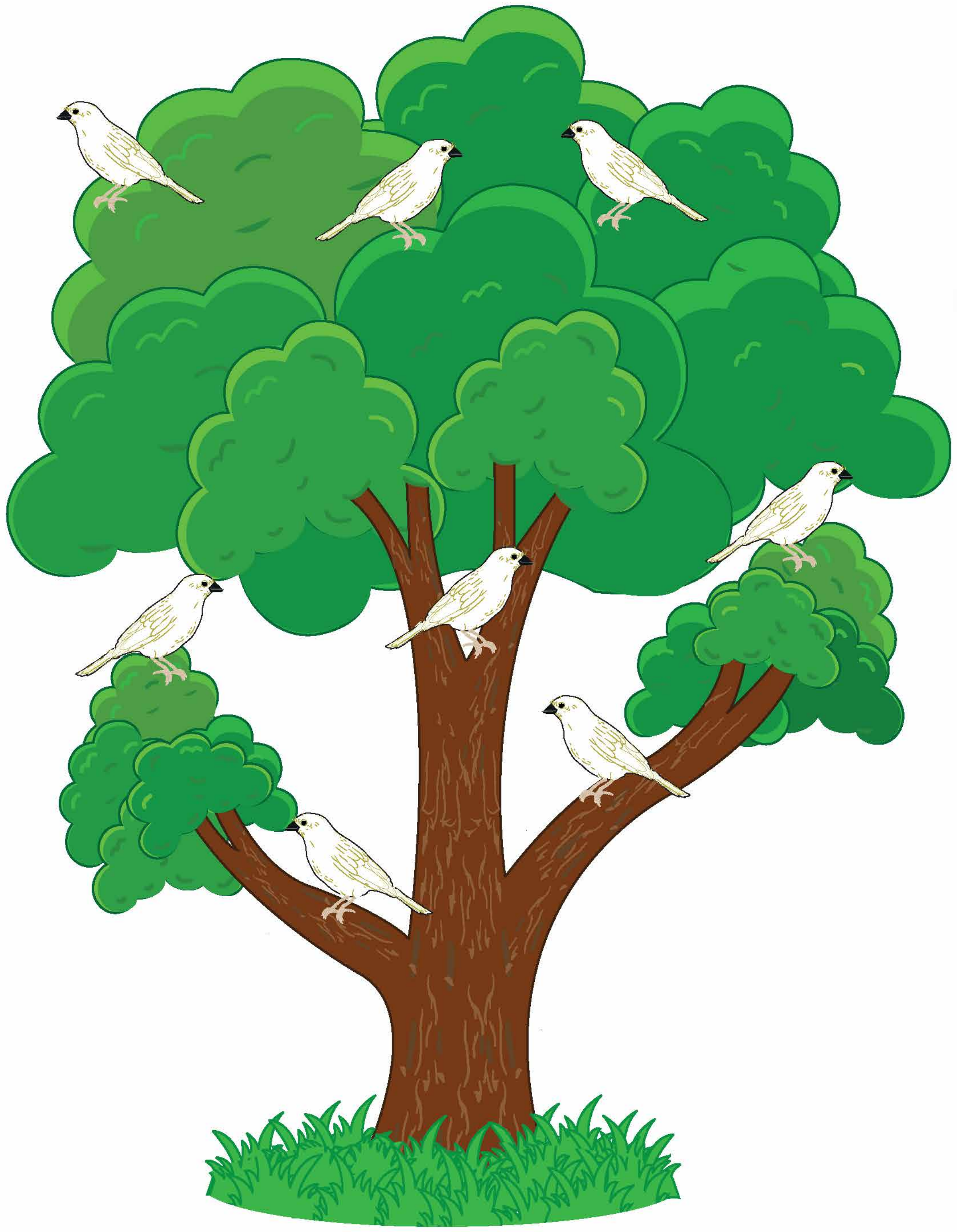
Ileb' chi xjunqal xjalam u li atz'um. Jun joob' li markariit a'an li wank xb'eenwa, Chank ru xb'oonol li xxaq. Jarub' li markariit wank sa' li jun joob'. Li ratz'umil q'oqyin a'an li wank sa' xyi. Jarub' li atz'um wank sa' li jun toon. Chank ru rilb'al li xb'onol.

Ma jultik aawe k'a' ru naxk'ul li atz'um a'in naq nakute'k xb'aan li saq'e. K'a' ut naq nayeemank re ratz'umil q'oqyin. Li rox jalam u a'an jun joob' li asapran. Chank ru xb'onol. Jarub' asapran wank chi sa'.



K'e reetal chank ru naq tzoltzookeb' li atz'um. Li atz'um wankeb' sa' li kaaxukuut, sik'eb' xkomon jo' chank ru naq tustuukeb' li xb'onol ut kotob' rixeb'. Ka'suti xb'onol li junjunq chi atz'um jo' chank ru naq wankeb', qayehaq: kaq, q'an, kaq q'an. Chi jo'kan sahaq chaawu xnawb'al xb'onoleb' li xkomon.

K'a' ut naq aajel ru naq wanqeb' li che'



Ma ak nakanaw naq...

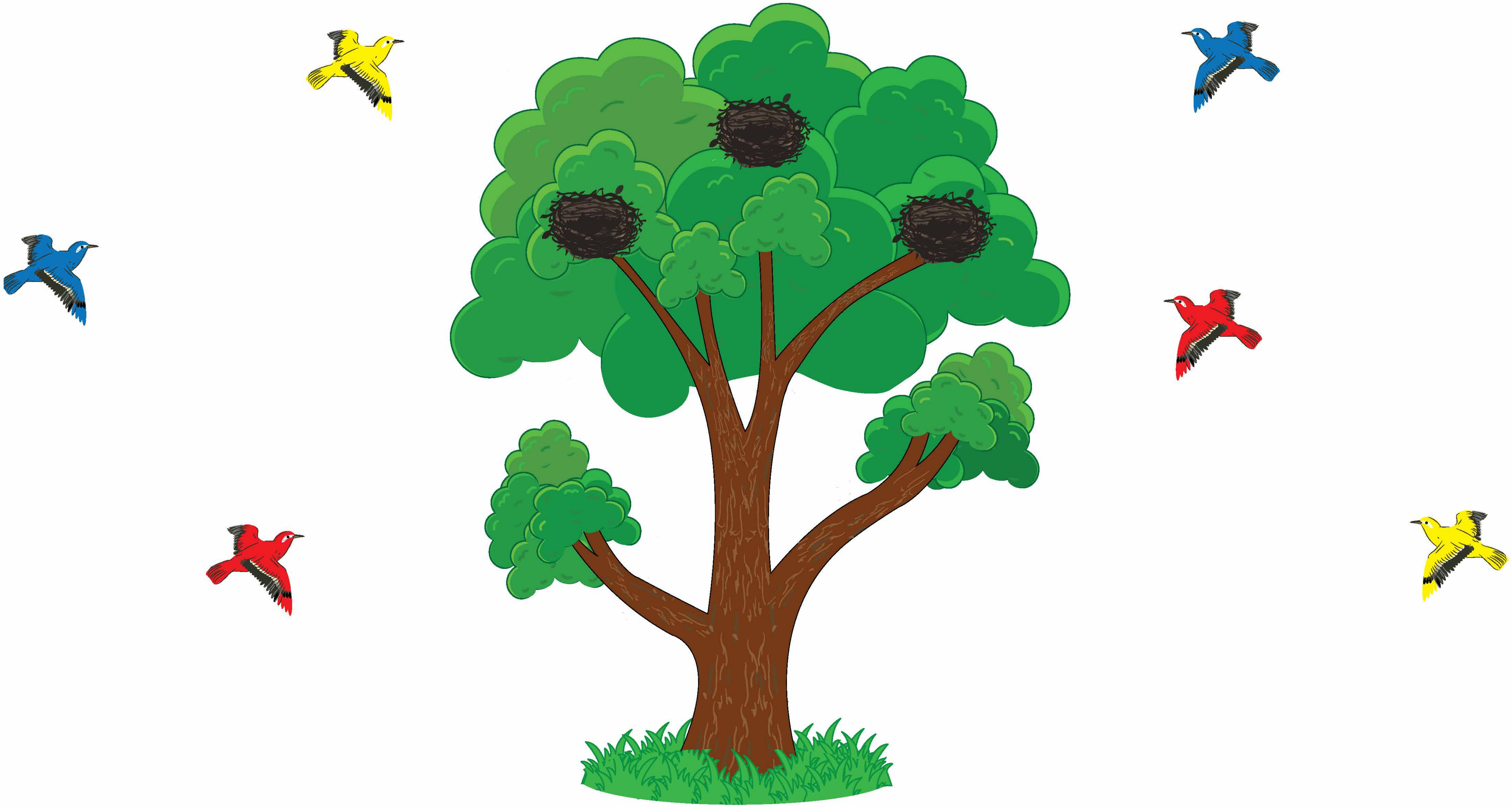
Li che' a'aneb' li jwal nimqeb' sa' xb'een chi xjunil li che'k'aam.

Eb' li che' nake'xk'e qamu, li ru ut nake'tenq'ank naq saq ru li iq' naqamusiq'a. Eb' li che' a'an rochocheb' li xul, jo': kuk, max, mitz' aj xul, warom ut li k'iila tz'ik. B'ar wi' nake'sukub'k sa' ru'aj, sa' xxaq ut sa' hopolal li xtoon.

Sa' qana'leb' laa'o aj mayab', nayeemank naq eb' li tz'ik nake'b'ichank re xb'anyoxinkil reheb' li che'k'aam xb'aan naq a'an li rochoch, aran nake'wank ut nake'hilank.

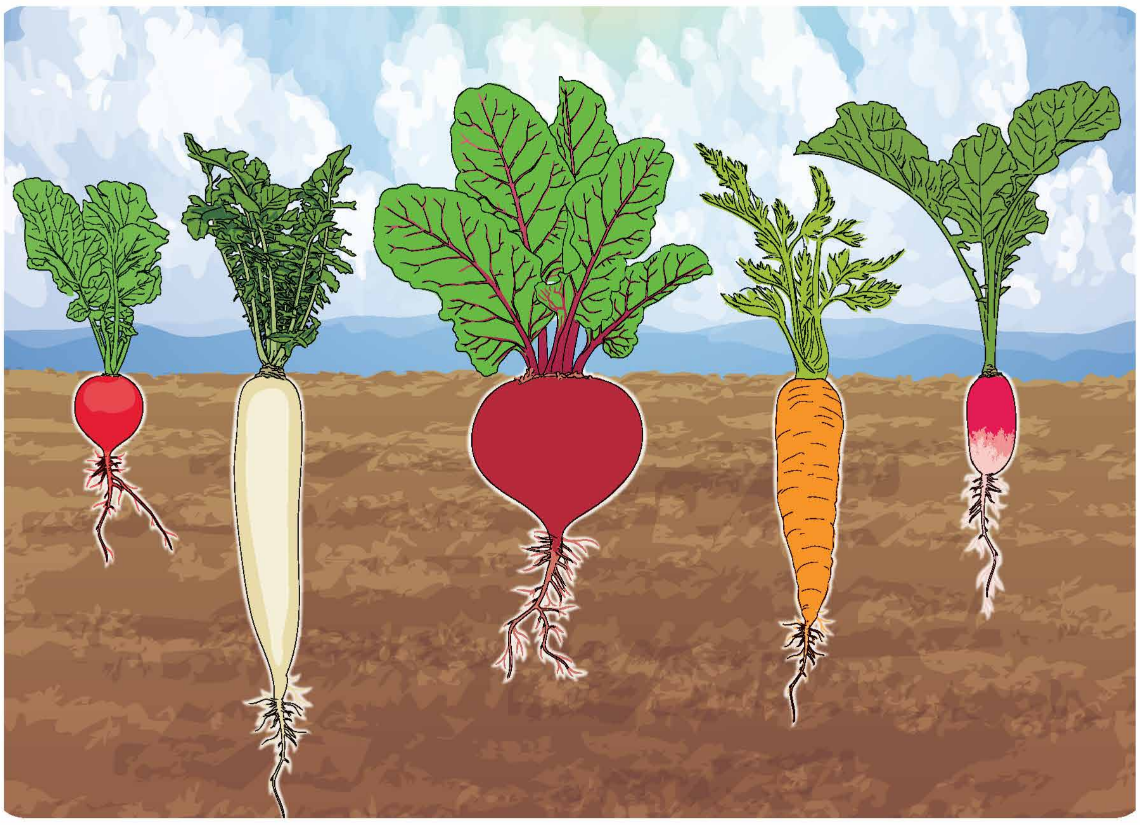
Ileb' li tz'ik wankeb' sa' ru'uj li che' jalanjalanq xb'onoleb'. Ajlaheb'. Jarub'eb'. Ma k'iheb' li junnaqik xb'onoleb'. Ma nakatruhank xyeeb'al xyaab' junaq li tz'ik.
Chi xk'atq wankeb' aj wi' eb' li tz'ik ab'anan aajel ru xb'onb'aleb' jo' chank ru xxaqab'anb'il. Il chi us b'ar wankeb' xna'aj junjunq ut k'a' ru xb'onoleb'.
Patz' sa' laawochoch naq texseraq'i aawe xnawomeb' chi rixeb' li che' ut li xul nake'xik'ank.

Eb' li tz'ik te'rupupiq toj sa' li xsukeb' te'k'ochlaaq



Il reetalil li che'. Ch'olob' chank ruheb' li che'. Ajla jarub' xsukeb' li tz'ik wank sa' ru'uj.
Naab'aleb' li tz'ik yookeb' chi rupupik sa' xsutam li che'. Jarub' li kaq rixeb'. Jarub'eb' li q'an. Jarub'eb' li raxmoyink.
Teng'aheb' li tz'ik chi wulak sa' li xsukeb'. Juch' junaq li jilix taatikib' rik'in li tz'ik toj sa' li xsuk. K'a'ut naq jo'kan xaab'aanu.
K'ut chank ru nake'rupupik li tz'ik. B'aanu jo' tye aawe laj k'utunel: junpaat tatrupupiq, sa' xyaalal tatrupupiq ut kototnaqaq naq tatrupupiq.

Ma nakaanaw k'a' ru li kok' awinq



Ma ak nakanaw naq...

Li kok' awimq nayeemank b'ar wi natawmank li supq'een ut li ichaj. Sa' junqaq li ochoch, li k'ab'al ak re reheb' li kok' awimq. Wi te'raw sa' li xjunkab'aleb' li supq'een, ichaj ut li ki'ilq'een Chaab'ilaq chik li xtzekeemjeb' ut kub'enaq na'elk chi ru naq yal naloq'mank.

Li supq'een naxtenq'a li qajunxaaqalil ut naxk'e xkawilal rajlal kutank. Li supq'een jo' aj wi' li ki'ilq'een nakohe'xkol chi ru li yajel ut nakohe'xtenq'a chi k'iik.

Aajel ru xch'ajb'al li supq'een naq okaq qe xtzakankil. Wi ink'a' naqab'aanu naru naxpo' li qasa'.

Il reetalil li kok' awinq. K'a' ru chi supq'een nakawil. Chank ruheb' xb'onol. Manakawil b'ar awb'ileb'. Wankeb' li supq'een nake'k'iik rub'el ch'och', jo' li q'anxe', tuxim, ut kaqxe' kik'xe'.

Ab'i li ch'ina seeraq' a'in, «jun li q'anxe' jalan» xk'ab'a'. Na'aatinak chi rix li kok' awinq re jun qana'chin, ab'an jalan xk'ulmank aran. Ani nanawok re k'a' ru xk'ulmank.

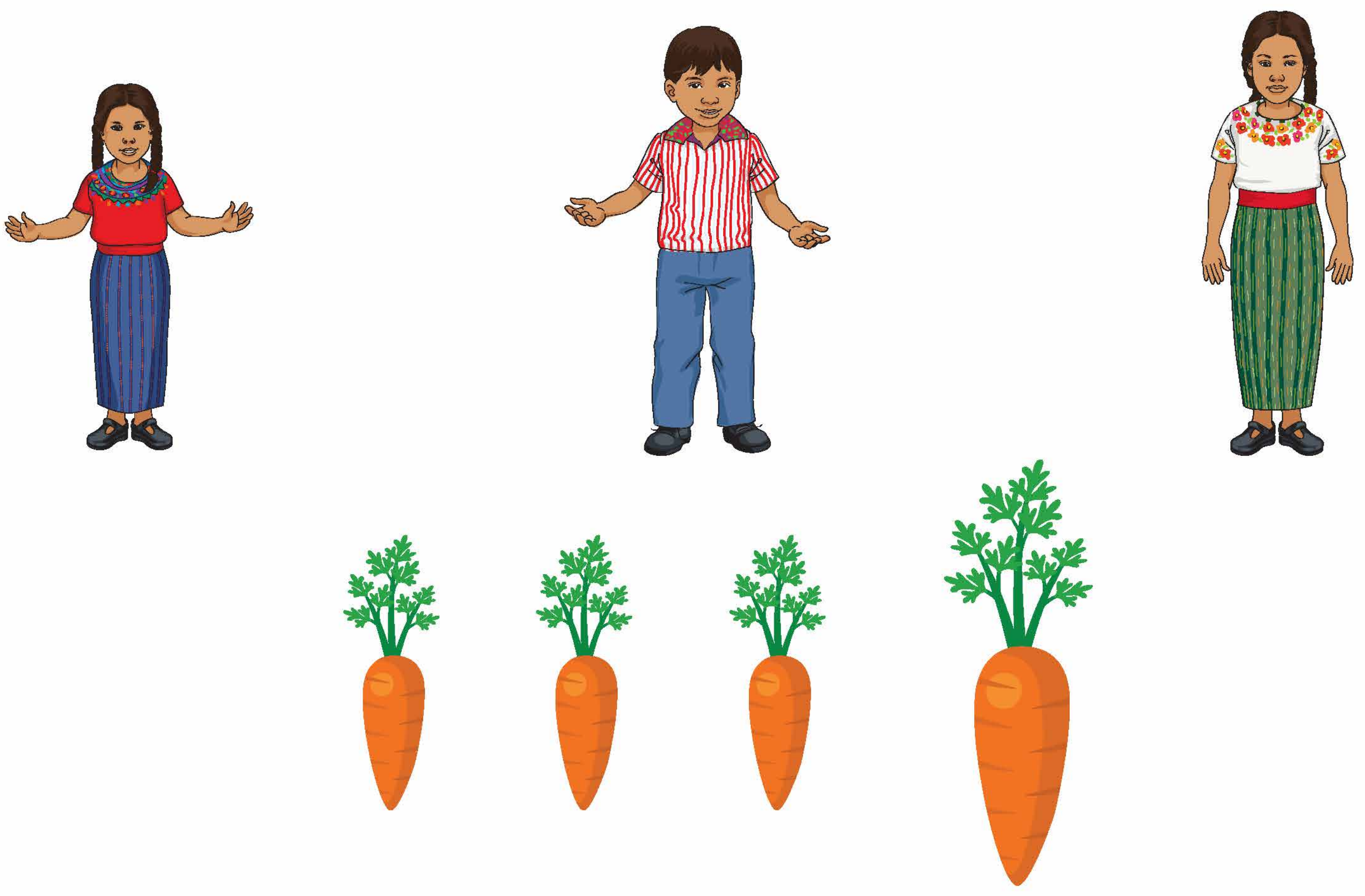
Jun li jalanil q'anxe'

Qana' Kat kiwank jun xkok' awinq chi rix li rochoch. Naxch'oolaniheb' chi us li xkok' awinq ut rajlal naxt'aqresiheb' ut naq kaw li saq'e naxt'aqresiheb' chi us. Jo' aj wi' narisiheb' li kok' xul nake'k'uxuk re li xxaq. Jo'kan aj wi', naxkoleb' chi ru ke. Naq numtajenaq li ke, manakanaw k'a' ru naxb'aanu. Qana' Kat naxtz'apeb' sa' naayl, ab'an moko naxtoch'eb' ta li kok' awimq re naq ink'a' te'chaqiq.

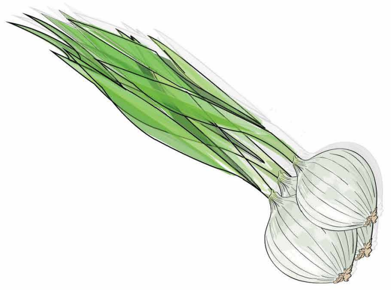
Sa' jun kutank naq yook xtaq'resinkil li kok' awinq, kixk'e reetal naq jun li q'anxe' q'axal nimq li xxaq chi ruheb' li xkomon. Kinume'k li kutank: jun, kiib', oxib', kahib', oob', waqib', wuqub', waqxaqib', b'eleeb', lajeeb' ut naab'al chik. Li q'anxe' yook chi k'i'ik, naq kihulak xhoonalil xmich'b'al, qana' Kat kisachk xch'ool chi rilb'al xmama' nimal li q'anxe'.

Chi ru li kutank a'an kixmich' oxib' li kok' ut li mama' q'anxe'. Li qana' Kat ink'a' naxtaw chank ru naq tjek'i chi rixeb' li xkok'al li q'anxe'.

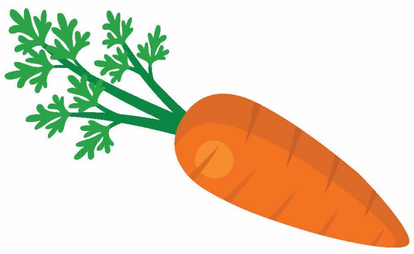
Tenq'a li qana' Kat xjek'inkil li q'anxe' chi rixeb' li xkok'al ut raq ru li seeraq' a'in. K'a'uxla: jarjar chi q'anxe' tk'e reheb' li xkok'al. K'a' ru naru tb'aanu rik'in li mama' q'anxe'.



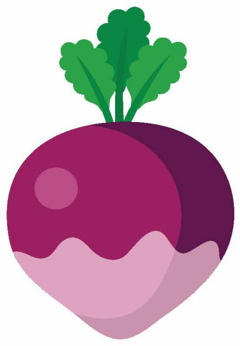
Ma nawulak chaawu xtzakankil li supq'een B'ar wank reheb'



Li tuxim chaab'il cho'q re li sa'ej. Jo' aj wi' naxk'e xsahil li tzakahemq. Raara chi rax, naq nachaq'ak moko ra ta chik.



Li q'anx'e naxk'e xkawilal xsa' li uhej ut chaab'il cho'q re li sa'ej. Li q'anxe' nak'iik sa' li kehil ut raxch'och'.

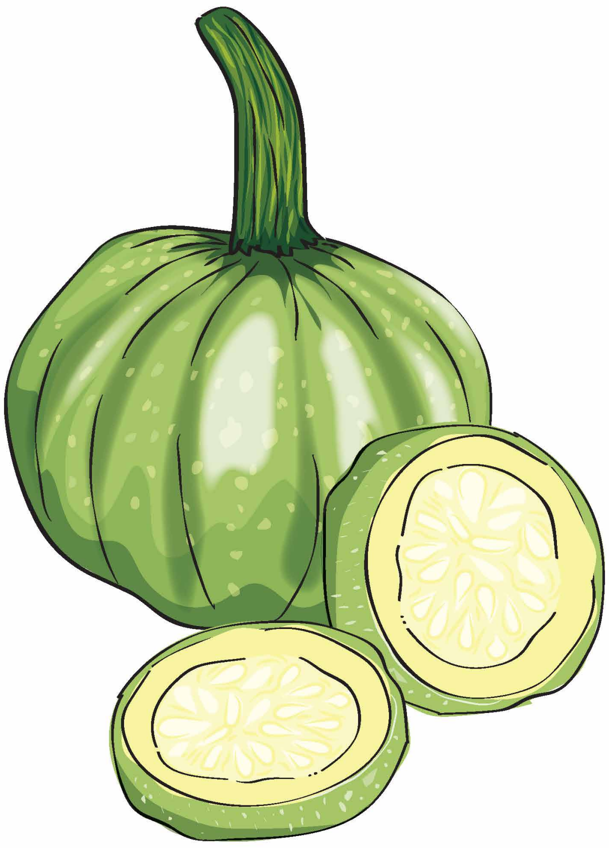


Li kik'xe' naab'al li kawilal chi sa', natenq'ank re xb'anb'al li puchirk. Li pucho'k a'an jun xyajel kik'elej; xb'aan a'an naq nake'lub'ub'nak xtib'el li poyanam.

Ma aatzakahomeb' li supq'een a'in nawulak. B'ar wank li supq'een chaawu. Ma wank junaq ink'a' nawulak chaawu.

Eetali sa' li kaaxukuut li supq'een q'axal nawulak chaawu.

Wotz sa' laawochoch li xaatzol chi rixeb' li supq'een.



ik'oy

ik'oy

pix

ik'oy

saqwak'

ik'oy

Il chank ru natz'ib'amank li aatin ik'oy. A'an li wank chi rub'el li eetalil. Sa' li kaaxukuut b'ar wi' tz'iib'anb'il naab'al chi aatin, sik'eb' li aatin junqnaqik rik'in a'an ut b'oneb' rik'in li b'ontz'iib'.

Quk'aq xya'aleb' li ichaj

Ma ak nakanaw naq...

Eb' li qamama' qixa'an xe'xk'ut chaq chi qu li tz'aamank ut b'anyoxink chi ruheb' li tzuul taq'a chi rix chi xjunil li naxk'e qe. Naxk'e chaq qe ru li che'k'aam, li ha', iq' ut li aajel ru re naq sa toowanq.

Ma kach'in rusil naq sa' li qochoch nake'xk'uub' xya'al li ichaj: jo'keb' li ru'uj ichaj, ses, xmuch'ha', maak'uy ut wank chik xkomon. Chi xjunileb' nake'xk'e li kawilal re li qajunxaaqalil.

K'eemaq eerib' sa' ox'oxil. Ma eeketom xya'al ichaj. K'a' chi ichajil. Ma nahulak cheeru. Sumehomaq li napatz'mank eere sa' li junjunq chi kaaxukuut.

Xb'oqeb' xkomon lix Aan chi wa'ak sa' li rochoch. Li xna' xk'uub' li ichaj re te'xtzaka. Kaahib' sek' x'elk. Ma tz'aqal junq sek' reheb' li junjunq chi kok'al. Wi ink'a' ttz'aqlo'q, k'a' raj ru tqab'aanu.

Linna' xk'uub' chiqb'il turans reheb' li xjunkab'al.
Xjek'i oob' joom. Ma tz'aqal junq b'aas re li junjunq. Jarub' b'aas x'ela'ank. Jarub' b'aas chik traj.

Ma nawulak chaawu li chiin. K'a' ut

Ma ak nakanaw naq...

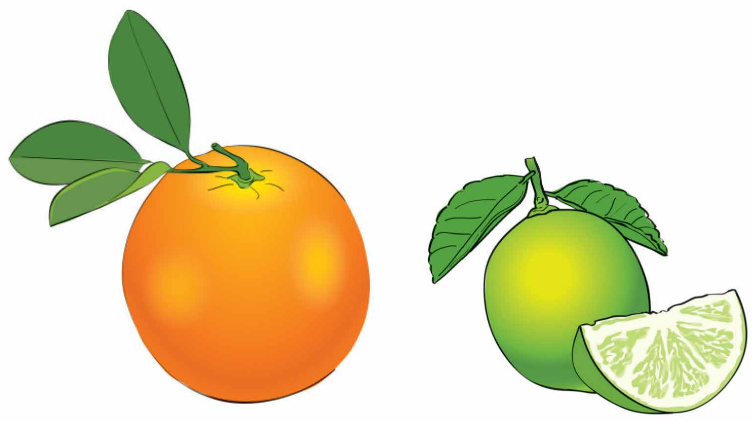
Li che'k'aam naxk'e qe naab'al li tzakahemq, jo' li: lamunx, mank, tul, chiin ut wank chik xkomon.
Li chiin a'an li jwal nake'hulak chi ruheb' li kok'al ut eb' li nimqi poyanam, q'axal us xtzekankil xb'aan naq naxk'e xkawilal li b'aqelej ut li ruuch ehej.

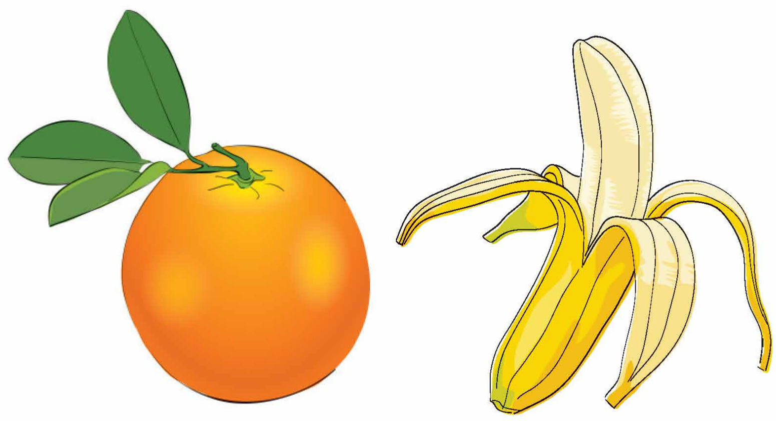
Jo' aj wi', naq nakatzeka li chiin naxtenq'a laajunxaaqalil xkolb'al rib' chi ru li jolomb'ej ut li tiq.

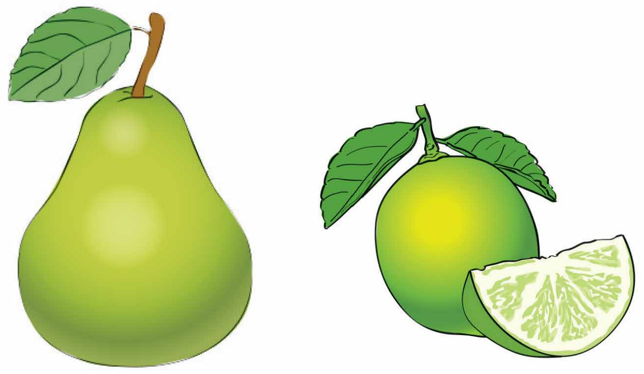
Naq li ch'ina ixqa'al tk'e li chiin. B'ar txulq'iiq li peex naq nakaaye. Kotob' rix.

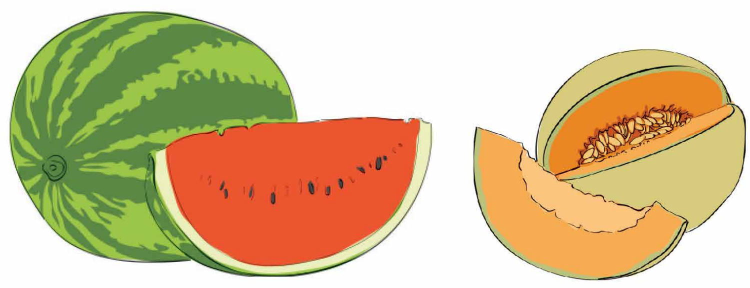
Naq li ch'ina'al tk'e li chiin. B'ar txulq'iiq li peex naq nakaaye. Kotob' rix.

B'ar wankeb' li ki'ilq'een nawulak chaawu. Patz' sa' laawochoch b'ar wankeb' li ki'ilq'een q'axal na'awmank sa' li k'aleb'aal.
Il chi us li junjunq chi eetalil ut sume li napatz'mank aawe.









Il reetalileb' li ki'ilq'een wankeb' sa' li kaaxukuut junjunq, k'a'uxla ut sume: k'a' ru juntaq'eeteb' wi' li ki'ilq'een a'in. K'a' ru nake'jalaak wi'.

B'atz'unqo chi rix jultikank

Ma ak nakanaw naq...

Li b'atz'unk re jultikank a'an jun b'atz'unk rik'in junjunq chi kok' hu, nak'anjelak re xk'aytesinkil ib' chi jultikank.

Li b'atz'unk re jultikank aajel ru sa' kakab'il maraj chi ch'uut chi ox'oxil maraj kakahil.
Li b'atz'unk a'in tento naq tjultiko'q aawe b'ar wank li ch'ina setinb'il hu, re naq tatruuq xtawb'al li xsum. Setiheb' li kok' hu. Yuuleheb' ru ut chi huphu taatus sa' xb'een li meex. Wi laa'at tatz'aq xb'eenwa, taab'alq'usi kiib'aq li kok' setinb'il hu. Wi junnaqik li eetalil wank chi ru te'kanaaq aawik'in li kok' hu a'an.
Wi li xaab'alq'usi moko junnaqik ta, taakanab' wi' chik sa' chi hupuuk. Laj b'atz'unel jun chik jo'ka'an wi' chik tb'aanu. Jo'kan nab'aanumank toj reetal naq te'nume'q chi xjunil li komon. Li ani naab'al kok' hu xchap a'an li xketok re li b'atz'unk.
B'aanu li b'atz'unk sa' laawochoch. Tsahoq' eech'ool xb'aanunkil. Chaak'uulaaq laakok' setinb'il hu re naq naab'al sut taawoksi.

Set arin

Set arin

Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu

Set arin

Aj k'utunel

1 Li tqatzol sa' li raqal a'in

Anaqwank tqayoob' tzolok sa' li raqal b'ar too'aatinaq ut tootzoloq chi rix li junkab'al: k'a' ru li nake'jalaak wi', chank ru nake'roxloq'i rib' chi rib'il, chank ru nakootenq'ank sa' qochoch. Wank li naruhank xseeraq'inkil ut thulaq che ru xyeeb'al, a'an naq toj k'uula'alex chaq.

Re xyoob'ankil, tqab'aanu eb' li k'anjel a'in:

1. K'eemaq reetal leenimla perel hu ut k'utumaq li jalam u naxk'ut resileb' li junkab'al.
2. Ab'ihomaq chi xjunqal li ch'ol aatin tril resil li laj k'utunel. Sik'omaq sa' li nimla perel hu li jalam u na'uxmank aatinak chi rix ut k'eemaq junaq ch'ina pek sa' xb'een.
   - Nake'xik chi b'eek li kok'al sa' li ajsib'aal u rechb'eeneb' li xmel.
   - Lix Romelia ut laj Mario nake'xtenq'a li xna' chi xch'oolaninkileb' li kaxlan.
   - Xyiib' ob'en li xna' laj Lu' re xnimq'ehinkil xyo'lajik li xyum rochb'eeneb' li xjunkab'al
   - Nake'b'eek sa' tenamit li junkab'al.
   - Rik'ineb' li xmel wanke'b' Lix Marta ut laj Juan. Ch'ina'uxil seeraq' nake'ye' reheb' rajlal q'oqyink.

2 Li ak naqanaw chi rix li wank sa' li qajunkab'al

1. Naq nakerab'i li aatin «junkab'al» k'a' ru nakek'a'uxla chi rix. Naq nakerab'i li aatin «junkab'al», nachal eek'a'uxl chi rix li poyanam wankeb' sa' leerochoch, a'aneb' li nake'k'iiresink eere ut raab'ilex xb'aaneb'. Jo'kan aj wi' chi rix li ech'alalb'ej moko sa' qochoch ta wankeb'.
2. K'eemaq eerib' chi ch'uut sa' ka'ka'b'il maraj ox oxil ut seeraq'inqex chi rix leejunkab'al:
   - Ani reheb' laajunkab'al nake'ilok aawe ut nakate'xtenq'a.
   - Ani reheb' nake'k'anjelak sa' aawochoch ut aniheb' nake'xik chi k'anjelak sa' jalan chik na'ajej.
   - Ma wankeb' laamel sa' laawochoch.
   - Ani aj ik'in nahulak chaawu seeraq'ik sa' laajunkab'al. Ani aj ik'in nahulak chaawu b'atz'unk.
3. K'eheb' reetal li jalam u ut ye jun raqalaq ch'ol aatin chi rix li junjunq. Qayehaq, rik'in xjalam u li ixaa'anb'ej, naruhank nakaye: *Josefina xk'ab'a' linnach'in. Maraj: K'ajo' xsahil li ob'en naxyiib' li wi'xa'an.*

   Wi taawaj naq laj k'utunel ttz'iib'a junaq li ch'ol aatin chi ru li tz'iib'leb', ye re li taawaj ttz'iib'a ut tento ttz'iib'a.

Set arin

Aj K'utunel

3

Re xtzolb'al

1. K'eemaq eerib' chi ch'uut chi ka'kab'il maraj ox oxil ut b'aanumaq li na'ajmank:

   a. K'eemaq reetal li jalam u chi rix li jalanq jalanq chi junkab'al wank sa' li nimla perel hu: Sik'omaq sa' xyamq junaq li jalam u, ilomaq chi us ut teech'olob' k'a' ru yook chi k'ulmank. Chi rix a'an teeyoob' junaq seeraq' sa' xb'een li jalam u. Ilomaq li reetalil: Sa' li ch'uut, chejunqal teek'ut xjalam u li junkab'al xeesik' ru ut teeye li seeraq' xeek'a'uxla chi rix.

Sa' xb'een na'aj wank laj José ut jwal nahulak chi ru xxik sa' tzoleb'aal. Rajlal kutank li xyuwa' nanume' xkanab'ankil sa' li tzoleb'aal naq naxik chi k'anjelak. Najtk b'ayaq wankeb' jo'kan naq nalub'k chi b'eek laj José, ab'anan sa sa' xch'ool junelik xb'aan naq li xyuwa' naab'al li seeraq' naxseraq'i re.

   b. Sa' li ch'uut, chejunqal teek'ut xjalam u li junkab'al xeesik' ru ut teeye li seeraq' xeek'a'uxla chi rix.

2. Ab'ihomaq li seeraq' ut chesume li tixpatz' qana' k'utunel sa' xraqik.

Re xnimq'ehinkil xyo'lajik laj Kolax, li xna' kixyiib' ob'en. Kixb'oqeb' li xmel ut eb' li rikan. Toj eq'ela ke'hulak chi xjunileb'.

K'ajo' xsahil xch'ool laj Kolax naq kiwakli, ki'atink, kixjal xb'aatal ut kixsul li xxab' kiloq'e'k re xb'aan li xna'.

Sa' xhoonal li wa'ak, ke'seeraq'ik chi rix li kutank naq kiyo'la laj Kolax. Ke'xjultika li ka' re ru kixb'aanu xb'aan xseeb'al sa' xkach'inal. K'ajo' ke'saho' xch'ooleb' li rech'alal, ma' ta chik laj Kolax.

Ke'xchaq'rab'i rib'eb' naq ke'q'aj li xmel ut li rik'aneb' laj Kolax. A'b'an ki'ela'an li ob'en li na'b'ej kixk'eheb' rob'en li junjunq re te'xkam sa' li rochoch.

K'a' ut naq laj Kolax sa sa' xch'ool naq kiwakli.

K'a' ru li xmaatan kik'e' xb'aan li xna' re xnimankil li xk'utankil xyo'lajik.

K'a' ru li ke'xseeraq' li rech'alal laj Kolax sa' xhoonal li wa'ak.

Ma sa' rochoch laj Kolax nake'wank li xmel ut li rikaneb'

K'a' ut naq nakanaw.

Ma xhulak chawu li seeraq' a'in. K'a' ut.

Letz Arin
Letz Arin

Aj k'utunel

4

Nakintzolok sa' wochoch

- K'am li nimla perel hu sa' laawochoch ut k'ut chi ruheb' laajunkab'al. K'ut li junjunq chi junkab'al wank reetalil sa' li jalam u, seeraq'i reheb' k'a' ru yookeb'.
- Patz' re laana', laayuwa' maraj laamel, re naq te'xye aawe chank ru junaq li junkab'al. Laawixa'an, laamama' jwal wank xna'leb'eb' k'ulb'il chaq sa' li xyu'am chalen, jo'kan naq naab'al li seeraq' nake'xnaw naru te'xseerq'i aawe.
- Laj k'utunel tk'e aawe jun perel hu chanchan a'in: Naxye «Xjunkab'al laj (lix)________» B'ar wank li kelkookiljuch', taatz'iib'a laak'ab'a'. Wi toj maji' nakanaw xtz'iib'ankil laak'ab'a', matk'a'uxlak, laj k'utunel naru tatxtenq'a. K'am sa' laawochoch li perel hu ut patz' re junaq laawech'alal re naq ttz'iib'a sa' li hu a'in xk'a'b'a'eb' li wankeb' sa' laawochoch. Taak'am chaq re xk'utb'al chi ruheb' laakomon jo'k'ihalex sa' laajunkab'al.

Xjunkab'al laj (lix)

____

Li nimla perel hu re:

Resilal junaq junkab'al

Ma ak nakanaw naq...

Tentook raab'ilaqeb' li kok'al xb'aan naq wankeb' xk'ulub', ut k'utb'ilaqeb' li chaab'il na'leb' aajel ru sa' li xyu'am.
Ak re reheb' li kab'al junjunq. Wank junkab'al naab'aleb' xpoyanamil ut wank moko naab'aleb' ta sa' li rochoch. Chi xjunil li junkab'al wank xloq'al chi ruheb' li komon, moko a' yaal naxye jarub'aqeb'. Li rusilal a'an li oxloq'ink ut xraab'al qib' sa' li qochoch, li tenq'ank ut komonil wank.
Ma a'ani junaq naruuk tmuxuq qe, tooxtoch' chi moko tooxsak' chi aatin.

Wank junkab'al naab'al xpoyanamil ut wank moko naab'aleb' ta. Wank naq sa' li junkab'al wankeb' li mama'b'ej, ixa'anb'ej, ik'anb'ej ut xkok'al li ik'anb'ej. Wank junkab'al naab'aleb' ralal xk'ajol wank naq yal jun maraj kiib' aj wi'.

Jarub' li poyanam wankeb' sa' li junkab'al a'in. Anihatqeb' naq nakawil.

Wank naq li alal k'ajolb'ej rik'in li xmama' ut rixa'an nake'wank. Wank naq li yuwa'b'ej ut na'b'ej sa' najtil tenamit yookeb' chaq chi k'anjelak.

Jarub' li iimamb'ej wankeb' sa' li junkab'al a'in. K'a' ta wi' ru nake'xseeraq'i naq yookeb' chi wa'ak.

Wank junkab'al b'ar wi' ka' aj wi' li na'b'ej wank ut wank naq ka'aj wi' li yuwa'b'ej. Wank junkab'al b'ar wi' li na'b'ej ut li yuwa'b'ej sa' jalanjalanq chi ochoch wankeb'.

Jarub'eb' sa' li junkab'al a'in. Ma wank junkab'al nakanaw ru jo' awe'.

K'e reetal li jalam u ut ab'i tyaab'asi li qana' k'utunel.
K'eemaq eerib' chi ox'oxil ut seeraq'imaq chan ru wankex sa' leerochoch: Jarub'ex. Ani xk'ab'a'eb'. K'a' ru nake'xb'aanu. Ani aj ik'in nake'hulak chi ru wank. K'a' ut.
K'e reetal laanimla perel hu. Ileb' li junjunq chi junkab'al. Aniheb'. Ka' ru nake'xb'aanu.
Rik'in xtenq' li qana' k'utunel, tusub'amaq resil chi xjunil li k'a' ru nak'utuk naq nawank li oxloq'in ut li rahok. Laa'ex yaal eere li teek'e.
Chi ru jun perel li hu yiib' junaq li eetalil cho'q re laajunkab'al. Laa'at yaal aawe k'a' ru li taaweetali.

Chank ruheb' laamel

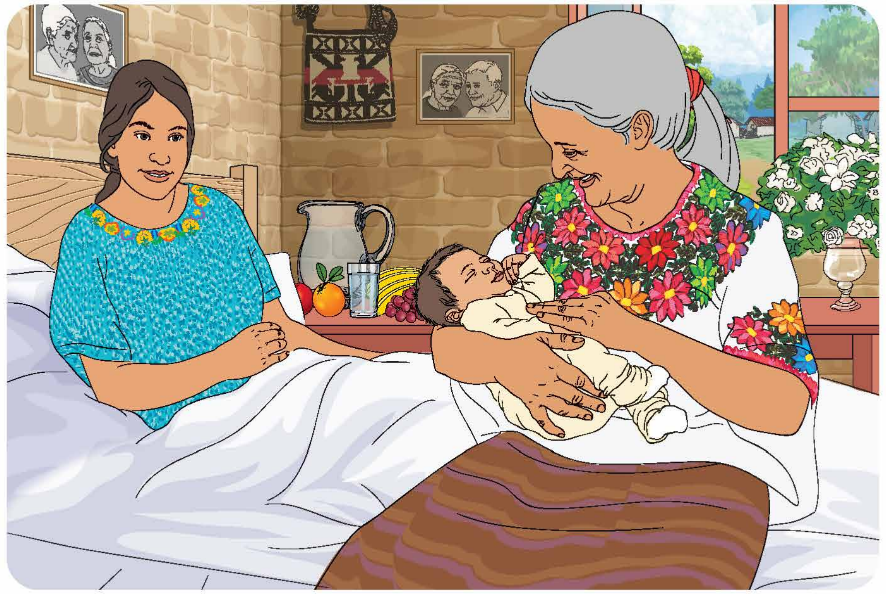
Ma ak nakanaw naq...

Li mama'b'ej ut li ixa'anb'ej nake'xra li ri xmameb': nake'xch'oolani, nake'b'atz'unk rik'ineb', nake'xk'e xna'leb'eb' ut nake'xseerq'i kok' seeraq' reheb'.

Eb' li mama'bej ut ixa'anb'ej. Naab'al li kutan saqenk ak xe'xyu'ami chaq. Xe'xk'iiresi chaq li ralal xk'ajoleb', li ri xmameb'. Jo'kan naq tentook tqoxloq'iheb'.

Li Ixa'anb'ej qana' Pawl

Ab'i li saaraq' ain:



Laa'in laj José oob' chihab' wank we. Chalen naq kinyo'laak li wixa'an qana' Pawl na'ilok chaq we. A'an li xb'een ki'atesiink we.

Naq kihulak xkutaankil li xb'een inwa'ajik, li wixa'an kikawresink re, kixk'e choq' intzakahemj li putz'b'il ki'ilq'een.

Naxseeraqí naq laa'in len k'ajo' kihulak chi wu toj re kinchoy chixjunil li wank sa' li ch'och' se'k.

A'an tz'aqal li kiyiib'ank re li xb'een intzakahemj rik'in xyaa'al li kenq kix jachi li wa chi sa', jo'kan naq k'ajo' nahulak chi wu, chalenk anaqwank.

Li wixa'an jwal naxnaw k'irisink kaxlan ut k'a' ruhatq chi xulil nak'iresimank sa' li junkab'al. Kixk'ut chi qu li wanab' ut laa'in chank ru naraj xyiib'ankil b'ar thuplaaq li xa'an kaxlan xb'een li xmol. Chank ru naraj xk'eeb'al ut rajlankil li mol re xnawb'al jarub' li ralkaxlan tyo'laaq.

Rajlal kutank nokooxik chi rix b'ar hupub'anb'il chaq li xa'an kaxlan re xnawb'al chan ruuk wan, ma ak xe'yo'laak li kok' kaxlan. Nawab'i chank ru naraatinaheb' li kaxlan, nink'a'uxla maare jo'kan naq junelik saheb' xch'ool.

Naq nake'yo'laak li kok'kaxlan, naqajla rochb'een li wixa'an: jun, kiib', oxib', kahib', oob'.

Linna' nak'ehok resil re li wixa'an naq nakooyajerk. Wi naraho' li qasa', a'an nab'iqok re rik'in li pim nab'anok ut li ha'q'ib'. Wi nakooyajerk xb'aan li ojb'l, naxwoqxi li isk'iij rochb'een li xanxiwb'r re qab'anb'al.

Naq nakooraqe' chi wa'ak, chi ru li oqyink, li wixa'an naxseeraq'i li k'ulb'il chaq, wan naq naxseeraq'i li xkulum, naxseeraq'i naq sa' jun kutank kiril jun li ch'inatz'ik tiq'il, kixb'an b'ar wank li xtiq'ilal.

¡K'ajo xsahil inch'ol naq wank li wixa'an qana' Pawl!

Chi jultiko'q aawe li seeraq' ut sume li patz'om: Ani naseeraq'ink re li k'ulum: Laj José maraj li ranab', K'a' ut naq nakanaw, K'a' ru li tzakahemj jwal nahulak chi ru laj José, k'a' ru tzakahemj nahulak chawu, B'ar wan re li seeraq' jwal xhulak chawu.
K'e reetal li oxib' chi jalam u, sik' li nahulak cha wu ut seeraq'i li yo chi kulmank.
Seeraq'i reheb' laakomon chank ruheb' laawixa'an, laamama'. Jarub' aamama' ut aawixa'an wankeb'. Ani xk'ab'a'eb' ut b'ar wankeb' ma nakawula'niheb' chaq, chank ru nakate'xtenq'a. Chank ru nakatenq'aheb'. Sik' b'ar wankeb' sa li nimla perel jalam uuch. K'a' ru yookeb'.

Chank ru naq nakattenq'ank sa' laawochoch

Ma ak nakanaw naq...

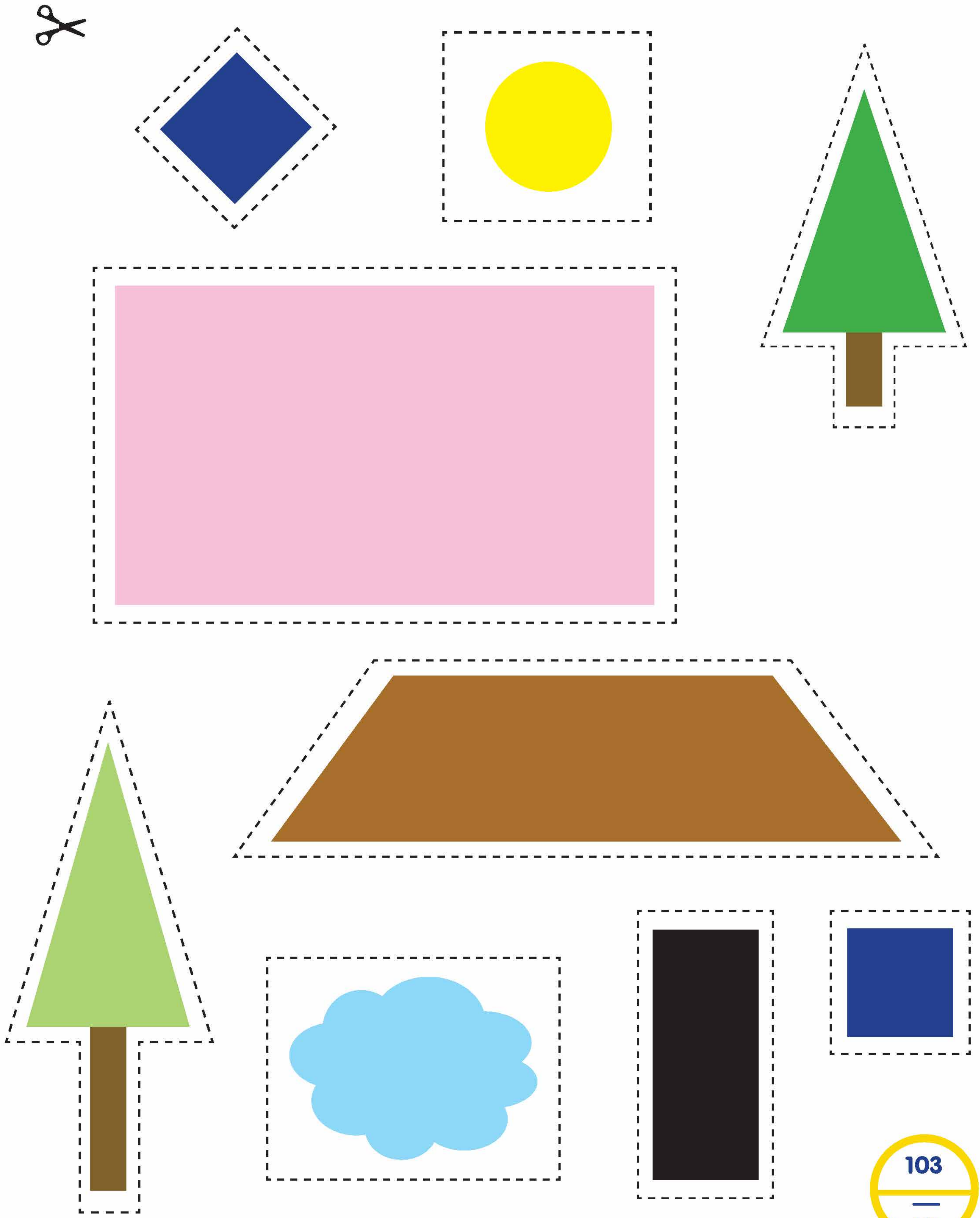
Li ochoch b'ar nawank laajunkab'al, maak'a' naxye ma nim maraj kach'in, xb'aan naq a'an jun na'ajej oxloq'. Chaab'il Xb'aan naq aran nakoowotzok sa' komonil. Li wotzok a'an aj wi' naq junaq naxseeraq'i lixyu'ami chi kutankil. Naq naqaseeraq'i li xk'ulub' qach'ool ut ink'a'. Jo'ka'an aj wi', naq naqaseeraq'i chi rix k'a'ru xoob'atz'unk, xoowulak chi b'eek, maraj naq nakook'anjelak sa' qochoch. Li qochoch a'an li na'ajej jwal wank xloq'al xb'aan naq nakooxkol chi ru li ke ut li hab'. Jo'kan naq tentook tqach'oolani li qochoch. Sa' komonil too'okenq chi tenq'ank.

Li ch'ina wochoch

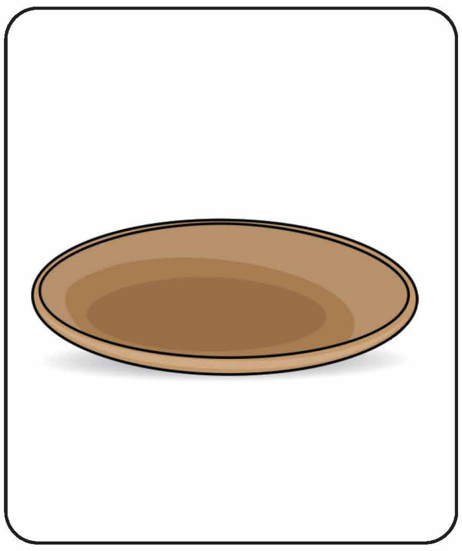
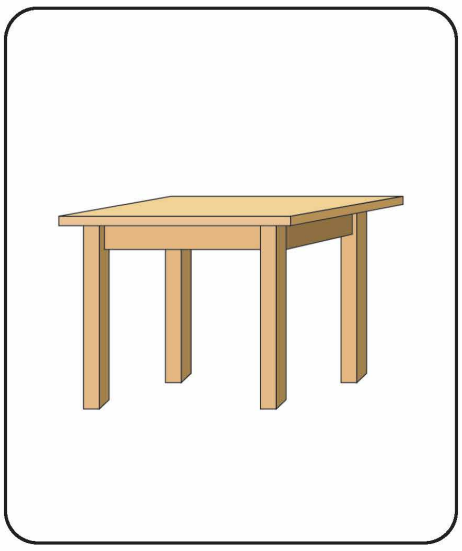
Re naq li wochoch ch'ina'usaq
sa' komonil saab'esinb'ilaq,
mesunk te'xb'aanu li kok'al,
ut linna' tch'aj li uk'al.

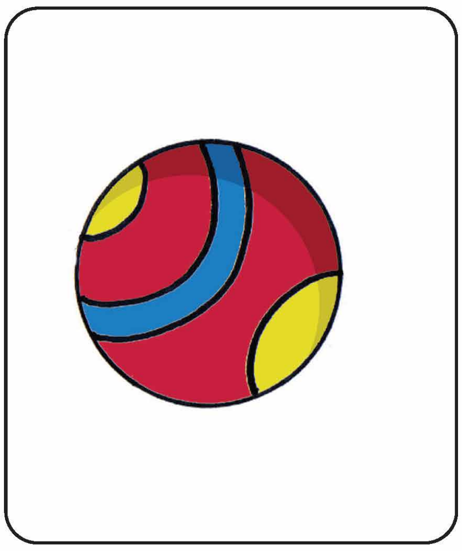
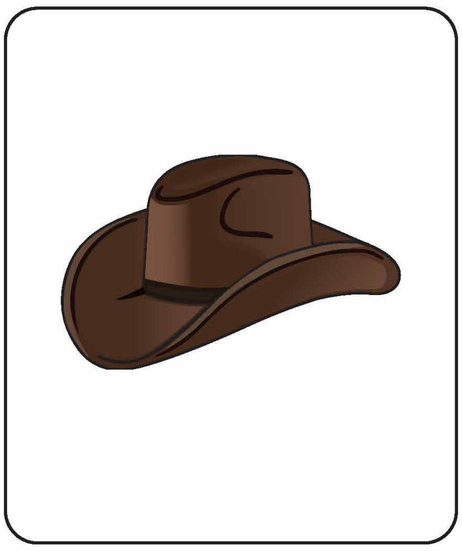
B'anyox re li qaawa'
naq wank li qochoch ut inyuwa'.

K'a'uxla. Chank raj ru taab'aanu re naq saab'esinbilaq ut ch'ina'usaq rilb'al laawochoch.
Tzol xyeeb'al li uutz'u'ujinb'il aatin **«Linch'ina ochoch»**.
Setiheb' xcha'al reetalil li ochoch, ut yiib' re naq juntaq'eet tkanaaq.



Li k'a'aq re ru wank sa' ochoch

K'e reetal li kok' jalam u ut ye chank ruhatq. K'a'uxla: chank ru li xnimal, chank ru rilb'al, chank ru xb'onol, k'a' ru okenaq xsa', k'a' ru aj e. Qayehaq, li k'il: sursuuk, yiib'anb'il rik'in li seb' ch'och' okenaq ut nak'anjelak re naq nachaq'ak li wa.

Sa' li qochoch wank jun li na'ajej nahulak chi qu. Ma nakanaw b'ar wank

Ma ak nakanaw naq...

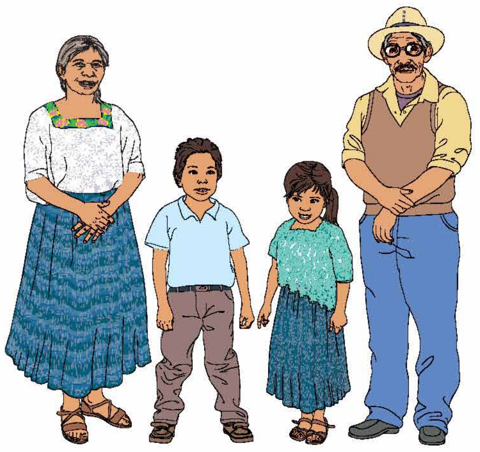
Sa' chi xjunil li ochoch wank jun na'ajej nahulak chi qu: a'an li b'ar nake'xk'uub' li tzakahemj. Oxloq' li na'ajej a'in xb'aan naq aran nake'ch'utlaak li junkab'al.

Sa' junqaq ochoch li na'aj a'an re li xaml. Ab'an wank naq a'an aj wi' li wa'leb'aal.

Junjunq li kab'al junes ewuuk nake'ch'utlaaq chi wa'ak ut seeraq'ik, sa' xk'ab'a' naq junkutank nake'k'anjelak li na'b'ej yuwa'b'ej. Ab'anan aajel ru li seeraq'ik sa' qochoch.

K'a' ru nakeseeraq'i sa' laawochoch naq nakexwa'ak sa' komonil. Saaraq'i reheb' laakomon. Ani nayiib'ank re li tzakahemj sa' laawochoch. Chank raj ru tattenq'anq re xk'uub'ankil li tzakahemj sa' laawochoch.

K'e reetal li jalam u chi rix li junkab'al. Nakak'e reetal naq jalanjalanq li junkab'al: Wank naab'aleb', wank moko k'iheb' ta. Ajlaheb' jarub'eb' wankeb' sa' li junq kab'al. Ileb' xjalam u li meex ut li xiil. Sik' b'ar raj te'wank li kab'al junjunq k'e junaq li juch' re xk'utb'al b'ar te'wanq.

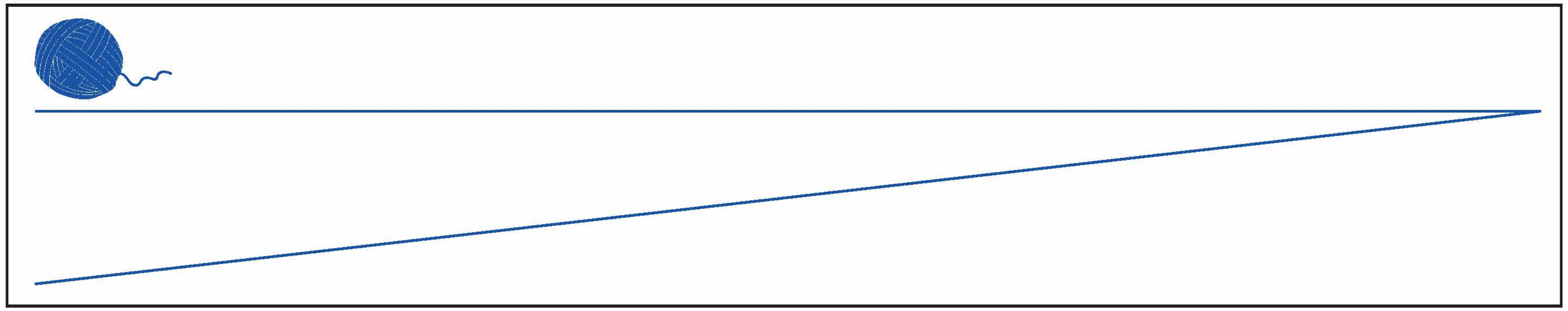


Ma nakaanaw naq rik'in laana' xatk'iik chaq

Ma ak nakanaw naq...

Naq toj maji' nakaawil ru li kutank rik'in laana' wankat chaq. Mitzat chaq ut hulajhulaj yookat chaq chi k'iik.

Naq wankat chaq sa' xsa' laana' ut katnimank xlaatz'o' laana'aj, ut katyo'olaak. Jun sahil ch'oolejil laak'ulunik cho'q reheb' sa' laawochoch.



K'eemaq junaq ch'uut aawechb'eeneb' laakomon. Ye ani laak'ab'a', chank ru nake'xye aawe sa' laawochoch. Ani kisik'ok re laak'ab'a' ut k'a' ut naq jo'kan laak'ab'a' ke'xk'e. Ye jarub'eb' aawas ut aawiitz'in ut ani xk'ab'a'eb'. Patz' reheb' laana', laayuwa' maraj laamel chank aawilb'al naq k'uula'alat chaq. Patz' aj wi', ani reheb' xaawisi.
Rik'in li tuuxil noq' ut xtenq' qana' k'utunel, b'is li raxmoyinkil juch', k'e li tuuxil noq' sa' xb'een ut set. Yu' li tuuxil noq' ut aran taak'e reetal chank ru xnimal li k'uula'al naq nayo'laak. Wank k'uula'al nimqeb' b'ayaq maraj ka'chinqeb'.

Chank ruheb' li k'uula'al. K'a' ru nake'xb'aanu

Ma ak nakanaw naq...

Chi qajunilo kook'uulalo'k chaq. Xb'eenwa kook'iik chaq rik'in li qana' ut chi rix a'an kiqil li kutank saqenk.

Li k'uula'al junpaat nake'k'iik jo'kan naq nake'ruuk chi chunlaak ut chi k'achlek. Naq wankeb' jun chihab' re, nake'xtzol b'eek. Naq yookeb' chi k'iik chi rix a'an nake'xtzol aanilak. Naq nake'xkanab' xk'uula'alil nake'nimank jo' laa'at, teelom maraj ch'ina ixqa'al.

Li alal k'ajolb'ej nake'xk'e xsahil xch'ool li junkab'al.

Naq k'uula'alat ut kayoob' kachlek, chi rix a'an katb'eek ut kayoob' aatinak, cholch'o naq K'ajo' ke'saho'k xch'ool sa' laawochoch. Yalaq k'a'uxla li xsahil sa' xch'ool li na'b'ej naq narab'i li xk'uula'al xyeeb'al li «na'» Anaqwank naq nimat chik wank aj wi' li k'a' re ru nakab'aanu Nake'saho' xch'ool sa' laawochoch chi rilb'al. Qayehaq: naq aajunes nakat'atink, nakaji' ruuch laawe, nakab'ak' laaxaab', ut naq nakayoob' xik sa' tzoleb'aal.

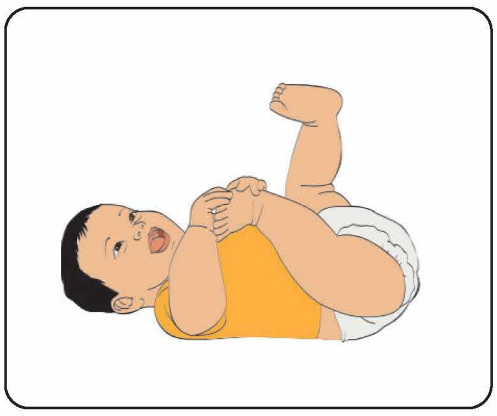
Il reetalil li junkab'al. Ut k'a'uxla: chank ru naq naru chi tenq'ank li yuwa'b'ej rilb'al li k'uula'al.
Aajel ru rilb'al junaq li k'uula'al. Teneb'anb'ileb' sa' xb'een li nimqi poyanam rilb'aleb' li k'uula'al, ab'an naru aj wi' nake'tenq'ank li kok'al xb'aanunkil li kok' k'anjel.
Chank raj ru naq te'tenq'anq li kok'al rilb'aleb' li riitz'in.
Ma nakawil li aatin tz'iib'anb'il sa' xb'een li eetalil. Aran naxye: yuwa'b'ej, na'b'ej, k'uula'al, asb'ej. K'ut b'ar naxye «yuwa'b'ej» ut «na'b'ej».
Anaqwank sik' b'ar wank li aatin «k'uula'al» ut asb'ej». Ileb' li aatin k'ut b'ar wank li nim roq, naraj naxye li naab'al xtz'iib'ul.

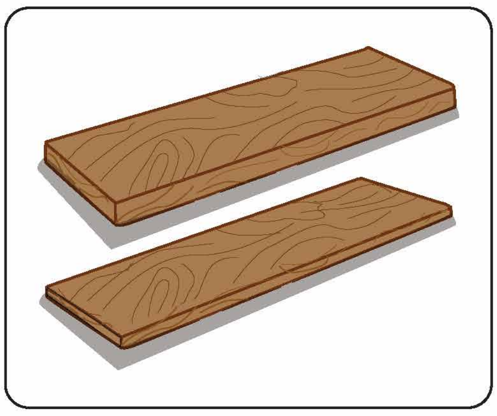
Ani xk'ab'a'eb' li wankeb' sa' laawochoch

Ma ak nakanaw naq...

Chi qajunilo li poyanam wank naq jun maraj kiib' qak'ab'a'. Naq nakooyo'laak maraj toj maji'aq li wankeb' sa' pochoch ak nake'xsik' qak'ab'a'. Wank naq junaq xk'ab'a' li na'b'ej maraj yuwa'b'ej; melb'ej maraj na'chinb'ej; ikanb'ej maraj ikana'b'ej.

Seeraq'i reheb' laakomon ma jun maraj kiib' laak'ab'a'. Jo'kan aj wi' ma wank junaq sa' laawochoch kama'an xk'ab'a'.
Sa' li kaqi kaaaxukuut tz'iib'a laak'ab'a'. Wi ink'a' nakatruuk, matk'a'uxlak naru nakatxtenq'a qana' k'utunel.
Sik' oxib'aq poyanam sa' laawochoch. Sa' li raxmoyinkil kaaxukuut qana' k'utunel ttz'iib'aheb' li xk'ab'a' li junjunq.





Il li junjunq chi eetalil ut ye li xk'ab'a' chi timil ut chi kaw xyaab' aakux. Moqon, yaab'asiheb' li junjunq chi aatin ut taaxor xsa' laawuq'm naq taaye li junq yehok. K'e reetal chank ru naxb'aanu laj qana' k'utunel. B'on li junjunq chi kok' kaaxukuut b'ar wank li junq yehok. Wi li aatin jun yehok aj wi' jun taab'on, wi kiib', kiib' taab'on. Il li xk'utb'al.

Ma nakaanaw naq wank poyanam luteb'

Xu, xu, xuu at ink'uula'al

Xu, xu, xuuu, at inch'inamel
xu, xu, xuu a mel,
xu, xu, xuuu, at inrahom.

Li ch'ina'usil k'uula'al a'in
wark re.
Ak naxch'ina mutz' li ru ut
naxte wi' chik.

Ma ak nakanaw naq...

Lut nayeemank re li kok'al nake'yo'laak ut riitz'ineb' rib'. Wankeb' li lut junnaqik nake'ilok ch'a'aj b'a'yaq xnawb'al ani ta wi' li junjunq. Eb' li lut naru nake'yolaak kiib' chi ixqa'al maraj kiib' chi teelom. Wank aj wi' naq nake'yo'laak jun ixqa'al ut jun teelom. Ch'ina'us rilb'aleb' kiib'aq li kok'al, ab'anan kaw tz'aqal xk'iirisinkileb'. Yal k'a'uxla: xjalb'aleb' xsuq' xb'aatal, xk'eeb'aleb' xtu', ratisinkileb', xq'alunkileb' naq yooqeb' chi yaab'ak, b'atz'unk rik'ineb', xpuch'b'aleb' li raq'. Chi rix a'an, naq te'k'iiq, te'ok chi k'achlek' ut b'eek, rilb'aleb' re naq ink'a' te'xtoch' rib'. Kaw li k'anjel a'in cho'q reheb' li na'b'ej yuwa'b'ej, ab'an nake'xb'aanu chi anchaleb' xch'ool.

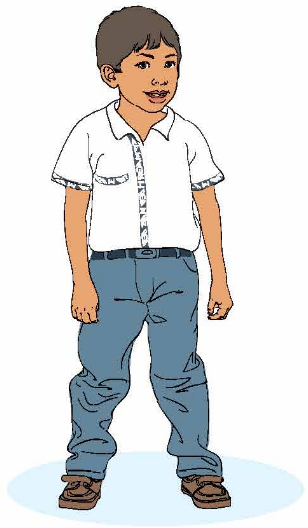
Naq nayo'laak junaq li k'uula'al, eb' li junkab'al ut eb' li lo'y nake'xk'am junqaq xmaatan. Wankeb' nake'k'amok jun chakachaq li tzakahemq: ki'ilq'een, supilq'een, k'ajkab', kenq', aros, ut wank chik xkomon. Wankeb' aj wi' nake'k'amok aq'ej maraj b'atz'uul, lanlo sa' xhuhil matan.

Ma nakanaweb' ru jun suumalaq li lut. Aniheb'.
Wi ta raj tatruuq xtenq'ankileb' li junkab'al xsik'b'aleb' xk'ab'a' li jun suumal chi lut wankeb' sa' li eetalil. Ka' raj ru xk'ab'a' li ch'ina'al ut li ch'ina'ixqa'al taak'e. k'a'ut.

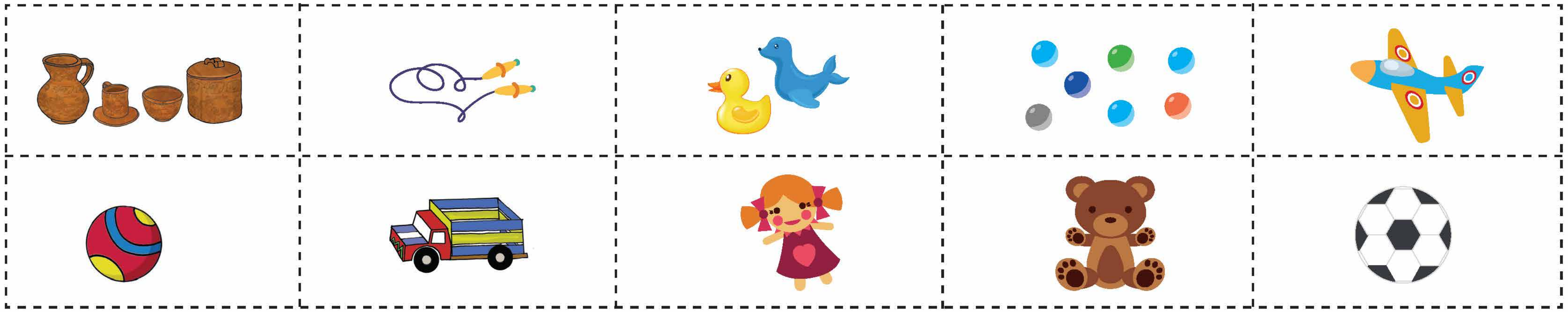
Eb' li k'uula'al sa' li junkab'al, nake'hulak chi ru li kok' b'ich ak reheb' aj wi'. Naq toj k'uula'lat chaq ma nake'xb'icha chaq junaq li b'ich cho'q aawe re naq tkub'eeq aawara.
Tzol li b'ich: «**Xu, xu, xuu at**» b'icha aawochb'eeneb' laakomon. Qana' k'utunel ttenq'anq aawe xsik'b'al xyaab'.
Patz' reheb' li wankeb' sa' laawochhoch ma nake'xnaw junaq xb'ich k'uula'al ut chaatzolaq. Ut naru nakaab'icha sa' li tzoleb'aal chi ruheb' laakomon.

K'a' ru chi b'atz'unkil nahulak chaawu sa' laawochoch ut li tzoleb'aal

Ma ak nakanaw naq...
Maak'a' junaq b'atz'uul ak re ta wi' ch'ina ixqa'al maraj teelom. Wank naq k'aayjenaqo xb'aanunikil sa' li qajunkab'al naq eb' li kok' ixqa'al ut eb' li teelom ak re reheb'Li b'atz'uul. Qayehaq: Eb' li teelom nake'xb'atz'unle li kok' b'eeleb'aal ch'iich' ut eb' li kok' ixqa'al nake'xb'atz'unle li ko'che'.
Us raj naq eb' li teelom maraj kok' ixqa'al yalaq k'a' raj ru chi b'atz'uulil te'xb'atz'unle maraj te'roksi yalaq k'a'atq chik re ru, maak'a' reek', us b'an. Chi jo'ka'an sa te'rajsi ru.



Seteb' li kok' hu wankeb' reetalil b'atz'uul chi ruheb'. Chi xk'atqeb' li kok' ixqa'al ut teelom, letzeb' reetalil li b'atz'uul naru nake'xb'atz'unle re naq sahaq sa' xch'ooleb'.



Chank ru nak'utunk qarahom sa' qochoch

Ma ak nakanaw naq...

Eb' li poyanam sa sa' ch'ooleb' naq nake'ril ut nake'reek'a' naq raab'ileb' xb'aaneb' li xkomon. Li rahok naru nab'aanumank chi yalaq chank re ru: wank naq chi aatin, q'alunk maraj tz'ub', rik'in junaq simaatan, tenq'ank rik'in li aajel ru.

Naq junaq li poyanam narahe'k ut na'oxloq'iik, ut moko nahob'e'k ta, saheb' xch'ool. Naq eb' li poyanam nake'tiikisiik, nake'hob'e'k nake'rahok xch'ooleb'.

Tento naq sa tate'ril ut tate'xra, a'an jun laak'ulub'. Li k'ulub'ej a'an aawe maajun tmaq'oq chaawu.

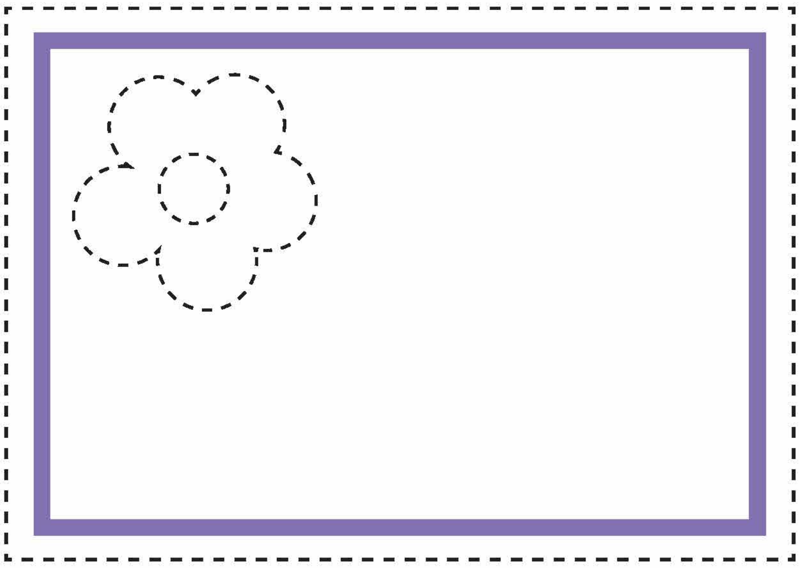
Li k'ulub'ej junnaqik cho'q reheb' li poyanam, maak'a' naxye aawilob'aal, chi moko b'ar wankat, chi moko jarub' chihab' wank aawe.

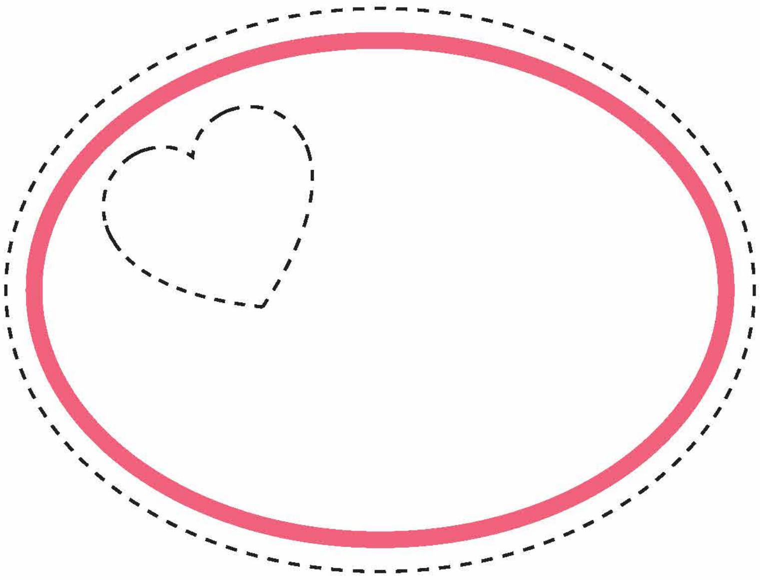
Il li eetalil. K'a' ru nareek'a li na'b'ej. K'a' ru nareek'a li ch'ina ixqa'al. Chank ru nak'utunk li rahok sa' laawochoch.

Ch'utub'amaq eerib', rik'in oxib'aq maraj kaahib'aq, yeemaq aatin naxjultika rahok ut oxloq'ink li nak'ojob'ank ch'oolej. Jo' xyeeb'al: b'anyox.
Wankeb' aj wi' aatin re xtz'eqtaanankil junaq li poyanam.

K'a'uxla naq chanchank taak'e junaq xsimaatan laana'. Sa' junaq li ch'ina kaax, taalan junaq maatan li nakaanaw naq twulaq chi ru. Maak'a'uxla k'a'aq re ru toj loq'e'k traj, k'a'aq re ru tatruuq xyiib'ankil maraj chi maajo'nimal taasach.

Tz'aqob'resiheb' reetalinkil li eetalil wankeb' sa' li kok' setinb'il hu, chi rix a'an taab'oneb' a'yaal k'a' ru xb'onol twulaq chaawu. Taaset li kok' hu ut chaasihaq reheb' laakomon sa' laawochoch. Naru nakaayiib' jarub'aq anaqwank ut jarub'aq chik hulaj. Li qana' k'utunel ttenq'anq aawe xtz'iib'ankil xk'ab'a' ani aj e.





K'ulemaq xsahil eech'ool chi junilex

Ma ak nakanaw naq...

Chi qajunilo nahulak chi qu naq nakohe'xra li wankeb' sa' qochoch. Naab'al paay ru xb'aanunkil li rahok sa' li junkab'al. Jun reheb' a'an li q'alunk.

Li rahok, nasaho'k li qach'ool ut naxsachb'es sa' qach'ool wi' nach'ina qach'ool, sa' xk'utb'al li rahok naqeek'a naq ink'a' wanko qajunes.

Li q'alunk ut li tz'ub'uk aran nab'aanumank reetalil li rahok, ab'an wi' ink'a' nahulak chaawu naq nakate'xq'alu maraj tate'xtz'ub', tentook naq taaye re junaq komon nakaanaw ru. Maajun naru naminok aawu chi q'alunk malaj chi q'aluuk.

A'an a'in jun li junkab'al naab'aleb' xpoyanamil. Jarub'eb'. Jarub'eb' li kok'al. Jarub'eb' li nimqi poyanam. Tenq'aheb' li junkab'al a'in re naq chi xjunileb' te'q'aluuq, naru nakab'aanu xlaq'ab'ankileb' rik'in jun li jiljookil juch'.
Ma wank junaq ink'a' xk'ul xq'alunkil. Chank raj ru taasik' xyaalal.

B'ar wank na'ok b'ar wank xna'aj
Rik'in laaseeb'alil K'ulrib' sa' xna'aj

Ma ak nakanaw naq...

Aj jorol k'a'uxl xk'ab'a' li b'atz'unk a'in, xb'aan naq wank naq taajor laak'a'ux re xtawb'al Xna'aj xcha'al li eetalil.

Seti li xhuhil laj jorol k'a'uxl, taataaqi rix b'ar wi' wankeb' li kok' tz'uqux ut k'uub' ru jo' chank ru naq wank li reetalil. B'aanu jarub'aq sut toj reetal naq taak'uub' ru. Il li eetalil ut ch'olob' k'a' ru li naxk'ut. Chank ru naq natenq'ank li junjunq chi poyanam sa' li xjunkab'al.
K'uula chi us li xkok' huhil laj jorol k'a'uxl ut chaawoksiiq joq'e taawaj. Aran taak'e reetal naq rajlal yooqat, sa' junpaat chik taak'uub' ru.

Aj tenq'aneleb' k'aleb'aal

Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu

Letz arin
POOPOL KAB'L
ALCALDE

Aj K'utunel

1

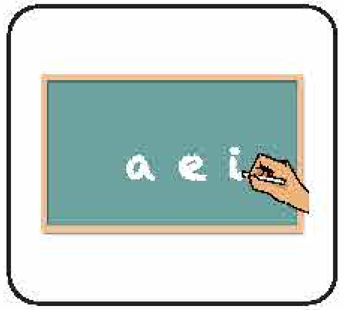
Li tqatzol sa' li raqal a'in

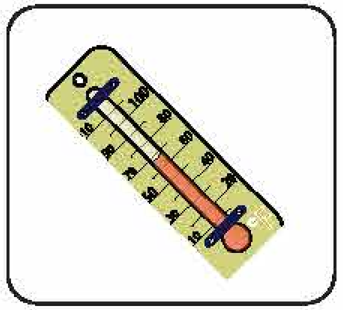
1. Li raqal okqe xtikib'ankil anaqwank a'an «Aj tenq'aneleb' k'aleb'aal». Ilomaq li nimla perel eetalil: k'a' ru nakeril chi ru. K'a' ru teetzol sa' li raqal a'in naq nakek'a'uxla.

   Sa' li raqal a'in teetzol li na'leb' chi rixeb' li poyanam nake'k'anjelak ut nake'xk'e xhoonal xtenq'ankileb li poyanam sa' li k'aleb'aal, teetaw ru k'a' ut naq aajel ruheb' li xk'anjel, chi jo'kan teetaw chank ru teeraj wank naq texnimqanq.

2. Keemaq eerib' sa' ka'kab'il maraj sa' ox oxil ut seeraq'inqex chi rix k'a' ru thulaq cheeru xb'aanunkil naq texnimqanq ut k'a'ut.

3. Ilomaq li eetalil a'in, a'aneb' li k'a'aq re ru nake'roksi laj tenq'anel sa' li k'aleb'aal. Ye xk'ab'a'eb' li junjunq ut k'a' ru li xk'anjeleb'. Wi wank ink'a' nakanaw ru matk'a'uxlak kotob' rix. Aran taawil naq sa' li raqal a'in taatzol k'a' ru ut k'a' ru aj e.





2

Li ak naqanaw chi rixeb' laj tenq'anel k'aleb'aal

4. Ilomaq chi us li nimla eetalil perel hu ut yeemaq xk'ab'a' li junjunq chi na'ajej re li k'aleb'aal nak'utunk aran. Chi junqal teesik' junaq li na'jej ut teech'olob': b'ar wank li na'ajej, k'a' ru li nanawmank chi rix li na'ajej, aniheb' li poyanam nake'k'anjelak aran ut ma wankeb' maraj nawb'ileb' ru sa' li k'aleb'aal, qayehaq:

Li wank xb'een wa a'an xna'ajeb' laj chupul xaml. Aran nake'tawmank laj xokol yaj nake'tenq'ank re li poyanan naq yajeb', toch'oleb' maraj tiq'ileb'. Ninnaw ru li qawa' Lu', a'an jun aj xokol yaj xlo'yeb' linjunkab'al.

5. Sa' xyamqeb' laj tenq'anel k'aleb'aal li wankeb' sa' li nimla perel eetalil hu, teet'orob' junaq ch'ina pek sa' xb'eeneb' li maji' nakeenaweb' ru maraj li nahulak raj cheeru xtzolb'al xb'aanunkil.
6. K'a'uxlanqex ut teesume li napatz'mank:

- K'a' raj ru tk'ulmanq wi sa' li b'anleb'aal ink'a' raj chik twulaq chi k'anjelak li qana' banonel maraj laj ilol yaj.
- K'a' raj ru tk'ulmanq wi eb' laj tz'ak ink'a' raj chik te'k'anjelaq.
- K'a' raj ru tk'ulmanq wi eb' laj k'utunel sa' junaq li tzoleb'aal ink'a' raj chik te'hulaq chi k'anjelak.
- K'a' raj ru tk'ulmanq wi laj peech' ink'a' raj chik tyiib'eb' li tem ut li meex.
- K'a' raj ru tk'ulmanq wi ta raj maak'a'aqeb' laj k'uub'anel ut yiib'anel tz'akil q'a.

B'ANLEB'AAL
Letz arin

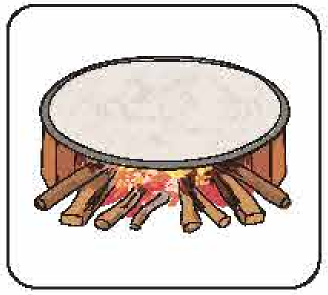
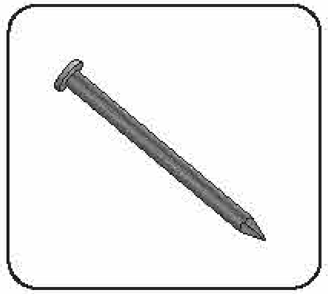
Aj K'utunel

3

Re xtzolb'al

1. Ilomaq wi' chik chi us li nimla perel hu ut yeemaqeb' xk'ab'a' laj tenq'anel k'aleb'aal li nake'k'utunk aran. Laj k'utunel ttz'iib'a chi ru li tz'iib'leb'aal che' li junjunq chi k'ab'a'ej li teeye. Chi rix a'an teesik' chik jalanaq xk'ab'a'eb li poyanam maak'a'eb' sa' li nimla perel hu ab'an nake'xtenq'a li k'aleb'aal. Chi junqal teeye li k'ab'a'ej re naq laj k'utunel ttz'iib'a.
2. Ilomaqeb' li eetalil a'in, a'aneb' li k'anjelob'aal nake'roksi laj tenq'anel k'aleb'aal naq nake'xb'aanu li xk'anjel. Yeemaq naab'al sut li xk'ab'a'eb' chi kaw xyaab' eekux ut jo' aj wi' chi timil. Teek'e reetal li yaab' natiklaak wi' li junjunq chi aatin ut teeye. Qayehaq: t'oj-leb', t'oj-leb', t'oj-leb'. A'an li yaab' /t'/.

B'aanumaqeb' li kok' k'anjel a'in, mexk'a'uxlak wi nach'a'ajko'k cheeru, laj k'utunel ttenq'anq eere.

3. Ab'iheb' li kok' seeraq' a'in li tyaab'asi laj k'utunel. Naq ak xraqe'k xyaab'asinkil li junjunq, tye laa'at xka'sutil ak rik'in aj wi' aawaatin.

Laj Lucas a'an jun aj peech' ab'an nak'anjelak sa' jun tenamit nach' chi xk'atq. Xb'aan naq traj ru xik, xsachk sa' xch'ool xk'amb'al li xt'ojleb'. Xiikil xjosq'il naq xsutq'iiq xxokb'al.

Sa' xb'een na'aj yook chi tzolok lix Marta. Naq na'aatinak rik'in li rixa'an junelik naxye naq tnimanq naraj naq a'anaq aj b'echoxa ut tb'eeq sa' junaq xb'eeleb'al aj b'e choxa.

Li ch'ina ranab' laj Luis, xt'ane'k ut xyok' li ruq'm. Xk'ame'k xb'aan li xna' sa' li b'anleb'aal re naq tb'ane'q li xyok'olal ut oxib' xb'ojb'al ke'xk'e b'ar kixtiiq' rib'.

Letz arin

4

Nintzolok rik'ineb' linjunkab'al

- K'amomaq li nimla perel hu sa' leerochoch ut k'utumaq chi ruheb' leejunkab'al. Patz'omaq reheb' naq che'xseeraq'iiq li nake'xnaw chi rix li na'ajej wank sa' li eetalil ut eb' li poyanam nake'k'anjelak aran.
- Aatinanqex rik'ineb' li poyanam wankeb' sa' leejunkab'al ut patz'omaq reheb' naq che'aatinaq chi rix li k'anjel nake'xb'aanu.
- Rik'in xtenq' junaq li poyanam wank sa' laajunkab'al tz'iib'amaq jarub'aq xk'ab'a'eb' laj tenq'aneleb' k'aleb'aal.

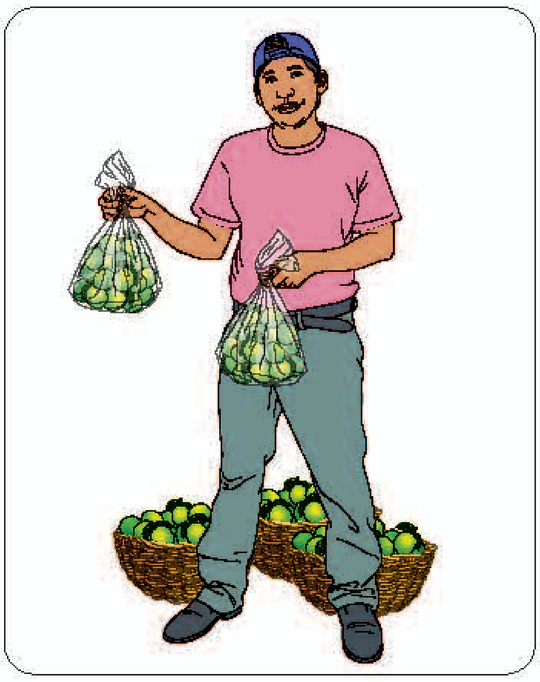
Li nimla perel hu re:

K'a' ut naq aajel ru li k'anjel nake'xb'aanu li poyanam

Ma ak nakanaw naq...

Li k'anjel nake'xb'aanu li poyanam aajel ru xb'aan naq chi jo'kan nake'xtaw li xtumin nak'anjelak re xloq'b'al li nake'raj sa' xjunkab'al jo': xtzekeemj, b'aatal, ut li b'an. Li xk'anjel li junjunq a'an jun tenq' choq reheb' li komon. Oxloq' chi xjunil li k'anjel, wank k'anjel tzolek' ut kawresiik naraj chi ru naab'al chihab'. Jwal us naq li poyanam thulaq chi ru li k'anjel naxb'aanu, re naq chi jo'kan sahaqeb' xch'ool xb'aanunkil.

Li k'anjelak moko k'a'aj ta reheb' winq maraj ixq. Chi xjunilo naruuk naqab'aanu li k'iila paay chi k'anjel. Naq nakooyo'laak ak wank chaq k'a' ru li k'anjel tqab'aanu sa' li qayu'am, chi jo'kan tooruuq xtenq'ankileb' li qakomon.



Ch'utub' aawib' aawechb'eeneb' laakomon. Ilomaq li jalam u ut teesume: K'a' ru li tenq' nake'xb'aanu sa' li k'aleb'aal. K'a' ru nake'xb'aanu chi xjunaqaleb'. K'a' raj ru tk'ulmanq wi ink'a' raj wankeb' a'an chi tenq'ank. Chank ru li k'anjelob'aal nake'roksi. K'a' ru thulaq chaawu xb'aanunkil naq tatnimanq. K'a'ut.

K'utuk naxb'aan laj k'utunel.

Il li jun raap chi aatin wank sa' li kaaxukuut, naxye: Nak'utuk qawa' tzolonel. Anaqwank, ileb' chi xjunileb' li reetalileb aj tenq'eb' sa' k'aleb'aal, sik' junaq reheb' ut ye jun raqal aatin chi rix. Jultika re li aj k'utunel, a'an ttz'iib'anq re sa' li yamyokil kaaxukuut. Taawil chi us chank ru tb'aanu.

Ma thulaq raj chaawu k'anjelak jo' aj b'anonel naq tatnimanq

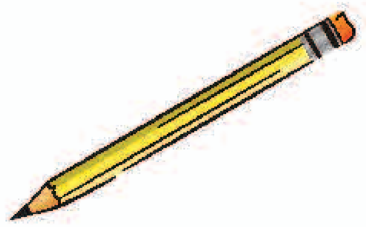
Ma ak nakanaw naq...

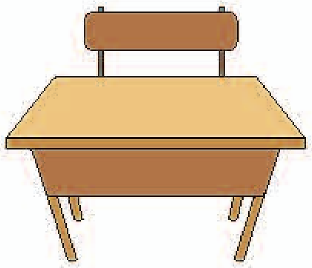
Li nateng'ank reheb' li yaj chi k'iraak a'aneb' laj b'anonel winq maraj ixq. Nake'ril li poyanam naq kawaqeb' jo' ka'an naq nake'k'ehok na'leb' re naq te'xkol rib' chi ru junaq yajel. Naab'aleb' laj b'anonel saq li xb'aatal nake'roksi. Nake'k'anjelak sa' li nimqal b'anleb'aal, sa' li b'anleb'aal wank sa' k'aleb'aal, maraj sa' xna'ajeb' aj wi.

Eb' aj b'anonel tentook te'xke rib' sa' xna'aj li yaj re te'xtaw ru k'a' natawasink reheb', jo' xyeeb'al naq te'xtaw ru li xmay nareek'a' li yaj, jo' ka'an aj wi' tk'e xch'ool xteng'ankileb' re te'kawuuq.

Li tzolok re elk jo' aj b'anonel, naab'al chihab' na'ajmank tzolok chi kaw ut xtzolob'al chi xjunil li junxaaqalil. Jo'ka'an naq aj b'anonel, nake'xtaw ru chank ru xb'anb'aleb' li poyanam.

Ma nakaanaw ru junaq aj b'anonel winq malaj ixq. II li jalam u: K'a' ru yook chi k'ule'k. Aawechb'een junaq aakomon seeraq'imaq ma hulajenaqex chaq sa' junaq b'anleb'aal. Yeemaq. K'a' ru eerajom chaq. K'a' ru kereek'a' naq wankex chaq chi sa'. Ma eek'ulum li kutb'il b'an. K'a' ru nakereek'a naq okaq eere chi kut'ek.





K'e reetal li junjunq chi jalam u. Ye xk'ab'a' li junjunq wankeb' sa' li xb'een kelkook kaaxukuut ut sik' li eetalil wank sa' li jun chik kelkook kaaxukuut juntaq'eet naraqe' wi' li xyaab'. Rik'in li b'ontz'iib' tiq ru rik'in jun li juch'. Yal xb'aanunkil aajunes, wi nach'a'ajko' chaawu patz' aateng' re qana' k'utunel.

Chank ru li qawa' maraj qana' k'utunel

Il li jalam u. Chi tzol nake'ok li kok'al sa' li tzoleb'aal re naq ink'a' te'xto'ch rib'eb'. Ani natikib'ank re li tzol. Ani naraqok re. Chi o'otq teetzolob' eerib'. Ani najolomink re li tzol wankat wi'. Ye li xk'ab'a'. Ani naraqok re. Ye li xk'ab'a'.
Chi ox'ox aatinaqex: Aj b'ar laak'utunel. Ma thulaq raj chaawu naq tatnimanq k'anjelaq jo' aj k'utunel. K'a' ut naq jo'k'a'n. K'a'ru nahulak chaawu re laatzoleb'aal.
K'a'uxla naq laataq aj k'utunel, ut taawileb' kiib'eb' chi kok'al yookeb' xsak'b'aleb' rib'. K'a' raj ru taab'aanu.

Ma ak nakanaw naq...

Laj k'utunel wankeb' sa' xyanqeb' aj tenq'aneleb' sa' k'aleb'aal xb'aan naq nake'tenq'ank rik'in xk'anjel nake'xb'aanu. Li xk'anjel aj k'utunel a'an xtenq'ankileb' li kok'al chi xtzolb'al naab'al chaab'il na'leb' li te'k'anjelaq sa' li xyu'ameb'.

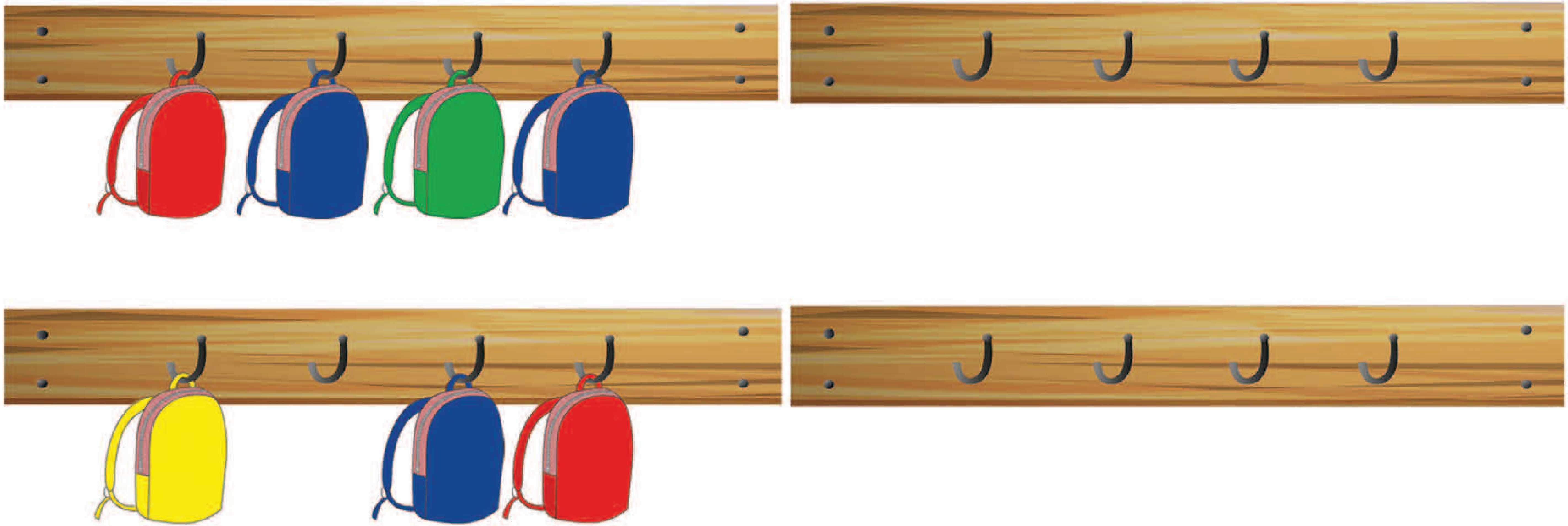
Naab'al chihab' aajel ru tzolok jo' aj k'utunel, re chaab'ilaq tk'anjelaq.

Wankeb' laj k'utunel najt nake'k'anjelak. Toj eq'ela nake'xik chi k'anjelak re naq tz'aqal sa' xhoonalil te'hulaq sa' tzoleb'aal. Xb'aan naq li kok'al ak yookeb' chi oyb'enink. Wankeb' aj k'utunel nake'kanaak chaq sa' li k'aleb'aal xb'aan naq najt rik'in li xjunkab'al.

Junaq aj k'utunel jwal nasa'ok xch'ool rik'in xk'anjel rechb'eeneb' li xtzolom. Sa sa' xch'ool naq eb' li kok'al hulajhulaj nake'xtaw li ak' na'leb'.

Oxloq' xwankil chi xjunileb' li nake'wank sa' li tzoleb'aal, laj k'utunel ut eb' li kok'al. Li k'amok ib' sa' usilal aajel ru sa' junaq li tzoleb'aal.

Xhoonalil xk'eeb'al sa' xna'ajeb' li iiqaal hu



K'eheb' reetal eb' li iiqaal hu wankeb' chi ru li tz'alamche'. Jo'k'ihal chi xjunil li iiqaal naq nakaawil. Jarub' li kaq. Jarub' li q'an. Jarub' raxmoyink. Jarub' rax. K'a' ru xb'onol li iiqaal k'iheb' nake'k'utunk. Set li kok' hu reetalil li iiqaal hu. Letz li iiqaal hu chi ru li tz'alamche' wank chi xk'atq, jo' chank ru naq wankeb' li xkomon. Wi ink'a' nakatw ru, patz' re qana' k'utunel re naq tatxtenq'a.

Ma nakaanaw k'a' ru li najt-ileb'

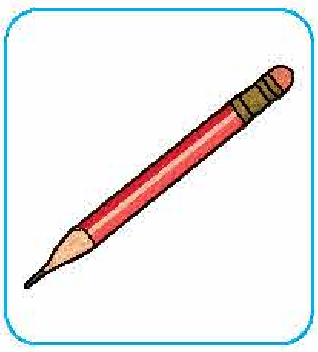
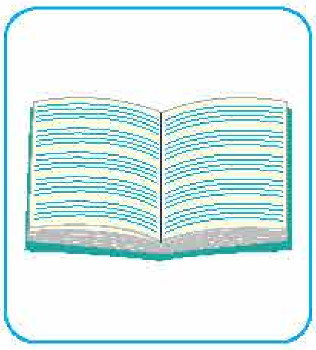
Ma ak nakanaw naq…

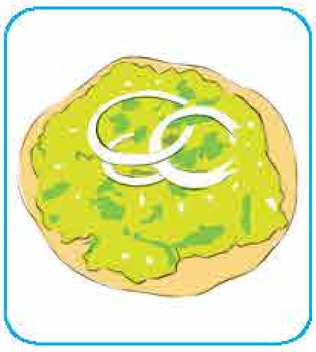
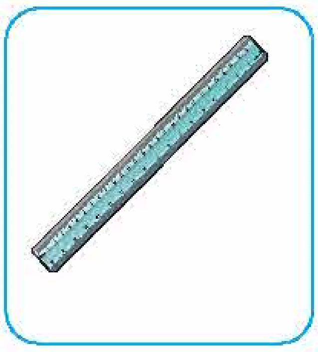
Eb' li poyanam nake'tz'ilok rix li ru choxaal aj nawchahim nake'yeemank re. Jo' najultiko'k aawe, naq li ru choxaal d'an li najt rik'in li ruuchich'och', naraj xyeeb'al b'ar wankeb' wi' chaq li Qawa' saq'e, li Qana' Po, eb' li chahim ut wankeb' chik xkomon.

Eb' laj nawchahim nake'roksi jun li k'anjelob'aal najt-ileb' xk'ab'a' re xtz'ilb'a'l rix chi xjunil li wank chi ru choxaal. Li k'anjelob'aal a'in wank jun xlemul chi ru a'an nimqeb' li k'a'aqtq re ru na'ilmank chi ru choxaal. A'an nak'utuk re naq nach' wankeb' li k'a'aq re ru.
Li k'anjelob'aal a'in yiib'anb'il chaq najter xb'aan jun li qawa'chin aj Galileo xk'ab'a'.

Il reetalil laj nawchahim: k'a' ru yook xb'aanunkil.
Ch'olob' rik'in aawaatin k'a' ru li najt-ileb'.

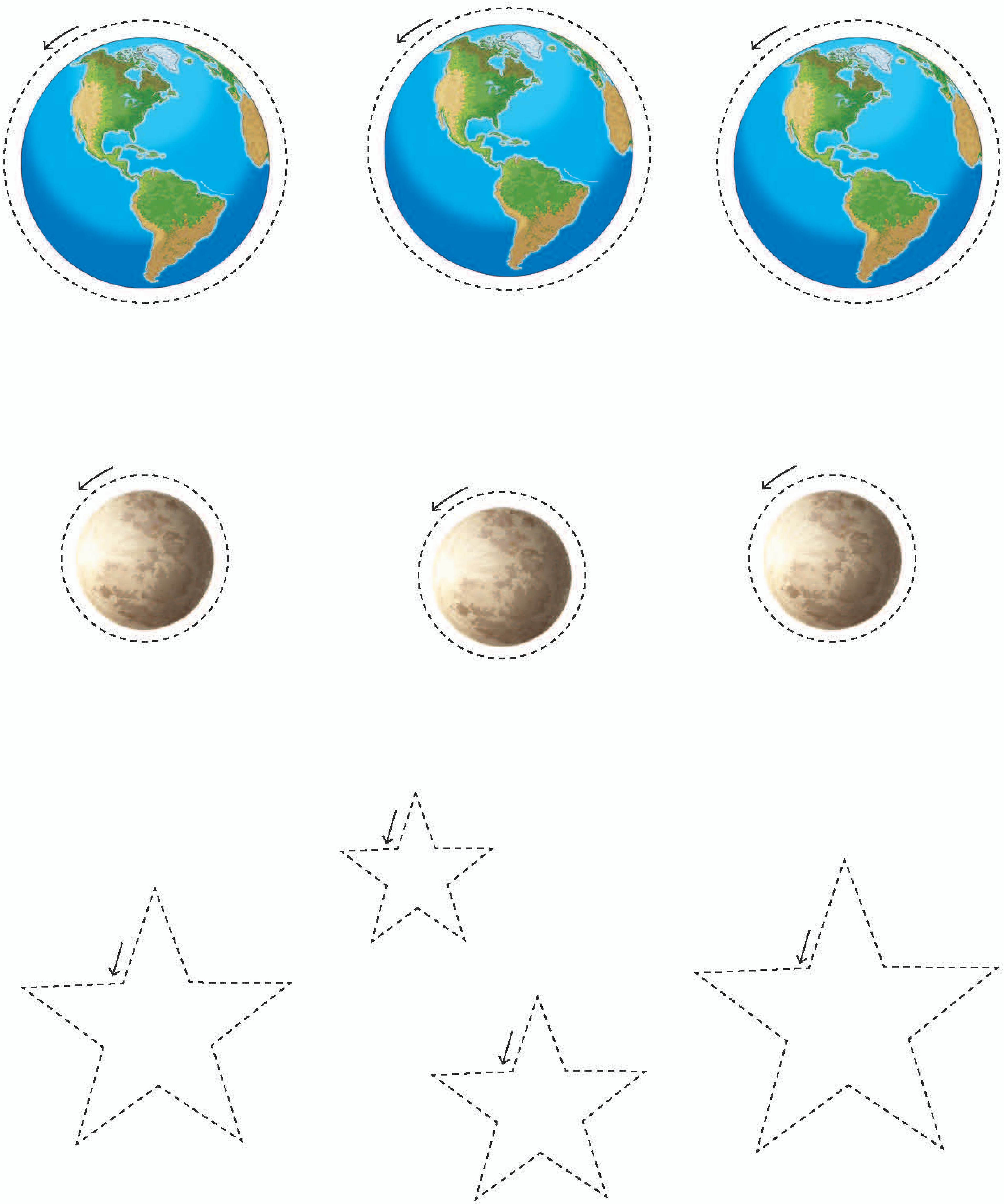
Rik'in xtenq' laak'utunel yiib' juna li najt-ileb' rik'in b'olb'ookil hu ut b'aatz'un jo' junaq aj nawchahim. K'a'uxla naq yookat riib'al ru choxaal ut ye k'a' ru yookat chi riib'al.

Ileb' li eetalil ut ye xk'a'b'a'eb' li junjunq. Rik'ineb' li eetalil a'in naruuk xk'uub'ankil oxib'aq li ch'uut.
Qayehaq: li po, li chahim ut li ch'och', a'aneb' xkomon li wank chi ru choxa. Xb'aan naq xkomoneb' rib' li sursuuk wank chi xk'atqeb' li junjunq chi eetalil junnaqik xb'onoleb'; naq kaqeb'.
Anaqwank tento taataw li jun ch'uut chik ut taasik'eb' xk'ab'a' li junjunq. B'oneb' li sursuuk chi q'an ut raxmoyink xb'onol.

Ma wank sa' aach'ool chank ru xb'onoleb' li chahim



Chaawlleb' li eetalil. Seeraq'in rik'ineb' laakomon k'a' ru nakaanaw chi rix li qana' ch'och', li qana' Po ut eb' li chahim.
Rik'in junaq li b'ontz'iib' li nawulak chaawu numsi sa' xb'een li kok' tz'uqux naxk'utb'esi li eetalil. B'oneb' li saq'e rik'in li b'on nawulak chaawu.
Chaqb'e: Jarub' li chahim wankeb'. B'ar wankeb' li nimql chahim. B'ar wankeb' li kok chahim. Ma wank junaq chahim saaj.

Ma nakanaw k'a' ru nake'xb'aanu laj chupul xaml

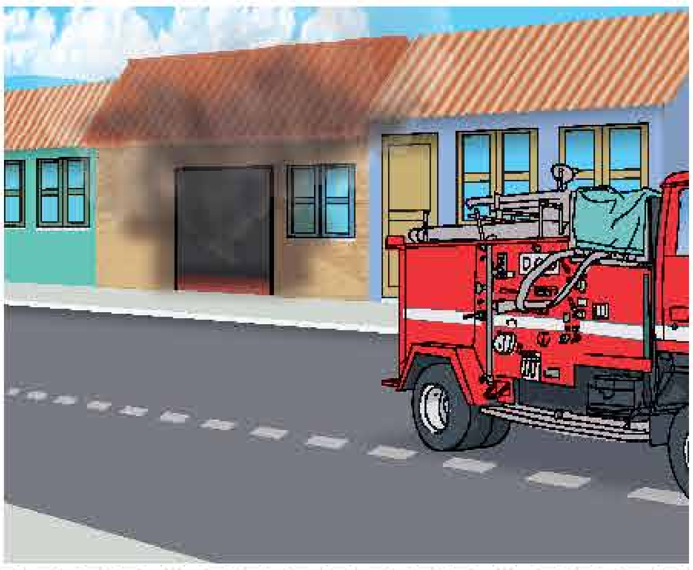
Ma ak nakanaw naq…

Eb' laj chupul xaml wankeb' re xtenq'ankileb' li poyanam. Nake'hulak chi tenq'ank naq natawmank junaq li rahilal, naraj naxye naq sa' junpaat nake'hulak chi tenq'ank.

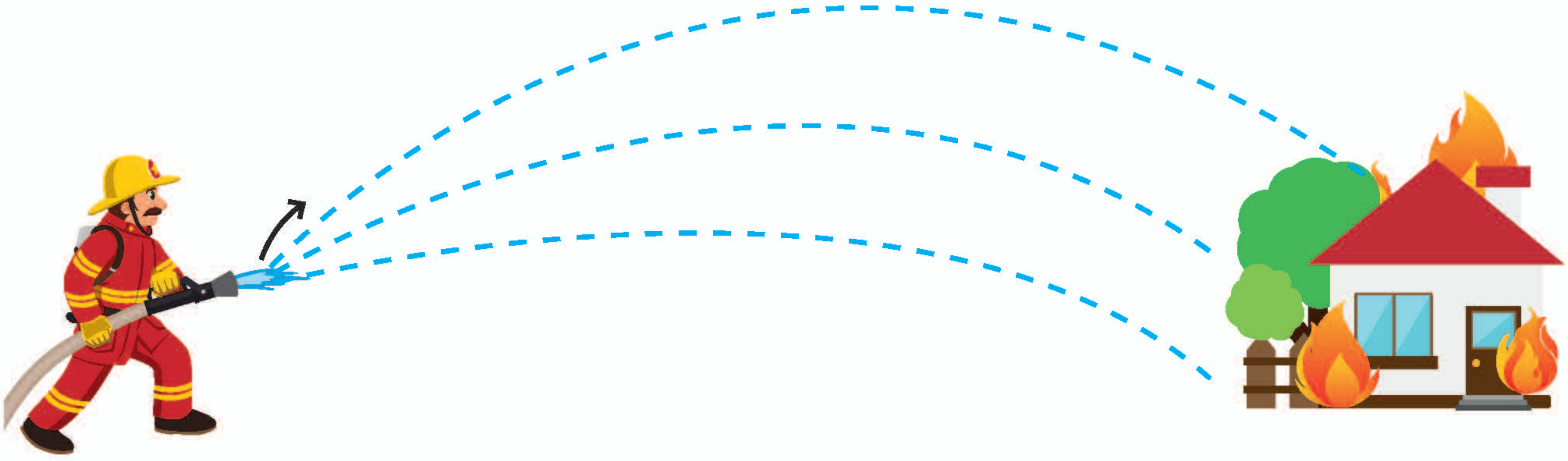
Wank naq junaq li yaj nake'xtenq'a chaq maraj junaq li tiq'ilk. Chi jo'kan eb' laj chupul xaml nake'xk'am li yaj sa' junaq b'anleb'aal. Nake'hulak aj wi' chi tenq'ank naq nak'atk junaq li ochoch maraj k'iche'. Re xb'aanunkil li k'anjel nake'xk'am jun li b'eeleb'aal ch'iich' tz'ub'pajha' xk'ab'a', narliqa jun xna'aj ha'. Li tz'ub'pajha', najt naxpajaji li ha' chi jo'kan naxchup li xaml. Eb' laj chupul xaml wankeb' jun raq' ak re aj wi' li chupuk xaml re xkolb'aleb' rib' chi ru li xaml ut li sib'.

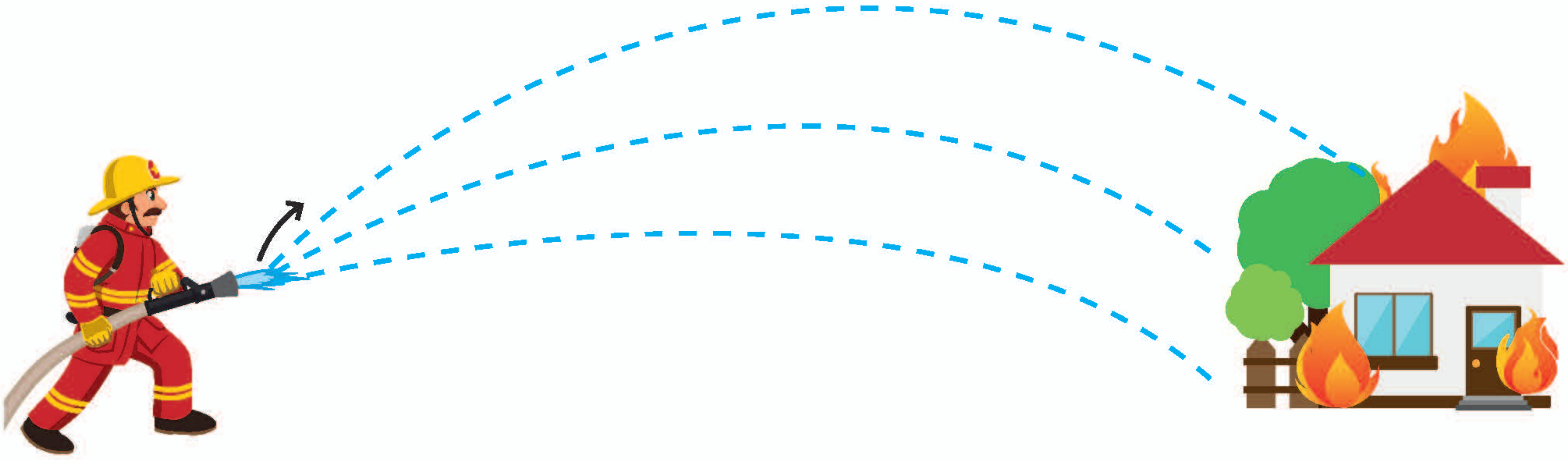
Eb' laj chupul xaml jwal kaweb' xch'ool, us ta nake'xiwak chi ok sa' junaq ochoch yook chi k'atk ab'an nake'ok xb'aan naq tento te'xb'aanu li xk'anjeleb'.

Ma wankeb' laj chupul xaml sa' laatenamit. Ma aawilom chank ru li raqeb'.
Seteb' li kok' hu. Il k'a' ru yook chi k'ulmank sa' li junjunq eetalil ut tus ru chi ru laach'ina meex, a'yaal b'ar wank li xk'ulmank xb'een wa, chi rix chik a'an ut sa' xraqik. Ch'olob' rik'in aawaatin k'a' ru nak'ulmank sa' li junjunq chi kok' hu.
K'a'uxla: k'a' raj ru xk'ulmank wi ta raj eb' laj chupul xaml ink'a' xe'xchup li xaml.
K'ameb' li kok' hu sa' laawochoch ut ch'olob' k'a' ru yook xk'ulb'al. Jo' aj wi' wotz rik'ineb' k'a' ru xaatzol chi rixeb' laj chupul xaml.



Wi ta raj tatruuq aatinak rik'in junaq laj chupul xaml, k'a' raj ru taapatz' re





Rik'in li b'ontz'iib', juch' xb'e li ha' li na'elk sa' li xsimb'tz'uum laj chupul xaml re xchupb'al li xaml sa' li ochoch yook chi k'atk.
K'a'uxla naq laa'at junaq aj chupul xaml ut yookat xchupb'al li xaml.
Eek'asi li simb'tz'uum b'ar wi' tixye aawe qana' k'utunel: «sa' aanim», «sa' aatz'e», «chaawu», «chaawix».

K'a' ru naxb'aanu junaq laj awinel

Ma ak nakanaw naq...

Laj awinel aajel ru li k'anjel naxb'aanu. A'an li poyanam naxk'anjela li ch'och' cho'q re rawb'al li tzakahemq, jo' li: ixim, kenq', kape, supil q'een, ki'il q'een ut wank chik xkomon. Naxb'aanu li xk'anjel chi anchal xch'ool ut naab'al hoonal nawank chi ru li saq'e.
Sa' li qatenamit ut sa' chi xjunil li ruuchich'och' naab'aleb' li poyanam aj awineleb'. A'aneb' li xk'anjel. Sa' li junkab'al wank naq eb' li yuwa'b'ej maraj li asb'ej nake'awk chi ru li ch'och', naraj naxye, naq aj awineleb'. Naq nake'xch'oq ru li awimq wank nake'xkanab' jo' re li tzakahemq sa' ochoch ut wank nake'xk'ayi.

Junaq laj awinel naxkawresi li ch'och', naraw li iyaj, naraq'i naraj naxye narisi li pim sa' li rawimq. Jo' aj wi' naxt'aqresi ut naxkol chi ruheb' li xul, nake'kamsink re li awimq. Sa' xraqik naxch'oq ru li rawimq.

Usta laj awinel kaw li xk'anjel nalub'k ab'an naxb'aanu chi anchal ut chi sa sa' xch'ool. Jo'kan aj wi' naxnaw naq chaab'il ru li rawimq t-elq chi ru li loq'laj ch'och'.

Seeraq'in rik'ineb' laakomon: maawilomeb' chi k'anjelak laj awinel. K'a' ru nake'xb'aanu. Ma wankeb' aj awinel sa' laawochoch.
K'a'uxla: K'a' ru tk'ul li awimj wi' laj awinel ink'a' naxkamsi xxulel li awimj. Patz' sa' laawochoch. B'ar re li awimq nake'xk'ux li kok' xul. Chank ru naq naxk'e reetal laj awinel naq wankeb' xul chi ru li rawimq.
Ileb' reetalil supil q'een. Jarub' chi t'or ichaj wank. Jarub' li saqixe'. Ma naab'al li t'or ichaj maraj li saqixe'.
Wi ta raj taak'eheb' li supil q'een a'in sa' li chakach. B'ar raj wank taak'eheb' sa' li junjunq chi chakach. Rik'in jun li juch' eetali li supil q'een ut li chakach b'ar raj taak'e. k'a'uxla: k'a' ut naq xaak'eheb' sa' li chakach a'an. Chank raj chik ru naq xaak'eheb' sa' xna'aj.

Xq'ehil li awk

Ma ak nakanaw naq…

Sa' li xyehom xb'aanuhom laj Mayab', sa' xq'ehil li awk eb' li ixa'anb'ej ut li mama'b'ej toj hik'ook nake'xik xk'atb'al xpomeb' ut nake'xk'at chaq li ruutz'u'ujeb' b'ar wi' t-uxq li awk. Nake'xb'aanu a'in re xpatz'b'al naq t-elq chi us li awinq.

Il li eetalil ut sume: k'a' ru yook chi uxk. Jarub' hoonal re li kutank naq nakaaye.

Li q'axal na'awmank sa' li qatenamit a'an li ixim. Sa' xk'ihal li junkab'al natzekamank li wa ut k'a'aqt chik re ru yiib'anb'il rik'in ixim. Wank naab'al paay riyajil li ixim: q'ani ixim, kaqi ixim, q'eqi ixim ut saqi ixim. Patz' sa' laawochoch k'a' chik ru tzekeemjil nak'uub'amank rik'in ixim.
Il li reetalil li k'al. B'ar wank li cham. B'ar wank li ink'a' cham. Kotob' rix.
Sik' li k'al naab'al rochel, naraj naxye xhalel. Wi ta raj te'xsi oob'aq aak'ux, k'a' raj ru taab'aanu chi ru.

Chank ru naq nayiib'amank li wa

Ma ak nakanaw naq...

Li wa a'an jun li tzakahemq wank chi ru qameex rajlal kutank. Wank naq naqatzaka eq'elaak, wa'leb' ut ewuuk.

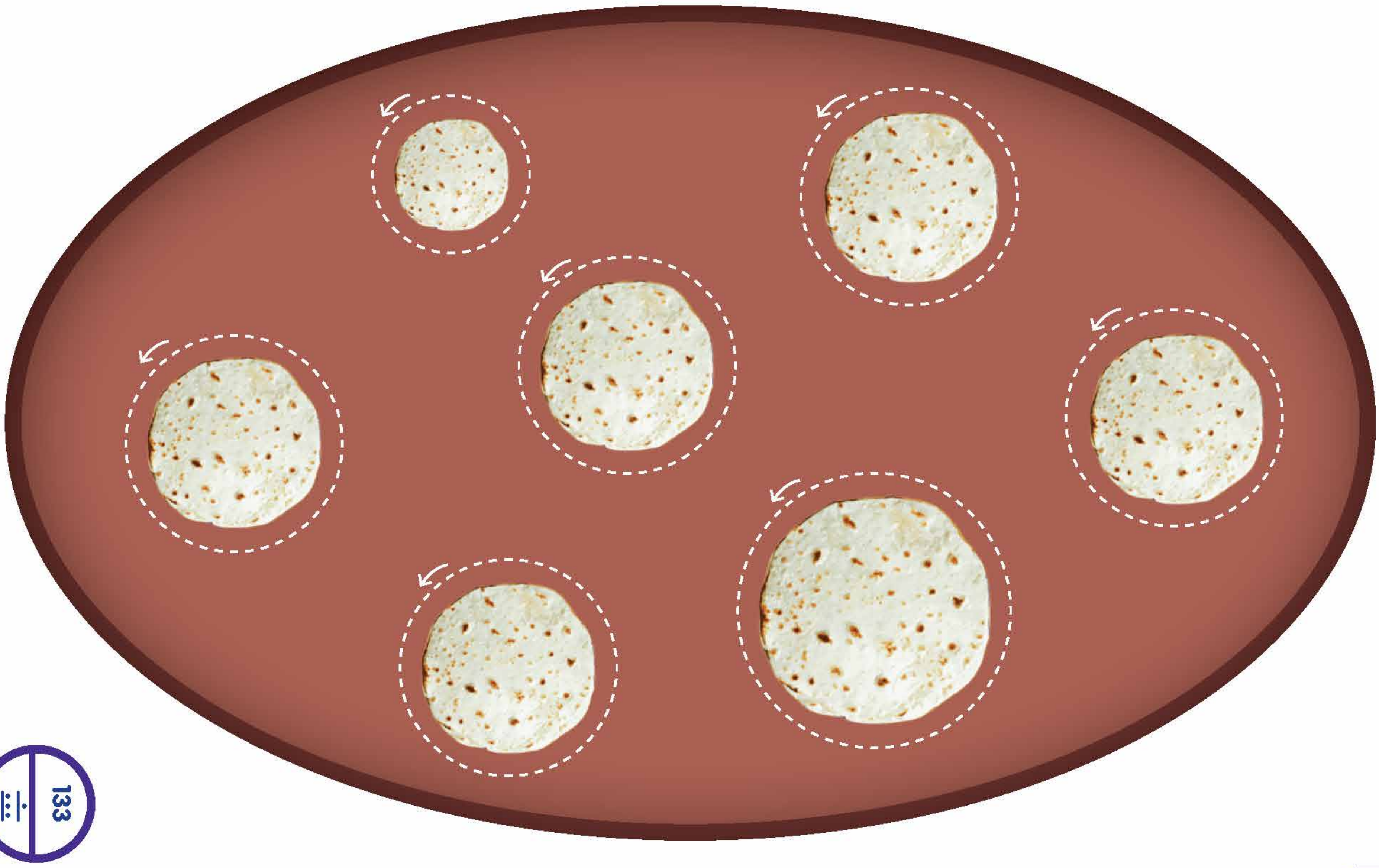
Naq laa'o poyanam tooruuq xtzakankil li wa, xb'een aj xoronel narisi b'uch naroksi b'a'yaq li chun, chi rix a'an nake'xk'am sa' li ke'leb'aal b'uch, ut sa' xxorb'al li wa neke'xyo'qle li q'em rik'ineb' li ruq'm toj reetal naq naq'unaak. Chi rix a'an nake'xt'oroxi ut nake'xxor.

Li xorok a'an jun kawil k'anjel, laj xoronel tento naq xaqxooq ut junelik nach' xk'atq li xaml nawank. Jo'kan naq yooqo xtzakankil li wa tento taqak'a'uxla jo'k'ihal li k'anjel xb'aanu chaq laj xoronel re xyiib'ankil li wa.

Tento taqab'anyoxi reheb' li poyanam nake'xorok re li wa li naqatzaka.

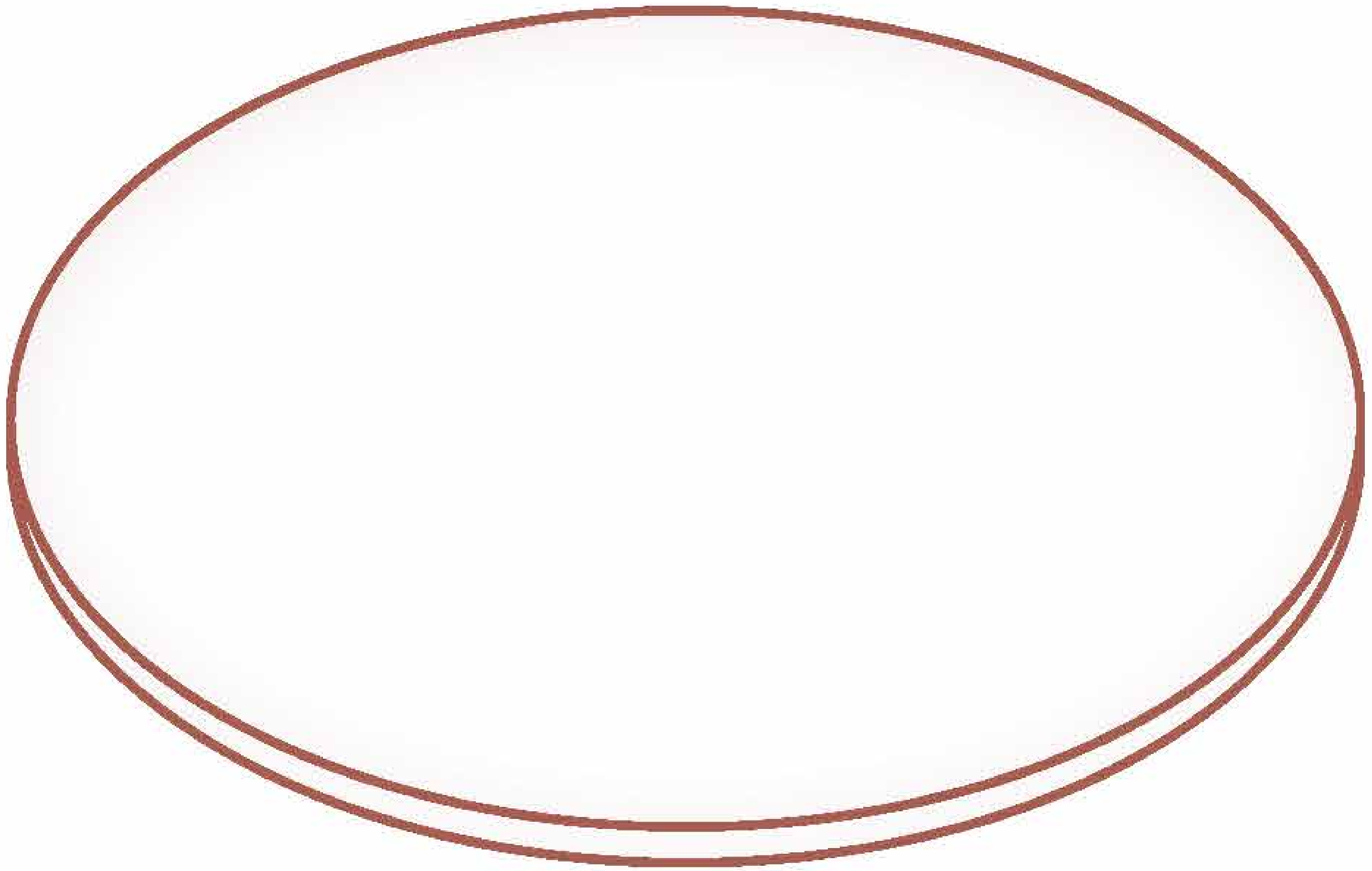
Ma nawulak chaawu li wa. Ma naab'al maraj ink'a' k'i li wa nakawa' chi ru junkutank. Ma nake'xorok sa' laawochoch maraj yal nake'xloq' sa' li k'ayib'aal wa.

Il reetalil li k'il wank taq'a li wank wa chi sa'. Jarub' chi wa wank. Ma junnaqikeb'. K'a' ru xjalanileb'. B'ar wank li wa q'axal nim. Ut li kach'in. K'ut kiib'aq li wa junnaqikeb' xnimqal.
kotob'eb' rix li junjunq chi wa rik'in li b'ontz'iib'.



Jek'ink wa

Il li eetalil. Li na'chinb'ej wank waqib' xwa ut traj xjek'inkil chi rixeb' li kiib' li ri. Jarjar chi wa te'tz'aq li junjunq. K'ut rik'in junaq kelkookil juch' li wa sa' li junjunq chi chakach reheb' li kok' ixqa'al.



Ma wank sa' aach'ool chank ru nayiib'amank li wa. Ch'olob' rik'in laawaatin. Wi nasachk sa' aach'ool chank ru nab'aanumank, naru nakatxtenq'a qana' k'utunel. Sa' li k'il a'in tento naq taaweetali li wa. Eetali jo' chank ru taawaj ut li xnimqal li taawaj. K'ut li eetalil chi ruheb' laakomon ut ch'olob' jarub' li wa xaaweetali.

K'a' raj ru nawulak chaawu xb'aanunkil naq tatnimanq K'a' ut

Ma ak nakanaw naq...

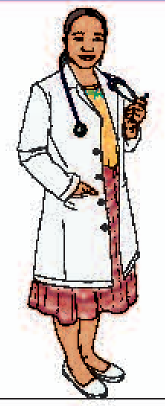
Li k'anjel naxb'aanu li junjunq chi poyanam aajel ru. Loq' li junjunq chi k'anjel, tento naq tqab'anyoxi reheb' li poyanam li k'anjel nake'xb'aanu.

Set li kaaxukuut b'ar wi' wankeb' kahib' aj tenq' sa' laak'aleb'aal. Jo'kan aj wi' li kok' hu b'ar wi' tz'iib'anb'il junjunq li aatin. Il chank ru natz'iib'amank xk'ab'a' li junjunq aj tenq' ut sik' li aatin t-ok sa' xna'aj. Naq taataw, letz chi ruheb' li kok' hu b'ar wi' naxik. Tz'aqob'resi ru li ch'ol aatin wank chi rixeb' li kok' hu.

Aj k'aak'alenel tenamit

Aj tzolonel

Aj b'ononel



Aj b'anonel

Aj k'aak'alenel tenamit	Aj b'ononel	Aj k'utunel	Aj b'anonel
Aj k'utunel	Aj b'anonel	Aj k'aak'alenel tenamit	Aj b'ononel

Aj Tzolonel

Link'utunel nakooxtzol chi rix...

Aj k'aak'alenel tenamit

Laj k'aak'alenel tenamit aajel ru xb'aan naq...

Aj b'anonel

Wi ta raj laa'in aj b'anonel tinyeheb' raj re li kok'al naq...

Aj b'ononel

Wi ta raj laa'in junaq aj b'ononel tinb'on raj junaq...

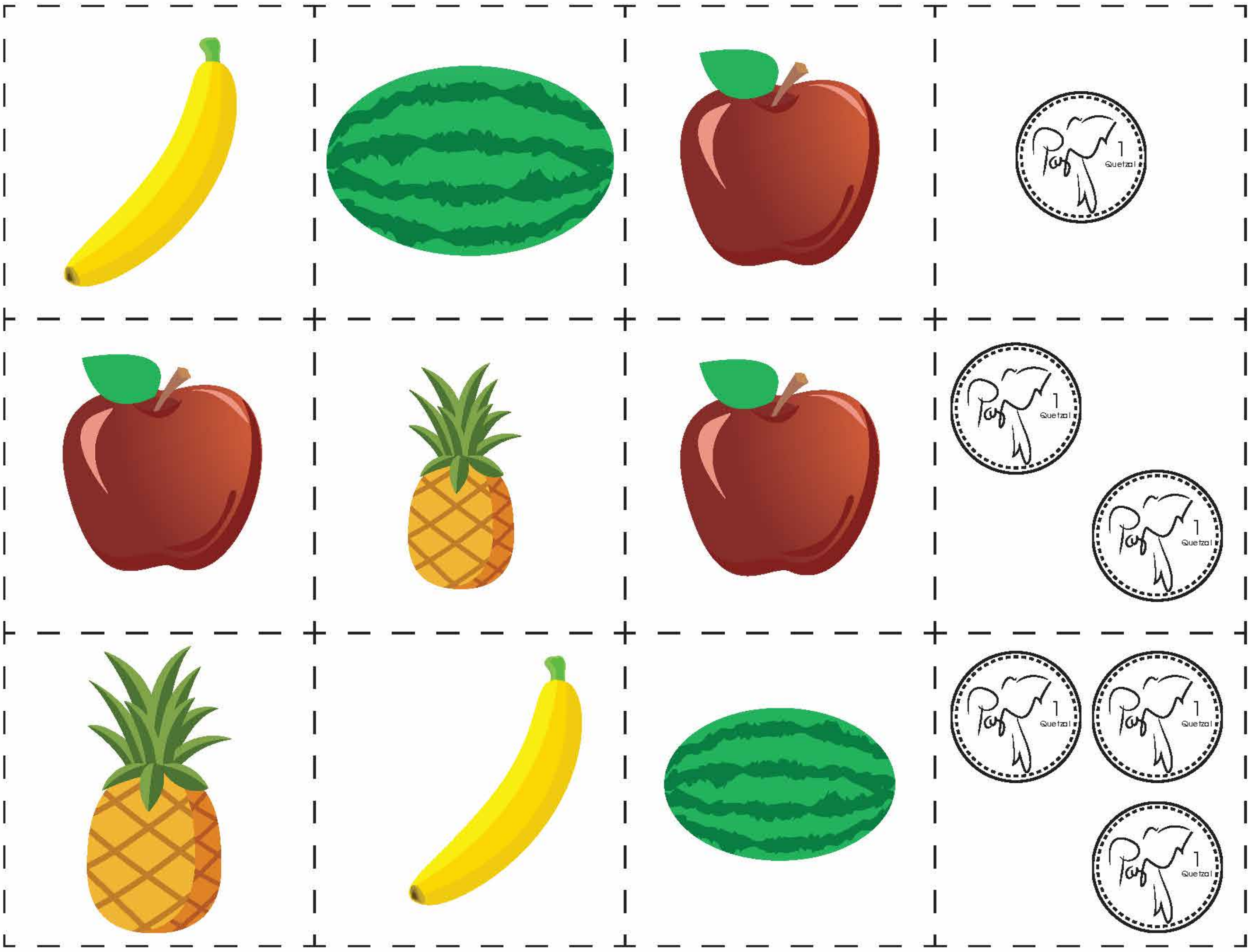
Ma hulajenaqat chaq sa' k'ayiil

Ma ak nakanaw naq...

Li k'ayink sa' k'ayiil a'an aj wi' jun k'anjel. Eb' laj k'ay toj eq'laak nake'xk'am li k'ay sa' li k'ayiil: ki'il q'een, supil q'een, kenq' aros, ut k'a'atq chik ru tzakahemqil.

Eb' laj k'ay tentook naq saab'esinb'ilaq li xna'ajeb' re naq saqaq ru li tzakahemq te'xk'ayi.

Il li eetalil. K'a' ru li nakawil. Sa' laak'aleb'aal, joq'e xkutankil li k'ayiil. Wi ink'a' nakanaw patz' chaq sa' laawochoch.
Il li kok' hu reheb' li ki'il q'een, jarub' chi ch'op wank. B'ar wank reheb' li ch'op q'axal nim. Jarub' chi mansaan wank. Jarub' chi tul wank. Jarub' li kaqi q'ooq' wank. B'ar wank reheb' li kaqi q'ooq' kach'in.
Ileb' li kok' hu reheb' li ch'iich'tumin. B'ar wank reheb' li kok' hu wank jun ch'iich'tumin chi ru. K'a' ru chi kok' huhil kiib' tumin wank chi ru. B'ar wank li oxib' ch'iich'tumin chi ru. Ajlaheb' chi xjunil li ch'iich'tumin. Jarub' chi xjunil.
Seteb' li kok' hu ut ak kawresi aawib' chi b'atz'unk. «Yo'qeb' chi rix lix Aan sa' k'ayiil». Taawoksi li kok' hu li xaaseti. Qana' k'utunel tyaab'asi chank ru t-uxmanq li b'atz'unk li wank chi rix li perel a'in.



Yo'qeb' chi rix li xch'ina Aan sa' k'ayiil»

Sa' li b'atz'unk a'in na'ajmank xtenq'ankil jun ch'ina ixqa'al Aan xk'ab'a' kixik chi loq'ok sa' k'ayiil ut traj xtojb'al li xloq'om. Qana' k'utunel tyeho'q aawe k'a' ru tento txb'aanu lix Aan. Wi ink'a' nakataw ru chank ru xb'aanunkil matk'a'uxlak ye re qana' k'utunel tch'olob' chaawu.

- Lix Aan xloq' jun li nimla ch'op re xyiib'ankil li uk'a' re li wa'leb'. Tento naq ttoj rik'in kiib' chi ch'iich'tumin aj ketzal ru.
- Lix Aan xloq' oxib' li mansaan re tsiheb' re li riitz'in. Tento naq ttoj rik'in oxib' chi ch'iich'tunim.
- Lix Aan xloq' kiib' li tul jun cho'q re ut jun aawe. Tento naq ttoj rik'in kiib' chi ch'iich'tumin.
- Lix Aan xloq' jun li ch'ina kaqi q'ooq' xpaye'k re xb'aan li xna'. Tento naq ttoj rik'in jun chi ch'iich'tumin.

Chiqanawaq ruheb' li b'eeleb'aal

Set arin

Set arin

Jo'ka'in tkanaaq laanimla perel hu

Set arin

Aj K'utunel

1

Li tqatzol sa' li raqal a'in

Sahaqta eech'ool xtzolb'al xsa' li raqal a'in, b'ar wi' naraqe'k xk'ihal li tasal hu. Sa' li raqal a'in: tqanaw ruheb' li k'iila paay chi b'eeleb'aal.

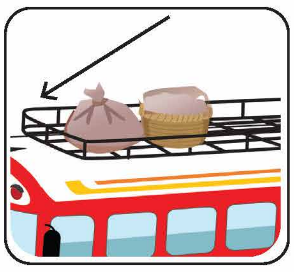
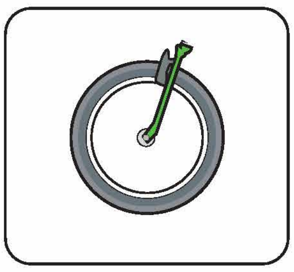
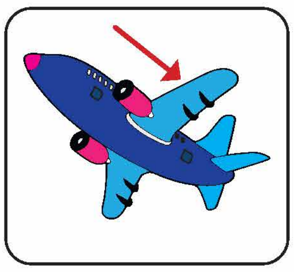
B'eleb'aal nayeemank re chi xjunil li na'oksimank re xb'eeresinkil qib' sa'atq li na'ajej junjunq. Chi ruhatq eb' li kutank a'in teerajsi eeru ut teetzol aj wi' eena'leb' chi rixeb' li b'eeleb'aal na'oksimank chi ru li cho'ch', sa' iq' ut chi ru ha'.

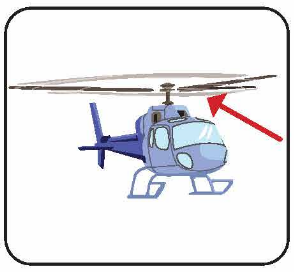
1. K'eemaq reetal li mimla perel hu ut yeemaq k'a' ru li nakeril: chan ru li na'ajej nakeril. Chank ru li b'eeleb'aal. B'ar wank reheb' nakenaw ru ut b'ar wank ink'a'. B'ar wank reheb' aayalom xik chi sa' maraj chi ru. B'ar hulajenaqat chaq.
2. Abihomaq li patz'om ut yalomaq xsumenkil. Wi ink'a' nakexruhank mexk'a'uxlak. Sa' li raqal a'in teetaw eenaleb' chi rixeb' li b'eleb'aal, ut teek'e reetal ma a'an li xesume naq x-uxmank li patz'ok.
    - B'ar wank re li b'eleb'aal wank chi ru li nimla perel hu jwal kaw naxik sa' li xb'ehil.
    - Jarub' poyanam naruhank nake'xik sa' li tuk tuk.
    - Ma nake'ruhank chi nume'k li so'sol ch'iich' sa' xyamq li choql.
3. Sik'omaq sa' li nimla perel hu junaq li b'eeleb'aal nahulak che ru, re xik chi sa' maraj chi ru. Chi ru jun perelaq li hu yiib'ahomaq reetalil. Che junqal teek'ut chi ruheb' leekomon ut leek'utunel.

2

Li ak naqanaw chi rixeb' li b'eeleb'aal

4. Chi ch'uut ilomaq li nimla perel hu ut seeraq'imaq li nakeril:
    - B'ar wank reheb' li b'eeleb'aal jwal nimqeb'.
    - B'ar wank reheb' li b'eelab'aal jwal kaw naxik chi ru li xb'ehil.
    - B'ar wank reheb' li b'eeleb'aal naraj li kasoliin re naq tb'eeq. B'ar wank moko naraj ta xya'al.
    - B'ar wank li b'eeleb'aal naab'al poyanam naxb'eela ut b'ar wank moko naab'al ta nake'xk'am.
2. K'e reetal li jalam u wank sa' li xb'een tzol, a'aneb' junqaq li b'eleb'aal. Ye li xk'ab'a ut ch'olob' k'a' ru k'anjel naxb'aanu. Il chi us li reetalil: li xb'een jalam u a'an xna'aj b'ar nak'eemank li iiq, re li b'eeleb'aal nab'eelank poyanam, li xk'anjel a'an: reheb' li iiq, li chakach, li soq' re li xxe', ru li pim ut li k'i'ilq'een. Wi ink'a' nakanaw xk'a'b'a'eb' li junjunq mat k'a'uxlak, laak'utunel ttenq'anq aawe.



Letz arin

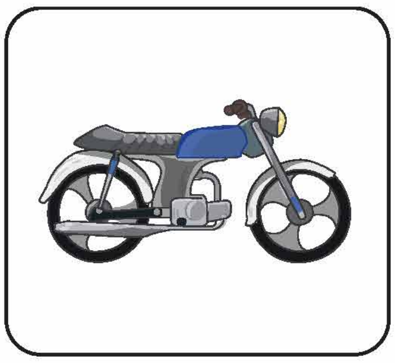
Set arin

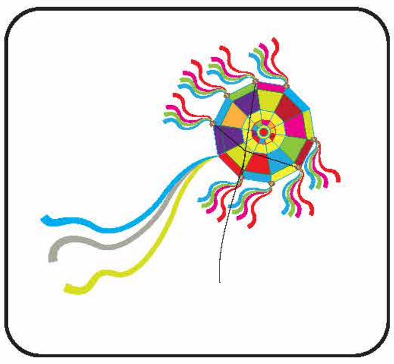
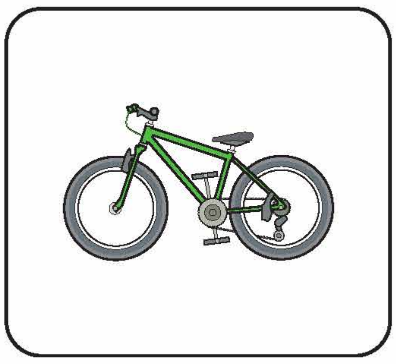
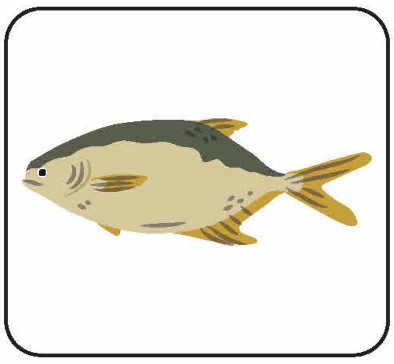
Aj K'utunel

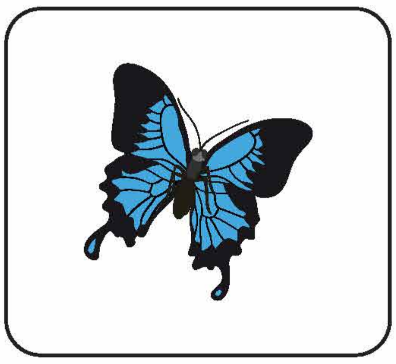
3

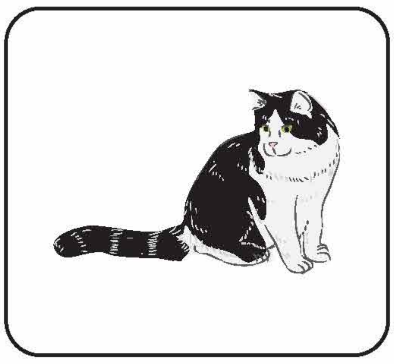
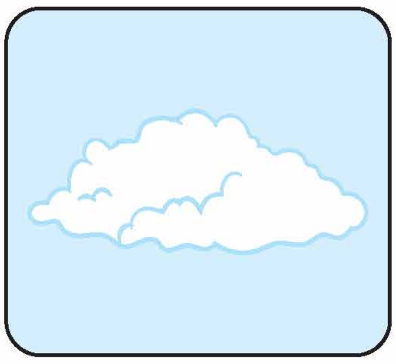
Re xtzolb'al

1. Ilomaq li jalam u ut yeemaq naab'al sut li xk'ab'a' chi kaw xyaab' xkuxil ut chi timil. K'eemaq reetal li yaab' natikla wi' li aatin ut yeemaq, qayehaq: b'e, b'e. B'eeleb'aal ch'iich', natikla rik'in li yaab' /b'/. K'aaytesimaq eerib' xyeeb'al li xyaaqb' mexk'a'uxlak, wi nach'a'ajko'k che ru, leek'tunel ttenq'anq eere.
2. Ab'ihomaq chi us li tye eere leek'utunel ut teek'e jun li ch'inapek sa' xb'een li jalam u tye.



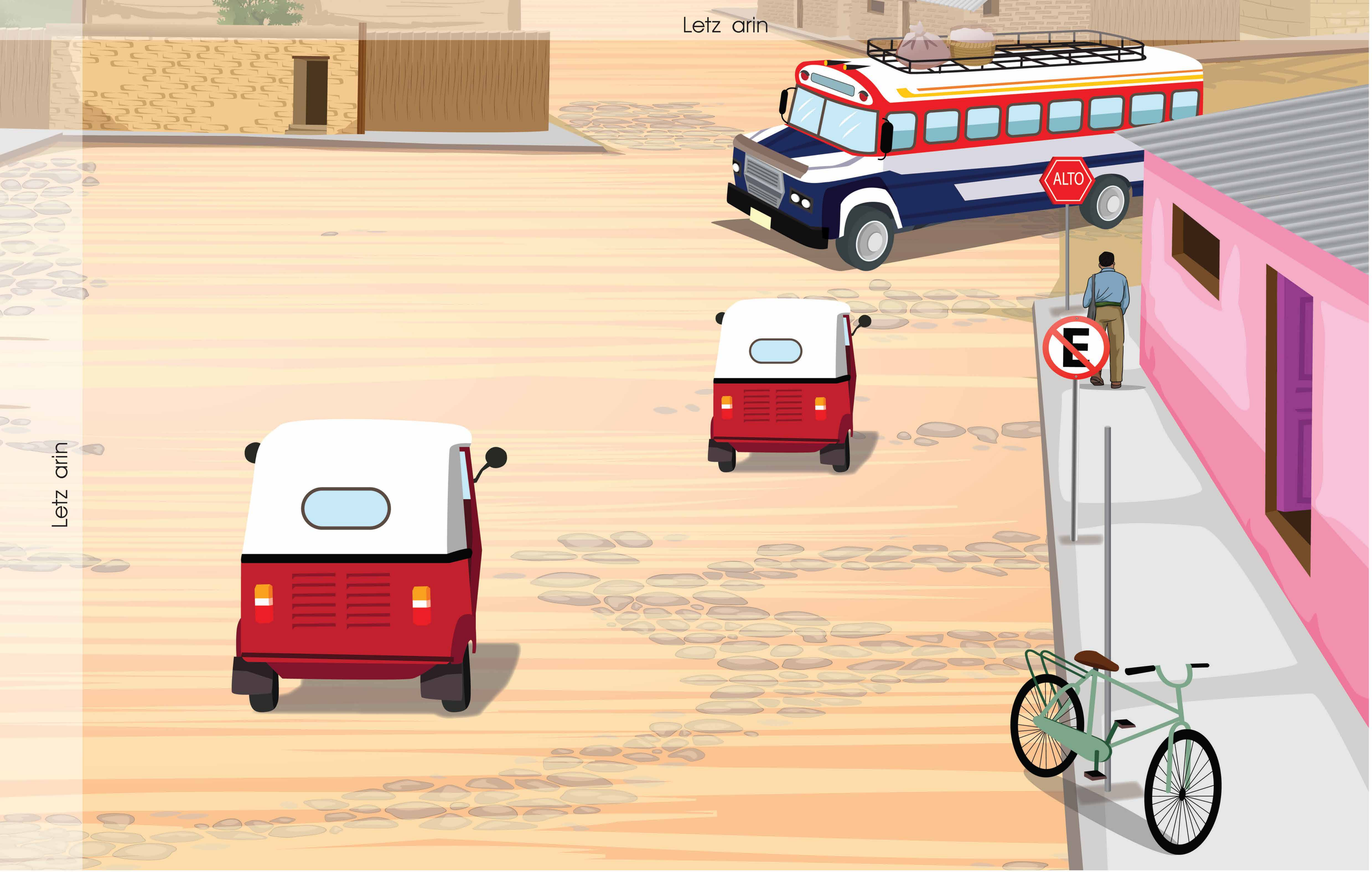






- K'eemaq li ch'inapek sa' xb'eeneb' li k'a' re ru nake'b'eek chi ru iq'.
- K'eemaq li ch'inapek sa' xb'een li b'eeleb'aal nake'b'eelank poyanam.
- K'eemaq li ch'inapek sa' xb'eeneb' li nake'b'eek chi ru ch'och'
- K'eemaq li ch'inapek sa' xb'een li nake'eek'ank sa' li ha'.
- K'eemaq li ch'inapek sa' xb'eeneb' li nake'xsururi rib'.

3. Sik'omaq ru kiib'aq jalam u ut yeemaq jun raqalaq li aatin chi rixeb' jo' li eetalil wank arin: «b'aqlaq ch'iich'» Naru nakeye chi jo'ka'in: Re li was li b'aqlaq ch'iich'. Laj k'tunel ttz'iib'a chi ru li tz'iib'leb' li teeye re che junqal.



Letz arin

Aj K'utunel

4

Nakintzolok sa' wochoch

- Teek'am li nimlaperel hu sa' leerochoch ut teek'ut chi ru leejunkab'al. Patz'omaq reheb' k'a' ru li b'eeleb'aal nake'xnaw ru ut ma xyalomeb' xik chi sa' maraj chi ru.
- Rik'in xtenq' junaq aawech'alal, chaatusaq resil li b'eeleb'aal wank sa' li na'ajej maraj tenamit wankat wi'.
- B'atz'unqex rik'ineb' leerech'alal rik'in li nimla perel hu wank xjalam u li k'iila b'eeleb'aal chi ru: naq texraqe'q rajlankil li oxib', chi xjunilex teesik' ru kiib' li b'eleb'aal ut teek'e jun ch'inapek sa' xb'een. Chi rix a'an, texseeraq'iq k'a' ru nake'naw chi rix li junjunq.

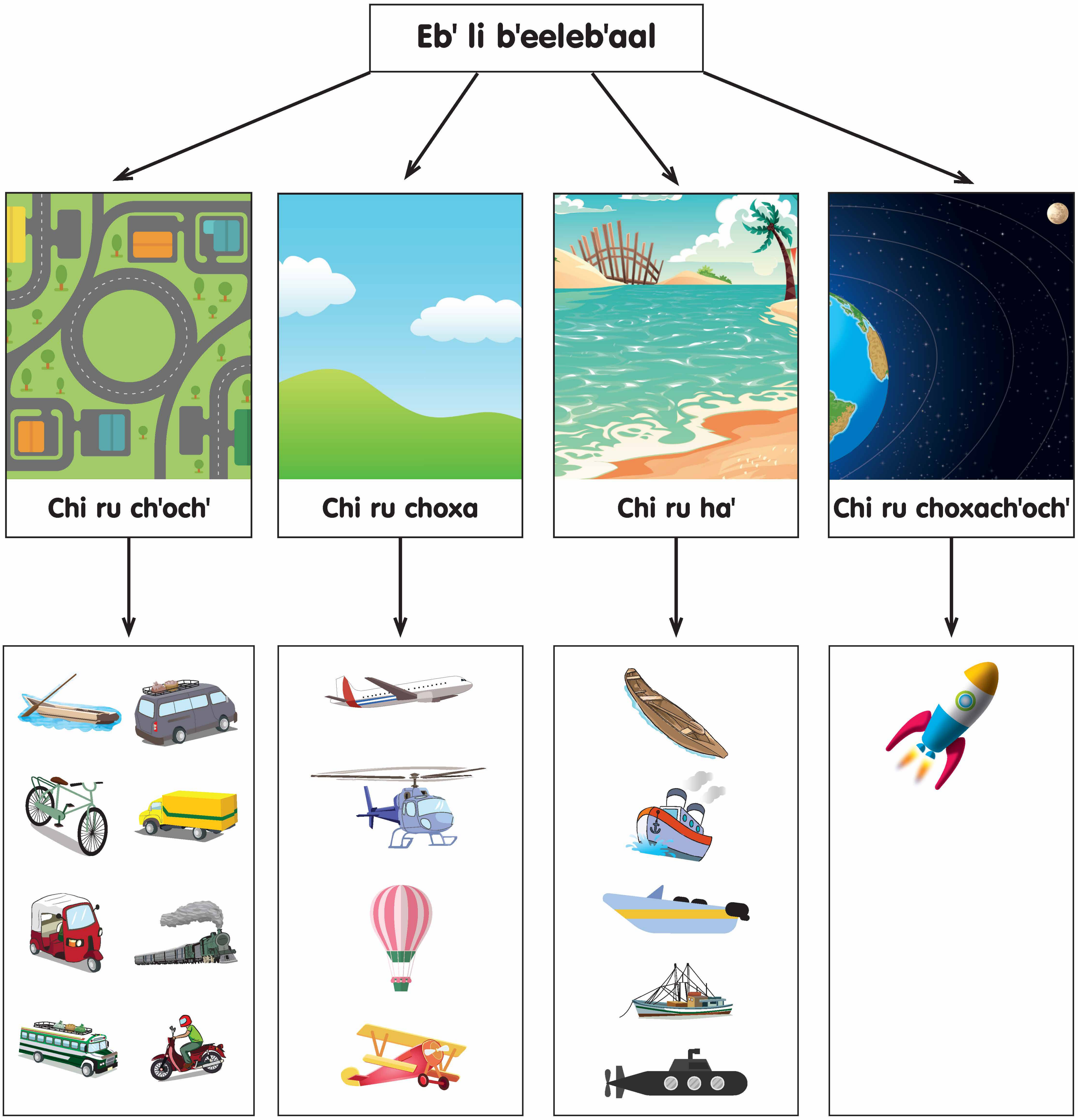
Li nimla perel hu re:

K'a' ruheb' b'eeleb'aal ch'iich' nakanaweb' ru

K'e reetal laanimla perel hu. Ma nahulak chaawu k'a' ruheb' li jalam u nakawil chi ru. Il li wank sa' li perel a'in. Taataw kahib' ch'uut chi b'eeleb'aal: ma nakawileb' naq li xb'een ch'uut a'aneb' li nakeb'eek chi ru ch'och'. Li xkab' ch'uut a'aneb' li nake'xik'ank. Ma nakanaw k'a' ut naq jo'kan nayeemank reheb'. Jo'kan nayeemank reheb' xb'aan naq kama' rupupik nake'xb'aanu naq nake'xik chi ru choxaal. Li rox ch'uut b'ar nake'b'eek. Li b'eleb'aal a'ineb' chi ru ha' nake'b'eek. Ut li xka a'an jun aj wi' li b'eeleb'aal naxik sa' xchamal li choxaal. Ma jultik aawe k'a' ru li yamyookilal. A'an chi xjunil li k'a' re ru wank chi rix li ruuchich'och'.

K'e reetal xch'uutal li junjunq chi b'eeleb'aal. Juch' rix chi kotko li nakanaweb' ru. Chi rix a'an k'e aawib' sa' ch'uut rik'ineb' laakomon ut seeraq'i reheb' jo'k'ihal aanawom wank chi rix li b'eeleb'aal nakanaweb' ru.

Ab'i xk'ab'a li b'eleb'aal tye aj k'utunel. Junpaat taasik' li xjalam u naq taawab'i. Wi wan junaq ink'a' nakanaw ru, patz' re laak'utunel re naq tch'olob' chaawu.

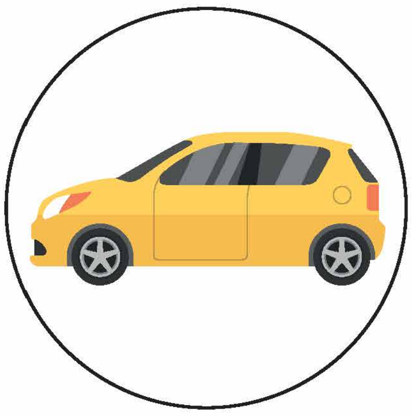


Q'ehi a'in at aj q'ehinel

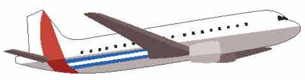
Ma ak nakanaw naq...

Li q'ehink a'an jun li b'atz'unk. Nak'anjelaq qe re xtawb'al resil xk'ab'a' junaq li k'a' re ru na'ajmank jo': junaq li xul, li k'i'il q'een maraj junaq li ka'aq re ru wank resil sa' li q'ehink.

Kahib' li roq naraj,
Tatxk'am b'ar taawaj
Moko roqil ta naraj.



Wank xxik' ut maawa'
tz'ik,
Wank xye ut maawa' kar,
yalaq b'ar nahulak
Ut sa' xsa' tatxk'am.

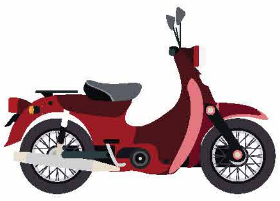


Rik'in oqej nasurimank,
Ink'a' nahilank,
yalaq b'ar tatxk'am,
moko nim ta xteram.
k'a' ta wi' ru.

Chi ru ha' naxik ut
nachalk.
Sa' xhilob'aal jukub'
nahilank.
k'a' ta wi' ru.

Chi ru tz'amb'a ch'iich'
nab'eek
Sa sa' xch'ool chi xik,
kaw naxuxb'ak naq yook
chi hulak.
k'a' ta wi' ru.

Yalaq b'ar naxik,
Xik' naxye naq nab'eek,
Kiib' poyanam nariiqa.
k'a' ta wi' ru.



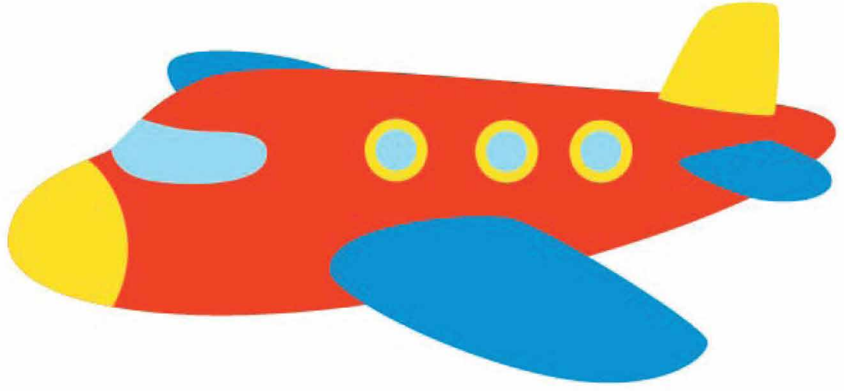
Ab'i li junjunq chi q'ehib'k tyaab'asi aj k'utunel. Q'ehi k'a' ru naraj xyeeb'al. Sa' li jalam u wank chi xk'atq taataw k'a' ru xyaalal, kotob' rix. Il li reetalil.

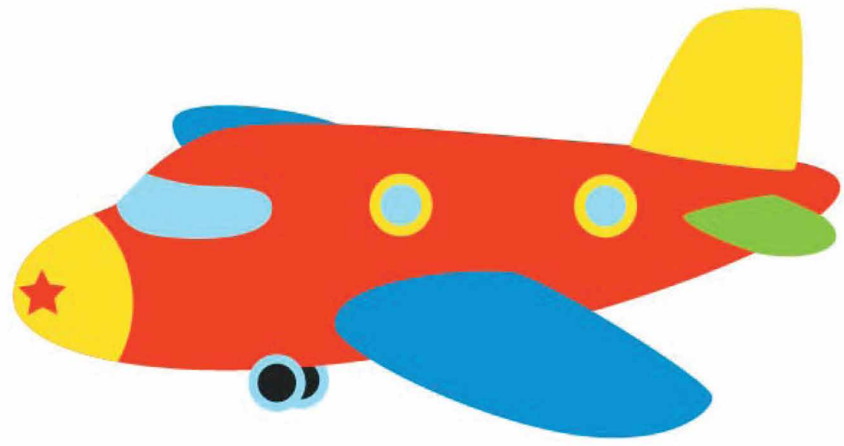
Ma nakaanaw naq li b'eeleb'aal jwal kaw nab'eek sa' ruuchich'och' a'an li so'solch'iich'

Ma ak nakanaw naq...

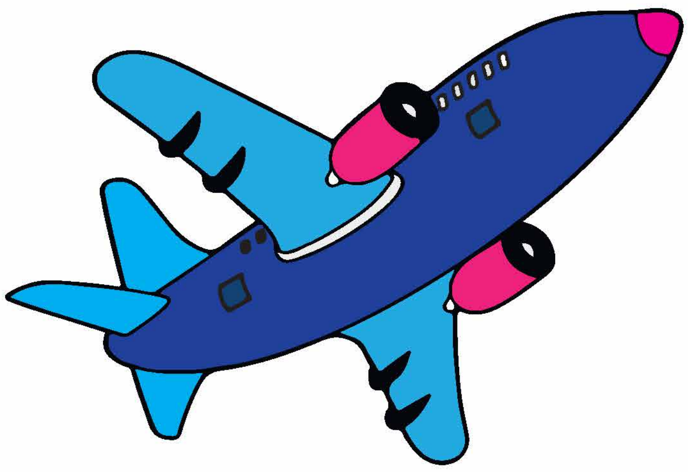
Li so'sol ch'iich' jwal junpaat naxik'ank chi ru choxa, naraj xyeeb'al junpaat wi' chik nake'xik chi ru junaq kawaay ch'iich', b'eeleb'aal ch'iich' maraj junaq nimla jukub'. Naab'al li poyanam nake'xik chi sa', numtajenaq wi' chik chi ru b'eeleb'aal ak re aj wi' b'eelank poyanam. K'a'uxla chank ru xnumtajenaqil xnimal

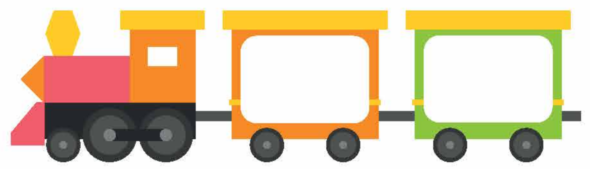
Na'oksimank re xik sa' najtil tenamit, b'ar ink'a' naruuk xik sa' b'eleb'aal ch'iich' maraj k'anti' ch'iich', xb'aan naq naab'al kutank nab'ayk xb'eeninkil. Qayehaq, wi t-uxmanq xik Estados Unidos, sa' li so'sol ch'iich' kaahib' hoonal aj wi' tb'ayq. Naraj xyeeb'al naq a'an xk'ihal li hoonal nakatwank chi tzolok sa' tzoleb'aal. Wi raj t-uxmanq xik sa' junaq b'eeleb'aal ch'iich', mare tb'ayq raj hoob'aq kutank chi hulak.





K'eemaq eerib' chi ch'uut rochb'een leekomon ut yeemaq k'a' ru nakenaw chi rixeb' li so'solch'iich'.
Ileb' li jalam u. Xjalam u li so'sol ch'iich' wank sa' laaseeb'al jalan b'ayaq rilb'al. Sik' k'a' ru li xtz'aqob'l naraj. K'e junaq li X b'ar wank li xjalanil.

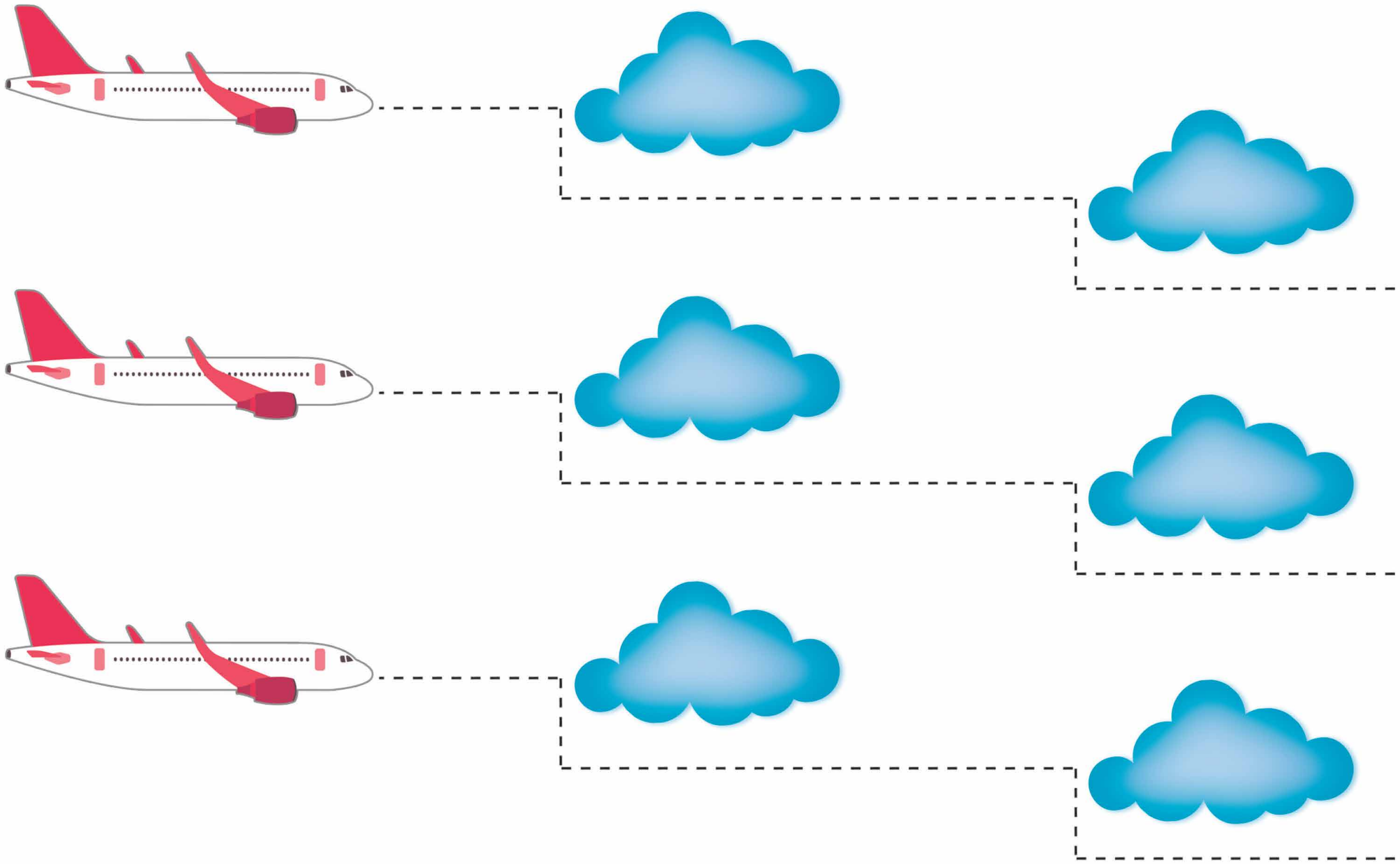




Ye naab'al sutaq li aatin so'sol ch'iich'. Chi rix a'an ye xk'a'b'a li junjunq chi jalam u wank sa' li kok' hu. Ab'i chi us li xyaab'. K'e reetal naq sa' xraqik li aatin juntaq'eet li xyaab' jo' naraqe' li aatin so'sol, k'e li X sa' xb'een li jalam u.

Naq li aatin juntaq'eet xyaab' sa' xraqik, nayeeman naq naxk'ul rib' xyaab' ut sa rab'inkil.

Ma naruhank chi nume'k junaq so'sol ch'iich sa' li choql



Ma ak nakanaw naq...

Naq yookeb' chi xik'ank li so'solch'iich' naruuk nake'nume'k sa' li choql. Nach' chi xk'atq laj b'eeresinel re li so'sol ch'iich' wan jun k'anjelob'aal aj xokol esilal li choql ma naruuk maraj ink'a' nume'k chi sa'. Wi li choql yal ha' ru rax xb'onol naq nak'utunk naxk'ut resil naq naruuk chi nume'k. Ab'anan wi' li choql saqb'ach xsa', kaaq xsa', jo'ka'an aj wi' li xokol resil naxk'ut naq kaq nak'utunk li choql naraj xyeeb'al naq ink'a' naruuk nume'k chi sa'. Laj b'eeresinel so'sol ch'iich' tento tjal xb'e re naq maak'a'aq li ch'a'ajkilal.

Yiib' reetalil b'ar nanume'k li so'sol ch'iich' naq yook chi xik'ank ut naq ink'a' truhanq chi nume'k sa' li choql. K'a' ut naq li so'sol ch'iich' ink'a' truhanq nume'k sa' xyamq li choql.
Rik'in xtenq aj k'utunel, yiib' junaq aaso'sol ch'iich' rik'in hu ink'a' chik nak'anjelak ut k'ut reetalil chank ru treek'asi rib' re naq ink'a' tnume'q sa' li choql.

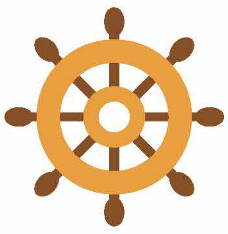
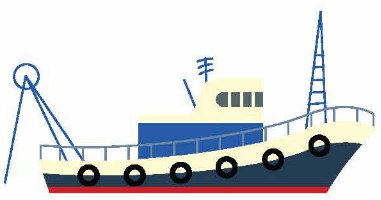
Ma wank aanawom chi rixeb' li mama' jukub'

Ma ak nakanaw naq...
Li b'eeleb'aal na'oksimak re xik chi ru ha' a'an li mama' jukub'. Jo'kan xk'ab'a' xb'aan naq sa' ha' naruuk rek'ansikil rib'. Naab'al paay ruheb' li jukub', wank nimq ut wank kok'. Li xk'ihalil li jukub' wankeb' xt'ilob'. Li t'ilob' a'an jun li xaal ch'iich' numtajenaq raalal tz'ulb'il ch'iich' b'akb'o wi'. Naq naraqe' chi b'eek li mama' jukub', li t'ilob' naxik rub'el ha' re naq ink'a' t-eekanq ut xik sa' xchamal li palaw.

Li mama' jukub' juntaq'eet rik'ineb' li k'iila b'eeleb'aal xb'aan naq wank li reek'asib'aal nab'eek wi'.

Il reetalil li mama' jukub': Ma nakaawil b'ar wank li xt'ilob'. Ma nakanaw k'a' ru aj e.
B'atz'unqat kama' laj b'eeresinel re li mama' jukub'. Chawoksihaq junaq xtz'apb'al re uk'al maraj junaq k'a'aq re ru sursu nak'utunk tk'anjelaq jo' reek'asib'aal. Naq li qana' kutunel tye «sa' aaseeb'», taasururi li b'eeresib'aal sa' aaseeb'. Naq tye «sa' aatz'e», taab'anu sa' laatz'e. Il chi us chank ru tb'aanu a'an.
Il roxichal li kok' jalam u wank sa' taq'a wank jun ch'ina jukub', jun xt'ilob' ut jun b'eeresib'aal. Setiheb' ut taaletz re xtz'aqob'resinkil li raqal aatin. Qana' k'utunel tril li raqal aatin chi xjunqal, ut laa'at taak'e li jalam u b'ar aajel ru.

Linqana' k'utunel txik sa' li
Re naq ink'a' t-eek'anq li mama' jukub' aajel ru junaq li
Tinb'eeresi li ninla jukub' rik'in li

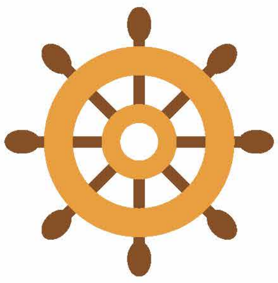



Ma nakaanaw ani xjolomil li nake'b'eeresink re junaq mama' jukub'

Ma ak nakanaw naq...

Laj jolominel b'eeleb' a'an li nim xwankil sa' junaq li mama' jukub'. Li poyanam a'in a'an li yaal re ut najolomink re li mama' jukub'. Wi wank junaq li cha'ajkilal a'an t-iloq re ut ttuqub'anq ru, tye k'a' ru tento xb'aanunkil.

Laj jolominel b'eeleb' re li mama' jukub' chanchan laj jolominel re li tzoleb'aal. Junelik naril naq tento us yooq chi b'eek li k'anjel.



Wotz rik'ineb' laakomon: k'a' ru li maji' raj nakanaw chi rix li mama' jukub' ut nakanaw chik anaqwank. Rik'in li b'ontz'iib' b'on reetalil li mama' jukub' naq yooq chi b'eek, sururnaq sa' li seeb'al li tz'ulb'il ch'iich' nachapok re li xtilob'.

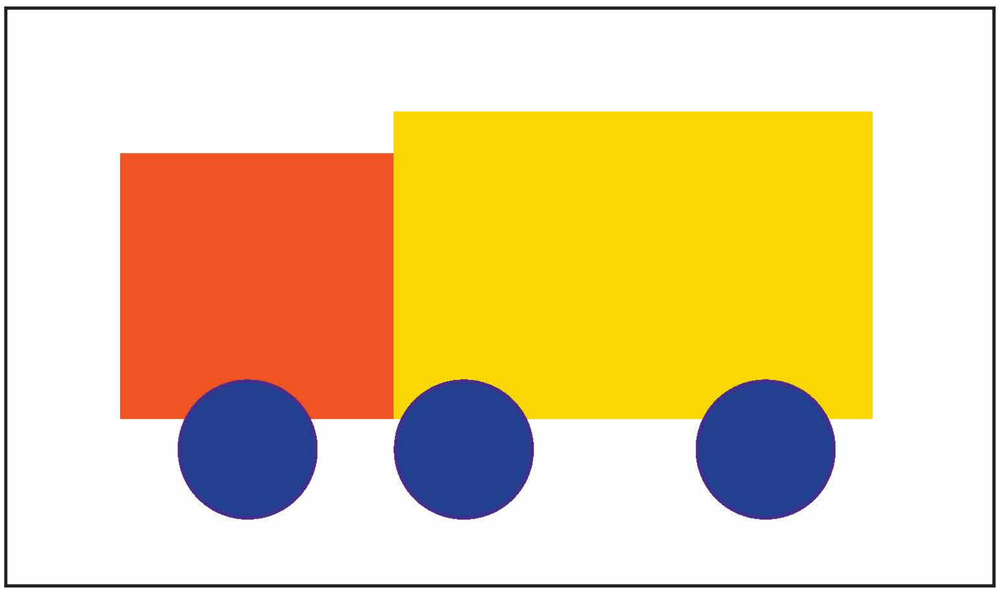
Ma nakaanaw k'a' ru xk'anjel li nimla iiqob'aal ch'iich'

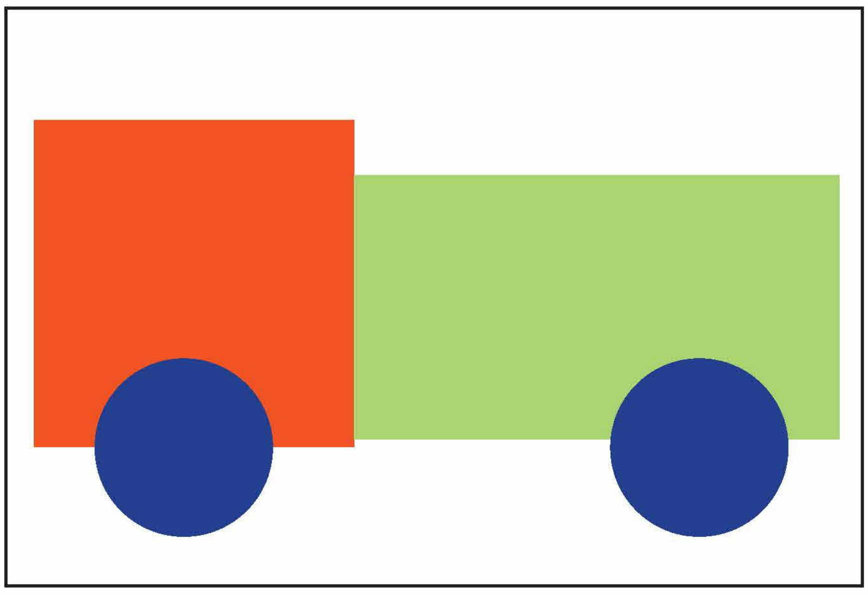
Ma ak nakanaw naq...

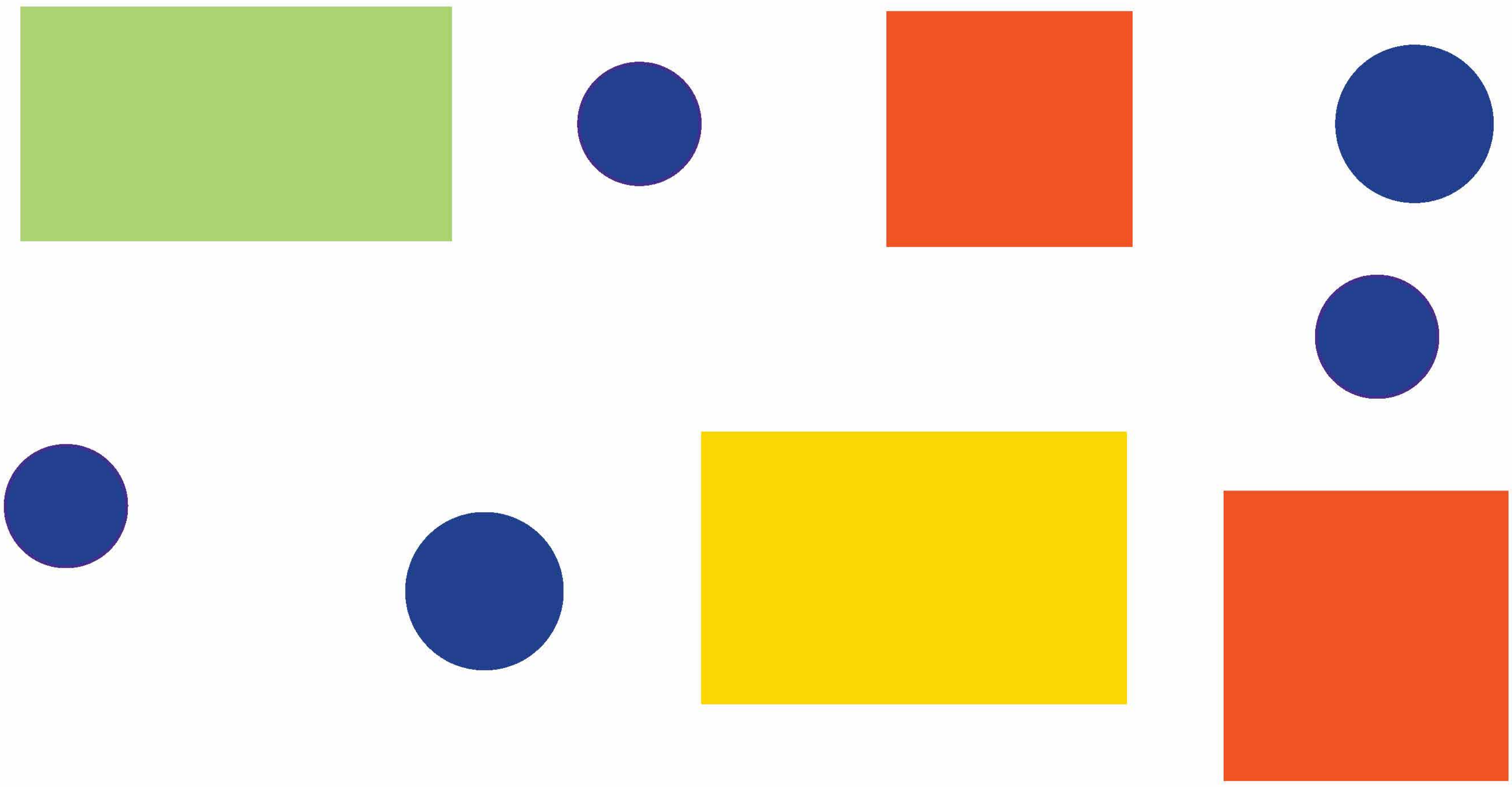
Li nimla iiqob'aal ch'iich' jwal aajel ru re b'eelank iiq.

Li nimla iiqob'aal ch'iich' na'oksimank re xb'eelankil nimqi k'a'aq re ru. Aran naru naqak'am k'a'aq re ru jwal aal ut nimq. Wank aj wi' ak re k'amok mul.

Eb' li iiqob'aal ch'iich' a'in k'uub'anb'ileb' rik'in kawil ch'iich' re naq nake'xkuy raalal li k'a'aq re ru.





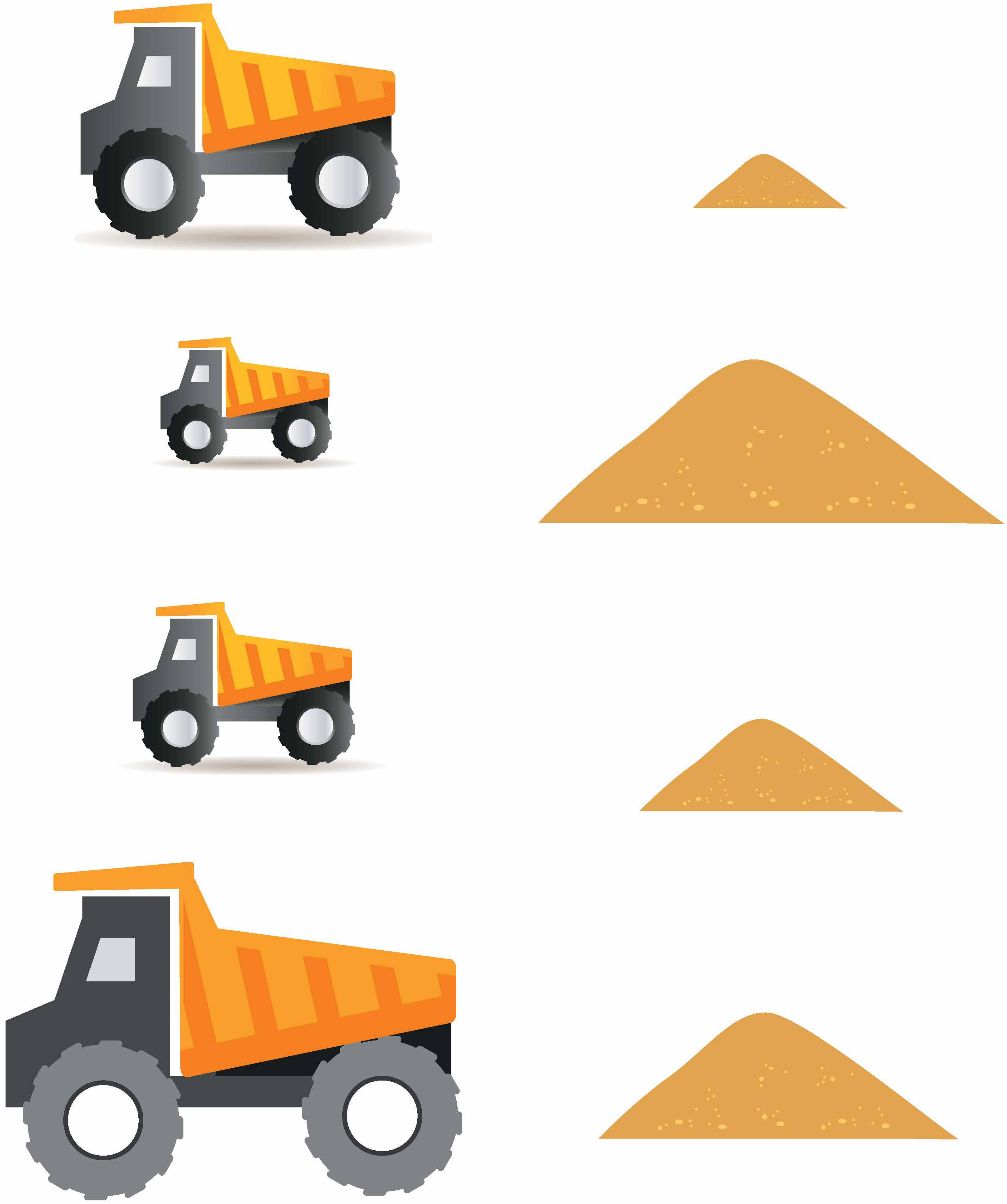


Ileb' reetalil li nimla iiqob'aal ch'iich'. Sik' li xcha'al re naq taak'uub' reetalileb' li nimla iiqob'aal ch'iich'. Juch' reetalil li xch'a'al li nilmla iiqob'aal ch'iich' a'yaal b'ar naraj. Wi nach'a'ajko'k chaawu xb'aanunkil matk'a'uxlak, naru nakaka'suti rik'in junaq chik xb'onol.

Il li eetalil. Ma aawilomeb' iiqob'aal ch'iich' kama' a'in

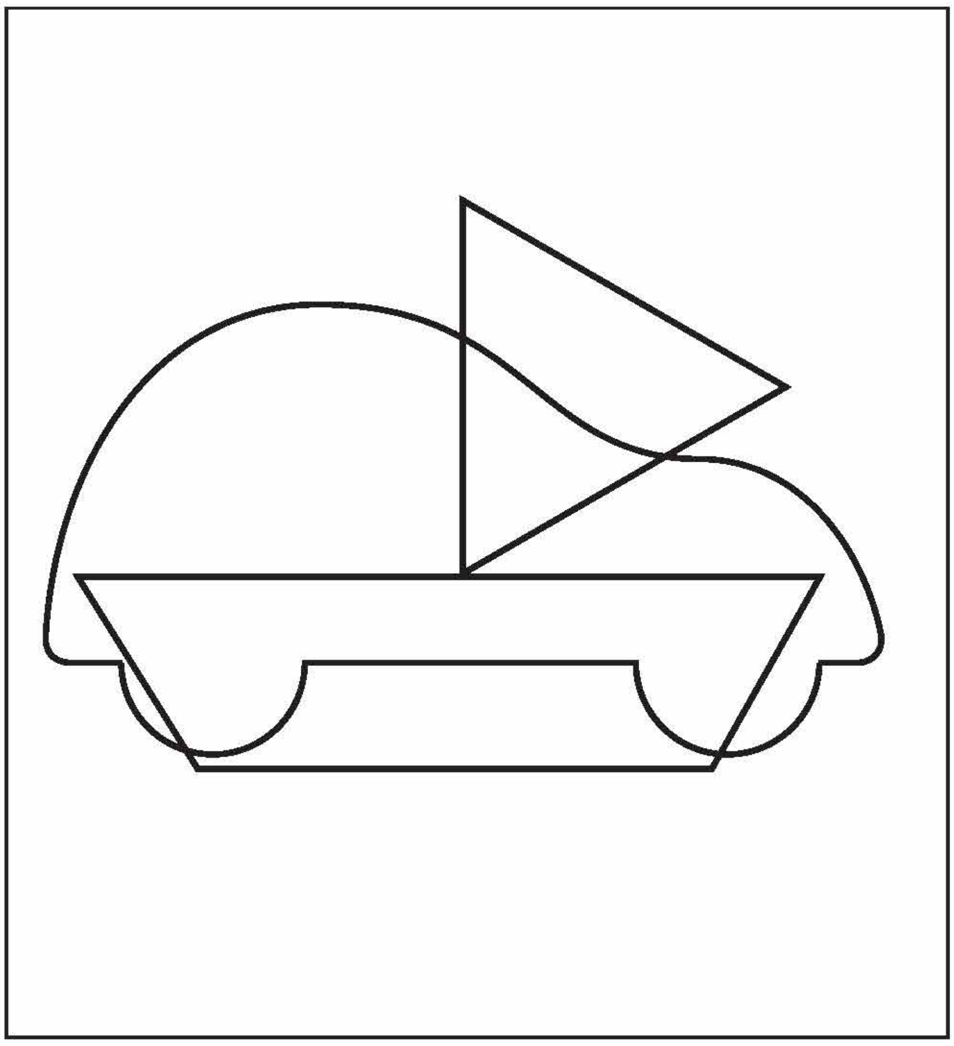
Ma ak nakanaw naq...

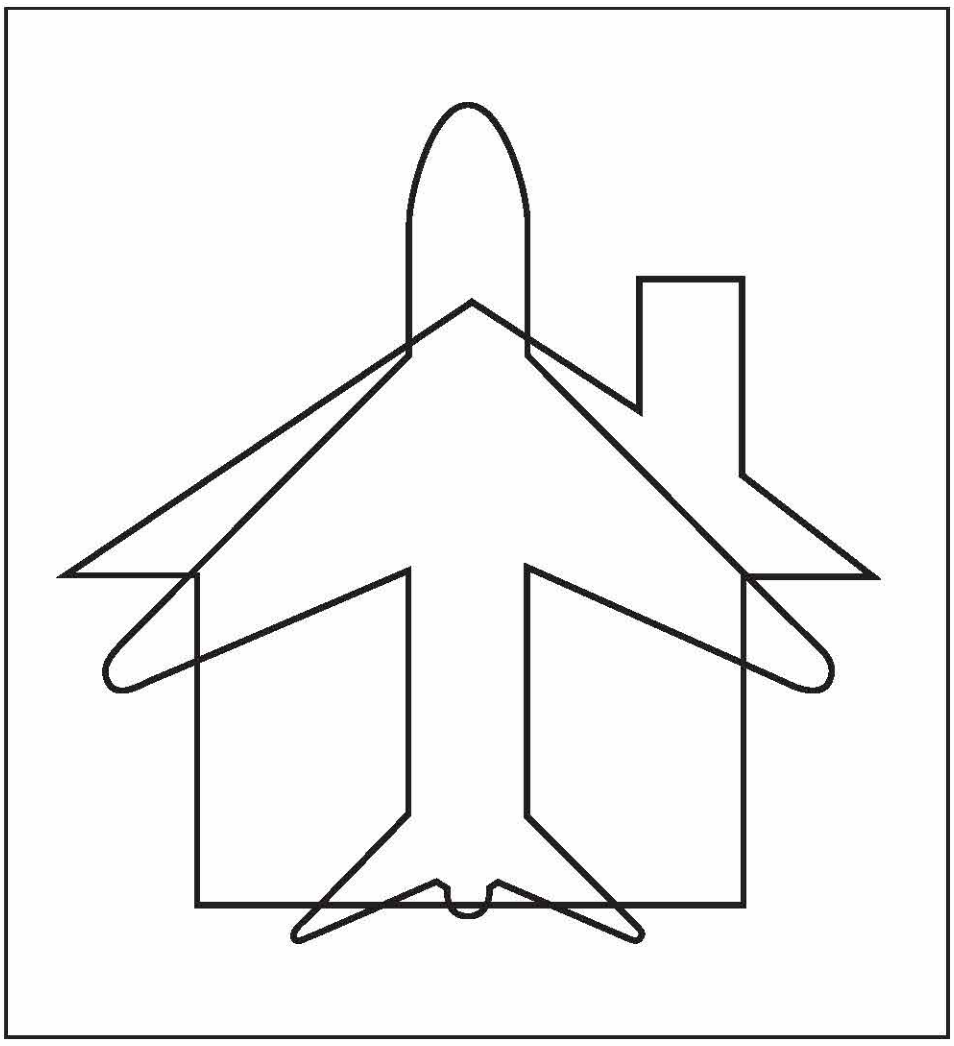
Eb' li iiqob'aal ch'iich' a'in yal naxkub'si li riiq. Naxb'eela ch'och' malaj pek naxk'am yalaq chi b'ar. Wank jun xch'iich'ul nawaklesink re li iiq re xpajinkil xk'omom. Wankeb' poyanam nake'xye re palankaan a'an li naxokok chaq re li samayi' maraj k'ajpek chi re nima', a'an li nake'xloq' li poyanam re xyiib'ankileb' li rochoch.



Il li junq tuub' chi samayi' ut sik' li nimla iiqob'aal ch'iich' naru nak'amok re. K'ut rik'in junaq juch' b'ar wank li samayi' tk'am li junjunq chi nimla iiqob'aal ch'iich'.

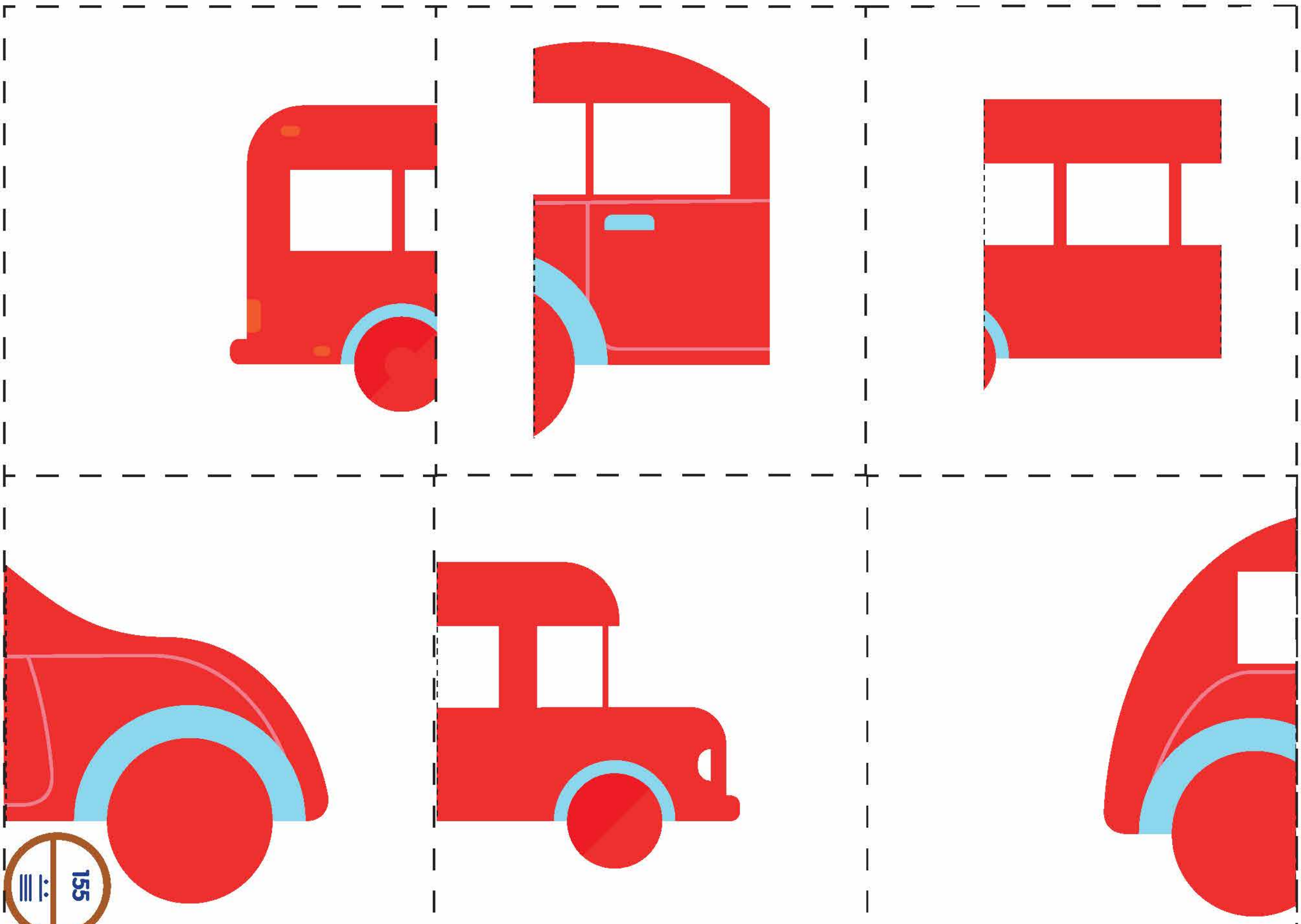
Chaawil ut chaatawaq





Ileb' li eetalil wankeb' taqe'q. Li xb'een li eetalil: k'a' ru li eetalil nakawil. B'on jun reheb' li eetalil a'yaal chank ru nahulak chaawu.
Sa' li xkab' li eetalil: k'a' ru li eetalil nakawil. Sik' li so'sol ch'iich' b'on a'yaal chank ru nawulak chaawu.

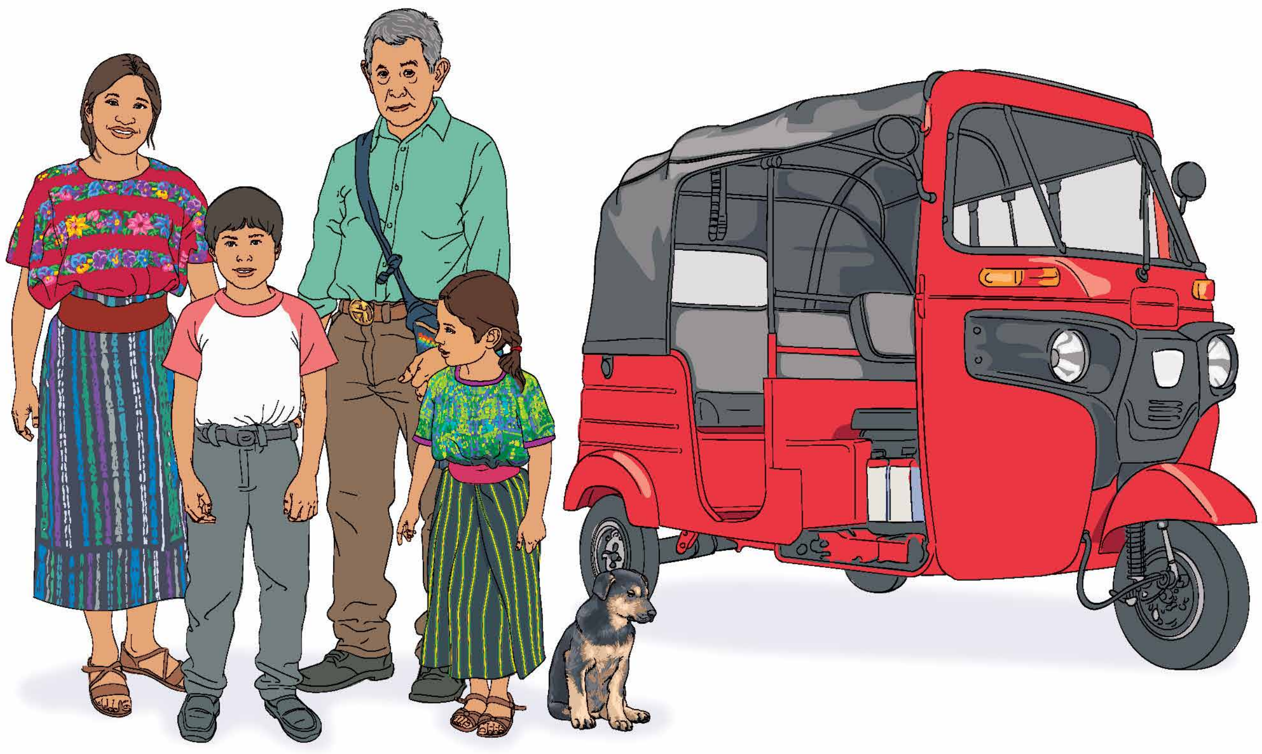
Seteb' li kok' hu wankeb' taq'a. Laq'ab'eb' ut letzeb' a'yaal b'ar naxik li junjunq toj reetal naq taak'uub' li eetalil. K'a' ru chi eetalil xaataw.



Ma ak aayalom xik sa' junaq tuktuk

Ma ak nakanaw naq...

Eb' li tuktuk chanchaneb' li kawaay ch'iich', ab'an nimqeb' chik b'a'yaq. Oxib' li poyanam naru nake'xk'am. Ab'an moko jo' ta li kawaay ch'iich', li tuktuk wank xmu re xkolb'aleb' li poyanam chi ru li saq'e maraj li hab'. Sa' jalanq chik na'ajej nake'xye re aj b'eelanel poyanam.
Xiwxiw xik sa' li tuktuk, wank naq naab'al li poyanam nake'xtaqsi chi sa'. Xb'aan ut naq jo'kan naru nab'alq'uuk sa' junaq q'oot xb'aan li raalal, naru aj wi' ttolk'oq. Laj ch'e'ol tuktuk moko naru ta yooq chi aatinak sa' xb'oqleb'aal naq yooq chi xik chi ru b'e. Moko naru ta naxb'aanu li na'leb' a'an.

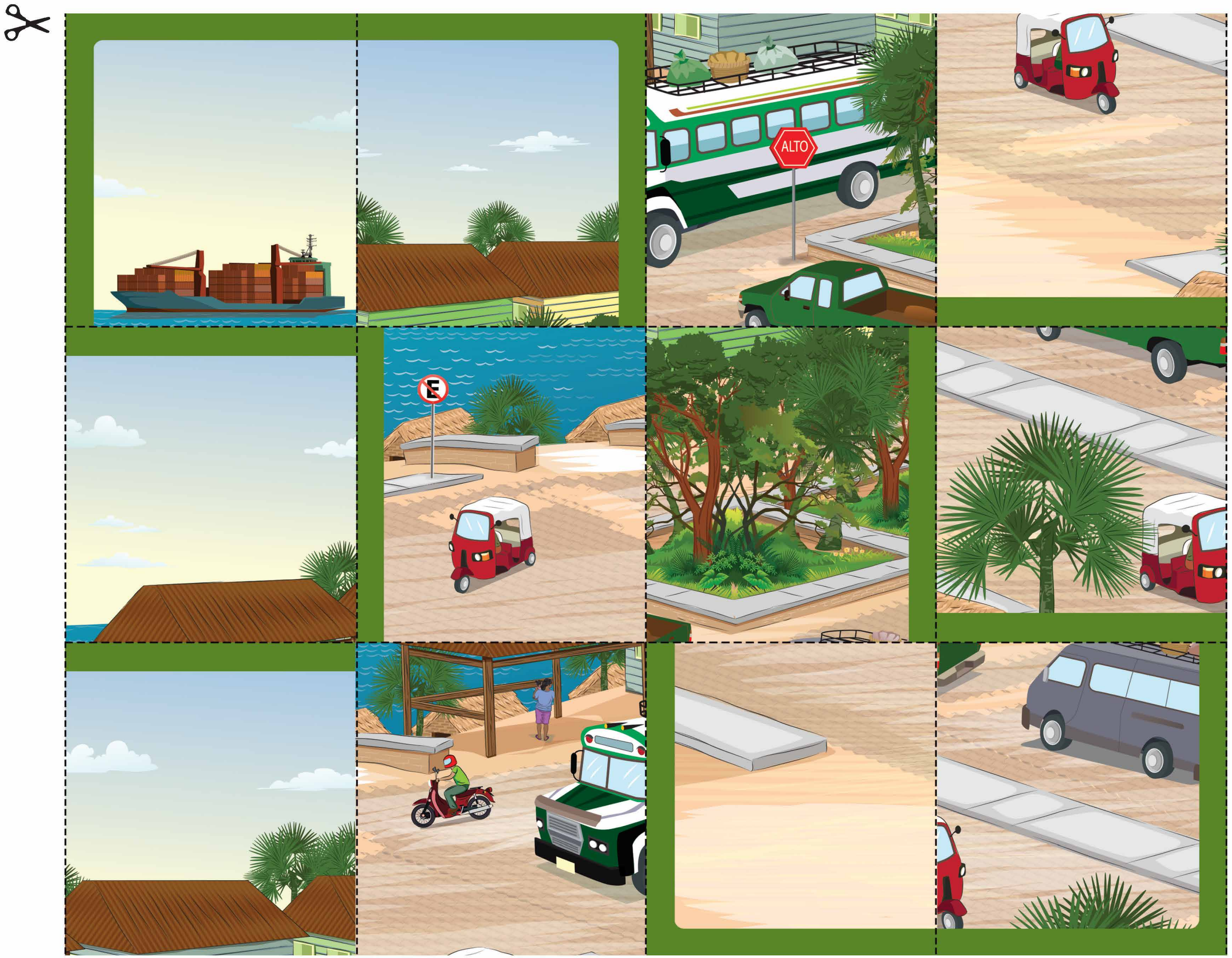


Te'raj xik sa' k'ayiil li junkab'al a'in najt wankeb'. Jo'kan naq sa' junaq tuktuk te'xik. Il li eetalil ut k'a'uxla: ma tz'aqal te'xik chi xjunileb' sa' li tuk tuk. Wi ink'a', k'a' raj ru te'xb'aanu.
K'ut rik'in junaq li kelkookil juch' reetalil li poyanam ani li te'xik sa' li tuktuk.

B'ar nakanaak. B'ar naxik.
Tenq'an re xsik'b'al xna'aj li junjunq

Ma ak nakanaw naq...

Jorb'ana'leb' jo'kan nayeemank re jun li b'atz'uunk xb'aan naq toj taajayali ru xk'a'uxlankil b'ar naxik li junjunq chi kok' setinb'il hu.



Set li xcha'al li jorb'ana'leb' b'ar wi' nanume'k li kok' tz'uqux ut k'uub' ru jo' naq wank li xk'utb'al. B'aanu jarub' sutaq toj reetal naq taak'uub' ru. Il li reetalil li jorb'ana'leb'. Ch'olob' li k'a' ru nake'tawmank arin.

Ministerio de
Educación

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA · GUATEMALA

Xjolomil li Tzolok re li Awa'b'ejilal
Naxq'axtesi li hu a'in cho'q re:

____

B'aan chi xjunil li xtaw ut xtzol chi ru li chihab' a'in.

______________________ Aj k'utunel re li raqal

______________________ Laj Jolominel re tzoleb'aal

Watemaal, _____ de octubre 20_____

«Descubro y aprendo» de 5 y 6 años
Glosario Q'eqchi' – español

Riqueza lexical	Significado
aj b'ee'iq'/ aj b'echoxa	astronauta
aj chupul xaml	bombero
alob'aal/ b'isleb'	balanza
ayin kar	tiburón
ayinxna'kar	tiburón ballena
b'alak' xul.	cebra
b'eeleb'aal choxa	nave espacial
b'ontz'iib'	crayón
b'ook	oxígeno
b'utzchahim	cometa
b'arch'iich'	tornillo
b'eek sa' iq'	viajes espaciales
b'uq'tzimitz	camello
ch'oolej /aamej	corazón
choxach'och'	universo
chuntz'iib'leb'	yeso
el'oqo'k	germinación
huruch'	columna vertebral
jayil sooyom	intestino delgado
ji'leb' che'	cepillo (de carpintero)
k'ixsetleb'	sierra/ serrucho
k'unuch imul	canguro
kaqi ich'mul	arteria
kawub'l b'an	vitamina
kaxlan is	papa
kaxlanwahinel	panadero
kaxpatz xul	pingüino
kaytesink tzolok kok'al	educación parvularia
ki'il ik	chile pimiento
kik'xe'	remolacha
kok' k'um	pepino
kolb'al uq'm	guantes

Riqueza lexical	Significado
kutleb'b'an	jeringa
li ruuchich'och	el universo
lit'leb'	ancla
maal	hacha
mama' jukub'	barco
mama' pimil t'ikr	chaqueta
meetr /b'isleb'	metro
muqa'l jukub'	submarino
naxsumsak'i rib' xyaab'	rima
nimal k'amk'ot	intestino grueso
nimla b'eleb'aal musiq'	tráquea
pekilha'	hielo
poopol kab'l	municipalidad
puj/ sa'	estómago
q'anxe	zanahoria
q'olxulkar	delfin
ral saq'e	planeta
raxi ich'mul	vena
reek'asib'aal	motor
rin	hule
rixqilal ch'ina'xqa'al	vagina
rochoch aj chupul xaml	estación de bomberos
roqachal junxaqaalil	esqueleto humano
roxil ral saq'e	tierra
sahob'l jolom	corona
simbtz'uum	manguera
t'ilob' mama' jukub'	ancla
t'int'ookil patux	ganso

Riqueza lexical	Significado
t'ayom	plástico
tuxim	cebolla
tz'amb'a ch'iich'	rieles (de ferrocarril)
tz'ub'pajha'/ k'uub'kutha'	motobomba
tz'uum aq'	capa
tzelekxaab'	botas
tzimaj ralchoxa/ xb'een ral saq'e	mercurio
tzimaj/ simaj	flecha
tzoqchahim	constelación
wonk xul	osa mayor
xb'aqel a'	fémur
xb'aqel xuukuy	costilla
xb'e sib'	chimenea
xb'eeleb'al aj xokol yaj	ambulancia
xch'uutal chahim	constelaciones
xkab' ral saq'e / kaqichahim/ xulab'	venus (término arcaico)
xmitz'b'aq xik	estribo
xpunit chupul xaml	cascos
xsuriil	eje
xsutiil	órbita
xtumb' choxaal/ moychahim	planeta
xtz'ik ha'	gaviota
xul e	caries
xwinqilal teelom	pene
xxa'aw k'u	lava de volcán
xxe' saq'e	rayos del sol
yamyookilal	espacio

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
GUATEMALA

Ministerio de
Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Tasal hu
Tinsik' ut tintzol

Re aj oob' chihab'